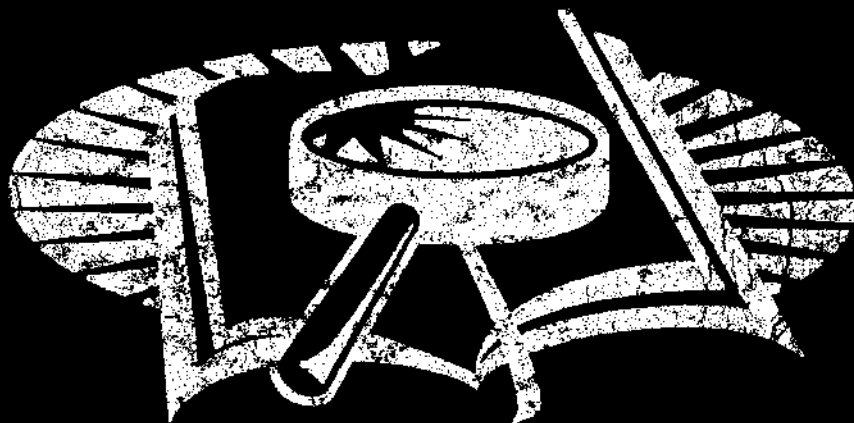


# INTRODUCCION AL GRIEGO



SIMON J. KISTEMAKER  
MERLE DEN BLEYKER

# **INTRODUCCION AL GRIEGO**



**SIMON J. KISTEMAKER  
MERLE DEN BLEYKER**

**UNA INTRODUCCION AL GRIEGO**

**una gramática práctica  
del griego neotestamentario**

**Dr. Simón Kistemaker**

**Profesor Asociado del Nuevo Testamento  
Reformed Theological Seminary  
Jackson, Mississippi E.E.U.U.**

**Traducida y adaptada por**

**Rev. Merle Den Bleyker**

**Rector, Seminario Evangélico Reformado  
San Juan, Puerto Rico**

# INTRODUCCION AL GRIEGO

Primera edición  
1979

Segunda redacción  
Cuarta reimpresión  
1985

Quinta reimpresión  
1989

**LIBROS DESAFIO**  
CRC World Literature Ministries  
2850 Kalamazoo Ave. SE  
Grand Rapids, MI 49560-1100  
EE.UU.

© 1989 Derechos reservados

ISBN 1-55955-091-0

## PREAMBULO

El propósito de esta gramática es introducir el texto bíblico sin demora al estudiante del griego del Nuevo Testamento. El libro ha sido diseñado para llevar al estudiante lo más pronto posible al punto de poder leer y estudiar el Nuevo Testamento en el griego.

A propósito, he escogido del Nuevo Testamento oraciones y párrafos actuales para uso en los ejercicios y los ejemplos. Por necesidad, tuve que modificar las oraciones neotestamentarias en los ejercicios de las primeras pocas lecciones.

El principio de aprender el griego por asociación ha sido aplicado constantemente. Las palabras del vocabulario griego frecuentemente son acompañadas por un cognado en el español, y se presentan siempre tales palabras en el contexto de pasajes conocidos de la Escritura. También, se presentan primero las palabras del uso más frecuente en el Nuevo Testamento griego. Entonces, según progresa el libro, se introducen las palabras griegas en el orden descendiente de frecuencia. La primera lección incorpora las palabras que ocurren 500 veces o más en el Nuevo Testamento, y la última presenta palabras que ocurren solamente quince veces. Cuando se han cometido a memoria los vocabularios de estas treinticinco lecciones, el estudiante sabrá aproximadamente 750 palabras griegas. Además, habrá adquirido habilidad suficiente para leer los Evangelios y pasajes selectos de las Epístolas.

Este texto es fruto de varios años de enseñar un curso de la gramática y vocabulario básico del griego del Nuevo Testamento. Ha sido usado exitosamente en un curso intensivo en el verano tanto como en un curso introductorio de dos semestres (tres trimestres) en la gramática griega.

Las sugerencias para mejorar el contenido de este libro serán bienvenidas y apreciadas. Por cualquiera imperfección expuesta por el lector, yo, por supuesto, asumo la responsabilidad total.

## PROLOGO DEL TRADUCTOR

La traducción y adaptación del libro de texto del Dr. Simon Kistemaker abren al estudiante de habla hispana los campos del griego del Nuevo Testamento. Existen otras buenas gramáticas en el griego pero son deficientes cuando se considera que la educación teológica en América Latina es menos tradicional, especialmente en el área de educación teológica por extensión.

Muchos pastores y estudiantes tienen pocos recursos y tiempo para poder estudiar en residencia un curso en el griego del Nuevo Testamento. Este libro de texto provee un formato que presenta la información con ejercicios apropiados y comprobaciones inmediatas. En esta forma la presencia de un profesor no es tan necesaria. El libro funciona como sustituto del profesor quien puede limitar su tiempo sólo a ayudar en el caso de dificultades mayores y supervisión general. Al mismo tiempo el estudiante recibe la satisfacción de dominar individualmente el griego del Nuevo Testamento.

Naturalmente un curso diseñado en forma semi-programada como éste mismo exige más responsabilidad de parte del estudiante. Porque normalmente el profesor no estará, el estudiante ha de aplicarse completamente en el curso. Tiene que establecer sus propias metas y alcanzarlas sin el empuje del profesor. Si le surge en el momento una pregunta sobre algún asunto gramatical, ha de buscar en el libro mismo la respuesta sin depender de ayuda de otra parte.

La adaptación del libro de texto del Dr. Kistemaker es un intento ayudar en todo posible al estudiante. Los ejercicios en y después de cada lección proveen indicaciones inmediatas de áreas que necesiten más atención. También el estudiante notará la adición de varios apéndices ofreciendo ayuda adicional en áreas de dificultad.

En la traducción el traductor reconoce las diferencias de modismos entre los países distintos de América Central y del Sur. Ha hecho un intento de utilizar hasta lo posible los términos de uso común en todas partes. A pesar de una abundancia de sinónimos algunos términos gramaticales se presentan siempre con la misma forma. Un ejemplo es el *tema*, la parte de un verbo al cual se le añade la desinencia. El uso de *raíz* o *base* causaría problemas evitables. Por lo tanto quedamos siempre con *tema*.

Repito lo que dice Dr. Kistemaker en su preámbulo. Las sugerencias para mejorar el contenido de este libro serán bienvenidas y apreciadas. Por cualquiera imperfección expuesta por el lector, yo, por supuesto, asumo la responsabilidad total.

## INDICE

Preámbulo	1
Prólogo del traductor	11
Indice	iii
Introducción	vii
Leción I. La segunda declinación; el verbo <u>ser</u> , <u>estar</u>	1
II. El verbo-omega; las preposiciones	4
III. La segunda declinación, género neutro	8
IV. La primera declinación, género femenino; los adjetivos	11
V. La primera declinación, género masculino; El tiempo imperfecto, voz activa, de indicativo	15
Examen de autoevaluación	19
VI. Tiempo aoristo, voz activa, de indicativo; Tiempo futuro, voz activa, de indicativo	20
VII. Los verbos contractos, voz activa Los pronombres personales	24
VIII. El verbo-omega, voces media y pasiva; Los pronombres demostrativos	30
IX. Los verbos contractos, voces media y pasiva; Los pronombres relativos	35
X. Las oraciones condicionales; Los pronombres reflexivos; una lectura	40
Examen de autoevaluación	45
XI. Los tiempos aoristo y futuro, voz pasiva; los adjetivos	46
XII. Los adjetivos, primera y tercera declinaciones; Los tiempos perfecto y pluscuamperfecto, voz activa	52
XIII. El tiempo perfecto, voces media y pasiva; El participio presente de εἶμι	57
XIV. La declinación consonante, κ-tema; Los participios activos	62
XV. Los participios de verbos contractos; Los participios, voces media y pasiva	67
Examen de autoevaluación	73

XVI.	La declinación consonante, δ- ó τ-tema; Los pronombres interrogativos e indefinidos	74
XVII.	La declinación consonante, υ- y ρ-tema; Los adjetivos irregulares	79
XVIII.	La declinación consonante, σ-tema; La declinación consonante, υ-, ι-, y ευ-tema	85
XIX.	La comparación de adjetivos; los adverbios	89
XX.	Una lectura; el uso de ὄτι; las partículas	94
	Examen de autoevaluación	98
XXI.	Los modos; el subjuntivo, voz activa	99
XXII.	El subjuntivo, voces media y pasiva	104
XXIII.	Oraciones condicionales; el imperativo, Tiempo presente, voces activa y pasiva	109
XXIV.	El tiempo aoristo, modo imperativo, Voces activa y pasiva	114
XXV.	El verbo -μι, voz activa	119
	Examen de autoevaluación	124
XXVI.	El verbo -μι, voces media y pasiva	125
XXVII.	Los verbos -μι irregulares; los verbos compuestos	131
XXVIII.	El infinitivo	135
XXIX.	El infinitivo articular	140
XXX.	Una lectura; los nombres propios	145
	Examen de autoevaluación	149
XXXI.	El modo optativo	150
XXXII.	Los numerales; el genitivo	154
XXXIII.	Las cláusulas coordinadas y subordinadas; el dativo	159
XXXIV.	El acusativo; las preposiciones	162
XXXV.	Una lectura	167
	Examen de evaluación	171



## Apéndices

A. Resumen de la gramática	173
B. La comprobación de los ejercicios	201
C. Ejercicios suplementarios, con comprobación	229
D. Comprobación de los exámenes de autoevaluación	289
E. Exámenes finales para entregar	293

Faint, illegible text in the upper section of the page, possibly a preface or introductory paragraph.

INTRODUCCION AL GRIEGO  
INTRODUCCION

1. EL ALFABETO

La palabra alfabeto es una combinación de las primeras dos letras del "a, b, c" del griego (alfa-beta). Del Nuevo Testamento sabemos también la primera y última letra del alfabeto griego: "Yo soy el Alfa y la Omega..." (Apocalipsis 1:8)

El griego tiene 24 letras: 7 vocales y 17 consonantes.

<u>Mayúscula</u>	<u>Minúscula</u>	<u>Nombre</u>	<u>Sonido aproximativo</u>
A	α	alfa	a en padre
B	β	beta	b inicial en Biblia
Γ	γ	gama	g en algo
Δ	δ	delta	d en dar
E	ε	épsilon	e en cerca, selva
Z	ζ	zeta	ds
H	η	eta	e en menos (casi ei)
Θ	θ	theta	z en el castellano
I	ι	iota	i en mí
K	κ	kappa	c en como
Λ	λ	lambda	l en solo
M	μ μι	mu	m en mano
N	ν νι	nu	n en uno
E	Ξ	xi	x en plexo
O	ο	ómicron	o en sol
Π	π	pi	p en pino
P	ρ	rho	r en caso
E	σ, ς	sigma	s en sino
T	τ	tau	t en taller
Y	υ	úpsilon	u en sur (francés)
Φ	φ	fi	f en fácil
X	χ	ji	j española
Ψ	ψ	psi	pé en Pepsi
Ω	ω	omega	o en sobre

2. LAS CARACTERISTICAS DE LAS VOCALES

a. Las siete vocales son:

α

ε también η

ο también ω

υ

Las vocales ε y también ο son más bien las vocales cortas de η y ω respectivamente. La ε y la ο siempre son cortas, pero la η y la ω son siempre largas. La α, la ι, y también la υ son a veces largas y a veces cortas. En el español no hay vocales cortas y largas, sin embargo en el griego lo hay como en el inglés. Para nuestros propósitos las pronunciaciones en el español son iguales.

Nota: La ι no se escribe igual a la í del español. La υ viene siendo la y del español.

b. Los diptongos:

El diptongo es un conjunto de dos vocales en una sílaba. La segunda vocal es la ι ó la υ.

αι	αι	en <u>aislar</u>
αυ	αυ	en <u>auto</u>
ει	ει	en <u>afeitar</u>
ευ, ηυ	ευ	en <u>Europa</u>
οι	οι	en <u>oiga</u>
ου	ου	en <u>grupo</u>
υι	υι	en <u>juicio</u>

c. La iota suscrita:

Se escribe una iota pequeña debajo de las vocales α, η, y también ω muy a menudo cuando las mismas terminan la palabra (α, η, ω). La iota suscrita no afecta la pronunciación de la vocal. Cuando esté en mayúscula, la vocal tiene la iota escrita después (Αι, Ηι, Ωι). Es muda y se llama "iota adscrita".

d. Los espíritus o aspiraciones:

El griego no tiene la letra ni el sonido parecido a la letra h inglesa o la j española. Pero sí tiene el signo (´), que está puesto sobre las vocales iniciales o diptongos de una palabra, por ejemplo, la palabra jupe es en el griego ἤπερ. En el caso de un diptongo el signo está sobre la segunda vocal. De manera que el signo (´) se llama espíritu rudo. En cambio el signo del espíritu suave (¨) puesto sobre las vocales iniciales y los diptongos, no se pronuncia. Las palabras que comienzan con la consonante ρ también llevan el espíritu rudo.

e. Las contracciones:

Algunas veces cuando dos palabras se abrevian porque la primera termina en una vocal o diptongo y la segunda comienza con una vocal, el espíritu permanece y está en el medio de las palabras contractas. Por ejemplo, καὶ ἐγώ (y yo) llega a ser κἀγώ. Cuando dos palabras como esas no se contraen, una vocal puede desaparecer y en su lugar aparece un apóstrofe ('): ejemplo, διὰ ὧν (a causa de que) llega a ser δι' ὧν.

3. LAS CARACTERÍSTICAS DE LAS CONSONANTES

a. Las consonantes sencillas:

La pronunciación de las letras: β, δ, κ, λ, μ, ν, π, τ, es equivalente al español:

- γ Se pronuncia como g en goma y no y de yeso.
- ζ Cuando es la primera letra de la palabra se pronuncia como la s en solo. Dentro de una palabra llega a ser más bien ds.
- ι Puede usarse como consonante cuando es la primera letra de una palabra. Se pronuncia como la ll en llegar.
- ο Es la letra inicial y media de una palabra. La Ϸ aparece al final. Ambas se pronuncian como la s en crisis.

b. Las letras dobles:

Una consonante tiene letras dobles en la transliteración:

- ψ es la ps en Pepsi. Hoy día se pronuncia sólo la s al principio de palabras semejantes a psicología.

c. La combinación con la γ:

Cuando las letras γ, κ, ε, ο χ, siguen la γ se pronuncian como la an en blanco, manga.

4. LAS SILABAS

La última sílaba de una palabra se llama última. La que precede se llama penúltima, y la anterior la antepenúltima.

5. LOS ACENTOS

El griego tiene tres acentos escritos: el agudo (´), el grave (`) y el circunflejo (¨).

Se pone el acento sobre la vocal o el diptongo de una de las tres últimas sílabas de la palabra. El circunflejo se coloca sobre una de las últimas dos sílabas, encima de las vocales largas: η ῶ ω ῶ un diptongo. El acento grave está sobre sólo la última sílaba de la palabra que antecede otra sin marcas de puntuación. El acento de los diptongos siempre está puesto sobre la segunda vocal. El agudo y el grave vienen después del espíritu o aspiración (´, `), el circunflejo está puesto sobre el espíritu (ˆ).

Se dan los reglamentos específicos para las acentos en el apéndice. Se pueden consultar en una etapa más avanzada del estudio de la gramática griega.

## 6. LA PUNTUACION

De entre los cuatro signos de puntuación en el griego, dos son iguales en el español. Estos son la coma (,) y el punto (.). Los otros dos son el signo de interrogación (;) que es un punto y coma, y el punto y coma en el español (;) expresado por un punto alto (').

## 7. LA INFLEXION

El griego es un idioma de conjugaciones y declinaciones. El verbo se conjuga y el sustantivo, el adjetivo y el participio se declinan. Es decir que la desinencia del verbo indica la persona, el número, la voz y el modo. La terminación del sustantivo indica el género, número y el caso.

## LECCION I

## I.1 LA SEGUNDA DECLINACION MASCULINA:

La segunda declinación, o la ómicron-tema declinación, es la más sencilla de las declinaciones griegas. El género masculino se declina a continuación:

ὁ ἄνθρωπος *el hombre*

<u>singular</u>	<u>plural</u>
N.* ὁ ἄνθρωπος	οἱ ἄνθρωποι
G. τοῦ ἀνθρώπου	τῶν ἀνθρώπων
D. τῷ ἀνθρώπῳ	τοῖς ἀνθρώποις
A. τὸν ἄνθρωπον	τοὺς ἀνθρώπους

\* Los nombres de los casos aparecerán en el próximo punto (I.2).

Ejercicio #1: Ponga las desinencias correctas en cada caso, singular y plural. Incluya también los artículos correspondientes.

ὁ θεός *(el) Dios*

N. _____	θε	_____	θε
G. _____	θε	_____	θε
D. _____	θε	_____	θε
A. _____	θε	_____	θε

Nota: Acuérdesse que la comprobación de todos los ejercicios se encuentra en Apéndice B con ejercicios suplementarios en Apéndice C en el caso de error.

## I.2 LOS CASOS:

El idioma griego tiene cinco casos: Nominativo, genitivo, dativo, acusativo y vocativo. El vocativo, usado sólo para llamar, ocurre más bien con poca frecuencia. Entonces, no se da en los paradigmas regulares.

a. Se usa el caso nominativo como el sujeto del verbo.

ὁ θεός ἀγάπη ἐστίν. (IQANNOY A 4:8)  
*Dios es amor. (1 Juan 4:8)*

b. El caso genitivo a menudo indica posesión.

ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου. (KATA ΜΑΘΘΑΙΟΝ 9:6)  
*El Hijo del Hombre tiene potestad. (Mateo 9:6)*

- c. Frecuentemente el caso dativo indica el complemento indirecto. El complemento indirecto es una o varias palabras que representan a la persona o cosa que recibe indirectamente la acción del verbo. (Compárelo con el complemento directo: I.2.d.)

Παῦλος ἀπόστολος... τοῖς... ἀδελφοῖς ἐν Χριστῷ. (ΠΡΟΣ ΚΟΛΟΣΣΑΕΙΣ /1:1,2)  
 Pablo, apóstol. . . a los hermanos en Cristo. (Col. 1:1,2)

- d. Se usa el caso acusativo como el complemento directo. El complemento directo es una o varias palabras representando a la persona o cosa que recibe inmediatamente la acción del verbo.

οὕτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ θεὸς τὸν κόσμον. (ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 3:16)  
 De tal manera amó Dios al mundo. . . (Juan 3:16)

- e. El caso vocativo se utiliza en discurso directo.

κύριε, σῶσον, ἀπολλύμεθα. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 8:25)  
 ¡Señor, sálvanos, que perecemos! (Mateo 8:25)

### I.3 EL ARTICULO

El griego tiene el artículo definido (*el, la* en el español), mas no tiene el indefinido (*un, una, cierto, cierta* en el español). El definido precede el sustantivo o nombre al cual modifica, y viene siendo el mismo caso, número y género.

Ejemplo: ὁ λόγος, τοῦ θεοῦ, τῷ κυρίῳ

Ejercicio #2: Identifique los casos de todos los sustantivos o nombres subrayados en las oraciones a continuación.

- a. Ἐπηρώτησαν δὲ αὐτὸν λέγοντες, Διδάσκαλε, ... (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 21:7)  
 Le preguntaron diciendo: Maestro, ... (Lucas 21:7)

- b. οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν εἰς τὸν κόσμον (ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 3:17)  
 Porque no envió Dios a su Hijo al mundo... (Juan 3:17)

- c. ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν τοῖς ὄχλοις καὶ τοῖς μαθηταῖς... (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 23:1)  
 Habló Jesús a la gente y a sus discípulos... (Mateo 23:1)

### I.4 EL VERBO: ser, estar, EN EL TIEMPO PRESENTE

El verbo *ser* o *estar* en el griego es irregular, una característica que comparte con otros idiomas. Debido a las irregularidades y el uso frecuente, introducimos ahora el tiempo presente:



<u>singular</u>		<u>plural</u>
1. εἰμί	yo soy (estoy)	ἐσμέν nosotros somos (estamos)
2. εἶ	tu eres (estás)	ἐστέ vosotros sois (estáis)
3. ἐστί (v)*	él, ella es (está)	εἰσὶ (v)* ellos, ellas son (están)

El infinitivo presente, voz activa \*\*

εἶναι - ser, estar

\* Se discutirá la nu movable en II.5.

\*\* Se presentará la voz activa y una explicación de la misma en VIII.1.

Ejercicio #3: Supla la forma correcta del verbo εἰμί.

- a. Ἐγὼ οὐκ \_\_\_\_\_ ὁ Χριστός. (ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 1:20)  
Yo no soy el Cristo. (Juan 1:20)
- b. καὶ ἐκεῖναί \_\_\_\_\_ αἱ μαρτυροῦσαι περὶ ἐμοῦ. (ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 5:39)  
Y ellas son las que dan testimonio de mí. (Juan 5:39)
- c. Εἰ υἱὸς \_\_\_\_\_ τοῦ θεοῦ, ... (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 4:3)  
Si eres Hijo de Dios, ... (Mateo 4:3)

## I.5 EL VOCABULARIO

En todas las listas de vocabulario, a continuación los sustantivos (nombres) se presentan con la forma del caso nominativo, la desinencia o terminación del caso genitivo y también el artículo correspondiente. (ej. nominativo: ἄγγελος, terminación del caso genitivo: ου y el artículo ὁ.)

También en las listas de definiciones o sentidos aparecerán algunos cognados entre paréntesis. (ej. *teología* se compone de formas de dos palabras griegas, θεός y λόγος, es decir que la *teología* es la palabra acerca de Dios.)

ἄγγελος, ου, ὁ *angel, mensajero*

ἀδελφός, ου, ὁ *hermano (filadelfia)*

γάρ *porque, pues*

ἐγώ *yo - para dar el énfasis (egoísta)*

ἐν (con el dativo) *en, entre*

θεός, ου, ὁ *Dios (ateo)*

καί *y, también*

κύριος, ου, ὁ *señor, Señor*

λόγος, ου, ὁ *palabra, verbo (teología)*

νόμος, ου ὁ *ley (antinomía)*

οὐ, οὐκ, οὐχ *no*

οὐρανός, ου, ὁ *cielo*

οὐ *τί - para dar el énfasis*

υἱός, ου, ὁ *hijo*

I.6 LOS EJERCICIOS DE REPASO

a. Supla el artículo definido:

- |                 |                   |
|-----------------|-------------------|
| 1. _____ λόγων  | 4. _____ ἀγγέλοις |
| 2. _____ υἱοῦ   | 5. _____ θεῶ      |
| 3. _____ κύριον |                   |

b. Traduzca:

1. καὶ ἐσμεν ἀδελφοὶ ἐν τῷ κυρίῳ.

2. σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.

3. οἱ ἄνθρωποι εἰσιν ἀδελφοί.

4. ἐγὼ εἰμὶ ὁ ἀδελφὸς τοῦ κυρίου.

5. ὁ κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἐστίν.

6. καὶ θεὸς ἐστὶν ὁ λόγος.

7. ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ἐστὶν ἄνθρωπος.

I.7 LAS PALABRAS ENCLITICAS

Las enclíticas son palabras que afectan el acento de la palabra anterior. Por lo general pierden el acento propio. Se hallan los detalles en el apéndice A.

LECCION II

II.1 EL VERBO -Ω O VERBO-OMEGA: TIEMPO PRESENTE, VOZ ACTIVA, MODO INDICATIVO

El tipo de verbo en el griego que es más común es el verbo-omega. Esto quiere decir que esta clase de verbo griego termina en el -ω en la primera persona y en singular. El tiempo presente del verbo indica una acción que sucede, está sucediendo y sigue sucediendo. De modo que el verbo modelo, λύω, en la primera persona singular, puede traducirse así, *desato*, *estoy desatando*, y también *sigo desatando*.

<u>Singular</u>		<u>Plural</u>	
1. λύω	desato (yo)	λύομεν	desatamos (nosotros)
2. λύεις	desatas (tú)	λύετε	desatáis (vosotros)
3. λύει	desata (él, ella)	λύουσι (ν)	desatan (ellos)

El infinitivo presente voz activa:

λύειν - desatar

Ejercicio #1: Traduzca al español los siguientes verbos. Se encuentran los significados en la lista de vocabulario al final de la lección.

- a. ἀκούετε
- b. βλέπειν
- c. λέγετε
- d. πιστεύει

## II.2 EL TEMA DEL VERBO

Para entender el tema del presente de un verbo, hay que tachar la desinencia o terminación -ω de la primera persona singular. Por ejemplo, λύω tiene el tema λύ-. A este tema se le añaden las demás desinencias.

Ejercicio #2: Busque los temas de los verbos a continuación:

- |          |            |
|----------|------------|
| a. ἀκούω | c. λαμβάνω |
| b. θέλω  | d. γράφω   |

## II.3 EL TIEMPO FUTURO DEL INDICATIVO ACTIVO

Muchos verbos en el griego forman el tiempo futuro meramente poniendo la -σ- entre el tema presente y las desinencias. O sea, el tema presente, más la σ, más la desinencia: λύ - σ - ω. Sin embargo, cuando termina el tema en una consonante, el siguiente cambio se efectúa:

- a. La π, β, φ con la σ = ψ
- b. La κ, γ, χ con la σ = ξ
- c. La ζ, δ, θ con la σ = σ

βλέπω, βλέψω	veo, verá
λέγω, λέξω	digo, diré
βαπτίζω, βαπτίσω	bautizo, bautizaré

## II.4 EL TIEMPO FUTURO, VOZ ACTIVA, MODO INDICATIVO

<u>Singular</u>		<u>Plural</u>	
1. λύσω	desataré	λύσομεν	desataremos
2. λύσεις	desatarás	λύσετε	desataréis
3. λύσει	desatará	λύσουσι (ν)	desatarán

El infinitivo futuro activo:

λύσειν *desatar*.

**Ejercicio #3:** Forme el tiempo futuro de los siguientes verbos y tradúzcalos:

a. βλέπομεν

b. ἀκούουσι

c. γράφει

## II.5 LA V MOVIBLE

Por lo general se le añade -ν a los verbos que terminan en -τι ὁ -σι ante una palabra que comienza con una vocal. El verbo *ser, estar* en la tercera persona singular y la tercera plural (ἐστὶ y también εἰσὶ) y los verbos con la desinencia de la tercera plural -ουσι, necesitan la -ν ante una palabra que comienza con una vocal. También, si el verbo con las desinencias -τι ὁ -σι queda en último lugar en la oración, se le añade la -ν movable.

## II.6 LAS PREPOSICIONES

Las preposiciones griegas originalmente eran adverbios. De vez en cuando funcionan todavía como tales. Las preposiciones vienen acompañadas con el caso genitivo, el dativo o el acusativo. Algunas tienen más de un caso. De manera que éstas pueden tener más de un sentido.

a. Con el caso genitivo: ἐκ (ἐξ ante las vocales) *de dentro, de*

εἶπεν δέ τις ἐκ τοῦ ὄχλου αὐτῷ. ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 12:13  
*Le dijo uno de la multitud. (Lucas 12:13)*

ἀπό *de, desde*

εἰσῆλθεν εἰς οἶκον ἀπὸ τοῦ ὄχλου. ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 7:17  
*Se alejó de la multitud y entró en casa. (Marcos 7:17)*

b. Con el caso dativo: ἐν *en, entre, dentro de* (algunas veces resulta instrumental, significando *con*).

καὶ οὐκέτι εἰμὶ ἐν τῷ κόσμῳ. ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 17:11  
*Y ya no estoy en el mundo. (Juan 17:11)*

c. Con el caso acusativo: εἰς *hacia, a, adentro, para*

ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον. ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 9:7  
*Se fue a su casa. (Mateo 9:7)*

d. Con más de un caso:

διὰ con el genitivo: *por, a través, por medio*

con el acusativo: *por causa de, gracias a*

ἐπί con el genitivo: *sobre, en*  
 con el dativo: *en cuanto a, por causa de*  
 con el acusativo: *sobre, contra*

**Ejercicio #4:** Complete las siguientes oraciones con la preposición apropiada:

- a. ἔρχομαι \_\_\_\_\_ τὸν κύριον.  
 b. καὶ οὐκ εἰμι \_\_\_\_\_ τῷ κόσμῳ.  
 c. καὶ σὺ εἶ \_\_\_\_\_ τοῦ οὐρανοῦ.

II.7 VOCABULARIO

ἀκούω	oír (acústico)
βλέπω	ver
γράφω	escribir (biografía)
ἔρχομαι	ir, venir
ἔχω	tener
θέλω	desear
κατὰ	(gen.) contra, de lo alto de (ac.) según, por
κόσμος, -ου, ὁ	mundo (cósmico)
λαμβάνω	tomar, recibir
λέγω	decir, hablar
ὅτι	que, porque
ὄχλος, -ου, ὁ	gentes, multitud
περὶ	(gen.) acerca de (ac.) alrededor de
πιστεύω	creer (epistemología)
*τίς, τί	¿quién? (masculino, femenino), ¿qué? (neutro) ¿por qué?
*τις, τι	alguien, alguna, algún, cierto
ὡς	como

\*Cuando τίς o otras formas de la misma palabra aparecen con el acento agudo (´), es un pronombre interrogativo. En cambio, cuando no tiene acento alguno, es un pronombre indefinido. Los sentidos respectivos en la lista del vocabulario demuestran este hecho.

II.8 MAS EJERCICIOS DE REPASO

a. Identifique la persona y el número:

- |              |              |
|--------------|--------------|
| 1. ἔχετε     | 4. γράψεις   |
| 2. πιστεύσει | 5. βλέπουσιν |
| 3. λύσομεν   |              |

b. Complete con una preposición:

1. ἔρχομαι \_\_\_\_\_ τὸν κύριον.

2. καὶ οὐκ εἰμί \_\_\_\_\_ τῷ κόσμῳ.

3. καὶ σὺ εἶ \_\_\_\_\_ τοῦ οὐρανοῦ.

c. Traduzca:

1. ὅτι ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ ἐστέ, ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου ἐστέ.
2. καὶ τὸν λόγον ἀκούετε. οὐκ ἐστὶν ὁ λόγος τοῦ ἀγγέλου.
3. Ἰησοῦς λέγει, σὺ πιστεύεις εἰς τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου.
4. βλέπομεν γὰρ ὅτι ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ εἶ.
5. ἔρχομαι ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ὅτι ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ εἰμί.
6. τὸν λόγον περὶ τοῦ ἀδελφοῦ οὐ λαμβάνω.
7. λέγετε ὅτι τὸν νόμον οὐκ ἀκούετε.
8. καὶ τῷ ἀγγέλῳ ἐν Ἐφέσῳ γράψεις.
9. τίς ἐστὶν ὁ πατὴρ τοῦ υἱοῦ.
10. Σίμων τί κατὰ τοῦ ἀδελφοῦ ἔχει.

LECCION III

III.1 LA SEGUNDA DECLINACION - NEUTRO

La segunda declinación del sustantivo neutro, o la ómicron-tema neutro, es la misma que el masculino. Sin embargo, el nominativo singular y el nominativo y el acusativo plurales se distinguen del masculino.

τὸ ἔργον *la obra*

<u>Singular</u>	<u>Plural</u>
τὸ ἔργον	τὰ ἔργα
τοῦ ἔργου	τῶν ἔργων
τῷ ἔργῳ	τοῖς ἔργοις
τὸ ἔργον	τὰ ἔργα

El nominativo y el acusativo en el singular son idénticos. Igualmente en el plural.

Ejercicio #1: Identifique el caso y el número:

- |                  |                  |
|------------------|------------------|
| a. τῷ ἔργῳ       | c. τοῖς θάνατοις |
| b. τὸ εὐαγγέλιον | d. τὰ δῶρα       |

### III.2 EL VERBO εἰμί: EL TIEMPO IMPERFECTO

Debido a la irregularidad y la frecuencia del verbo εἰμί en sus conjugaciones, introducimos ahora el tiempo imperfecto de εἰμί. En la gramática española el imperfecto también se llama copretérito.

<u>Singular</u>	<u>Plural</u>
ἦμην <i>yo era (estaba)</i>	ἦμεν <i>éramos (estábamos)</i>
ἦς <i>tú eras (estabas)</i>	ἦτε <i>erais (estabais)</i>
ἦν <i>él, ella era (estaba)</i>	ἦσαν <i>eran (estaban)</i>

El verbo εἰμί tiene sólo tres tiempos en el modo indicativo, el presente, el futuro y el imperfecto. Se dará el futuro más tarde.

Ejercicio #2: Identifique y traduzca:

- |          |         |
|----------|---------|
| a. εἶ    | d. ἦσαν |
| b. ἦν    | e. ἦς   |
| c. ἐσμεν |         |

### III.3 LOS ADJETIVOS

El sustantivo determina el género, el número y el caso del adjetivo. Nótese la diferencia entre el griego y el castellano en cuanto al orden del sustantivo y el adjetivo.

τὸ ἀγαθὸν ἔργον *la obra buena*  
 ὁ καλὸς δοῦλος *el esclavo bueno*

Ejercicio #3: Llene los espacios:

οἱ ἀδελφοὶ θέλουσιν τὸν ἀγαθὸν \_\_\_\_\_ ἄρτι\_\_\_\_\_.

### III.4 EL NEUTRO PLURAL

El neutro nominativo plural, por lo general, toma un verbo en la tercera persona singular.

τὰ ἔργα ἦν κακά. *Las obras eran malas.*

III.5 VOCABULARIO

ἀγαθός	bueno
ἄρτος, -ου, ὁ	pan
δένδρον, -ου, τό	arbol (rododendro)
δῶρον, -ου, τό	regalo (Teodoro)
εἰ εἰ	
εἰσέρχομαι	entrar
ἐσθίω	comer
εὐαγγέλιον, -ου, τό	Evangelio, buenas nuevas
εὕρισκω	*encontrar, hallar
θάνατος, -ου, ὁ	muerte
καιρός, -οῦ, ὁ	tiempo, estación
καλός	bueno, hermoso (caligrafía)
κακός	malo
λαός, -οῦ, ὁ	gente
μετά	(gen.) con (ac.) después de
νῦν	ahora
οἶκος, -ου, ὁ	casa (ecología)
οὕτως	así, de tal manera
πίπτω	caer
πρός	(ac.) hacia, a, con
σύν	(dat.) con
τέκνον, -ου, τό	niño
τόπος, -ου, τό	lugar (tópico)
ὑπό	(gen.) por (ac.) debajo de

\*Acuérdesse que en la lista del vocabulario los verbos en el griego aparecen en el tiempo presente, primera persona, singular. Para evitar confusión en todas las listas utilizamos el infinitivo. El verbo εὕρισκω es una ilustración de una posible confusión en la traducción. "Encuentro" es al mismo tiempo o el verbo en primera persona, singular o el sustantivo. Por lo tanto, utilizamos el infinitivo "encontrar".

III.6 LOS EJERCICIOS DE REPASO

a. Llene los espacios:

1. οἱ ἀδελφοὶ θέλουσιν ἐσθι \_\_\_\_.
2. ὁ θάνατος ἦν ἐν τ \_\_\_\_ ἄρτ \_\_\_\_.
3. τὸ τέκνον ὑπὸ τ \_\_\_\_ οἶκ \_\_\_\_ ἦν.

b. Traduzca:

1. εἰ τέκνα τοῦ Ἀβραάμ ἐστέ, τὰ ἔργα τοῦ Ἀβραάμ βλέπετε.
2. εἰ τὸν τόπον εὕρισκω, οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἀκούσουσιν.



3. ἐν καιρῷ τὸν ὄχλον τῶν τέκνων βλέψω.
4. ὁ λαὸς δῶρα καλὰ λαμβάνει.
5. τὸν τοῦ θανάτου οἶκον εἰσέρχομαι σὺν τῷ ἀδελφῷ.
6. δῶρα τοῖς τέκνοις θέλομεν εὐρίσκειν.
7. τὰ καλὰ δένδρα περὶ τὸν οἶκον θέλουσιν ἔχειν.
8. τίς γὰρ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ λέγει τῷ λαῷ;
9. λέγω ὅτι οἱ τῶν τέκνων ἀγγελοι τὸν θεὸν βλέπουσιν.
10. νῦν γὰρ ὁ καιρὸς τοῦ κυρίου ἐστίν.

#### LECCION IV

##### IV.1 LA PRIMERA DECLINACION FEMENINA

La primera declinación, o la alfa-tema declinación, terminando con la -α ὁ también -η en el nominativo singular es femenina. La palabra con la terminación -η se declina como sigue:

ἡ φωνή	la voz
ἡ φωνή	αἱ φωναί
τῆς φωνῆς	τῶν φωνῶν
τῇ φωνῇ	ταῖς φωναῖς
τὴν φωνήν	τὰς φωνάς

Todos los sustantivos de la primera declinación que terminan en la ε, ι, ὁ también ρ ante la vocal final tienen la -α y no la -η por todo el singular.

ἡ ἡμέρα	el día
ἡ ἡμέρα	αἱ ἡμέραι
τῆς ἡμέρας	τῶν ἡμέρων
τῇ ἡμέρᾳ	ταῖς ἡμέραις
τὴν ἡμέραν	τὰς ἡμέρας

**Ejercicio #1:** Supla el artículo y la desinencia que corresponde al caso y número.

- a. (dat. sing.) \_\_\_\_\_ ἀγάπ \_\_\_\_\_  
 b. (gen. plural) \_\_\_\_\_ βασιλεί \_\_\_\_\_  
 c. (ac. sing.) \_\_\_\_\_ καρδί \_\_\_\_\_  
 d. (nom. plural) \_\_\_\_\_ ἐκκλησί \_\_\_\_\_

#### IV.2 LOS ADJETIVOS

Casi todos los adjetivos de la primera y la segunda declinación tienen tres terminaciones o desinencias, una para el género masculino, una para el femenino, y una para el neutro. Cuando el tema del adjetivo termina en  $\iota \delta \rho$ , el género femenino de la primera declinación mantiene la  $-α$  siempre.

#### Ejemplos

*mi paz*

ἡ ἐμὴ εἰρήνη  
 τῆς ἐμῆς εἰρήνης  
 τῆ ἐμῆς εἰρήνης  
 τὴν ἐμὴν εἰρήνη

*mi hora*

ἡ ἐμὴ ὥρα  
 τῆς ἐμῆς ὥρας  
 τῆ ἐμῆς ὥρας  
 τὴν ἐμὴν ὥραν

*la vida propia*

ἡ ἴδια ψυχὴ  
 τῆς ἰδίας ψυχῆς  
 τῆ ἰδίας ψυχῆς  
 τὴν ἴδιαν ψυχὴν

*el país propio*

ἡ ἴδια χώρα  
 τῆς ἰδίας χώρας  
 τῆ ἰδίας χώρας  
 τὴν ἴδιαν χώραν

**Ejercicio #2:** Supla el artículo y la desinencia correcta:

- a. (ac. plur.) \_\_\_\_\_ πονηρ \_\_\_\_\_ καρδί \_\_\_\_\_  
 b. (gen. sing.) \_\_\_\_\_ πιστ \_\_\_\_\_ ἐκκλησί \_\_\_\_\_  
 c. (dat. sing.) \_\_\_\_\_ νεκρ \_\_\_\_\_ δοῦλ \_\_\_\_\_

#### IV.3 POSICIONES DE LOS ADJETIVOS

El adjetivo puede preceder o seguir el sustantivo que modifica.

- a. Cuando está ante el sustantivo, toma la posición atributiva.\*

ὁ δεξιὸς ὀφθαλμὸς *el ojo derecho*

Por razones de énfasis o de especificación el adjetivo puede seguir el sustantivo y se repite el artículo.

ὁ ὀφθαλμὸς ὁ δεξιὸς *el ojo derecho*

\*Véase nota explicativa en la próxima página.

- b. Cuando el adjetivo precede o sigue al sustantivo, sin el artículo, también es atributivo.\*

πιστὸς δοῦλος    *un esclavo fiel*  
 ἡμέρα πονηρά    *un día malo*

- c. Cuando el adjetivo precede o sigue al sustantivo con un artículo, toma una posición predicativa.\*\*

ἀγαθὸς ὁ ἀπόστολος    *el apóstol es bueno*  
 ὁ ἀπόστολος ἀγαθός

\*El uso principal del adjetivo es describir al sustantivo, o sea presentar un atributo del sustantivo. En el ejemplo dado arriba *derecho* es un atributo del ojo, porque adscribe una descripción al sustantivo, *ojo*, al cual modifica.

Se hace una distinción en cuanto a posición porque de vez en cuando el adjetivo cae dentro de la frase del sustantivo, es decir el artículo, el adjetivo y el sustantivo como en punto a. arriba. El adjetivo en esta posición está en posición atributiva.

\*\*Aunque el adjetivo en posición predicativa también es atributo del sustantivo al cual modifica, cae fuera de la construcción artículo-sustantivo. Por lo tanto no es parte del sujeto de la oración. Todo lo que no es sujeto en la oración se llama predicado. Cualquier adjetivo en esta posición se encuentra en posición predicativa.

Ejercicio #3: Subraye y traduzca el adjetivo en posición predicativa:

- a. ὁ κύριος ἅγιος  
 b. οἱ ἄνθρωποι οἱ ἅγιοι  
 c. ἅγιον τὸ ἔργον

#### IV.4 LOS ADJETIVOS CON EL DATIVO

Muchos adjetivos gobiernan el caso dativo, por lo general acompañados por el verbo *ser* o *estar*.

πιστὴν τῷ κυρίῳ εἶναι (ΠΡΑΞΕΙΣ 16:15)  
*sea fiel al Señor (Hechos 16:15)*

εἶναι νεκροὺς μὲν τῇ ἁμαρτίᾳ (ΡΩΜΑΙΟΥΣ 6:11)  
*ser muertos al pecado (Romanos 6:11)*

#### IV.5 VOCABULARIO

ἀγάπη, -ης, ἡ    *amor (ágape)*  
 ἀγαθός, -ή, -όν    *bueno*

*ἅγιος, -α, -ον	santo
ἀλλά	sino, pero
ἀλήθεια, -ας, ἡ	verdad
ἁμαρτία, -ας, ἡ	pecado
ἀνοίγω	abrir
βασιλεία, -ας, ἡ	reino
γῆ, γῆς, ἡ	tierra (geografía)
**δεῖ	es menester, es necesario
δεδίξας, -ά, -όν	derecho (ambidextro)
δοῦλος, -ου, ὁ	siervo, esclavo
**εἶδον	ví, ellos vieron
**εἶπον	dije, hablé; dijeron, hablaron
ἐμός, ἐμή, ἐμόν	mí, mío
ἐκκλησία, -ας, ἡ	iglesia (iglesia)
ἴδιος, -α, -ον	propio (idiosincrasia)
καθώς	como, conforme a, así como
καρδία, -ας, ἡ	corazón (cardíaco)
νεκρός, -ά, -όν	muerto
ὄφθαλμός, -οῦ, ὁ	ojo (oftalmólogo)
παρά	(gen.) de
	(ac.) junto a, al lado de, por la ribera de
πιστός, -ή, -όν	fiel
πονηρός, -ά, -όν	malo, malvado
σώσω, (futuro) σώσω	salvar
ὑπέρ	(gen.) por, en vez de, como agente de
	(ac.) sobre, superior a

\*Las tres desinencias de los adjetivos en la lista de vocabulario aplican a los tres géneros respectivos.

\*\*Estos verbos griegos no presentan una forma de la primera persona singular en el Nuevo Testamento.

#### IV.6 LOS EJERCICIOS DE REPASO

a. Llene los espacios con la desinencia correcta:

1. εἰ ὁ ὄφθαλμός πονηρὸς \_\_\_\_\_ ἐστίν, ἡ καρδία πονηρὸς \_\_\_\_\_ ἐστίν.
2. τῇ ἐκκλησίᾳ \_\_\_\_\_ τῇ ἰδίᾳ \_\_\_\_\_ ὁ ἀπόστολος γράφει.
3. τὸν λόγον λέγομεν τῷ ἀγαθῷ \_\_\_\_\_ δούλῳ \_\_\_\_\_.

b. Traduzca:

1. ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος γράφει τὴν ἀλήθειαν.
2. τίς τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ ἀδελφοῦ ἀνοίγει;
3. ἐστίν ἀλήθεια ἐν τῷ Ἰησοῦ.

4. τὸν λόγον παρὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ ἐν ἀγάπῃ λαμβάνομεν.
5. ἦτε δοῦλοι τῆς ἁμαρτίας ἐν τῷ κόσμῳ.
6. καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη ἐν ἀνθρώποις ἦν.
7. εἶπον ὅτι δεῖ ἐν Ἱερουσαλὴμ εἶναι.
8. εἶδον θάνατον ἐν τῷ λαῷ ὅτι πονηροὶ οἱ δοῦλοι ἦσαν.
9. οὐ γὰρ τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας ἀκούομεν.
10. Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ γράφει τῇ ἐκκλησίᾳ.

LECCION V

V.1 LA PRIMERA DECLINACION MASCULINA

Aunque la mayoría de los sustantivos de la primera declinación son femeninos, algunos son masculinos. Tienen su propia declinación con la desinencia singular del caso nominativo -ης ὁ -ας, y el genitivo singular -ου.

ὁ μαθητής	<i>el discípulo</i>
ὁ νεανίας	<i>el joven</i>

Singular

ὁ μαθητής	ὁ νεανίας
τοῦ μαθητοῦ	τοῦ νεανίου
τῷ μαθητῇ	τῷ νεανίᾳ
τὸν μαθητὴν	τὸν νεανίαν

Plural

οἱ μαθηταί	οἱ νεανίαι
τῶν μαθητῶν	τῶν νεανιῶν
τοῖς μαθηταῖς	τοῖς νεανίαις
τοὺς μαθητάς	τοὺς νεανίας

Ejercicio #1: Dé el caso y número de cada sustantivo a continuación:

- |              |                  |
|--------------|------------------|
| a. τὰ ἔργα   | d. τοῖς νεανίαις |
| b. τῷ ἀδελφῷ | e. τὸν λόγον     |
| c. τῆς γῆς   | f. τοὺς μαθητάς  |

V.2 EL ADJETIVO SUSTANTIVADO

El adjetivo puede funcionar como el sustantivo y así llega a ser un adjetivo sustantivado.

ψυχὴ, ἔχεις πολλὰ ἀγαθὰ. (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 12:19)  
 Alma, muchos bienes tienes... (Lucas 12:19)

μακάριοι οἱ νεκροὶ οἱ ἐν κυρίῳ. (ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ 14:13)  
 Bienaventurados... los muertos... en el Señor. (Apocalipsis 14:13)

V.3 LA PRIMERA DECLINACION FEMENINA (los temas en -α)

Algunos sustantivos de la primera declinación femenina que no tienen el tema con ε, ι, ρ también terminan en -α en el nominativo singular, y -αν en el acusativo singular.

ἡ δόξα *la gloria*

<u>Singular</u>	<u>Plural</u>
ἡ δόξα	αἱ δόξαι
τῆς δόξης	τῶν δοξῶν
τῇ δόξῃ	ταῖς δόξαις
τὴν δόξαν	τὰς δόξας

Ejercicio #2: Dé el caso y número de cada sustantivo a continuación:

- |                 |                    |
|-----------------|--------------------|
| a. ἡ καρδία     | d. κεφαλῆ          |
| b. τὴν ἁμαρτίαν | e. ἐξουσίας        |
| c. τῶν θαλάσσων | f. ταῖς ἐκκλησίαις |

V.4 LA SEGUNDA DECLINACION FEMENINA

Casi todos los sustantivos de la segunda declinación, los cuales terminan en -ος son masculino. Sin embargo, algunos son femeninos. Por ejemplo, ἡ ὁδός, -οῦ, *el camino*.

Ejercicio #3: Identifique el caso y el número:

- |                  |               |
|------------------|---------------|
| a. τὴν θάλασσαν  | c. αἱ κεφαλαί |
| b. τοὺς προφῆτας | d. τὸ ἱερόν   |

V.5 EL IMPERFECTO DEL INDICATIVO, VOZ ACTIVA

El tiempo imperfecto o bien copretérito representa una acción continua en el tiempo pasado. Se demuestra en la siguiente traducción de la primera persona singular. ἔλυον *yo desataba, yo estaba desatando, yo seguía desatando.*

λύω desato

ἀκούω escucho, oigo

Singular

ἔλυον yo desataba  
 ἔλυες desatabas  
 ἔλυε(ν) él, ella desataba

ἤκουον yo oía  
 ἤκουες oías  
 ἤκουε(ν) él, ella oía

Plural

ἐλύομεν desatabamos  
 ἐλύετε desatabais  
 ἔλυον desataban

ἤκούομεν oíamos  
 ἤκούετε oíais  
 ἤκουον oían

Ejercicio #4: Identifique el tiempo, la persona y el número de los siguientes verbos:

a. βλέπεις

d. γράφουσι

b. ἐλάμβανον

e. ἔπεμπον

c. ἔστιν

f. ἀνεβαίνετε

V.6 LAS CARACTERISTICAS DEL IMPERFECTO

a. Cuando el verbo comienza con una consonante, tiene como prefijo la letra ε. Se llama aumento.

b. Cuando el verbo comienza con una vocal, ésta se alarga.

α llega a ser η                      ι es ι  
 ε llega a ser η\*                    υ es υ                    \*η es ει en εἶχον  
 ο llega a ser ω

Ejemplos: ἀκούω escucho                      ἐλπίζω espero  
 ἤκουον escuchaba                      ἤλπιζον esperaba

c. Cuando el verbo empieza con diptongo, los siguientes cambios suceden:

αι llegan a ser η  
 αυ llegan a ser ηυ  
 ευ llegan a ser ηυ (ευ)  
 οι llegan a ser φ

Ejemplos: αἶψα luego                      εὕρισκω hallo  
 ἦτοια rogaba                      ἠύρισκον hallaba

d. Cuando el verbo es compuesto (preposición + verbo), el aumento está entre la preposición y el verbo.

Ejemplos: ἀναβαίνω subo                      καταβαίω desciendo  
 ἀνέβαινον subía                      κατέβαινον descendía

V.7 VOCABULARIO

αἶρω	recoger, llevar
ἀναβαίνω	subir
ἀποδύω	poner
βαπτίζω	bautizar
βιβλίον, -ου, τό	libro ( <u>Biblia</u> )
διδάσκαλος, -ου, ὁ	maestro
διδάσκω	enseñar ( <u>didáctico</u> )
δίκαιος, -α, -ον	justo
ἐκαστος, -η, -ον	cada uno
ἐκεῖ	allí, ahí
ἐξουσία, -ας, ἡ	autoridad
ἕτερος, -α, -ον	otro
θάλασσα, -ης, ἡ	mar
θρόνος, -ου, ὁ	trono ( <u>trono</u> )
ἱερόν, οὔ, τό	templo ( <u>jerarquía</u> )
καλός, -ή, -όν	bueno, hermoso
καταβαίνω	bajar
κεφαλή, -ῆς, ἡ	cabeza ( <u>cefálico</u> )
ὅλος, -η, -ον	entero, todo
ὅσος, -η, -ον	tan grande como tanto como
ὅτε	cuando, mientras
οὖν	pues
πάλιν	otra vez
πέμπω	enviar, mandar
προφήτης, -ου, ὁ	profeta

V.8 LOS EJERCICIOS DE REPASO

a. Complete:

1. ὁ ἀπόστολος ἀνέβαιν \_\_\_\_\_ εἰς τ \_\_\_\_\_ ἱερ \_\_\_\_\_.
2. ἐν τ \_\_\_\_\_ κόσμ \_\_\_\_\_ ἦν, ἀλλὰ ὁ κόσμος οὐκ τὸν κύρι \_\_\_\_\_ ἐλαμβαν \_\_\_\_\_.
3. οἱ μαθητ \_\_\_\_\_ ἀπεδύθησκ \_\_\_\_\_ ὑπὲρ τῆς ἐκκλησί \_\_\_\_\_.

b. Traduzca:

1. ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου αἶρει.
2. οἱ ἄγγελοι τοῦ θεοῦ ἀνέβαινον καὶ κατέβαινον ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου.
3. οὐκ ἔστιν μαθητὴς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον.
4. εἶπον ὅτι ἐξουσίαν ὁ κύριος ἐπὶ τῆς γῆς ἔχει αἶρειν ἁμαρτίας.



5. καὶ ἔβλεπεν ἀγγέλους περὶ τὸν θρόνον τοῦ θεοῦ.
6. ἔγραφεν καὶ ἔπεμπεν Παῦλος βιβλία ταῖς ἐκκλησίαις.
7. καὶ πάλιν κατέβαιναν εἰς τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας.
8. ἐλάμβανεν Ἰησοῦς τὸ βιβλίον λόγων Ἡσαίου τοῦ προφήτου.
9. δόξαν παρὰ ἀνθρώπων οὐκ ἐλάμβανον οἱ δίκαιοι.
10. τὰ ἔργα τοῦ πονηροῦ πονηρά ἐστὶν ὅτι ὁ Σατανᾶς πονηρός.
11. δεῖ Ἰησοῦν ἀναβαίνειν ὑπὲρ τοῦ λαοῦ.
12. ἐδίδασκες τὰ τέκνα σὺν τοῖς δούλοις.

Haga el siguiente examen de auto-evaluación después de un repaso completo de la sección. Pase luego a las comprobaciones al final del libro (Apéndice D). En el caso de error, repase las lecciones apropiadas y haga los ejercicios suplementarios (Apéndice C) si es necesario. Entonces pase al examen final en la sección (Apéndice E).

EXAMEN DE AUTO-EVALUACION

Lecciones 1 - 5

A. Dé el caso y el número de los siguientes sustantivos:

- |                  |                |
|------------------|----------------|
| a. τοῖς ἀγγέλοις | f. τῶν ἀδελφῶν |
| b. τῷ υἱῷ        | g. νόμους      |
| c. τὸ δῶρον      | h. τόπα        |
| d. τὸν καιρὸν    | i. τὰ τέκνα    |
| e. ἄρτος         | j. οἱ νεανίαι  |

B. Vocabulario.

- |               |               |
|---------------|---------------|
| a. νῦν        | f. ὁ προφήτης |
| b. εὐρίσκω    | g. οὖν        |
| c. σῶζω       | h. ἐν         |
| d. ὑπὲρ (ac.) | i. ἐσθίω      |
| e. ὄλος       | j. ἡ ἐξουσία  |

C. Identifique cada verbo presentado el tiempo, la persona y número y también el mismo verbo en el tiempo presente, 1ª persona del singular.

- a. ἔστε
- b. ἀκούουσιν
- c. ἀνέβαινον
- d. λύσομεν
- e. ἐθέλετε

D. Traducción.

- a. ὁ θάνατος ἦν ἐν τῷ ἄρτι.
- b. τὰ καλὰ δένδρα περὶ τὸν οἶκον θέλετε ἔχειν.
- c. τίς τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ δούλου ἀνοίγει;
- d. ἐδίδασκες τὰ τέκνα σὺν τοῖς δούλοις.

## LECCION VI

### VI.1 EL TIEMPO AORISTO DEL MODO INDICATIVO, VOZ ACTIVA

Aunque se desconoce el nombre aoristo en el castellano, su función sí es conocida. En el castellano se conoce como el pretérito. El tiempo aoristo es el tiempo pasado y sencillo. Difiere del tiempo imperfecto que expresa acción continua en el pasado. En cambio el aoristo se refiere a un solo evento--acción puntual.

En el griego el tiempo aoristo se distingue entre el aoristo primero y el aoristo segundo. El aoristo primero se forma en las desinencias mientras el aoristo segundo sufre un cambio en el tema y viene siendo muy semejante al imperfecto.

### VI.2 LAS CARACTERISTICAS DEL AORISTO

- a. El tiempo aoristo, tanto el primero como el segundo, tiene el aumento. El aumento del tiempo aoristo es el mismo de él del tiempo imperfecto (véase V.5).
- b. El aoristo primero añade una -σ- al tema del presente. Sigue las mismas reglas del tiempo futuro (véase II.3).
- c. La vocal característica en la desinencia del aoristo primero es la -α, con la excepción de la tercera persona singular.
- d. El aoristo segundo nunca utiliza el tema del presente. En lugar de eso, alguna variación del mismo sirve como el tema. λέίπω - ἔλιπον.

e. Las desinencias del aoristo segundo son las del tiempo imperfecto.  
(véase V.5).

El aoristo primero

El aoristo segundo

λύω desatar

λείπω faltar

έλυσα desaté  
έλυσας desataste  
έλυσε(ν) desató

έλιπον falté  
έλιπες faltaste  
έλιπε(ν) faltó

έλύσαμεν desatamos  
έλύσατε desatasteis  
έλυσαν desataron

έλίπομεν faltamos  
έλίπετε faltasteis  
έλιπον faltaron

El infinitivo aoristo,  
voz activa

El infinitivo aoristo segundo,  
voz activa

λύσαι

λιπεῖν

Ejercicio #1: Indique el tiempo, persona y número:

a. έβαλες

c. απέστειλλον

b. έμείναμεν

d. έγείρετε

**VI.3 LAS PARTES FUNDAMENTALES**

Los verbos comunes en el griego tienen seis partes fundamentales, dadas en la primera persona singular del indicativo. Son los siguientes tiempos: el presente, el futuro, el aoristo, el perfecto, el perfecto voz media, y el aoristo voz pasiva. Las partes fundamentales de los verbos irregulares aparecen en el apéndice.

Ejemplo: λαμβάνω, λήψομαι, έλαβον, έιληφα, έιλημαι, έλαλήθην

**VI.4 LOS ADJETIVOS DE DOS TERMINACIONES**

Algunos adjetivos de la primera y la segunda declinaciones no tienen separado el género femenino. Las formas masculinas sirven también para el femenino.

άδικος, -ον injusto

Masculino o femenino

Neutro

άδικος  
άδικου  
άδικη  
άδικον

άδικον  
άδικου  
άδικη  
άδικον

άδικοι  
άδικων  
άδικοις  
άδίκους

άδικα  
άδικων  
άδικοις  
άδικα

VI.5 LOS INFINITIVOS

El infinitivo del tiempo presente representa una acción continuada o repetida.

El infinitivo del tiempo aoristo se refiere a un evento singular.

θέλει δοξάζειν τὸν θεόν *desea glorificar (seguir glorificando) a Dios.*

δεῖ ἀποθανεῖν *es necesario morir.*

VI.6 EL TIEMPO FUTURO, MODO INDICATIVO, VOZ ACTIVA (Los verbos líquidos)

El tiempo futuro del verbo líquido (con tema cuya terminación es la λ, μ, ν, ρ) introduce -εσ- entre el tema presente y la desinencia. Sin embargo, desaparece la -σ- y se contrae la -ε- con la vocal de la desinencia.

μένω	<i>permanezco</i>	El futuro	μενέσω	<i>llega a ser</i>	μενῶ
ἐγείρω	<i>levanto</i>	El futuro	ἐγερῶ	<i>llega a ser</i>	ἐγερῶ
βάλλω	<i>echo</i>	El futuro	βαλέσω	<i>llega a ser</i>	βαλῶ

\* \* \* \* \*

μενῶ	<i>permaneceré</i>	ἐγερῶ	<i>levantaré</i>
μενεῖς	<i>permanecerás</i>	ἐγερεῖς	<i>levantarás</i>
μενεῖ	<i>permanecerá</i>	ἐγερεῖ	<i>levantará</i>
μενοῦμεν	<i>permaneceremos</i>	ἐγεροῦμεν	<i>levantaremos</i>
μενεῖτε	<i>permaneceréis</i>	ἐγερεῖτε	<i>levantareis</i>
μενοῦσι (ν)	<i>permanecerán</i>	ἐγεροῦσι (ν)	<i>levantarán</i>

βαλῶ	<i>echaré</i>
βαλεῖς	<i>echarás</i>
βαλεῖ	<i>echará</i>

βαλοῦμεν	<i>echaremos</i>
βαλεῖτε	<i>echareis</i>
βαλοῦσι (ν)	<i>echarán</i>

\* \* \* \* \*

La contracción aparece a continuación:

ε con ω	<i>llega a ser ω</i>
ε con ε ὀ εἰ	<i>llega a ser εἰ</i>
ε con ο ὀ οὐ	<i>llega a ser οὐ</i>

**Ejercicio #2:** Identifique el tiempo, persona y número:

- |            |              |
|------------|--------------|
| a. αἶρω    | c. μένετε    |
| b. ἐκβαλεῖ | d. ἐγεροῦμεν |

VI.7 VOCABULARIO

αἶρω, ἀρῶ, ἤρα *	traer, llevar
αἰώνιος, -ον	eterno
ἀποθνήσκω, **, ἀπέθανον	morir
ἀποστέλλω, ἀποστελῶ, ἀπέστειλα	enviar, despachar ( <u>apóstol</u> )
βάλλω, βαλῶ, ἔβαλον	echar
δαιμόνιον, -ου, τό	demonio
δέ	mas, pero, y
δικαιοσύνη, -ης, ἡ	justicia
δύο	dos (duo)
δώδεκα	doce
ἐγείρω, ἐγερῶ, ἤγειρα	levantar
ἐκβάλλω, ἐκβαλῶ, ἐξέβαλον	echar (fuera), lanzar
εὕρισκω, εὕρησώ, εὑρον	hallar, encontrar
ἕως	hasta que, (gen.) hasta
ἔχω, ἔξω, ἔσχον	tener
ζωή, -ῆς, ἡ	vida (zoología)
ἱμάτιον, -ου, τό	capa, vestido
καρπός, -οῦ, ὁ	fruto
λέγω, ---, εἶπον *	decir, hablar
μέλλω, μελλήσω	estar para, ir a
μένω, μενῶ, ἔμεινα	quedar, permanecer
ὁδός, -ου, ὁ	camino
οὔτε	tampoco, ni
πρεσβύτερος, -α, -ον	anciano (presbítero)
πρόσωπον, -ου, τό	rostro, faz
πῶς	¿cómo?
τότε	entonces

\*Se darán todas las partes fundamentales de los verbos cuando se las presenten en las lecciones. En esta lección se dan el verbo en la primera persona singular de los tiempos presente, futuro y aoristo. Cuando carece la forma en el N.T. aparecerá en blanco.

\*\*Se dará el tiempo futuro de este verbo en VIII.5.

VI.8 LOS EJERCICIOS DE REPASO

a. Complete:

1. ὁ κύριος ἀδικ\_\_\_\_\_ δοῦλ\_\_\_\_\_ ἐξέβαλ\_\_\_\_\_.
2. οὐ θέλει ὁ πρεσβύτερος ἀποδαν\_\_\_\_\_.
3. μέλλω ἀποστέλλ\_\_\_\_\_ δύο βιβλί\_\_\_\_\_.

b. Traduzca:

1. ἐπίστευσαν εἰς τὸν κύριον. σώσει τοὺς ἀδελφούς.
2. λέγει ὁ Ἰησοῦς, ἐγὼ εἰμι ἡ ὁδὸς καὶ ἡ ἀλήθεια καὶ ἡ ζωή.

3. εἶπον δὲ οἱ Ἰουδαῖοι, Σαμαρίτης εἶ σὺ καὶ δαιμόνιον ἔχεις.
4. εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τοῖς ὄχλοις, ἐν τῷ ἱερῷ ἐδίδαξα.
5. εἰ θέλεις τὴν ψυχὴν σῶσαι, τὴν φωνὴν τοῦ κυρίου δεῖ ἀκούειν.
6. ἤκουσαν δὲ οἱ δώδεκα ἀπόστολοι ὅτι ἐκάστη ἐκκλησία ἐλάμβανε τὸν λόγον τοῦ θεοῦ.
7. καρπὸν δὲ δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ ἀρεῖτε.
8. ἡ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ μενεῖ ἐπὶ τῶν δικαίων.
9. εἶπον τότε, διδάσκαλε, οὐ γὰρ ἔβλεψας εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων.
10. καὶ ὁ ἄγγελος τὸν πονηρὸν ἐξέβαλεν ἐκ οὐρανοῦ.
11. ὁ Σατανᾶς οὐδὲ τόπον ἐν τῷ οὐρανῷ εὔρεν.
12. ἐμείναμεν δὲ ἐν τῷ ἱερῷ ἕως οἱ πρεσβύτεροι ἐμελλον καταβαίνειν πρὸς τὸν λαόν.

## LECCION VII

### VII.1 LOS VERBOS CONTRACTOS, MODO INDICATIVO

El tercer tipo de verbo en griego--el primero es el verbo regular, *omega-verbo*, el segundo el verbo líquido (VI.6)--es el verbo contracto. Es decir, las desinencias o terminaciones personales del verbo contraen en los tiempos presente e imperfecto. Las clases de este verbo son el verbo en -άω, -έω, y también -όω.

ἀγαπάω	<i>amo</i>
ποιέω	<i>hago</i>
πληρόω	<i>cumpro, lleno, completo</i>

a. La base o tema del presente es ἀγαπά-. La vocal final y las desinencias personales de los tiempos presente e imperfecto contraen. Las reglas son:

α con ο, ου, ω	llega a ser ω
α con ει	llega a ser φ
α con ε	llega a ser α

El presente activo

(ἀγαπα-ω)	ἀγαπῶ
(ἀγαπα-εις)	ἀγαπᾷς
(ἀγαπα-ει)	ἀγαπᾷ

(ἀγαπα-ομεν)	ἀγαπῶμεν
(ἀγαπα-ετε)	ἀγαπᾶτε
(ἀγαπα-ουσι)	ἀγαπῶσι (ν)

El imperfecto activo

(ἠγαπα-ον)	ἠγάπων
(ἠγαπα-ες)	ἠγάπας
(ἠγαπα-ε)	ἠγάπα

(ἠγαπα-ομεν)	ἠγαπῶμεν
(ἠγαπα-ετε)	ἠγαπᾶτε
(ἠγαπα-ον)	ἠγάπων

El infinitivo presente

ἀγαπᾶν

b. La base del tiempo presente es ποιέ-. La vocal final y las desinencias personales de los tiempos presente e imperfecto contraen. Las reglas son:

ε con ω	llega a ser ω
ε con ει, ε	llega a ser ει
ε con ου, ο	llega a ser ου

El presente activo

(ποιε-ω)	ποιῶ
(ποιε-εις)	ποιεῖς
(ποιε-ει)	ποιεῖ

(ποιε-ομεν)	ποιοῦμεν
(ποιε-ετε)	ποιεῖτε
(ποιε-ουσι)	ποιοῦσι (ν)

El imperfecto activo

(ἐποιε-ον)	ἐποίουν
(ἐποιε-ες)	ἐποίεις
(ἐποιε-ε)	ἐποίει

(ἐποιε-ομεν)	ἐποιοῦμεν
(ἐποιε-ετε)	ἐποιεῖτε
(ἐποιε-ον)	ἐποίουν

El infinitivo presente

ποιεῖν

c. La base del tiempo presente es πληρό-. La vocal final y las desinencias personales de los tiempos presente e imperfecto contraen. Las reglas son:

ο con ω	llega a ser ω
ο con ε, ο, ου	llega a ser ου
ο con ετ	llega a ser οτ

<u>El presente activo</u>		<u>El imperfecto activo</u>	
(πληρο-ω)	πληρῶ	(ἐπληρο-ον)	ἐπλήρουν
(πληρο-εις)	πληροῖς	(ἐπληρο-ες)	ἐπλήρους
(πληρο-ει)	πληροῖ	(ἐπληρο-ε)	ἐπλήρου
(πληρο-ομεν)	πληροῦμεν	(ἐπληρο-ομεν)	ἐπληροῦμεν
(πληρο-ετε)	πληροῦτε	(ἐπληρο-ετε)	ἐπληροῦτε
(πληρο-ουσι)	πληροῦσι (ν)	(ἐπληρο-ον)	ἐπλήρου

El infinitivo presente

πληροῦν

Ejercicio #1: Analice y señale: 1) el tiempo, 2) la persona, 3) el número y 4) el verbo en el tiempo presente, 1ª persona singular. Ejemplo: ποιεῖ: presente, 3ª persona singular del verbo ποιέω.

- a. γεννᾷ
- b. περεπάτουν
- c. ἡγάπα
- d. ζητεῖτε
- e. ἐλαλοῦμεν

VII.2 LOS TIEMPOS FUTURO Y AORISTO DE LOS VERBOS CONTRACTOS

Los verbos en -άω y -έω alargan la vocal final a una η en lugar de la del tema presente. Para el tiempo futuro y el aoristo se añade la -σ- y las desinencias regulares.

Ejemplos: ἀγαπάω, ἀγαπήσω, ἡγάπησα *amar*  
ποιέω, ποιήσω, ἐποίησα *hacer*

Nótese la excepción en dos verbos:

καλέω καλέσω ἐκάλεσα *llamar*  
τελέω τελέσω ἐτέλεσα *acabar, cumplir*

El verbo en -όω alarga la última vocal del tema del tiempo presente a -ω-. Entonces para el tiempo futuro y el aoristo se añade la -σ- y la desinencias regulares.

πληρώω, πληρώσω, ἐπλήρωσα *llenar*



Ejercicio #2: Dé el tiempo futuro, primera persona del plural de los siguientes verbos:

- a. ἀκολουθέω
- b. τηρέω
- c. ζάω
- d. γεννάω

### VII.3 LOS PRONOMBRES PERSONALES

La declinación de los pronombres personales de la primera y de la segunda persona (*yo* y *tú* respectivamente) en el singular y plural es como sigue:

<u>Primera persona</u>		<u>Segunda persona</u>	
N. ἐγώ	<i>yo</i>	N. σύ	<i>tú</i>
G. ἐμοῦ, μου	<i>mío, de mí, mí</i>	G. σοῦ, σου	<i>de ti, tuyo, tu</i>
D. ἐμοί, μοι	<i>me, a mí</i>	D. σοί, σοι	<i>te, a ti</i>
A. ἐμέ, με	<i>me, a mí*</i>	A. σέ, σε	<i>te, a ti*</i>
N. ἡμεῖς	<i>nosotros</i>	N. ὑμεῖς	<i>vosotros</i>
G. ἡμῶν	<i>de nosotros, nuestro</i>	G. ὑμῶν	<i>de vosotros, vuestro</i>
D. ἡμῖν	<i>nos, a nosotros</i>	D. ὑμῖν	<i>os, a vosotros</i>
A. ἡμᾶς	<i>nos, a nosotros*</i>	A. ὑμᾶς	<i>os, a vosotros*</i>

Las formas sin acento o átonas de la primera persona (μου, μοι, με) son enclíticas. Es decir que se pronuncian estrechamente con la palabra que les precede y por lo tanto ceden su acento. De igual forma son las enclíticas de la segunda persona (σου, σοι, σε).

\*Es importante recordar que los casos dativo y acusativo desempeñan oficios diferentes (repase I.2). Aunque las traducciones de estos pronombres son iguales, su función en la oración se determina por el caso. Ejemplo: Me dió el libro (sentido del dativo). Me amó Dios (sentido del acusativo).

### VII.4 LOS PRONOMBRES PERSONALES - INTENSIVOS

El pronombre personal de la tercera persona se declina en los tres géneros.

<u>Masculino</u>	<u>Femenino</u>	<u>Neutro</u>
N. αὐτός	αὐτή	αὐτό
G. αὐτοῦ	αὐτῆς	αὐτοῦ
D. αὐτῷ	αὐτῇ	αὐτῷ
A. αὐτόν	αὐτήν	αὐτό

	<u>Masculino</u>		<u>Femenino</u>		<u>Neutro</u>	
N.	αὐτοί	ellos	αὐταί	ellas	αὐτά	ellos
G.	αὐτῶν	de ellos, su	αὐτῶν	de ellas, su	αὐτῶν	
D.	αὐτοῖς	a ellos, les	αὐταῖς	a ellas, les	αὐτοῖς	
A.	αὐτούς	a ellos, los	αὐτάς	a ellas, las	αὐτά	

Nótase: La declinación es como la del adjetivo ἀγαθός excepto el nominativo y el acusativo del neutro singular: αὐτό.

### VII.5 LOS USOS DEL PRONOMBRE INTENSIVO PERSONAL

Como el adjetivo, αὐτός puede asumir la posición atributiva o la predicativa. (Véase IV.3)

- a. Cuando precede el sustantivo, significa *mismo* (a).

ὁ αὐτὸς κύριος *el mismo Señor*  
ὁ κύριος ὁ αὐτός *el mismo Señor*

Ejemplo: τὸ αὐτὸ πνεῦμα τῆς πίστεως (ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Β 4:13)  
*El mismo espíritu de fe (II Cor. 4:13)*

- b. Cuando precede o sigue un sustantivo con un artículo, está en posición predicativa y significa *uno mismo*.

αὐτὸς ὁ κύριος *el Señor mismo*  
ὁ κύριος αὐτός *el Señor mismo*

Ejemplo: αὐτὸ τὸ πνεῦμα συμμαρτυρεῖ (ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 8:16)  
*El Espíritu mismo da testimonio (Rom. 8:16)*

- c. Cuando αὐτός (excepto el nominativo) está solo, se usa como el pronombre personal de la tercera persona.

ὁ κύριος καλεῖ αὐτόν. *El Señor le llama.*

Ejercicio #3: Traduzca las oraciones a continuación:

a. καλέω αὐτὸν ἐγώ.

b. ὁ ἄνθρωπος αὐτὸς ἡμᾶς ἀκολουθήσει.

c. ἡ ζωὴ ἡ αὐτὴ ἅγια ἐστίν.

### VII.6 EL CASO DATIVO - INSTRUMENTALIDAD

El sustantivo en el caso dativo sin la preposición puede expresar el instrumento o manera.

ἔξέβαλεν τὰ πνεύματα λόγῳ (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 8:16)  
 Echó fuera a los espíritus con una palabra (Mat. 8:16)

προφητεύουσα ἀκατακαλύπτῳ τῆ κεφαλῆ (ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Α 11:5)  
 Profetizando con la cabeza descubierta (I Cor. 11:15)

## VII.7 LOS ADJETIVOS POSESIVOS

Por lo general, el caso genitivo del pronombre personal expresa posesión. Cuando se acentue la idea de posesión, el griego utiliza el adjetivo posesivo.

ἡ οἰκία μου *mí casa*  
 ἡ οἰκία ἡ ἐμή *la casa mía*

## VII.8 VOCABULARIO

ἄγω, ἄξω, ἤγαγον *llevar, traer (sinagoga)*  
 \*ἀκολουθέω, ἀκολουθήσω, ἠκολούθησα *seguir, ir detrás*  
 ἄλλος, -η, -ο *otro*  
 γεννάω, γεννήσω, ἐγέννησα *engendrar (generación)*  
 γλῶσσα, -ης, ἡ *lengua (glosario)*  
 ἑπτα *siete (séptimo)*  
 ἔτι *aur, todavía*  
 ζάω, ζήσω *vivir*  
 ζητέω, ζητήσω, ἐζήτησα *pedir, buscar*  
 λαλέω, λαλήσω, ἐλάλησα *hablar, decir*  
 μαρτυρέω, μαρτυρήσω, ἐμαρτύρησα *testificar*  
 οἰκία, -ας, ἡ *casa*  
 οὔτε *ni*  
 περιπατέω, περιπατήσω, περιπάτησα *andar, caminar, vivir*  
 πρῶτος, -η, -ον *primero*  
 σημεῖον, -ου, τό *señal*  
 σός, σή, σόν *tuyo*  
 τηρέω, τηρήσω, ἐτήρησα *guardar, conservar*

\*De vez en cuando la desinencia -έω se contrae a -ῶ.

## VII.9 LOS EJERCICIOS DE REPASO

a. Complete:

1. ἡ βασιλεία α ἡ ἐμοῦ οὐκ ἐστὶν ἐκ τ ου κόσμου .

2. ὁ λόγ ος ὁ σου ἀλήθει α ἐστὶν.

3. ὁ ἄνθρωπος ἐβλεψ ε καὶ ἠκολούθη σε Ἰησοῦ ἐν τ ῶ ὁδ ῶ .

b. Traduzca:

1. ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα.

2. εἰ περιπατοῦμεν κατὰ τὸν νόμον τοῦ θεοῦ, ἡμᾶς τηρήσει.
3. οὔτε γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου ἐλάμβανον αὐτὸ οὔτε παρὰ ἀγγέλου.
4. Βαρναβᾶς δὲ αὐτὸν ἤγαγεν πρὸς τοὺς ἀποστόλους.
5. καὶ εἶπεν αὐτοῖς πῶς ὁ κύριος ἐλάλησεν αὐτῷ.
6. ἐγὼ γὰρ διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον. νῦν δὲ θεῷ ζήσω.
7. ἕτεροι δὲ σημεῖον ἐξ οὐρανοῦ ἐζήτησαν παρ' αὐτοῦ.
8. ἐγὼ Ἰησοῦς ἐπέμψα τὸν ἀγγελόν μου μαρτυρῆσαι ὑμῖν.
9. αὐτὸς ὁ κύριος ὑμᾶς βαπτίσει.
10. ἐν αὐτῇ δὲ τῇ οἰκίᾳ μενεῖτε, καὶ ἡ εἰρήνη ὑμῶν ἐπ' αὐτὴν μενεῖ.
11. καὶ πάλιν ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοὺς ἄλλον δοῦλον.
12. οἱ ἐπτὰ ἀδελφοὶ ἔσχον αὐτὴν καὶ ἀπέθανον.

## LECCION VIII

### VIII.1 EL TIEMPO PRESENTE, VOZ MEDIA Y PASIVA, DEL INDICATIVO

El griego tiene tres voces: La activa, la media y la pasiva. La voz activa señale una acción ejecutada por el sujeto. La pasiva representa una acción que produce su efecto en el sujeto pero que generalmente es ejecutada por un agente distinto a él. La media indica la acción, ejecutada por el sujeto, y produce su efecto en el mismo sujeto. La acción beneficia y produce su efecto en el mismo sujeto, por lo tanto es acción reflexiva. Los siguientes ejemplos son ilustrativos:

La voz activa: αὐτὰ καὶ εἰς τὸ πῦρ βάλλουσιν. (KATA ἸΩΑΝΝΗΝ 1 y los echan en el fuego. (Juan 15:6)

La voz pasiva: τὸ δένδρον εἰς πῦρ βάλλεται. (KATA ΜΑΘΘΑΙΟΝ 3:1 el árbol es echado en el fuego. (Mat. 3:10)

La voz media: οὐδὲ Σολομὼν περιεβάλετο ὡς ἓν τούτων. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 6:29)  
*Ni aun Salomón se vistió así como uno de ellos. (Mat. 6:29)*

VIII.2 LA TRADUCCION

El verbo λύω en la voz media y pasiva de indicativo, en los tiempos dados a continuación, se traduce en las siguientes maneras:

El presente medio λύομαι *me desato a mí mismo*

El presente pasivo λύομαι *soy desatado, estoy siendo desatado*

El imperfecto medio ἐλύομην *me desataba, estaba desatándome*

El imperfecto pasivo ἐλύομην *yo era desatado, estaba siendo desatado*

El futuro medio λύσομαι *me desataré\**

El aoristo medio ἐλύσαμην *me desaté\**

\*Se presentarán más tarde el futuro y el aoristo, voz pasiva.

VIII.3 EL VERBO-OMEGA. LA VOZ MEDIA Y PASIVA DE INDICATIVO

<u>El presente medio &amp; pasivo</u>	<u>El futuro medio</u>	<u>El imperfecto medio &amp; pasivo</u>	<u>El aoristo medio</u>
λύομαι λύη λύεται	λύσομαι λύση λύσεται	ἐλύομην ἐλύου ἐλύετο	ἐλύσαμην ἐλύσω ἐλύσατο
λυόμεθα λύεσθε λύονται	λυσόμεθα λύσεσθε λύσονται	ἐλύόμεθα ἐλύεσθε ἐλύοντο	ἐλύσαμεθα ἐλύσασθε ἐλύσαντο
<u>Infinitivo</u>	<u>Infinitivo</u>		<u>Infinitivo</u>
λύεσθαι	λύσεσθαι		λύσασθαι

Ejercicio #1: Traduzca los siguientes verbos:

- κρινόμεθα (voz pasiva) *soy juzgado*
- ἐλαμβάνοντο (voz media) *tomaba para sí*
- λύσονται (voz media) *se desatarán*
- ἐκρίνου (voz pasiva) *fui juzgado*

VIII.4 LAS CARACTERISTICAS

- a. En los tiempos presente e imperfecto la voz media y la pasiva son idénticas. La voz pasiva tiene su propia conjugación en los tiempos futuro y aoristo.
- b. En los tiempos presente, imperfecto y futuro la vocal -ο- aparece ante μ y la ν de la desinencia, y es la -ε- en las demás formas. La desinencia de la segunda persona singular se abrevió cuando la σ fue eliminada. Originalmente, el presente, futuro, imperfecto y el aoristo eran respectivamente λύσαι, λύσεσαι, ἔλυσο, ἐλύσασο.
- c. El tiempo aoristo, voz media, tanto como en la voz activa, tiene la -α- en todas las formas.

Ejercicio #2: Construya las siguientes formas usando el verbo πιστεύω:

- a. Presente, media, 2<sup>a</sup>, plural πιστεύεσθε.
- b. Futuro, activa, 1<sup>a</sup>, plural πιστεύσομεν.
- c. Aoristo, media, 2<sup>a</sup>, singular ἐπιστεύσῃ.

VIII.5 LOS VERBOS DEFECTIVOS

Ciertos verbos tienen formas sólo en la voz media o la pasiva, mas son verbos activos en sus significados. Otros verbos, por ejemplo, tienen el tiempo presente en la voz activa, mas el tiempo futuro en la voz media viene con un sentido activo. Todos estos verbos se llaman verbos defectivos porque han dejado a un lado su significado pasivo y han tomado el activo.

έρχομαι venir, ir      morir  
 ἀποθνήσκω, ἀποθάνομαι

VIII.6 EL VERBO εἶμι, EL TIEMPO FUTURO

<u>Singular</u>		<u>Plural</u>	
ἔσομαι	σερέ, estaré	ἔσόμεθα	seremos, estaremos
ἔσῃ	σεράς, estarás	ἔσεσθε	serais, estaréis
ἔσται	σερά, estará	ἔσονται	serán, estarán

El infinitivo futuro

ἔσεσθαι

Ejercicio #3: Identifique el tiempo, la voz y persona y número:

- a. ἐστίν
- b. λαλεῖν
- c. ἐλαμβάνοντο
- d. ἀπεστείλατο

VIII.7 EL GENITIVO AGENTE

En la voz pasiva, el agente se expresa por medio de la preposición ὑπό con el caso genitivo.

καὶ ἐβαπτίζοντο ὑπ' αὐτοῦ (ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 1:5)  
*Y eran bautizados por él. (Marcos 1:5)*

VIII.8 LOS PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS

a. Como el pronombre intensivo αὐτός, αὐτή, αὐτό, (VII.3) el pronombre demostrativo *este, esta* se declina, en el singular y plural, a continuación:

<u>Masculino</u>	<u>Femenino</u>	<u>Neutro</u>
οὗτος	αὕτη	τούτο
τούτου	ταύτης	τούτου
τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ
τούτων	ταύτην	τούτο
οὗτοι	αὗται	ταῦτα
τούτων	ταύτων	τούτων
τούτοις	ταύταις	τούτοις
τούτους	ταύτας	ταῦτα

El diptongo -ου- ocurre cuando la terminación tiene la vocal -ο- ó la -ω-. El diptongo -αυ- ocurre cuando la terminación tiene la vocal -η- ó -α-.

b. El pronombre demostrativo *aquél, aquellos* - ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο en el masculino, el femenino y neutro tiene la misma terminación de οὗτος, αὕτη, τούτο.

Ejercicio #4: Dé el caso y número de los siguientes pronombres y sustantivos:

- |           |          |
|-----------|----------|
| a. σου    | d. ταῦτα |
| b. λογοῖς | e. ἡμῶν  |
| c. αὐτάς  |          |

VIII.9 VOCABULARIO

αἰτέω, αἰτήσω, ἦτησα *pedir*  
 ἀποκρίνομαι *contestar*  
 ἀρχομαι, ἀρξομαι, ἤρξαμην *comenzar (arcaico)*  
 γίνομαι, γενήσομαι, ἐγενόμην *ser, llegar a ser, venir*  
 γινώσκω, γνώσομαι, ἔγνω *conocer*  
 γραφή, -ῆς, ἡ *escritura, escrito (gráfico)*

εισέρχομαι, είσελεύσομαι, είσηλθον *entrar*  
 έξέρχομαι, έξελεύσομαι, έξηλθον *salir, partir*  
 έρχομαι, έλεύσομαι, ήλθον *venir, ir*  
 έσθίω, φάγομαι, έφαγον *comer*  
 εϋθύς *inmediatamente*  
 κάθημαι *sentarse*  
 κακώς *mal, malamente*  
 κρίνω, κρίνω, έκρινα *juzgar*  
 λαμβάνω, λήμψομαι, έλαβον *tomar, recibir*  
 όπου *dónde, a qué sitio*  
 όρώ, όψομαι, είδον *ver, mirar*  
 πίπτω, πεσοϋμαι, έπεσον (έπεσα) *caer*  
 πλοΐον, -ου, τό *barco, nave*  
 πορεύομαι *andar, partir*  
 συναγωγή, -ής, ή *sinagoga*

### VIII.10 LOS EJERCICIOS DE REPASO

#### a. Complete:

1. και έγώ έσομαι αϋτών θεός, και αϋτοι έσονται μου λαός.
2. και ήρξαντο λαλείν έτέραις γλώσσαις.
3. θέλει έν τώ πλοίω καθήσθαι.

#### b. Traduzca:

1. έπίστευσεν ό άνθρωπος τή λόγφ και έπορεύετο.
2. άπεκρίνατο δέ αϋτοΐς, είπον ύμίν και ούκ ήκούσατε.
3. τί έποίησέν σοι; και ύμεις θέλετε αϋτοϋ μαθηταί γενέσθαι.
4. είπεν δέ ό Πέτρος, 'Ανανία, δια τί έπλήρωσεν ό Σατανάς την καρδίαν σου.
5. λέγει γάρ ή γραφή τή φαραώ, είς αϋτό τοϋτο ήγειρα σε.
6. και είσηλθεν είς τό ιερόν. και έξηλθεν είς Βηθανίαν μετά τών δώδεκα μαθητών.
7. έγένετο δέ έν ταΐς ήμέραις εκείναις έξηλθεν γραφή παρά Καίσαρος Αϋγούστου.



8. ὅτι ὁ ἀδελφός σου οὗτος νεκρός ἦν καὶ ἔζησεν.
9. ὁ Ἰησοῦς ἐπορεύετο σὺν αὐτοῖς εἰς τὴν συναγωγὴν.
10. ἡ οὖν Μαριάμ ἦλθεν ὅπου ἦν Ἰησοῦς καὶ ἐπεσεν ἐπὶ τὴν γῆν.
11. ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτόν, ἐποίησεν αὐτοῦς τέκνα θεοῦ γενέσθαι.
12. εἰ αἰτεῖτε, αὐτὰ λήψετε.
13. αἰτεῖτε καὶ οὐ λαμβάνετε ὅτι κακῶς αἰτεῖσθε.

LECCION IX

IX.1 EL AORISTO SEGUNDO, VOZ MEDIA DE INDICATIVO.

La conjugación de λαμβάνω, cuyo tema se floja a <sup>contrae</sup> ἔ-λαβ- en el aoristo, es como sigue:

λαμβάνω *como*

Singular

ἐλαβόμεν *me tomé*  
 ἐλάβου *te tomaste*  
 ἐλάβετο *se tomó*

Plural

ἐλαβόμεθα *nos tomamos*  
 ἐλάβεσθε *os tomasteis*  
 ἐλάβοντο *se tomaron*

Infinitivo

λαβέσθαι

Ejercicio #1: Identifique el tiempo y la persona y número de los siguientes verbos:

a. λαμβάνετε *pres 2ª plural*

b. ἐλάβου *aor. 2ª sing*

c. λειπόμεθα *pres. 1ª plural*

d. ἐλίπετο *aor 3ª sing*

ΛΕΙΠΩ  
 COMPLETAR  
 faltan.

IX.2 EL VERBO CONTRACTO. EL INDICATIVO, VOZ MEDIA Y PASIVA

Las reglas de la contracción ya aprendidas con relación a los tiempos presente e imperfecto activo aplican también a la conjugación de los tiempos presente e imperfecto en la voz media y la pasiva.

a. ἀγαπάω *amo*

<u>Presente</u>		<u>Imperfecto</u>	
(ἀγαπα-ομαι)	ἀγαπῶμαι	(ἤγαπα-ομην)	ἤγαπῶμην
(ἀγαπα-ῃ)	ἀγαπᾶσαι*	(ἤγαπα-ου)	ἤγαπῶ
(ἀγαπα-εται)	ἀγαπᾶται	(ἤγαπα-ετο)	ἤγαπᾶτο
(ἀγαπα-ομεθα)	ἀγαπῶμεθα	(ἤγαπα-ομεθα)	ἤγαπῶμεθα
(ἀγαπα-εσθε)	ἀγαπᾶσθε	(ἤγαπα-εσθε)	ἤγαπᾶσθε
(ἀγαπα-ονται)	ἀγαπῶνται	(ἤγαπα-οντο)	ἤγαπῶντο

Infinitivo

ἀγαπᾶσθαι

\*Mantiene la desinencia original

b. ποιέω *hago*

<u>Presente</u>		<u>Imperfecto</u>	
(ποιε-ομαι)	ποιούμαι	(έποιε-ομην)	έποιούμην
(ποιε-ῃ)	ποιῆ	(έποιε-ου)	έποιού
(ποιε-εται)	ποιεῖται	(έποιε-ετο)	έποιεῖτο
(ποιε-ομεθα)	ποιούμεθα	(έποιε-ομεθα)	έποιούμεθα
(ποιε-εσθε)	ποιεῖσθε	(έποιε-εσθε)	έποιεῖσθε
(ποιε-ονται)	ποιοῦνται	(έποιε-οντο)	έποιοῦντο

Infinitivo

ποιεῖσθαι

c. πληρώω *cumpro*

<u>Presente</u>		<u>Imperfecto</u>	
(πληρο-ομαι)	πληροῦμαι	(έπληρο-ομην)	έπληρούμην
(πληρο-ῃ)	πληροῖ	(έπληρο-ου)	έπληροῖ
(πληρο-εται)	πληροῦται	(έπληρο-ετο)	έπληροῖτο
(πληρο-ομεθα)	πληρούμεθα	(έπληρο-ομεθα)	έπληρούμεθα
(πληρο-εσθε)	πληροῦσθε	(έπληρο-εσθε)	έπληροῦσθε
(πληρο-ονται)	πληροῦνται	(έπληρο-οντο)	έπληροῦντο

Infinitivo

πληροῦσθαι

**Ejercicio #2:** Analice los siguientes verbos (1ª parte fundamental,\* tiempo, número, persona y voz).

- a. ἐφοβούμην. φοβέσθαι. imp, sing 1ª media pasiva
- b. ἀπελύσατο ἀπολύω. aor, sing 3ª media
- c. ποιῆ = ποιέειν pres, sing 2ª media pasiva
- d. ἐλύσατο = λύω aor, sing 3ª media
- e. μετενοεῖτο μετανοεῖν. imp, sing 2ª media pasiva

\*Acuérdese que la primera parte fundamental es la forma del verbo en el tiempo presente, indicativo, voz activa, primera persona singular.

### IX.3 EL PRONOMBRE RELATIVO

El pronombre relativo ὅς, ἥ, ὅ (quien, que) tiene la misma declinación de las terminaciones del pronombre intensivo αὐτός, αὐτή, αὐτό.

Masculino

Femenino

Neutro

ὅς quien  
οὗ de quien  
ὃς a quien  
ὅν a quien

ἥ  
ἥς  
ἥ  
ἥν

ὅ que  
οὗ de que  
ὃ que  
ὅ que

οἱ quienes  
ἧν de quienes  
οἷς a quienes  
οὓς a quienes

αἱ  
ἧν  
αἷς  
ἧς

ὃ que  
ἧν de que  
οἷς que  
ὃ que

La marcada característica del pronombre relativo es el espíritu rudo o la forma ruda de respirar en todas las formas.

### IX.4 EL USO DEL PRONOMBRE RELATIVO

El pronombre relativo puede usarse en una oración con la cláusula relativa. Se refiere al sustantivo o pronombre de la oración principal y por eso concuerda con tal sustantivo o pronombre en el género, el número y la persona. Sin embargo el caso del relativo se determina por su función en la cláusula relativa.

Nominativo

ἀλλ' εἰσὶν ἐξ ὑμῶν τινες οἱ οὐ πιστεύουσιν. (ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 6:64)  
Pero hay algunos de vosotros que no creen. (Juan 6:64)

Genitivo

ἔρχεται μετ' ἐμὲ οὗ οὐκ εἰμὶ ἄξιος. (ΠΡΑΞΕΙΣ 13:25)  
Viene tras mí uno de quien no soy digno... (Hechos 12:25)

Dativo

ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐν ᾗ εἶπεν αὐτῷ. ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 4:53)  
Era la hora en que Jesús le había dicho. (Juan 4:53)

Acusativo

καὶ ἐπίστευσαν τῇ γραφῇ καὶ τῷ λόγῳ ὃν εἶπεν ὁ Ἰησοῦς.  
(ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 2:22)  
Y creyeron la Escritura y la palabra que Jesús había dicho. (Juan 2:22)

Ejercicio #3: Identifique el género, número y caso de los sustantivos y pronombres indicados:

καὶ ἰδοὺ ὁ ἀστὴρ ὃν εἶδον ἐν τῇ ἀνατολῇ προήγεν αὐτούς.  
(ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 2:9)  
y he aquí la estrella que habían visto en el oriente iba delante de ellos (Mateo 2:9)

a. ὁ ἀστὴρ

b. ὃν

c. τῇ ἀνατολῇ *τοῦ ὀριζήσαντος, ὀριζήσεως*

d. αὐτούς

IX.5 VOCABULARIO

- ἀμαρτωλός, -όν *pecador, pecaminoso*
- ἀποκτείνω, ἀποκτενῶ, ἀπέκτεινα *matar, quitar la vida*
- ἀπολύω, ἀπολύσω, ἀπέλυσα *despedir, libertar*
- ἀρχή, -ῆς, ἡ *principio*
- ἐντολή, -ῆς, ἡ *mandamiento*
- ἐξεστι (μόνο ἐν 3<sup>α</sup> σὶνγ.) *es lícito*
- ἐρημος, -ον (ἢ ἐρημος) *desierto*
- ἐσχατος, -η, -ον *último*
- κακός, -ή, -όν *malo (cacofonía)*
- λίθος, -ου, ὁ *piedra (litografía)*
- μετανοέω, μετανοήσω, μετενόησα *arrepentirse*
- παιδίον, -ου, τό *niño, muchacho (paidología)*
- παραβολή, -ῆς, ἡ *parábola*
- πίνω, πίνωμαι, ἐπιον *beber*
- προσέρχομαι, προσελεύσομαι, προσῆλθον *acercarse, venir, llegar*
- προσεύχομαι, προσεύξομαι, προσηξάμην *orar, rogar*
- σάββατον, -ου, τό *sábado (frecuentemente en plural con sentido singular)*
- σοφία, -ας, ἡ *sabiduría (filosofía)*
- σωτηρία, -ας, ἡ *salvación*
- φοβέομαι *temer, tener miedo*
- φόβος, -ου, ὁ *temor, miedo (hidrofobia)*
- χαρά, -ας, ἡ *gozo*
- ψυχή, -ῆς, ἡ *vida, alma (sicólogo)*

IX.6 LOS EJERCICIOS DE REPASO

a. Complete:

1. ἐν ἀρχῇ \_\_\_\_\_ ἦν ὁ λόγος \_\_\_\_\_, καὶ ὁ λόγος \_\_\_\_\_ ἦν πρὸς τὸ θεὸν \_\_\_\_\_.
2. εἰς τὰ ἰδιὰ \_\_\_\_\_ ἦλθεν, καὶ οἱ ἰδιῶν \_\_\_\_\_ αὐτὸν οὐκ ἔλαβον \_\_\_\_\_.
3. οὐκ ἔστιν αὐτῆς \_\_\_\_\_ ἡ σοφία \_\_\_\_\_ ἐξ οὐρανοῦ \_\_\_\_\_.

b. Traduzca:

1. ὁ γὰρ Ἡρώδης ἐφοβεῖτο τὸν Ἰωάννην.
2. καὶ λέγει αὐτοῖς, ἔξεστιν τοῖς σάββασις ἀγαθὸν ποιῆσαι;
3. ἔξεστι ψυχὴν σῶσαι; ἔξεστιν ἀποκτεῖναι;
4. ἦσαν οὖν λίθους βάλλειν ἐπ' αὐτόν.
5. καὶ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ καὶ εἶπον αὐτῷ, διὰ τί ἐν παραβολαῖς λαλεῖς αὐτοῖς;
6. ἐξῆλθον καὶ ἐπορεύετο εἰς τὴν ἔρημον καὶ ἐκεῖ προσήχετο.
7. εἰ δὲ θέλεις εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν, δεῖ τὰς ἐντολάς τηρεῖν.
8. οὕτως ἔσονται οἱ ἔσχατοι πρῶτοι καὶ οἱ πρῶτοι ἔσχατοι.
9. εἶπεν δὲ Ἀβραάμ, ἔλαβες τὰ ἀγαθὰ σου ἐν τῇ ζωῇ σου, καὶ Λάζαρος τὰ κακά.
10. οὕτως χαρὰ ἐν οὐρανῷ ἔσται ἐπὶ ἁμαρτωλῷ ὅς μετανοεῖ.
11. ἀδελφοί, ἡμῖν ὁ λόγος τῆς σωτηρίας ταύτης ἀποστέλλεται.
12. μέλλει γὰρ Ἡρώδης ζητεῖν τὸ παιδίον.

## LECCION X

## X.1 LAS ORACIONES CONDICIONALES

En el indicativo, la oración condicional expresa o un dato que es cierto o un dato que no lo es. El primer tipo expresa una condición que se cumple o que ya existe. El otro presenta una condición concebida como contraria a la realidad. Una oración condicional consta de dos partes: la *prótesis* (si + cláusula) y la *apódasis* (la conclusión).

## a. Primer tipo - Hecho sencillo

La oración condicional de un hecho sencillo siempre tiene *εἰ* en la prótesis. La prótesis tiene el tiempo presente o los pasados (imperfecto o aoristo) en el indicativo; la apódasis puede tener cualquier modo o tiempo.

Presente: εἰ νόμον τελεῖτε βασιλικόν, καλῶς ποιεῖτε.  
(ΊΑΚΩΒΟΥ 2:8)  
*Si cumplís la ley real, bien hacéis.* (Santiago 2:8)

Pasado: εἰ οὕτως ὁ θεὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ἀλλήλους ἀγαπᾶν. (ΊΩΑΝΝΟΥ Α 4:11)  
*Si Dios nos ha amado así, debemos también nosotros amarnos unos a otros.* (1 Juan 4:11)

La partícula negativa *μή* (no) se utiliza en la prótesis, *οὐ* en la apódasis.

## b. Segundo tipo - Contraria a los datos

La condicional contraria a los datos propone un dato que no es cierto. La prótesis tiene *εἰ* como la palabra inicial. Si la condición es negativa, se utiliza *μή* en la prótesis y *οὐ* en la apódasis. Además, la apódasis tiene la partícula *ἄν*, la cual no tiene traducción. Esta distingue la oración condicional contraria a los datos de un hecho sencillo.

Las oraciones contrarias a los datos pueden ser tiempo presente o pasado. El presente tiene el imperfecto indicativo tanto en la prótesis como en la apódasis. El pasado tiene el aoristo indicativo tanto en la prótesis como en la apódasis.

Presente: εἰ τυφλοὶ ἦτε, οὐκ ἄν εἶχετε ἁμαρτίαν. (ΚΑΤΑ ΊΩΑΝΝΗΝ 9:41)  
*Si fuerais ciegos, no tendríais pecado.* (Juan 9:41)

Pasado: εἰ γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἄν τὸν κύριον ἐσταύρωσαν.  
(ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Α 2:8)  
*Porque si la hubieran conocido, nunca habrían crucificado al Señor.* (1 Cor. 2:8)

Ejercicio #1: Identifique el tipo correspondiente de las siguientes oraciones condicionales:

- a. Primera Tipo εἰ θέλεις, ποιήσω ὧδε τρεῖς σκηνάς... (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 17:14)
- b. Primera Tipo εἰ ταῦτα οἴδατε, μακαριοί ἐστε... (ΚΑΤΑ ἸΩΑΝΝΗΝ 13:17)
- c. segunda Tipo κύριε, εἰ ἦς ὧδε οὐκ ἂν μου ἀπέθανεν ὁ ἀδελφός. (ΚΑΤΑ ἸΩΑΝΝΗΝ 11:32)

## X.2 LAS PARTICULAS DE CONTRASTE

La partícula μέν, que realmente no tiene traducción explícita, se usa en la cláusula que introduce concesión, sucesión o contraste. La segunda cláusula por lo general tiene la partícula δέ. Las partículas μέν...δέ balancean las dos cláusulas que se comparan y tienen como significado a la verdad..., pero...; algunos..., otros; por un lado..., pero por el otro...

ἄ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν, ἀλλὰ δὲ ἔπεσεν. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 13:4,5)  
 Parte cayó junto al camino..., parte cayó... (Mateo 13:4,5)

## X.3 LOS PRONOMBRES REFLEXIVOS

La declinación del pronombre reflexivo, formada de los temas del pronombre personal y de las formas de αὐτός, es como sigue en la primera, la segunda y la tercera persona.

- a. La primera persona (mi mismo, nosotros mismos)

<u>Singular</u>		<u>Plural</u>	
<u>Masculino</u>		<u>Masculino</u>	<u>Femenino</u>
G. ἑμαυτοῦ	de mi mismo	ἑαυτῶν	de nosotros mismos
D. ἑμαυτῷ	a mi mismo	ἑαυτοῖς	a nosotros mismos
A. ἑμαυτόν	a mi mismo	ἑαυτούς	a nosotros mismos

- b. La segunda persona (ti mismo, vosotros mismos)

<u>Singular</u>		<u>Plural</u>	
<u>Masculino</u>		<u>Masculino</u>	<u>Femenino</u>
G. σεαυτοῦ	de ti mismo	ἑαυτῶν	de vosotros mismos
D. σεαυτῷ	a ti mismo	ἑαυτοῖς	a vosotros mismos
A. σεαυτόν	a ti mismo	ἑαυτούς	a vosotros mismos

c. La tercera persona (*σί mismo, σί mismos*)

<u>Singular</u>				<u>Plural</u>		
M.	F.	N.		M.	F.	N.
G. ἑαυτοῦ	ἑαυτῆς	ἑαυτοῦ	<i>de sí mismos</i>	ἑαυτῶν	ἑαυτῶν	ἑαυτῶν
D. ἑαυτῷ	ἑαυτῇ	ἑαυτῷ	<i>a sí mismos</i>	ἑαυτοῖς	ἑαυταῖς	ἑαυτοῖς
A. ἑαυτόν	ἑαυτήν	ἑαυτό	<i>a sí mismos</i>	ἑαυτούς	ἑαυτάς	ἑαυτά

X.4 LAS CARACTERISTICAS

- Porque el pronombre es reflexivo, su antecedente es el sujeto (caso nominativo) de la oración. Por lo tanto, el pronombre reflexivo no tiene el caso nominativo.
- El contexto determina si el pronombre reflexivo en el plural se refiere a la primera, segunda o tercera persona.
- Las formas femeninas de la primera y segunda persona singular no ocurren en el Nuevo Testamento. De manera que se omiten.

X.5 EL USO DEL REFLEXIVO

ἐγὼ ἀπ' ἑμαυτοῦ λαλῶ. (ΚΑΤΑ ἸΩΑΝΝΗΝ 7:17)  
*Yo hablo por mí propia cuenta (mí mismo) (Juan 7:17)*

ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 22:39)  
*Amarás a tu prójimo como a tí mismo. (Mat. 22:39)*

ἑαυτοὺς πλανῶμεν. (ἸΩΑΝΝΟΥ Α 1:8)  
*Nos engañamos a nosotros mismos. (1 Juan 1:8)*

X.6 EL PRONOMBRE RECIPROCO

La declinación de ἀλλήλων, *los unos a los otros, de entre sí*, es como sigue:

<u>Masculino</u>	<u>Femenino</u>	<u>Neutro</u>
G. ἀλλήλων	ἀλλήλων	ἀλλήλων
D. ἀλλήλοις	ἀλλήλαις	ἀλλήλοις
A. ἀλλήλους	ἀλλήλας	ἀλληλα

καὶ μισήσουσιν ἀλλήλους. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 24:10)  
*Unos a otros se aborrecerán. (Mat. 24:10)*

ἔλεγον μετ' ἀλλήλων. (ΚΑΤΑ ἸΩΑΝΝΗΝ 11:56)  
*Se preguntaban unos a otros. (Juan 11:56)*



Ejercicio #2: Identifique el caso, el número y el género de los siguientes pronombres, e incluya también la traducción.

- a. σεαυτοῦ = gen, sing, masc = de ti mismo  
 b. ἐμαυτῷ = dativo, sing, masc, neutro = a él mismo  
 c. ἀλλήλας = acus, sing, femenino = unas a otras  
 d. ἑαυτοῖς = dat, plural, masc, neutro = a ellos mismos  
 e. ἑαυτῆς = gen, sing, fem = de sí misma

X.7 VOCABULARIO

ἀγαπητός, -ή, -όν amado  
 ἀπέρχομαι, ἀπελεύσομαι, ἀπῆλθον irse  
 ἄρτι ahora, en este momento  
 ἄχρι, ἄχρις (gn) hasta  
 (conj) hasta que  
 γονεῖς, -έων, οἱ padres  
 διατρίβω, διέτριψα demorar, quedarse, seguir  
 διό por lo cual  
 ἐγγύς cerca, cercano, próximo  
 ἐκεῖθεν de allí  
 ἐνώπιον (gn) delante de, ante  
 ἔξω fuera, (gn) fuera de  
 ἐρωτάω, ἀρωτήσω, ἠρώτησα preguntar, rogar  
 ἤδη ya  
 θέλω, ἠθέλον (imperfecto) θελήσω, ἠθέλησα desear, esperar  
 καθίζω, καθίσω, ἐκάθισα poner, asentarse  
 λοιπός, -ή, -όν otro, restante  
 (adv) por lo demás, finalmente  
 μέσος, -η, -ον medio (Mesopotamia)  
 οὐκέτι ya no  
 πατήρ, πατρός, ὁ padre (paternidad)  
 παρρησία, -ας, ἡ constancia, denuedo  
 τυφλός, -ή, -όν ciego  
 ὑπαντάω, ὑπήντησα salir al encuentro  
 φωνέω, φωνήσω, ἐφώνησα llamar, clamar  
 ὧδε acá, en este lugar

X.8 UNA SECCION PARA LA LECTURA

En esta sección lea en voz alta los párafos a continuación y luego también tradúzcalos.

ἀπεκρίνατο καὶ εἶπον αὐτῷ, ὁ πατήρ ἡμῶν Ἀβραάμ ἐστίν.

λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, εἰ τέκνα τοῦ Ἀβραάμ ἐστε, τὰ

ἔργα τοῦ Ἀβραάμ ἐποιεῖτε. νῦν δὲ ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι,  
 ἄνθρωπον ὃς τὴν ἀλήθειαν ὑμῖν ἐλάλησα, ἣν ἤκουσα παρὰ τοῦ  
 θεοῦ· τοῦτο Ἀβραάμ οὐκ ἐποίησεν. (ΚΑΤΑ ἸΩΑΝΝΗΝ 8:39,40)

οὐκ ἐπίστευσαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ ὅτι ἦν τυφλὸς  
 καὶ ἔβλεψεν, ἕως ἐφώνησαν τοὺς γονεῖς. καὶ ἠρώτησαν  
 αὐτούς, οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς ὑμῶν, ὃν ὑμεῖς λέγετε ὅτι  
 τυφλὸς ἦν; πῶς οὖν βλέπει ἄρτι; ἀπεκρίνατο οὖν οἱ γονεῖς  
 αὐτοῦ καὶ εἶπον, γινώσκομεν ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς ἡμῶν  
 καὶ τυφλὸς ἦν. τίς ἤνοιξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμούς; (ΚΑΤΑ  
 ἸΩΑΝΝΗΝ 9:18-21)

ἡ οὖν Μάρθα ὡς ἤκουσεν ὅτι Ἰησοῦς ἔρχεται ὑπήντησεν αὐτῷ.  
 Μαριὰμ δὲ ἐν τῷ οἴκῳ. εἶπεν οὖν ἡ Μάρθα πρὸς τὸν Ἰησοῦν,  
 Κύριε, εἰ ἦς ὧδε οὐκ ἂν ἀπέθανεν ὁ ἀδελφός μου. (ΚΑΤΑ  
 ἸΩΑΝΝΗΝ 11:20,21)

ὁ οὖν Ἰησοῦς οὐκέτι παρρησίᾳ περιεπάτει ἐν τοῖς Ἰουδαίοις,  
 ἀλλὰ ἀπῆλθον ἐκεῖθεν εἰς τὴν χώραν ἐγγὺς τῆς ἐρήμου, καὶ  
 ἐκεῖ διέτριβεν μετὰ τῶν μαθητῶν. (ΚΑΤΑ ἸΩΑΝΝΗΝ 11:54)

Haga el siguiente examen de auto-evaluación después de un repaso completo de la sección. Pase luego a las comprobaciones al final del libro (Apéndice D). En el caso de error, repase las lecciones apropiadas y haga los ejercicios suplementarios (Apéndice C) si es necesario. Entonces pase al examen final en la sección (Apéndice E).

EXAMEN DE AUTO-EVALUACION

Lecciones 6-10

A. Identifique cada verbo y traduzca la forma verbal.

1ª sing. del pres.   persona   número   voz   tiempo   traducción

- a. έβαλες
- b. έγέννησα
- c. έπίστευσαν
- d. ποιείσθαι
- e. έλαλοϋμεν

B. Vocabulario

- |            |                 |
|------------|-----------------|
| a. ζητέω   | f. ή δικαιοσύνη |
| b. ή γραφή | g. αίρω         |
| c. ή χαρά  | h. άκολουθέω    |
| d. άπολύω  | i. τὸ πλοῖον    |
| e. άλλος   | j. τηρέω        |

C. Dé la clase de pronombre que tiene cada uno a continuación (ej. reflexivo). Luego indique el caso y el número.

- a. έμαυτοϋ
- b. σου
- c. ταύταις
- d. άλλήλων
- e. ά

D. Traducción

- a. άπεκρίνατο δέ αύτοῖς, έπίστευσεν ὁ δοϋλος τῷ λόγῳ καί έφαγε τὸν άρτον.

- b. εἰ δὲ θέλετε ἐμὲ γινώσκειν, δεῖ με ζητεῖν.
- c. ἐγὼ γὰρ διὰ νόμου ἀπέθανον. νῦν δὲ θεῶ ζῆσω.
- d. ἐμείναμεν ἐν τῇ συναγωγῇ ἕως ὃ Ἰησοῦς εἴσηλθε.

## LECCION XI

## XI.1 EL AORISTO, VOZ PASIVA, DEL INDICATIVO

En los tiempos presente e imperfecto la voz media y la pasiva tienen las mismas desinencias. Sin embargo, en los tiempos futuro y aoristo las desinencias son diferentes (repase VIII.2). El aoristo, voz pasiva, tiene su propio tema; es decir, el aumento, el tema, y la terminación personal, ἐ-λύθ-ην. Por lo tanto, el tema del aoristo es -λυθ-, al cual se añaden las desinencias del aoristo, voz pasiva. También, nótese que la primera persona singular de este tiempo es la sexta parte fundamental del verbo regular. La cuarta y la quinta son el tiempo perfecto y el perfecto medio respectivamente.

El aoristo primero, voz pasiva λύω

<u>Singular</u>	<u>Plural</u>
ἐλύθην <i>estuve desatado</i>	ἐλύθημεν <i>estuvimos desatado</i>
ἐλύθης <i>estuviste desatado</i>	ἐλύθητε <i>estuvisteis desatado</i>
ἐλύθη <i>estuvo desatado</i>	ἐλύθησαν <i>estuvieron desatado</i>

El infinitivo aoristo pasivo

λυθῆναι

## XI.2 LAS CARACTERISTICAS

1. El aoristo, voz pasiva de indicativo tiene su propia juego de desinencias personales.
2. La -θ- es la letra característica del aoristo primero, voz pasiva. No se encuentra en el aoristo segundo, voz pasiva.
3. La letra -θ- se añade al tema presente -λυ-. Cuando el tema presente termina en una consonante, ciertos cambios ocurren (véase II.3).
  - a. π, β, o φ más θ llega a ser φθ.
  - b. κ, γ, o σσ más θ llega a ser χθ.
  - c. ζ, δ, o θ más θ llega a ser σθ.

πέμπω, ἐπέμφθην *envío, fui enviado*  
κηρύσσω, ἐκηρύχθην *proclamo, fui proclamado*  
βαπτίζω, ἐβαπτίσθην *bautizo, fui bautizado*

4. En los verbos contractos, la vocal corta se alarga en el sentido de vocales cortas y largar en inglés (véase p. vi):

γεννάω, ἐγεννήθην *engendo, fui engendrado*  
τηρέω, ἐτηρήθην *guardo, fui guardado*  
πληρώω, ἐπληρώθην *lleno, fui llenado*

5. Aunque las formas del aoristo, voz pasiva generalmente siguen las reglas, un número de ellas demuestran irregularidades. Las partes fundamentales de cada verbo tengan que aprenderse de memoria.

6. Algunos verbos defectivos (VIII.5) tienen tanto el aoristo, voz media como el aoristo, voz pasiva. Se traducen igual debido a su significado activo. Ejemplo: ἐγενόμην y ἐγενήθην (el aoristo voces media y pasiva de γίνομαι *llego a ser*), *llegué a ser*.

Ejercicio #1. Analice los verbos a continuación:

a. ἐδοξάσθησαν

b. καλεῖς

c. ἐδόξατε

d. λιπέσθαι

### XI.3 EL AORISTO, VOZ PASIVA, DEL INDICATIVO

El aoristo segundo, voz pasiva no ocurre con frecuencia en el Nuevo Testamento. Las desinencias son las mismas del aoristo primero, voz pasiva. La característica que identifica el aoristo segundo, voz pasiva es la ausencia de la -θ-.

El aoristo segundo, voz pasiva

ἀποστέλλω *mando, envío*

Singular

Plural

ἀπεστάλην *fui enviado*  
ἀπεστάλης *fuieste enviado*  
ἀπεστάλη *fue enviado*

ἀπεστάλημεν *fuímos enviado*  
ἀπεστάλητε *fuiстеis enviado*  
ἀπεστάλησαν *fueron enviado*

El infinitivo aoristo segundo, voz pasivo

ἀποσταλῆναι

Ejercicio #2. Forme de los siguientes verbos la forma correspondiente a la 2ª singular, tiempo aoristo, voz pasiva de indicativo.

- a. λύω
- b. δοξάζω
- c. πιστεύω
- d. ἀποστέλλω

#### XI.4 EL FUTURO, VOZ PASIVA, DEL INDICATIVO

La formación del futuro, voz pasiva depende del tema del aoristo, voz pasiva, la vocal que une -η-, el signo o característica temporal del futuro -σ- y las desinencias del presente, voz pasiva: λυθ-ή-σ-ομαι.

##### El futuro, voz pasiva

<u>Singular</u>	<u>Plural</u>
λυθήσομαι <i>estaré desatado</i>	λυθησόμεθα <i>estaremos desatado</i>
λυθήσῃ <i>estarás desatado</i>	λυθήσεσθε <i>estaréis desatado</i>
λυθήσεται <i>estará desatado</i>	λυθήσονται <i>estarán desatado</i>

##### Infinitivo

λυθήσεσθαι

Ejercicio #3. Traduzca las siguientes formas:

- a. κηρυχθήσονται
- b. κληθήσεται
- c. δοξασθήσομαι

#### XI.5 EL AORISTO SEGUNDO IRREGULAR, VOZ ACTIVA, DEL INDICATIVO

Algunos verbos frecuentemente usados en el Nuevo Testamento tienen desinencias idénticas a las del aoristo, voz pasiva, sin embargo se las añaden al tema del aoristo, voz activa de estos verbos. Ellos son:

ἀναβαίνω, ἀνέβην *subo, subí*  
χαίρω, ἐχάρην *me regocijo, me regocijé*  
γινώσκω, ἔγνων *conozco, conocí; sé, supe*

ἀνέβην  
ἀνέβης  
ἀνέβη

ἐχάρην  
ἐχάρης  
ἐχάρη

ἔγνων  
ἔγνων  
ἔγνων

ἀνέβημεν  
ἀνέβητε  
ἀνέβησαν

ἐχάρημεν  
ἐχάρητε  
ἐχάρησαν

ἔγνωμεν  
ἔγνωτε  
ἔγνωσαν

Infinitivo

Infinitivo

Infinitivo

ἀναβῆναι

χαρῆναι

γνῶναι

## NI.6 LOS ADJETIVOS: LA PRIMERA Y LA TERCERA DECLINACIONES

El adjetivo puede modificar por naturaleza el sustantivo de cualquier género y normalmente lleva la misma desinencia del sustantivo. Algunos adjetivos tienen la forma femenina que sigue el patrón de la primera declinación, o la α-tema declinación (véase IV.1). Sin embargo las formas masculinas y neutras aparecen en la tercera declinación, también llamada la declinación consonante porque el tema termina en una consonante.

El número cardinal εἷς, μία, ἓν uno

Femenino (1ª decl.)    Masculino (3ª decl.)    Neutro (3ª decl.)

μία  
μιάς  
μιά  
μίαν

εἷς  
ἑνός  
ἓν  
ἓνα

ἓν  
ἑνός  
ἓν  
ἓν

La declinación de los pronombres compuestos οὐδεὶς, οὐδεμία, οὐδέν, *nadie*, y μηδεὶς, μηδεμία, μηδέν, *nadie*, es idéntica.

οὐδέν y μηδέν, porque son del género neutro, significan *nada*.

οὐδεὶς se usa en el modo indicativo. El uso de μηδεὶς se explicará más tarde.

Ejercicio #4. Identifique el caso y el género de los siguientes pronombres y numerales:

- οὐδένα
- μηδέν
- ἑνός
- μίαν

XI.7 VOCABULARIO\*

άγρός, -ού, ό *campo, tierra (agricultura)*  
 άσπάζομαι, ήσπασάμην *saludar, abrazar*  
 δέχομαι, έδεξάμην, έδέχθην *recibir*  
 δοκέω, δόξω, έδοξα *pensar, parece (impersonal) (docetismo)*  
 δοξάζω, δοξάσω, έδόξασα, έδοξάσθην *glorificar (doxología)*  
 έπερωτάω, έπερωτήσω, έπηρώτησα *preguntar*  
 εύαγγελίζομαι, εύηγγελισάμην, εύηγγελίσθην *anunciar las buenas*  
*nuevas, predicar (evangelizar)*  
 θηρίον, -ου, τό *fiera*  
 θύρα, -ας, ή *puerta*  
 καλέω, καλέσω, έκάλεσα, έκλήθην *llamar, convidar*  
 καλώς *bien*  
 κηρύσσω, κηρύξω, εκήρυξα, εκηρύχθην *predicar, publicar*  
 κράζω, κράξω, έκραξα *clamar, dar voces, gritar*  
 μακάριος, -α, -ον *bienaventurado*  
 μόνος, -η, -ον *solo (monotonía)*  
 ναός, -ού, ό *templo*  
 πρόβατον, -ού, τό *oveja*  
 προσκυνέω, προσκυνήσω, προσεκύνησα *adorar, hacer reverencia*  
 συνάγω, συνάξω, συνήγαγον, συνήχθην *juntar, reunir (sinagoga)*  
 τοιοῦτος, τοιαύτη, τοιοῦτο *tal, semejante*  
 ύπάγω *irse, quitarse*  
 φυλακή, -ής, ή *vigilia, vela, guardia prisión*  
 χρεία, -ας, ή *menester, necesidad*

XI.8 EJERCICIOS

a. Complete:

1. ήν τὸ πλοῖ \_\_\_\_\_ ἐν μέσ \_\_\_\_\_ τῆς θαλάσσης \_\_\_\_\_.
2. διὰ τοῦτ \_\_\_\_\_ ἐζητή \_\_\_\_\_ αὐτ \_\_\_\_\_ οἱ Ἰουδαῖοι ἀποκτ \_\_\_\_\_:
3. οὐ μόνον ἔλυ \_\_\_\_\_ τὸ σαββατ \_\_\_\_\_ ἀλλὰ ἔποι \_\_\_\_\_ αὐτὸν  
τὸν θε \_\_\_\_\_.

b. Traduzca:

1. ὡς δι' ἐνὸς ἀνθρώπου ἡ ἁμαρτία εἰς τὸν κόσμον εἰσῆλθεν.
2. συ πιστεύεις ὅτι εἷς θεός ἐστιν; καλῶς ποιεῖς.
3. καὶ ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἐν Ἱεροσολύμοις ἐστιν ὁ ναός  
ὅπου προσκυνεῖν δεῖ.

\*Muchos verbos carecen de algunas partes fundamentales en el Nuevo Testamento.



4. καὶ ἐγὼ εἶδον ἄλλο θηρίον ὃ ἀνέβη ἐκ τῆς γῆς.

5. ἄγγελος δὲ κυρίου ἤνοιξε τὰς θύρας τῆς φυλακῆς.

6. ὁ νεανίας εἰς τοὺς ἀγροὺς ἐπέμφθη ὑπὸ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ.

7. καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον καὶ Μαριάμ ἠσπάσατο τὴν

Ἑλισάβετ.

8. ἔγνω ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἠθελον αὐτὸν ἐρωτᾶν.

9. ὅτε Ἰούδας ἐξῆλθεν εἶπεν Ἰησοῦς, νῦν ἐδοξάσθη ὁ

υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.

10. τὰ πρόβατα τὰ ἐμὰ τῆς φωνῆς μου ἀκούουσιν, καὶ γὰρ

γινώσκω αὐτά.

11. καὶ κηρυχθήσεται τοῦτο τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας

ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ.

12. μακάριοι..., ὅτι αὐτοὶ υἱοὶ θεοῦ κληθήσονται.

13. καὶ εἰ θέλετε δέξασθαι, αὐτὸς ἐστὶν ἡλίας ὃς μέλλει

ἔρχεσθαι.

14. οὐ γὰρ ἀπέστειλεν με Χριστὸς βαπτίζειν ἀλλὰ εὐαγγελίζεσθαι.

## LECCION XII

## XII.1 LOS ADJETIVOS: LA PRIMERA Y LA TERCERA DECLINACIONES

El adjetivo πᾶς, πᾶσα, πᾶν, *todo*, tiene el género femenino en la primera declinación, o sea la α-tema declinación, y el masculino y el neutro en la tercera, o sea la declinación consonante (véase XI.6).

<u>Masculino</u>	<u>Femenino</u>	<u>Neutro</u>
πᾶς	πᾶσα	πᾶν
παντός	πάσης	παντός
παντί	πάσῃ	παντί
πάντα	πάσαν	πᾶν
πάντες	πᾶσαι	πάντα
πάντων	πασῶν	πάντων
πᾶσι (ν)	πάσαις	πᾶσι (ν)
πάντας	πάσας	πάντα

Ejercicio #1. Indique el caso, el número, y el género:

- πάσαις
- πᾶν
- παντί
- πάντα
- μιάς

## XII.2 LA POSICION DEL ADJETIVO πᾶς

La posición de πᾶς puede ser atributiva o predicativa (véase IV.3); también puede aparecer solo.

- La posición atributiva:

καὶ οἱ σὺν ἐμοὶ πάντες ἀδελφοί (ΠΡΟΣ ΓΑΛΑΤΑΣ 1:2)  
*Y todos los hermanos que están conmigo (Gal. 1:2)*

En la posición atributiva (artículo, adjetivo, sustantivo), πᾶς significa *todo*. Es decir *todo* con respecto a número o cantidad.

El uso atributivo de πᾶς no es tan frecuente como el predicativo. En comparación con la posición atributiva la predicativa coloca el adjetivo fuera de la artículo-sustantivo construcción.

- La posición predicativa:

ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς πάντα τοὺς λόγους τούτους (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 26:1)  
*Cuando hubo acabado Jesús todas estas palabras... (Mateo 26:1)*

c. Sin el artículo:

πᾶσα γραφή θεόπνευστος (ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Β 3:16)  
*Toda la Escritura es inspirada* (2 Tim. 3:16)

ἐκ πάσης κώμης τῆς Γαλιλαίας (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 5:17)  
*de todas las aldeas de Galilea* (Lucas 5:17)

Cuando el adjetivo precede o, a veces, sigue el sustantivo sin artículo, significa *todo, todos, cualquiera*.

Ejercicio #2. Identifique los adjetivos en posición atributiva:

a. τὸν ἄνθρωπον τοῦτον

b. τῇ γενεᾷ ταύτῃ

c. ἡ ἁμαρτία ἢ κακά

XII.3 EL PERFECTO, VOZ ACTIVA, DEL INDICATIVO

La cuarta parte fundamental es el tiempo perfecto (primera persona singular). El perfecto se distingue del imperfecto y del aoristo, porque denota acción cumplida en el pasado que todavía guarda efecto en el presente. Por ejemplo, Jesús apela al Antiguo Testamento diciendo, "Está escrito." Se utiliza el tiempo perfecto sin embargo el efecto continua hasta el momento.

Perfecto: ὁ δὲ διακρινόμενος ἐὰν φάγη κατακρίνεται (ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 14:23)  
*Pero el que duda es condenado si come* (Romanos 14:23)

Aoristo: ἔκρινεν ὁ θεὸς τὸ κρίμα ὑμῶν ἐξ αὐτῆς. (ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ 18:20)  
*Dios ha hecho justicia en ella.* (Apocalipsis 18:20)

XII.4 EL PLUSCUAMPERFECTO, VOZ ACTIVA, DEL INDICATIVO

El tiempo pluscuamperfecto tiene relación al perfecto como se relaciona el imperfecto al presente. Ni el imperfecto ni el pluscuamperfecto forma partes fundamentales y tampoco tiene infinitivo. Como el imperfecto tiene aumento así también el pluscuamperfecto. También como el imperfecto lleva su propio juego de desinencias, así el pluscuamperfecto.

XII.5 LA CONJUGACION DE λύω EN EL MODO INDICATIVO

Perfecto, voz activa

λέλυκα he desatado  
 λελυκας has desatado  
 λέλυκε (ν) ha desatado

λελύκαμεν hemos desatado  
 λελύκατε habéis desatado  
 λελύκασι (ν) han desatado

Pluscuamperfecto, voz activa

ἐλελύκειν	había desatado	ἐλελύκειμεν	habíamos desatado
ἐλελύκεις	habías desatado	ἐλελύκειτε	habíais desatado
ἐλελύκει	había desatado	ἐλελύκεισαν	habían desatado

Infinitivo perfecto

λελυκέναι

**XII.6 LAS CARACTERISTICAS**

- a. El signo característico del tiempo perfecto es la reduplicación de la primera letra del tema presente más la vocal -ε-. Sin embargo, si la primera consonante es una:

φ	llega a ser	πε-;	φιλέω, πεφίληκα	amo
θ	llega a ser	τε-;	θεάομαι, τεθέσθαι	veo, miro
χ	llega a ser	κε-;	χαρίζομαι, κεχάρισμαι	perdono

- b. La consonante -κ- se le añade al tema del perfecto: λε-λυ-κ-. Este es el signo del primer perfecto. El segundo añade las desinencias al tema: γέ-γραφ-α, *he escrito*.

- c. Los verbos que comienzan con una vocal o diptongo se alargan la vocal como en el imperfecto o el aoristo (véase V.6).

ἀγαπάω, ἠγάπηκα *amo*  
αἰτέω, ἤτηκα *pido*

- d. El pluscuamperfecto no ocurre con frecuencia. Cuando ocurra muy a menudo omite el aumento.

Ejercicio #3. De entre los siguientes verbos subraye los del tiempo perfecto o pluscuamperfecto:

- a. καταβεβήκειμεν
- b. ἐκράτησατε
- c. πεφίληκε
- d. θεάοεται
- e. κεχαρίσονται

**XII.7 EL PERFECTO Y EL PLUSCUAMPERFECTO οἶδα**

El verbo οἶδα, aunque muy importante, tiene sólo dos tiempos: el perfecto y el pluscuamperfecto. Estos se traducen como presente e imperfecto respectivamente.

Perfecto segundo

οἶδα	sé, conozco
οἶδας	sabes, conoces
οἶδε(ν)	sabe, conoce
οἶδαμεν	sabemos, conocemos
οἶδατε	sabéis, conocéis
οἶδασι(ν)	saben, conocen

Pluscuamperfecto segundo

ἤδειν	sabía, conocía
ἤδεις	sabías, conocías
ἤδει	sabía, conocía
ἤδειμεν	sabíamos, conocíamos
ἤδειτε	sabíais, conocíais
ἤδεισαν	sabían, conocían

Infinitivo perfecto

εἰδέναι

XII.8 VOCABULARIO

ἀμαρτάνω, ἀμαρτήσω, ἡμαρτον *pecar*  
 ἀρα *así que, de modo que*  
 γενεά, -άς, ἡ *generación (generación)*  
 γινώσκω, γινώσομαι, ἔγνων, ἔγνωκα, ἔγνωσμαι; ἐγνώσθη  
*conocer, saber, entender (gnosticismo)*  
 δέω, ἔδησα *atar, amarrar*  
 ἐγγίζω, ἤγγισα, ἤγγικα *acercarse*  
 ἥλιος, -ου, ὁ *sol (heliocéntrico)*  
 θεάομαι, ἐθεασάμην, τεθέαμαι, ἐθεάθην *ver, mirar*  
 θεραπεύω, θεραπεύσω, ἐθεράπευσα, ἐθεραπεύθην *sanar, curar*  
*(terapéutica)*  
 κρατέω, κρατήσω, ἐκράτησα, κεκράτημαι *tomar, prender*  
 κώμη, -ης, ἡ *aldea*  
 μαρτυρία, -ας, ἡ *testimonio*  
 μικρός, -ά, -όν *pequeño, chiquito (microscópico)*  
 ὀράω, ὀψομαι, εἶδον, ἑώρακα, ὤφθην *ver, mirar*  
 ὀργή, -ῆς, ἡ *ira*  
 παραλαμβάνω, παραλήμψομαι, παρέλαβον, *recibir*  
 ποῦ *¿dónde? ¿a dónde?*  
 πρό (gen.) *delante de*  
 προσφέρω, προσήνεγκα y προσήνεγκον, προσενήνοχα,  
 προσηνέχθην *traer, ofrecer*  
 σπείρω, ἔσπειρα, ἐσπάρην *sembrar*  
 φανερῶ, φανερῶσω, ἐφανέρωσα, πεφανέρωκα, πεφανέρωμαι,  
 ἐφανερῶθην *manifestar*  
 φέρω, ἦνεγκα, ἠνέχθην *llevar, traer*  
 φιλέω, ἐφίλησα, πεφίληκα *amar, querer (Filadelfia)*  
 χαρίζομαι, χαρίσομαι, ἐχαρισάμην, κεχαρίσμαι, ἐχαρίσθην  
*perdonar, dar (por gracia)*

\*La quinta parte fundamental es el indicativo, voces media/pasiva del perfec

XII.9 EJERCICIOS ADICIONALES

a. Complete:

1. π\_\_\_\_\_ (toda) ὁ λαός ἦρχ\_\_\_\_\_, πρὸς αὐτ\_\_\_\_\_ (ἐί).

2. ὁ θεὸς ἐποίησεν \_\_\_\_\_ τὸν οὐρανὸν \_\_\_\_\_ καὶ τὸν γῆν \_\_\_\_\_  
καὶ τὴν θάλασσαν \_\_\_\_\_.
3. καὶ ὁψέσθαι αὐτὸν (εἶ) πᾶσα (cada) ὀφθαλμῶν \_\_\_\_\_.

b. Traduzca:

1. λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἐώρακάς με πεπίστευκας.
2. καὶ λέγετε αὐτοῖς, ἡγγικεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ.
3. καθὼς γὰρ ἐγένετο Ἰωνᾶς τοῖς Νινευίταις σημεῖον,  
οὕτως ἔσται καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τῇ γενεᾷ ταύτῃ.
4. τότε καὶ ὑμεῖς σὺν αὐτῷ φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ.
5. πονηρὲ δοῦλε, ἤδεις ὅτι συνάγω ὅπου οὐκ ἔσπειρα.
6. καὶ ἔση τυφλὸς καὶ οὐκ βλέψεις τὸν ἥλιον ἀχρι καιροῦ.
7. καὶ ἐπηρώτησαν αὐτόν, εἰ ἔξεστιν τοῖς σάββασιν  
θεραπεῦσαι.
8. διὰ ταῦτα γὰρ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ αὐτούς.
9. μετὰ ταῦτα περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ.  
οὐ γὰρ ἠθέλην ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ περιπατεῖν.
10. προσηνέγκατέ μοι τὸν ἀνθρώπον τοῦτον, ἀλλ' οὐδὲν  
εὔρον ἐν αὐτῷ.
11. πάλιν ἔρχομαι καὶ παραλήμψομαι ὑμᾶς πρὸς ἑμαυτόν.

12. αὐτὸς γὰρ ὁ πατὴρ φιλεῖ ὑμᾶς, ὅτι ὑμεῖς ἐμὲ

πεφιλήκατε καὶ πεπιστεύκατε ὅτι ἐγὼ παρὰ τοῦ θεοῦ  
ἐξῆλθον.

LECCION XIII

XIII.1 EL PERFECTO, MODO INDICATIVO, VOCES MEDIA Y PASIVA

La quinta parte fundamental (véase VI.3) es el perfecto, voz media. Como en los tiempos presente e imperfecto las voces media y pasiva son idénticas. Así también en los tiempos perfecto y pluscuamperfecto los voces media y pasiva son iguales. Para el perfecto y el pluscuamperfecto ha de añadir las desinencias del presente, voz media e imperfecto, voz media directamente al tema del perfecto. El aumento por lo general se omite en el pluscuamperfecto.

XIII.2 INDICATIVO, VOCES MEDIA Y PASIVA

<u>Perfecto</u>	- Media y pasiva (respectivamente) -	<u>Pluscuamperfecto</u>
λέλυμαι	me he (había) desatado	ἐλελύμην
λέλυσαι	he (había) sido desatado	ἐλέλυσο
	te has (habías) desatado	
	has (habías) sido desatado	
λέλυται	se ha (había) desatado	ἐλέλυτο
	ha (había) sido desatado	
λελύμεθα	nos hemos (habíamos) desatado	ἐλελύμεθα
	hemos (habíamos) sido desatado	
λέλυσθε	vos habéis (habíais) desatado	ἐλέλυσθε
	habéis (habíais) sido desatado	
λέλυνται	se han (habían) desatado	ἐλέλυντο
	han (habían) sido desatado	

Infinitivo perfecto

λελύσθαι

Ejercicio #1. Analice los siguientes verbos:

a. ἐλελύκειτε

b. ἐλύθησαν

c. ἐλύσατο

XIII.3 LAS CARACTERISTICAS

- a. En algunos verbos ocurren ciertos cambios en la última letra (consonante) del tema.

Por ejemplo: γράφω *escribir*

- S. 1. γέγραμμαι
2. γέγραψαι
3. γέγραπται

Estos cambios se reconocen facilmente cuando el estudiante aprende bien la quinta parte fundamental del verbo.

- b. Los verbos más comunes frecuentemente tienen formas irregulares en el perfecto, voz activa y el perfecto, voz media.

	<u>Presente</u>	<u>Perf. act.</u>	<u>Perf. med.</u>
<i>escuchar</i>	ἀκούω	ἀκήκοα	
<i>abrir</i>	ἀνοίγω	ἀνέψγα	ἀνέψγμαi
<i>enviar</i>	ἀποστέλλω	ἀπέσταλκα	ἀπέσταλμαι
<i>echar</i>	βάλλω	βέβληκα	βέβλημαι
<i>llegar a ser</i>	γίνομαι	γέγονα	γεγένημαι
<i>levantar</i>	ἐγείρω		ἐγήγερμαι
<i>hallar</i>	εὕρισκω	εὕρηκα	
<i>tener</i>	ἔχω	ἔσχηκα	
<i>llamar</i>	καλέω	κέκληκα	κέκλημαι
<i>recibir</i>	λαμβάνω	εἶληφα	εἶλημαι
<i>caer</i>	πίπτω	πέπτωκα	
<i>cumplir</i>	τελέω	τετέλεκα	τετέλεσμαι

Ejercicio #2. Analice los siguientes verbos y tradúzcalos:

- a. ἀκηκόατε
- b. κέκληται
- c. βέβλήκασι (ν)
- d. ἀπεστάλμεθα

XIII.4 EL USO DEL TIEMPO PERFECTO

- a. El tiempo perfecto en el griego no es siempre el equivalente del tiempo perfecto en el castellano. El tiempo perfecto, voz activa γέγραφα puede traducirse *he escrito*. Pero el perfecto, voz pasiva γέγραπται se traduce *está escrito*.

ὃ γέγραφα, γέγραφα (ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΑΝ 19:22)  
*lo que he escrito, he escrito* (Juan 19:22)

καθὼς γέγραπται ἐν νόμῳ (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 2:23)  
*como está escrito en la ley* (Lucas 2:23)



- b. El tiempo perfecto en el castellano no es siempre el equivalente del tiempo perfecto en el griego. Muy a menudo el tiempo aoristo del griego se traduce por el perfecto en el castellano.

ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς; (ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 1:24)  
*¿Has venido para destruirnos? (Marcos 1:24)*

### XIII.5 EL PARTICIPIO PRESENTE εἰμί *soy, estoy*

El participio presente del verbo εἰμί sigue las desinencias de la primera declinación, o la *alfa*-declinación, en el género femenino y las terminaciones de la tercera declinación, o bien la declinación consonante, en el masculino y el neutro.

<u>Masculino</u>	<u>Femenino</u>	<u>Neutro</u>
ὄν <i>siendo,</i>	οὔσα <i>siendo,</i>	ὄν <i>siendo, estando</i>
ὄντος <i>estando</i>	οὔσης <i>estando</i>	ὄντος
ὄντι	οὔση	ὄντι
ὄντα	οὔσαν	ὄν
ὄντες	οὔσαι	ὄντα
ὄντων	οὔσων	ὄντων
οὔσι (ν)	οὔσαις	οὔσι (ν)
ὄντας	οὔσας	ὄντα

Ejercicio #3. Dé el caso, número y género:

- οὔσαι
- ὄντα
- ὄντων
- ὄν
- ὄντι

### XIII.6 LA EXPLICACION DEL PARTICIPIO

- a. Un participio tiene las características de un verbo y un adjetivo al mismo tiempo. Como un verbo, necesita un sujeto, tiene tiempo (presente, futuro, aoristo, perfecto), y tiene voz (activa, media, pasiva). Como un verbo, puede tener un complemento directo. Como un adjetivo, se acuerda con el sustantivo o pronombre que el participio modifica en cuanto al género, número y caso.

ἐλάλησα πρὸς ὑμᾶς ἔτι ὄν σὺν ὑμῖν (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 24:44)  
*Os hablé, estando aún con vosotros (Lucas 24:44)*

πᾶσι τοῖς οὔσιν ἐν Ῥώμῃ (ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 1:7)  
*A todos los que estáis en Roma (Rom. 1:7)*

- b. El participio femenino se declina como el sustantivo de la primera declinación δόξα. También, compare el femenino de πᾶς en XII.1.

XIII.7 VOCABULARIO

ἀξιός, -α, -ον *digno*  
 ἅπας, -ασα, -ον *todo*  
 δεύτερος, -α, -ον *segundo (Deuteronomio)*  
 διέρχομαι, διελεύσομαι, διήλθον *andar, pasar por*  
 δικαιώω, δικαιώσω, ἐδικαίωσα, δεδικαίωμα, ἐδικαιώθη *justificar*  
 ἐπιγινώσκω, ἐπιγνώσομαι, ἐπέγνων, ἐπέγνωκα, ἐπεγνώσθη *reconocer*  
 εὐλογέω, εὐλογήσω, εὐλόγησα, εὐλόγηκα *bendecir (elogio)*  
 θαυμάζω, θαυμάσομαι, ἐθαύμασα, ἐθαυμάσθη *maravillarse (taumaturgo)*  
 καί... καί *aún... y, hasta... y*  
 καινός, -ή, -όν *nuevo*  
 μισέω, μισήσω, ἐμίσησα, μεμίσηκα *aborrecer (misoginia)*  
 μνημεῖον, -ου, τό *sepulcro*  
 ὀλίγος, -η, -ον *poco (oligarquía)*  
 πάντοτε *siempre*  
 πάσχω, ἐπάθον, πέπονθα *padecer, sufrir*  
 πλανάω, πλανήσω, ἐπλάνησα, πεπλάνημαι, ἐπλανήθη *engañar*  
 προσευχή, -ῆς, ἡ *oración*  
 πτωχός, -ή, -όν *probre, mendigo (sust.)*  
 σταυρόω, σταυρώσω, ἐσταύρωσα, ἐσταύρωμαι, ἐσταυρώθη *crucificar*  
 χωρίς (gen.) *sin, fuera de*

XIII.8 EJERCICIOS ADICIONALES

a. Complete:

1. Ἐν ἐγὼ οἶδ' \_\_\_\_\_ ὅτι τυφλ' \_\_\_\_\_ (participio),  
 ἄρτι βλέπ' \_\_\_\_\_.
2. εἶπ' \_\_\_\_\_ αὐτ' \_\_\_\_\_ (ἔι) οἱ Ἰουδαῖοι, νῦν ἐγνώκα  
 ἡμεῖς ὅτι δαιμόνιον ἐχ' \_\_\_\_\_.
3. ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, τετέλ' \_\_\_\_\_, καὶ ἀπέθαν' \_\_\_\_\_.

b. Traduzca:

1. πάτερ, ἡμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιον σου,  
 οὐκέτι εἰμὶ ἀξιός κληθῆναι υἱός σου.

2. καὶ ἡμεῖς τεθεάμεθα καὶ μαρτυροῦμεν ὅτι ὁ πατήρ  
ἀπέσταλκεν τὸν υἱόν.
3. νῦν δὲ ἐωράκασιν καὶ μεμισήκασιν καὶ ἐμὲ καὶ τὸν  
πατέρα μου.
4. διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐμοὶ κόσμος ἐσταύρωται καὶ γὰρ κόσμῳ.
5. καὶ ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτῆς.
6. ἐφοβοῦντο τὸν ὄχλον, ἅπαντες γὰρ ᾔδεισαν τὸν  
Ἰωάννην ὅτι προφήτης ἦν.
7. ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, ἐν ἔργον ἐποίησα καὶ πάντες  
θαυμάζετε.
8. οἱ μὲν ἔλεγον, ἀγαθὸς ἐστὶν ἄλλοι δὲ ἔλεγον, οὐ,  
ἀλλὰ πλανᾷ τὸν ὄχλον.
9. ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς κληθήσεται.
10. πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν, ἐμὲ δὲ  
οὐ πάντοτε ἔχετε.
11. ἐν τῷ τόπῳ ὅπου ἐσταυρώθη μνημεῖον καινόν ἦν.
12. δοκεῖτε ὅτι οἱ Γαλιλαῖοι οὗτοι ἀμαρτωλοὶ παρὰ πάντας  
τοὺς Γαλιλαίους ἐγένοντο, ὅτι ταῦτα πεπόνθασιν;

LECCION XIV

XIV.1 LA DECLINACION CONSONANTE kappa-tema

La tercera declinación, o la declinación consonante, incluye los sustantivos cuyos temas terminan en una consonante. El tema se deriva del caso genitivo singular, después que se omite la terminación -ος. Por ejemplo: ἡ σάρξ, que significa *carne*, es el caso nominativo singular; el genitivo singular es τῆς σαρκός; después de que se omite la desinencia -ος, se queda el tema σαρκ-.

<u>predicador</u>	<u>mujer, esposa</u>	<u>carne</u>
ὁ κήρυξ	ἡ γυνή	ἡ σάρξ
τοῦ κήρυκος	τῆς γυναικός	τῆς σαρκός
τῷ κήρυκι	τῇ γυναικί	τῇ σαρκί
τὸν κήρυκα	τὴν γυναῖκα	τὴν σάρκα
οἱ κήρυκες	αἱ γυναῖκες	αἱ σάρκες
τῶν κηρύκων	τῶν γυναικῶν	τῶν σαρκῶν
τοῖς κήρυξι (ν)	ταῖς γυναιξί (ν)	ταῖς σαρκί (ν)
τοὺς κήρυκας	τὰς γυναῖκας	τὰς σάρκας

XIV.2 LAS CARACTERISTICAS

- Los sustantivos en el κ-tema son pocos.
- El κ-tema no tiene el género neutro.
- El dativo plural es una combinación de -κσι, que llega a ser -ξι.

Ejercicio #1. Identifique el caso y número:

- τὴν γυναῖκα
- οἱ κήρυκες
- τὰς σάρκας
- κηρύκων
- γυνή
- σαρκί

XIV.3 EL ACUSATIVO DE DURACION O EXTENTO

El caso acusativo puede expresar la duración de tiempo o el extento de espacio. No se usa preposición alguna.

καὶ παρ' αὐτῷ ἔμειναν τὴν ἡμέραν ἐκείνην (ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 1:39)  
 Se quedaron con él aquel día (Juan 1:39)

ἦλθον ἡμέρας ὁδόν (KATA ΛΟΥΚΑΝ 2:44)  
*Anduvieron camino de un día.* (Lucas 2:44)

XIV.4 LOS PARTICIPIOS, VOZ ACTIVA

Los participios en la voz activa ocurren en los tiempos presente, futuro, aoristo y perfecto. Los participios de λύω se declinan a continuación:

a. Tiempo presente λύων *desatando*

<u>Masculino</u>	<u>Femenino</u>	<u>Neutro</u>
λύων	λύουσα	λύον
λύοντος	λυούσης	λύοντος
λύοντι	λυούση	λύοντι
λύοντα	λύουσιν	λύον
λύοντες	λύουσαι	λύοντα
λύόντων	λυουσῶν	λύόντων
λύουσι (ν)	λυούσαις	λύουσι (ν)
λύοντας	λυούσας	λύοντα

Al tema λυ- se añaden las formas del participio presente de εἶμι (XIII.5)

b. Tiempo futuro λύσων

El participio futuro es idéntico al participio presente, excepto que se coloca la -σ- entre el tema y la desinencia. El participio futuro presenta acción subsecuente relativa al verbo principal. (Véase XV.4)

καὶ ὁ σπείρεις, οὐ τὸ σῶμα τὸ γενησόμενον. (ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Α 15:37)

*Y lo que siembras, no es el cuerpo que ha de salir* (1 Cor. 15:37)

c. Tiempo aoristo primero λύσας *habiendo desatado*

<u>Masculino</u>	<u>Femenino</u>	<u>Neutro</u>
λύσας	λύσασα	λύσαν
λύσαντος	λυσάσης	λύσαντος
λύσαντι	λυσάση	λύσαντι
λύσαντα	λύσασαν	λύσαν
λύσαντες	λύσασαι	λύσαντα
λυσάντων	λυσασῶν	λυσάντων
λύσασι (ν)	λυσάσαις	λύσασι (ν)
λύσαντας	λυσάσας	λύσαντα

El participio del aoristo primero se forma por medio de usar el tema del aoristo λυσ- y añadir las desinencias de πᾶς, πᾶσα, πᾶν (véase XII.1).

d. Tiempo aoristo segundo λιπών *habiendo faltado* (λείπω *faltar*)

El participio del aoristo segundo se forma con el tema del aoristo λιπ- y las formas del participio presente de εἰμί.

ὁ δὲ ἀποβαλὼν τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ ἦλθεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν. (ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 10:50)  
*Y él, arrojando su capa, vino a Jesús. (Marcos 10:50)*

e. Tiempo perfecto λελυκώς *habiendo desatado*

<u>Masculino</u>	<u>Femenino</u>	<u>Neutro</u>
λελυκώς	λελυκυῖα	λελυκός
λελυκότος	λελυκυίας	λελυκότος
λελυκότι	λελυκυίᾳ	λελυκότι
λελυκότα	λελυκυῖαν	λελυκός
λελυκότες	λελυκυῖαι	λελυκότα
λελυκότων	λελυκυῖῶν	λελυκότων
λελυκόσι (ν)	λελυκυῖαις	λελυκόσι (ν)
λελυκότας	λελυκυίας	λελυκότα

Como en el caso de los otros participios, voz activa, el tiempo perfecto sigue la primera declinación (IV.1 ἡμέρα) en el género femenino y la tercera declinación en el masculino y neutro.

El participio en el tiempo perfecto normalmente ocurre en una construcción perifrástica con una forma del verbo εἰμί, *ser, estar*. La función es intensificación.

ὁ λαὸς ἅπας καταλιθάσει ἡμᾶς, πεπεισμένος γὰρ ἐστὶν Ἰωάννην προφήτην εἶναι. (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 20:6)  
*El pueblo nos apedreará; porque están persuadidos de que Juan era profeta. (Lucas 20:6)*

Ejercicio #2. Indique el tiempo, género, caso y número de los participios a continuación:

- λελυκότων
- λυσάση
- λίποντι
- λελυκότος

#### XIV.5 EL USO DEL PARTICIPIO

- Porque el participio es un adjetivo puede estar en la posición atributiva (véase IV.3a). O modifica el sustantivo o llega a ser un sustantivo. En el Nuevo Testamento la construcción más común es el sustantivo: el artículo precede el participio.

Ἰωάννης ὁ βαπτίζων ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν (ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 6:14)  
 Juan el Bautista ha resucitado de los muertos. (Marcos 6:14)

ὁ πιστεύων εἰς τὸν υἱὸν ἔχει ζωὴν αἰώνιον (ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 3:36)  
 El que cree en el Hijo tiene vida eterna. (Juan 3:36)

- b. El participio también puede usarse en la posición predicada. El participio ocurre con alguna forma del verbo εἶμι *ser, estar*. Esta combinación se conoce como la construcción perifrástica. Expresa la duración de la acción con el uso del verbo *ser, estar* en el tiempo presente, futuro o imperfecto.

Presente

ἅτινά ἐστιν λόγον μὲν ἔχοντα σοφίας (ΠΡΟΣ ΚΟΛΟΣΣΑΕΙΣ 2:23)  
 Tales cosas tienen cierta reputación de sabiduría. (Col. 2:23)

Futuro

καὶ οἱ ἀστέρες ἔσονται ἐκ τοῦ οὐρανοῦ (ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 13:25)  
 Y las estrellas caerán del cielo. (Marcos 13:25)

Imperfecto

ἦσαν δὲ αὐτῷ ἐγγίζοντες πάντες οἱ τελῶναι (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 15:1)  
 Se acercaban a Jesús todos los publicanos. (Lucas 15:1)

De entre estas tres construcciones, la perifrástica imperfecta ocurre más frecuentemente.

XIV.6 VOCABULARIO

ἀπαγγέλλω, ἀπαγγεῶ, ἀπήγγειλα, ἀπηγγέλην *anunciar, dar aviso*  
 ἀστήρ, -έρος, ὁ *estrella (astrología)*  
 βλασφημέω, ἐβλασφήμησα, ἐβλασφημήθην *blasfemar (blasfemia)*  
 διάβολος, -ον *calumniador, chismoso, diablo (sust.)*  
 διδαχή, -ῆς, ἡ *doctrina, enseñanza (didáctico)*  
 ἐργάζομαι, ἠργασάμην *trabajar, obrar*  
 ἐτοιμάζω, ἐτοιμάσω, ἠτοίμασα, ἠτοίμακα, ἠτοίμασμαι *preparar*  
 εὐχαριστέω, εὐχαρίστησα *dar gracias (eucaristía)*  
 ἐχθρός, -ά, -όν *enemigo (como adj. y sust.)*  
 θεωρέω, ἐθεώρησα *ver, mirar (teoría)*  
 ἱκανός, -ή, -όν *digno, suficiente*  
 κατοικέω, κατοικήσω, κατώκησα *morar, habitar*  
 κλαίω, κλαύσω, ἔκλαυσα *llorar*  
 ὁμοιος, -α, -ον *semejante, igual (homónimo)*  
 ὁμοίως *de la misma manera, asimismo*  
 ὀπίω (gen.) *tras, en pos de*  
 πείθω, πείσω, ἔπεισα, πέποιθα, πέπεισμαι, ἐπέισθη *persuadir*  
 πέντε *cinco (pentágono)*  
 πράσσω, πράξω, ἔπραξα, πέπραχα, ἐπράχθην *hacer (práctica)*

σήμερον *hoy*  
 τελώνης, -ου, ὁ *publicano*  
 τέσσαρες, -ων *cuatro*  
 τιμή, -ῆς, ἡ *honor, precio*  
 φεύγω, φεύξομαι, ἔφυγον *huir (fugitivo)*

XIV.7 EJERCICIOS ADICIONALES

a. Complete:

1. ὁ πιστεῦ \_\_\_\_\_ εἰς ἐμ \_\_\_\_\_ τὰ ἔργ \_\_\_\_\_ ἃ ἐγὼ ποι \_\_\_\_\_  
 κάκεῖνος ποιήσ \_\_\_\_\_.
2. καρδί \_\_\_\_\_ γὰρ πιστεύεται εἰς δικαιοσύν \_\_\_\_\_.
3. ἤρξατο αὐτ \_\_\_\_\_ λέγειν τὰ μέλλ \_\_\_\_\_ αὐτῷ συμβαίνειν  
 (*acontecer*)

b. Traduzca:

1. οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες ἀξιοὶ θανάτου εἰσίν.
2. τί βλασφημοῦμαι ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εὐχαριστῶ;
3. φωνὴ ἐν Ῥαμὰ ἠκούσθη, Ῥαχὴλ κλαίουσα τὰ τέκνα  
 αὐτῆς, ὅτι οὐκ εἰσίν.
4. καὶ αὐτοὶ οὐδενὶ ἀπήγγειλαν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις  
 οὐδὲν ὧν ἑωράκασιν.
5. καὶ ἡ γυνὴ ἔφυγεν εἰς τὴν ἔρημον, ὅπου ἔχει ἐκεῖ  
 τόπον ὃν ἠτοίμακεν αὐτῇ ὁ θεός.
6. ἤρξατο δὲ λέγειν πρὸς αὐτοὺς, σήμερον πεπλήρωται  
 ἡ γραφὴ αὕτη.
7. ἦν δὲ ὁ Ἰωάννης βαπτίζων ἐν Αἰνῶν ἐγγὺς τοῦ Σαλείμ.



8. ὁ δὲ Ἀγρίππας πρὸς τὸν Παῦλον, ἐν ὀλίγῳ με πείθεις  
Χριστιανὸν ποιῆσαι.
9. Ἰησοῦς οὖν εἶδεν αὐτὴν κλαίουσαν καὶ τοὺς ἐλθόντας  
σὺν αὐτῇ.
10. δόξα δὲ καὶ τιμὴ καὶ εἰρήνη παντὶ τῷ ἐργαζομένῳ τὸ  
ἀγαθόν.
11. ἡμᾶς δεῖ ἐργάζεσθαι τὰ ἔργα τοῦ πέμψαντός με ἕως  
ἡμέρα ἐστίν.
12. ὁ δὲ ἐχθρὸς ὁ σπείρας αὐτὰ ἐστίν ὁ διάβολος.

LECCION XV

XV.1 LOS PARTICIPIOS DE LOS VERBOS CONTRACTOS, VOZ ACTIVA

- a. El participio presente de los tres tipos de verbos contractos se forma de acuerdo con las reglas de la contracción (VII.2). El tema presente ἀγαπα- y el participio presente del verbo εἰμί (ων) se contrayen en las siguientes formas:

<u>Masculino</u>	<u>Femenino</u>	<u>Neutro</u>
ἀγαπῶν	ἀγαπῶσα	ἀγαπῶν
ἀγαπῶντος	ἀγαπώσης	ἀγαπῶντος
ἀγαπῶντι	ἀγαπώση	ἀγαπῶντι
ἀγαπῶντα	ἀγαπῶσαν	ἀγαπῶν
ἀγαπῶτες	ἀγαπῶσαι	ἀγαπῶντα
ἀγαπῶντων	ἀγαπῶσῶν	ἀγαπῶντων
ἀγαπῶσι (ν)	ἀγαπῶσαις	ἀγαπῶσι (ν)
ἀγαπῶντας	ἀγαπῶσας	ἀγαπῶντα

La declinación del participio presente de ποιέω y de πληρόω es la misma. Por lo tanto se presenta sólo la de ποιέω.

<u>Masculino</u>	<u>Femenino</u>	<u>Neutro</u>
ποιῶν ποιούντος ποιούντι ποιούντα	ποιούσα ποιούσης ποιούση ποιούσαν	ποιούν ποιούντος ποιούντι ποιούν
ποιούντες ποιούντων ποιούσι (ν) ποιούντας	ποιούσαι ποιουσῶν ποιούσαις ποιούσας	ποιούντα ποιούντων ποιούσι (ν) ποιούντα

- b. Los participios futuros de los verbos contractos añaden al tema del futuro el participio presente del verbo εἰμί.

ἀγαπήσων, ἀγαπήσουσα, ἀγαπήσων  
ποιήσων, ποιήσουσα, ποιήσων  
πληρώσων, πληρώσουσα, πληρώσων

- c. Los participios aoristos de los verbos contractos tienen la declinación regular del aoristo.

ἀγαπήσας, ἀγαπήσασα, ἀγαπήσαν  
ποιήσας, ποιήσασα, ποιήσαν  
πληρώσας, πληρώσασα, πληρώσαν

Ejercicio #1. Escriba las formas indicadas del verbo διακονέω:

- dat., plur., fut., masc.
- gen., sing., aor., fem.
- acus., plur., pres., neut.
- nom., plur., pres., fem.

## XV.2 LOS PARTICIPIOS, VOZ MEDIA

Los participios en la voz media surgen en los tiempos presente, futuro, aoristo y perfecto. Se declinan como el adjetivo de la primera y la segunda declinaciones ἀγαθός -ή -όν.

- El tiempo presente λυόμενος, -η, -ον *desatándome*  
ἀγαπώμενος, -η, -ον *amándome*  
ποιούμενος, -η, -ον *haciéndome*  
πληρούμενος, -η, -ον *cumpléndome*
- El tiempo futuro λυσόμενος, -η, -ον  
ἀγαπησόμενος, -η, -ον
- El tiempo aoristo λυσάμενος, -η, -ον *habiéndome desatado*  
λιπόμενος, -η, -ον *habiéndome faltado*  
ἀγαπησάμενος, -η, -ον *habiéndome amado*

d. El tiempo perfecto λελυμένος, -η, -ον *habiéndome desatado*

Note: La traducción de los tiempos aoristo y perfecto son difíciles distinguir. Muchas veces la traducción es la misma.

El acento cae sobre la sílaba penúltima.

XV.3 LOS PARTICIPIOS, VOZ PASIVA

a. Los participios de voz pasiva de los tiempos presente y perfecto tienen las mismas formas que tienen los participios, voz media de los tiempos presente y perfecto. Los participios de los tiempos futuro y aoristo tienen sus propias declinaciones.

b. El tiempo futuro

El tema del participio, voz pasiva y futuro λυθεσ- más la desinencia -όμενος resulta en:

λυθησόμενος, -η, -ον

c. El tiempo aoristo

Al tema del aoristo, voz pasiva λυθ- (repase XI.1) se añade una serie de desinencias; esta serie se distingue de la tercera declinación (la consonante) y de la primera (α-tema) solamente en que la -ο- es -ε-, y el diptongo -ου- es -ει-. El nominativo singular masculino es un poco irregular.

*habiendo sido desatado*

<u>Masculino</u>	<u>Femenino</u>	<u>Neutro</u>
λυθείς	λυθείσα	λυθέν
λυθέντος	λυθείσης	λυθέντος
λυθέντι	λυθείση	λυθέντι
λυθέντα	λυθείσαν	λυθέν
λυθέντες	λυθείσαι	λυθέντα
λυθέντων	λυθεισῶν	λυθέντων
λυθείσι (ν)	λυθείσαις	λυθείσι (ν)
λυθέντας	λυθείσας	λυθέντα

Todos los aoristos de la voz pasiva tienen añadidos esta serie de desinencias a sus respectivos temas pasivos y aoristos:

γραφείς, -είσα, -έν *se había escrito, habiendo sido escrito*  
 ἀγαπηθείς, -είσα, -έν, *se había amado, habiendo sido amado*

Ejercicio #2. Identifique los siguientes participios, dando el tiempo, la voz, el caso, el número y el género.

- a. ποιῶν
- b. λυόμενῃ
- c. ποιήσων
- d. ἀσθενησαμένων
- e. γραφέντας
- f. λογισθεῖσι (ν)

#### XV.4 EL TIEMPO DEL PARTICIPIO

- a. El participio presente denota una acción que toma lugar en el mismo tiempo que tiene el verbo principal.

ὡς ἐρχόμενος ἡγγίσει τῆ οἰκίᾳ (KATA ΛΟΥΚΑΝ 15:25)  
 Cuando vino, y llegó cerca de la casa (Lucas 15:25)

- b. El participio futuro implica una acción que ocurre después la del verbo principal. Además, el participio futuro con frecuencia expresa propósito. (Véase también XIV.4,6)

εἰ ἐρχεται Ἡλίας σώσει αὐτόν (KATA ΜΑΘΘΑΙΟΝ 27:49)  
 ... si viene Elías a librarle. (Mateo 27:49)

- c. El participio aoristo normalmente demuestra una acción que ocurre antes la del verbo principal.

καὶ ἐλθόντες πρὸς τοὺς μαθητὰς εἶδον ὄχλον (KATA ΜΑΡΚΟΝ 9:14)  
 Cuando llegó a donde estaban los discípulos, vio una gran multitud (Marcos 9:14)

Nota: No obstante, el participio aoristo de vez en cuando expresa acción contemporánea o subsecuente.

Ejercicio #3. Indique la contestación correcta:

- a. El participio aoristo ordinariamente indica acción (antecedente/simultánea, relativa al verbo principal)
- b. El participio futuro regularmente expresa acción (antecedente/subsecuente, relativa al verbo principal)
- c. El participio presente expresa acción (subsecuente/simultánea, relativa al verbo principal)

XV.5 LOS PARTICIPIOS CIRCUNSTANCIALES

El participio que no tiene el artículo pero tiene como su antecedente el sujeto del verbo principal expresa tiempo, causa o concesión. El uso temporal del participio es el más común. El uso como causa ocurre de vez en cuando. La concesión, raras veces.

a. La cláusula temporal (cuando, mientras, después de)

καὶ ἔλθοντες πρὸς τοὺς μαθητὰς εἶδον ὄχλον (ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 9:14)

Cuando llegó a donde estaban los discípulos, vio una gran multitud (Marcos 9:14)

b. La cláusula causal (porque, puesto que)

καὶ πάντες ἐφοβοῦντο αὐτόν, μὴ πιστεύοντες ὅτι ἐστὶν μαθητῆς. (ΠΡΑΞΕΙΣ 9:26)

Pero todos le tenían miedo, (porque) no creyendo que fuese discípulo. (Hechos 9:26)

c. La cláusula concesiva (aunque, bien que)

καὶ γὰρ ὀφείλοντες εἶναι διδασκαλοὶ (ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΙΟΥΣ 5:12)  
(Aunque) debiendo ser ya maestros... (Hebreos 5:12)

XV.6 LAS PARTICULAS NEGATIVAS οὐ y también μή

En el modo indicativo, οὐ es la partícula negativa. El participio, la cláusula causal, y todos los demás modos (el infinitivo, subjuntivo, imperativo y el optativo) tienen μή.

Ejercicio #4.

a. οὐ acompaña el modo \_\_\_\_\_.

b. μή acompaña \_\_\_\_\_.

XV.7 VOCABULARIO

ἄνεμος, -ου, ὁ viento

ἀρνίον, -ου, τὸ cordero

ἀσθενέω, ἠσθένησα, estar enfermo, ser débil (asténico)

διακονέω, διακονήσω, διηκόνησα, διηκονήθην servir

διάκονος, -ου, ὁ y ἡ servidor (diácono)

δύναμαι, δυνήσομαι, ἠδυνάσθην poder

δυνατός, -ή, -όν poderoso, firme, posible (dinamita)

ἐκπορεύομαι, ἐκπορεύσομαι salir, marcharse

λογίζομαι, ἐλογισάμην, ἐλογίσθην contar, estimar, juzgar

μήτε νή

μισθός, -οῦ, ὁ recompensa, salario, sueldo

οἰκοδομέω, οἰκοδομήσω, ὠκοδομήσα, ὠκοδομήθην edificar

οἶνος, -ου, ὁ *vino*  
 οὕτω *así no, todavía no*  
 ὀφείλω *deber*  
 παραγίνομαι *venir, llegar*  
 πειράζω, πειράσω, ἐπίρασα, ἐπειράσθην *tentar, intentar*  
 περισσεύω, περισσεύσω, ἐπερίσσευσα *sobrar, abundar*  
 ποτήριον, -ου, τό *vaso, copa*  
 ὑπομονή, -ῆς, ἡ *paciencia, sufrimiento*

XV.8 EJERCICIOS ADICIONALES

a. Complete:

1. ἐγὼ εἶμι ὁ ἀστ\_\_\_\_\_ ὁ [\_\_\_\_\_ (viviendo) ὁ ἐκ τ\_\_\_\_\_ ουραν\_\_\_\_\_
2. τὸ εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθ\_\_\_\_\_ ὑπ' ἐμοῦ οὐκ ἔστιν  
κατὰ ἀνθρώπ\_\_\_\_\_.
3. οὐ δύνα\_\_\_\_\_ δένδρον ἀγαθ\_\_\_\_\_ καρποῦς πονηρ\_\_\_\_\_ ποι\_\_\_\_\_.

b. Traduzca:

1. εἶπεν δὲ ὁ Ἰησοῦς, ὁμοίος ἔστιν ἀνθρώπῳ οἰκοδομοῦντι  
οἰκίαν.
2. ἕτεροι δὲ πειράζοντες σημεῖον ἐξ οὐρανοῦ ἐζήτησαν.
3. καὶ ἦν μετ' αὐτῶν εἰσπορευόμενος καὶ ἐκπορευόμενος  
εἰς Ἱερουσαλήμ.
4. καὶ οὐ δύναται λυθῆναι ἡ γραφή.
5. ἐπὶ τὸν Ἄρειον Πάγον αὐτὸν ἤγαγον, λέγοντες, δυνάμεθα  
γῶναι τίς ἡ καινὴ αὕτη ἡ ὑπὸ σοῦ λαλουμένη διδαχὴ;
6. μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους κρατοῦντας τοῦς  
τέσσαρας ἀνέμους τῆς γῆς.

7. καὶ αὐτὸς πίεται ἐκ τοῦ οἴνου ὃς ἐν τῷ ποτηρίῳ τῆς ὀργῆς τοῦ ἀρνίου.
8. ἦν δὲ τις ἀσθενῶν, Λάζαρος ἀπὸ Βηθανίας, ἐκ τῆς κώμης Μαρίας καὶ Μάρθας.
9. ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, ὁ ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδεν καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, ἃ ἠτοίμασεν ὁ θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν.
10. προσενήνοχεν Ἄβρααμ τὸν Ἰσαὰκ πειραζόμενος, λογισάμενος ὅτι καὶ ἐκ νεκρῶν ἐγείρειν δυνατὸς ὁ θεός.
11. ἦσαν δὲ ἐκεῖ γυναῖκες θεωροῦσαι, καὶ ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ διακονοῦσαι αὐτῷ.

## EXAMEN DE AUTO-EVALUACION

## LECCIONES 11-15

## 1. Vocabulario

- |              |             |
|--------------|-------------|
| a. ὁ ἀνεμος  | f. χωρίς    |
| b. περισσεύω | g. θαυμάζω  |
| c. ἡ τιμή    | h. ἅπας     |
| d. ὁμοιος    | i. πτωχός   |
| e. πλανῶ     | j. προσφέρω |

2. Identifique los siguientes participios:

- |    | <u>1ª parte fund.</u> | <u>tiempo</u> | <u>número</u> | <u>caso</u> | <u>género</u> |
|----|-----------------------|---------------|---------------|-------------|---------------|
| a. | ζητούντι              |               |               |             |               |
| b. | οὐσῶν                 |               |               |             |               |
| c. | πιστευόμενῃ           |               |               |             |               |
| d. | ἡτοιμακότε            |               |               |             |               |

3. Analice los siguientes verbos:

- |    | <u>1ª parte fund.</u> | <u>persona</u> | <u>número</u> | <u>tiempo</u> | <u>voz</u> |
|----|-----------------------|----------------|---------------|---------------|------------|
| a. | γεγόνασι              |                |               |               |            |
| b. | ἀπεστάλημεν           |                |               |               |            |
| c. | βέβληνται             |                |               |               |            |
| d. | ἀναβήσεσθε            |                |               |               |            |

4. Traducción:

- a. ἡμᾶς οὐ δεῖ διακονήθηαι, ἀλλ' αὐτῷ αἴται ἀκολουθοῦσαι διακονοῦσαι αὐτῷ.
- b. ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ ζῶν ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.

LECCION XVI

XVI.1 LA DECLINACION CONSONANTE δ- ὁ τ-tema

La tercera declinación, o bien la declinación consonante, consta de cierto número de sustantivos en los tres géneros cuyo tema termina en la δ o la τ. Cuando se elimina la desinencia -ος del genitivo singular, aparece el tema.

el príncipe

ὁ ἄρχων	οἱ ἄρχοντες
τοῦ ἀρχοντος	τῶν ἀρχόντων
τῷ ἀρχοντι	τοῖς ἀρχουσι
τὸν ἀρχοντα	τοὺς ἀρχοντας



la esperanza

ἡ	ἐλπίς
τῆς	ἐλπίδος
τῆ	ἐλπίδι
τήν	ἐλπίδα
αἱ	ἐλπίδες
τῶν	ἐλπίδων
ταῖς	ἐλπίσι
τάς	ἐλπίδας

el cuerpo

τὸ	σῶμα
τοῦ	σώματος
τῷ	σώματι
τό	σῶμα
τὰ	σώματα
τῶν	σωμάτων
τοῖς	σώμασι
τά	σώματα

Cuando se añade la desinencia -σι al dativo plural, se elimina la δ o la τ. Si la letra anterior es la ν, se cambia a la υ.

Ejercicio #1. Escriba las formas indicadas usando la palabra τὸ ὕδωρ, ὕδατος - agua:

- a. dat., sing.
- b. acus., plur.
- c. gen., plur.
- d. acus., sing.
- e. nom., plur.

XVI.2 EL GENITIVO ABSOLUTO

Un participio circunstancial en el caso genitivo con un sustantivo o pronombre en el caso genitivo puede formar una cláusula que se separa del sujeto principal. Es decir, el sustantivo o pronombre se distingue del sujeto del resto de la oración. Este uso genitivo se llama el genitivo absoluto. El participio puede denotar tiempo, causa, concesión, condición o manera. De vez en cuando el participio aparece solo sin un sustantivo o pronombre.

καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ εἰς οἶκον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπηρώτων αὐτόν (ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 9:28)  
 Cuando él entró en casa, sus discípulos le preguntaron...

καὶ ἐλθόντων πρὸς τὸν ὄχλον προσῆλθεν αὐτῷ ἄνθρωπος (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 17:14)  
 Cuando llegaron al gentío, vino a él un hombre...

XVI.3 EL PRONOMBRE INTERROGATIVO τίς, τί *iquién? qué? ¿por qué?*

El pronombre interrogativo τίς, τί se declina a continuación:

Masculino y Femenino

τις  
τινος  
τινι  
τινα

τινες  
τινων  
τισι (ν)  
τινας

Neutro

τι  
τινος  
τινι  
τι

τινα  
τινων  
τισι (ν)  
τινα

XVI.4 EL PRONOMBRE INDEFINIDO τις, τι *alguin, algo*

El pronombre indefinido τις, τι se declina exactamente como el pronombre interrogativo, excepto que el indefinido es enclítico y y tiene un acento sólo cuando las reglas lo permiten.

Masculino y Femenino

τις  
τινός  
τινί  
τινά

τινές  
τινών  
τισι (ν)  
τινάς

Neutro

τι  
τινός  
τινί  
τι

τινά  
τινών  
τισι (ν)  
τινά

Ejercicio #2. Identifique el caso y número de los pronombres a continuación. Dé también la traducción.

- a. τινα
- b. τί
- c. τίνος
- d. τινι
- e. τινας

XVI.5 EL PRONOMBRE RELATIVO E INDEFINIDO ὅστις, ἥτις, ὅτι *cualquiera, que*

Solamente el caso nominativo del pronombre relativo indefinido se encuentra en el Nuevo Testamento. Es una combinación de ὅς y τις. La distinción entre el relativo ὅς y el indefinido ὅστις está descuidado casi por completo en el Nuevo Testamento. Por lo tanto, ὅστις se traduce ordinariamente como un pronombre relativo, *el cual, que.*

## XVI.6 PREGUNTAS RETÓRICAS CON ού ὄ μή

Las preguntas que esperan una contestación positiva tienen ού, οὐχί. Las preguntas que esperan una negativa utilizan μή, μήτι.

οὐχί καὶ οἱ τελῶναι τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν; (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 5:46)  
*¿No hacen también lo mismo los publicanos?*

μήτι δύναται τυφλὸς τυφλὸν ὀδηγεῖν; (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 6:39)  
*¿Puede un ciego guiar a otro ciego?*

XVI.7 LA DECLINACION DE LOS NUMEROS: *tres y cuatro*

<u>Masculino y Femenino</u>		<u>Neutro</u>					
<i>tres</i>	τρεις τριῶν τρισί(ν) τρεις	<i>cuatro</i>	τέσσαρες τεσσάρων τέσσαρσι(ν) τέσσαρας	<i>tres</i>	τρία τριῶν τρισί(ν) τρία	<i>cuatro</i>	τέσσερα τεσσάρων τέσσαρσι(ν) τέσσερα

Ejercicio #3. Identifique el caso y número de los siguientes pronombres y números:

- ἦτις
- ὄντινα
- τέσσαρας
- τριῶν

## XVI.8 VOCABULARIO

αἷμα, -ατος, τὸ *sangre* (hemoglobina)  
 ἀναγινώσκω, ἀναγνώσομαι, ἀνέγνω, ἀνεγνώσθη *leer*  
 ἅπτομαι, ἠψάμην *tocar* (con el objeto en el genitivo)  
 ἀρνέομαι, ἀρνήσομαι, ἠρνήσαμην *negar*  
 διακονία, -ας, ἡ *servicio, ministerio* (diácono)  
 ἐλπίζω, ἐλπῶ, ἠλπίσα, ἠλπίκα *esperar*  
 ἐπιστρέφω, ἐπιστρέψω, ἐπέστρεψα, ἐπεστράφη *convertir, volverse*  
 ἔχω, ἔξω, ἔσχον *tener*  
 θέλημα, -ατος, τὸ *voluntad*  
 νύξ, νυκτός, ἡ *noche* (nocturno)  
 ὄνομα, -ατος, τὸ *nombre* (nomenclatura)  
 οὖς, ὠτός, τὸ *oído, oreja* (otología)  
 πνεῦμα, -ατος, τὸ *espíritu, viento, Espíritu* (neumático)  
 πούς, ποδός, ὁ *pie* (podómetro)  
 ῥῆμα, -ατος, τὸ *palabra*  
 σπέρμα, -ατος, τὸ *simiente, semilla* (esperma)  
 στόμα, -ατος, τὸ *boca* (estómago)  
 τρίτος, -η, -ον *tercero* (trío)  
 ὕδωρ, ὕδατος, τὸ *agua* (hidrógeno)  
 ὑποστρέφω, ὑποστρέψω, ὑπέστρεψα *volverse, retornar*  
 φῶς, φωτός, τὸ *luz* (fotografía)  
 χάρις, -ιτος, ἡ *gracia*; (acus. sing.) *χάριν y χάριτα*

XVI.9 EJERCICIOS ADICIONALES

a. Complete:

1. οἱ οὐκ ἔξ αιμ\_\_\_\_\_ (plur.) οὐδὲ ἐκ θελήμ\_\_\_\_\_ σαρκ\_\_\_\_\_ ἐγεννήθ\_\_\_\_\_.
2. αἱ γυναῖκ\_\_\_\_\_ προσελθ\_\_\_\_\_ ἐκράτησ\_\_\_\_\_ αὐτοῦ τοὺς πόδ\_\_\_\_\_.
3. κύριε, οὐχὶ καλ\_\_\_\_\_ σπέρμ\_\_\_\_\_ ἐσπεῖρ\_\_\_\_\_ (1<sup>a</sup> plur.) ἐν τῷ ἄγρ\_\_\_\_\_;

b. Traduzca:

1. ἀπεκρίθη ὁ Πιλάτος, μήτι ἐγὼ Ἰουδαῖός εἰμι;
2. ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ῥήματα ταῦτα ἐπέπεσεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον.
3. ἐγὼ εἰμι τὸ φῶς τοῦ κόσμου. ὁ ἀκολουθῶν ἐμοὶ ἔξει τὸ φῶς τῆς ζωῆς.
4. καὶ πάντες ἠμαρτύρουν αὐτῷ καὶ ἐθαύμαζον ἐπὶ τοῖς λόγοις τῆς χάριτος τοῖς ἐκπορευομένοις ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ, καὶ ἔλεγον, οὐχὶ υἱὸς ἐστὶν Ἰωσήφ οὗτος;
5. ὅτι τρεῖς εἰσὶν οἱ μαρτυροῦντες, τὸ πνεῦμα καὶ τὸ ὕδωρ καὶ τὸ αἷμα, καὶ οἱ τρεῖς εἰς τὸ ἓν εἰσὶν.
6. τῇ γὰρ ἐλπίδι ἐσώθημεν· ἐλπίς δὲ βλεπομένη οὐκ ἐστὶν ἐλπίς· ὁ γὰρ βλέπει τίς ἐλπίζει;

7. εἰ ἀρνησόμεθα, κάκεινός ἀρνήσεται ἡμᾶς· ἀρνήσασθαι γὰρ ἑαυτὸν οὐ δύναται.
8. ὁ Ἰησοῦς ἐπιστραφεὶς ἐν τῷ ὄχλῳ ἔλεγεν, τίς μου ἦψατο τῶν ἰματίων;
9. οὕτως ἔσται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ καρδίᾳ τῆς γῆς τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας.
10. ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, γέγραπται, οὐκ ἐπ' ἄρτῳ μόνῳ ζήσεται ὁ ἀνθρώπος, ἀλλ' ἐπὶ παντὶ ῥήματι ἐκπορευομένῳ διὰ στόματος θεοῦ.

## LECCION XVII

## XVII.1 LA DECLINACION CONSONANTE v- y ρ-tema

La tercera declinación tiene un número de sustantivos cuyo tema termina o en la v o en la ρ. Después de que se elimina la desinencia -ος del genitivo singular, aparece el tema.

<u>el siglo</u>		<u>el varón</u>		<u>la mano</u>		<u>el fuego</u>	
ὁ	αἰῶν	ὁ	άνήρ	ἡ	χείρ	τὸ	πῦρ
τοῦ	αἰῶνος	τοῦ	άνδρός	τῆς	χειρός	τοῦ	πυρός
τῷ	αἰῶνι	τῷ	άνδρῳ	τῆς	χειρὶ	τῷ	πυρὶ
τὸν	αἰῶνα	τὸν	άνδρα	τὴν	χείρα	τὸ	πῦρ
οἱ	αἰῶνες	οἱ	άνδρες	αἱ	χειρες		
τῶν	αἰῶνων	τῶν	άνδρῶν	τῶν	χειρῶν		
τοῖς	αἰῶσι (v)	τοῖς	άνδράσι (v)	ταῖς	χερσὶ		
τούς	αἰῶνας	τούς	άνδρας	τὰς	χείρας		

- Notas:
1. El Nuevo Testamento no tiene formas plurales para πῦρ.
  2. El dativo plural de άνήρ y χεῖρ es irregular.
  3. La declinación de άνήρ se parece a la de πατήρ (XVII.2)

Ejercicio #1. Dé las siguientes formas de χεῖρ sin consultar el paradigma anterior:

- a. nom., plur.
- b. dat., sing.
- c. acus., plur.
- d. gen., sing.

### XVII.2 LA TERCERA DECLINACION - temas sincopados

La declinación sincopada se representa por tres sustantivos que frecuentemente ocurren.

πατήρ, πατρός, ὁ *padre*  
 μητήρ, μητρός, ἡ *madre*  
 θυγάτηρ, θυγατρός, ἡ *hija*

Las formas son de la declinación ρ-tema, excepto que en algunos casos se abrevian en el tema.

ὁ πατήρ	οἱ πατέρες
τοῦ πατρός	τῶν πατέρων
τῷ πατρί	τοῖς πατέρας
τὸν πατέρα	τούς πατέρας

Los sustantivos μητήρ y θυγάτηρ se declinan, en el singular y el plural, como πατήρ.

Ejercicio #2. Decline μητήρ en el singular y el plural.

### XVII.3 EL GENITIVO DE TIEMPO

Sin una preposición, el caso genitivo expresa el tiempo durante que ocurre un evento.

οὗτος ἦλθεν πρὸς αὐτὸν νυκτός (KATA ἸΩΑΝΝΗΝ 3:2)  
 Este vino a [Jesús] de noche

XVII.4 EL DATIVO DE TIEMPO

El caso dativo puede usarse para expresar un punto de tiempo. Denota cuando (en qué tiempo) el evento ocurre; usualmente sin preposición.

καὶ τῆ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγενήθησεται (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 20:19)  
*Mas al tercer día resucitará.*

Ejercicio #3. Traduzca las siguientes oraciones:

a. ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 19:39: ἦλθεν δὲ καὶ Νικόδημος, ὁ ἐλθὼν  
 πρὸς αὐτὸν νυκτός.

b. ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 14:30: Ἄμην λέγω σοι, ὅτι σὺ ταῦτα τῆ  
 νυκτὶ με ἀπαρνήσῃ.

XVII.5 LOS ADJETIVOS IRREGULARES

Dos adjetivos irregulares que frecuentemente ocurren son μέγας grande y πολὺς mucho. La forma femenina se declina como la primera declinación. Sin embargo, las formas masculinas y neutras aunque siguen la segunda declinación, desvían.

a. μέγας grande

<u>Masculino</u>	<u>Femenino</u>	<u>Neutro</u>
μέγας	μεγάλη	μέγα
μεγάλου	μεγάλης	μεγάλου
μεγάλῳ	μεγάλῃ	μεγάλῳ
μέγαν	μεγάλῃν	μέγα
μεγάλοι	μεγάλαι	μεγάλα
μεγάλων	μεγάλων	μεγάλων
μεγάλοις	μεγάλαις	μεγάλοις
μεγάλους	μεγάλας	μεγάλα

b. πολὺς mucho

<u>Masculino</u>	<u>Femenino</u>	<u>Neutro</u>
πολύς	πολλή	πολύ
πολλοῦ	πολλῆς	πολλοῦ
πολλῷ	πολλῇ	πολλῷ
πολύν	πολλήν	πολύ
πολλοί	πολλαί	πολλά
πολλῶν	πολλῶν	πολλῶν
πολλοῖς	πολλαῖς	πολλοῖς
πολλούς	πολλάς	πολλά

Ejercicio #4. Dé la identificación de las siguientes formas:

- a. πολύ
- b. πολλή
- c. μεγάλων
- d. πολλά
- e. μέγαν

#### XVII.6 EL CASO GENITIVO CON CIERTOS VERBOS

Los verbos que expresan sensación, emoción, participación y dominio usualmente toman el caso genitivo.

- a. sensación: ήκουσεν συμφωνίας και χορών (KATA ΛΟΥΚΑΝ 15:25)  
*oyó la música y las danzas*
- b. emoción: άργυρίον ή χρυσίου ή ιματισμοῦ οὔθενός  
έπεθύμησα. (ΠΡΑΞΕΙΣ 20:33)  
*Ni plata ni oro ni vestido de nadie he codiciado.*
- c. participación: οὐ δύνασθε τραπέζης κυρίου μετέχειν (ΠΡΟΣ  
ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Α 10:21)  
*No podéis participar de la mesa del Señor*
- d. dominio: Ἀρχέλαος βασιλεύει τῆς Ἰουδαίας (KATA ΜΑΘΘΑΙΟΝ  
2:22)  
*Aquelaο reinaba en Judea*

Algunos otros verbos representativos son los siguientes:

- αγοράζω comprar (también con el acusativo)  
 ἀκούω oír, escuchar (también con el acusativo)  
 ἄπτομαι tocar  
 ἄρχω ser príncipe, reinar  
 κρατέω tener, prender (también con el acusativo)  
 μιμνήσκομαι acordarse  
 μνημονεύω recordar (también con el acusativo)  
 περισσεύω sobrar  
 ὑστερέω apartarse, faltar

#### XVII.7 VOCABULARIO

- αγοράζω, ήγόρασα, ήγοράσθην comprar  
 ἀδελφή, -ής, ή hermana  
 ἀκάθαρτος, -ον inmundo  
 ανάγκη, -ης, ή obligación, necesidad



γαμέω, ἐγάμησα, ἐγαμήσθην *casarse (monogamia)*  
 ἐπιτιμάω, ἐπετίμησα *reprender*  
 ἰσχυρός, -ά, -όν *fuerte*  
 καθαρίζω, καθαρῶ, ἐκαθάρισα, ἐκαθαρίσθην *limpiar*  
 καυχάομαι, καυχῆσομαι, ἐκαυχῆσάμην, κεκαύχημαι *gloriarse, jactarse*  
 κρίμα, -ατος, τό *juicio*  
 μιμνήσκομαι, μνησθήσομαι, μέμνημαι, ἐμνήσθην *acordarse*  
 μνημονεύω, ἐμνημόνευσα *recordar*  
 παρέρχομαι, παρελεύσομαι, παρήλθον, παρελήλυθα *pasar por*  
 προφητεύω, προφητεύσω, ἐπροφήτευσά *profetizar*  
 συνέρχομαι, συνελεύσομαι, συνῆλθον *juntarse*  
 ὑποτάσσω, ὑπέταξα, ὑπετάγην *sujetar, poner (debajo)*  
 ὑστερέω, ὑστέρησα, ὑστέρηκα, ὑστερήθην *faltar (histérico)*  
 φαίνω, φανήσομαι, ἐφάνην *resplandecer, brillar, aparecer*  
 φίλος, -η, -ον *amistoso, (sust.) amigo*  
 φυλάσσω, φυλάξω, ἐφύλαξα, πεφύλαχα, ἐφυλάχθην *guardar, preservar (filial)*

## XVII.8 EJERCICIOS ADICIONALES

## a. Complete:

1. μνημονεύετε τ\_\_\_\_\_ λόγ\_\_\_\_\_ ὃν ἐγὼ εἶπ\_\_\_\_\_ ὑμῖν;
2. εὐαγγελίζομαι ὑμῖν χαρὰν μεγα\_\_\_\_\_ ἥτις ἔσται παντὶ  
τ\_\_\_\_\_ λα\_\_\_\_\_.
3. αἱ ἀδελφ\_\_\_\_\_ αὐτοῦ οὐχὶ πᾶσ\_\_\_\_\_ πρὸς ἡμ\_\_\_\_\_ εἰσίν;

## b. Traduzca:

1. ἠγοράσθητε γὰρ τιμῆς.
2. ὁ φιλῶν πατέρα καὶ μητέρα ὑπὲρ ἐμὲ οὐκ ἔστιν μου  
ἀξίος.
3. ταυτὴν δὲ θυγατέρα Ἀβραὰμ οὖσαν, ἣν ἔδωκεν ὁ  
Σατανᾶς, οὐκ ἔδει λυθῆναι τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου;
4. πάντες γὰρ οὗτοι ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς  
ἔβαλον εἰς τὰ δῶρα.

5. καὶ προσελθὼν ἤγειρεν αὐτὴν κρατήσας τῆς χειρὸς.
6. ὅτι πολλοὶ καυχῶνται κατὰ σάρκα, καὶ γὰρ καυχῆσομαι.
7. καὶ ὁ Πέτρος ἐμνήσθη τοῦ ῥήματος Ἰησοῦ.
8. αὐτὸς δὲ εἶπεν, μακάριοι οἱ ἀκούοντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ φυλάσσοντες.
9. καὶ ὑστερήσαντος οἴνου λέγει ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ πρὸς αὐτόν, οἶνον οὐκ ἔχουσιν.
10. δεῖ σὲ πάλιν προφητεύσαι ἐπὶ λαοῖς πολλοῖς.
11. εἷς δὲ ἐξ αὐτῶν ὑπέστρεψεν μετὰ φωνῆς μεγάλης δοξάζων τὸν θεόν.
12. ἐπετίμησεν δὲ ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ.
13. καὶ τότε φανήσεται τὸ σημεῖον τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐν οὐρανῷ.
14. οἶδαμεν δὲ ὅτι τὸ κρίμα τοῦ θεοῦ ἐστὶν κατὰ ἀλήθειαν ἐπὶ τοῖς ταῖοιαιτα πράσσοντας.

## LECCION XVIII

XVIII.1 LA DECLINACION CONSONANTE  $\sigma$ -tema

El sustantivo de la tercera declinación cuyo tema termina en  $\sigma$  contrae las vocales del tema y de la desinencia y omite la  $-\sigma$ . La contracción ocurre según las reglas dadas (VII.1). Este tipo tiene sustantivos neutros.

το γένος *naza, linaje*

(γένος)	γένος	(γένεσα)	γένη
(γένεσος)	γένους	(γενέσων)	γενῶν
(γένεσι)	γένει	(γένεσσι)	γένεσι (ν)
(γένος)	γένος	(γένεσα)	γένη

XVIII.2 EL ADJETIVO DE LA TERCERA DECLINACION  $\sigma$ -tema

Unos pocos adjetivos en la tercera declinación contraen las vocales por medio de omitir la  $-\sigma$ . El masculino y el femenino tienen la misma declinación.

ἀληθής, -ές *verdadero*

Masculino y Femenino

ἀληθής  
ἀληθοῦς  
ἀληθεῖ  
ἀληθῆ  
  
ἀληθεῖς  
ἀληθῶν  
ἀληθέσι (ν)  
ἀληθεῖς

Neutro

ἀληθές  
ἀληθοῦς  
ἀληθεῖ  
ἀληθές  
  
ἀληθῆ  
ἀληθῶν  
ἀληθέσι (ν)  
ἀληθῆ

Ejercicio #1. Identifique las siguientes formas:

- ἀληθοῦς
- γενῶν
- γένη
- ἀληθές
- ἀληθῆ

## XVIII.3 EL DATIVO DE POSESION

Un dativo sin preposición puede denotar posesión. El dativo (con el verbo εἶμι) es el poseedor.

καὶ οὐκ ἦν αὐτοῖς τέκνον (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 1:7)  
*Pero no tenían hijo*

XVIII.4 LA DECLINACION CONSONANTE ο-, ι-, y también εὐ tema

La tercera declinación tiene tres tipos de sustantivos con sus propias declinaciones.

<i>el pez</i>		<i>la ciudad</i>		<i>el rey</i>	
ὁ	ἰχθύς	ἡ	πόλις	ὁ	βασιλεύς
τοῦ	ἰχθύος	τῆς	πόλεως	τοῦ	βασιλέως
τῷ	ἰχθύϊ	τῇ	πόλει	τῷ	βασιλεῖ
τόν	ἰχθύν	τήν	πόλιν	τόν	βασιλέα
οἱ	ἰχθύες	αἱ	πόλεις	οἱ	βασιλεῖς
τῶν	ἰχθύων	τῶν	πόλεων	τῶν	βασιλέων
τοῖς	ἰχθύσι (ν)	ταῖς	πόλεσι (ν)	τοῖς	βασιλεῦσι (ν)
τούς	ἰχθύας	τάς	πόλεις	τούς	βασιλεῖς

Ejercicio #2. Dé la forma indicada:

ἰχθύς a. nom., plur.

b. acus., sing.

πόλις a. dat., sing.

b. gen., plur.

βασιλεύς a. dat., plur.

XVIII.5 EL DATIVO DE MANERA

El dativo de manera expresa una relación adverbial.

ἤμην δὲ ἀγνοούμενος τῷ προσώπῳ (ΠΡΟΣ ΓΑΛΑΤΑΣ 1:22)  
*y no era conocido de vista*

XVIII.6 EL DATIVO DE GRADO DE DIFERENCIA

El dativo de grado de diferencia expresa una comparación y contesta la pregunta, ¿por cuánto... ?

πόσῳ μᾶλλον τὸ αἷμα τοῦ Χριστοῦ; (ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΙΟΥΣ 9:14)  
*¿Cuánto más la sangre de Cristo?*

Ejercicio #3. Indique cual uso del dativo tiene cada oración.

- a. (ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Α 11:5) προφητεύουσα ἀκατακαλύπτω  
(descubierta) τῆ κεφαλῆ. \_\_\_\_\_.
- b. (ΠΡΟΣ ΦΙΛΙΠΠΗΣΙΟΥΣ 1:23) καὶ σὺν Χριστῷ εἶναι, πολλῶ  
γὰρ μᾶλλον κρείσσον (mejor). \_\_\_\_\_.

XVIII.7 LAS DESINENCIAS -σις y -μα

Las desinencias de los sustantivos pueden indicar ya sea que la acción esté en progreso o haya terminado. Los sustantivos que terminan en -σις indican una acción en proceso; los que terminan en -μα demuestran el resultado de la acción.

κρίσις, -εως, ἡ juicio (el acto de juzgar)  
κρίμα, -ατος, τό juicio (la decisión)

XVIII.8 VOCABULARIO

ἀγνοέω, ἠγνόησα desconocer, no saber (agnóstico)  
ἀνάστασις, -εως, ἡ resurrección  
ἀρχιερεὺς, -έως, ὁ sumo sacerdote  
γραμματεὺς, -έως, ὁ escriba (gramático)  
διαθήκη, -ης, ἡ pacto  
δύναμις, -εως, ἡ poder, fuerza (dinamita)  
ἐμπροσθεν (gen.) delante de, antes de  
ἔτος, ἔτους, τό año  
ἢ ο  
θλίψις, εως, ἡ tribulación  
ιερεὺς, έως, ὁ sacerdote (jerarquía)  
μᾶλλον más bien  
μέλος, -ους, τό miembro  
μέρος, -ους, τό parte, región  
ὄρος, ὄρους, τό monte  
παρακαλέω, παρεκάλεσα, παρακέκλημαι, παρεκλήθην rogar,  
suplicar, consolar  
πίστις, -εως, ἡ fe  
πλῆθος, -ους, τό multitud  
ποῦτος, -α, -ον ¿qué? ¿cuál?  
σκότος, -ους, τό tinieblas  
συνείδησις, -εως, ἡ conciencia  
τέλος, -ους, τό fin, tributo  
χίλιοι, -αι, -α mil

XVIII.9 EJERCICIOS ADICIONALES

a. Complete:

1. μακάριος καὶ ἅγιος ὁ ἔχων μέρ\_\_\_\_\_ ἐν τ\_\_\_\_\_  
ἀναστάσ\_\_\_\_\_ τ\_\_\_\_\_ πρώτ\_\_\_\_\_.

2. ἐπὶ τούτων ὁ δεῦτερ\_\_\_ θάνατ\_\_\_ οὐκ ἔχει  
ἐξουσι\_\_\_, ἀλλ' ἔσονται ἱερ\_\_\_, τοῦ θεοῦ.
3. διὰ πολλῶν θλίψ\_\_\_ δεῖ ἡμᾶς εἰσελθ\_\_\_ εἰς τ\_\_\_  
βασίλειαν.

b. Traduzca:

1. μή τις ἐκ τῶν ἀρχόντων ἐπίστευσεν εἰς αὐτὸν ἢ ἐκ  
τῶν θαρασαίων;
2. διὰ πολλῶν θλίψεων δεῖ ἡμᾶς εἰσελθεῖν εἰς τὴν  
βασίλειαν τοῦ θεοῦ.
3. οἱ δὲ κρατήσαντες τὸν Ἰησοῦν ἀπήγαγον πρὸς Καϊάφαν  
τὸν ἀρχιερέα, ὅπου οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι  
συνήχθησαν.
4. μία ἡμέρα παρὰ κυρίῳ ὡς χίλια ἔτη καὶ χίλια ἔτη ὡς  
ἡμέρα μία.
5. διὰ τοῦτο παρεκλήθημεν, ἀδελφοί, ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει  
ἡμῶν διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως.
6. διὸ καὶ ἀφ' ἐνὸς ἐγεννήθησαν, καθὼς οἱ ἀστέρες τοῦ  
οὐρανοῦ τῷ πλήθει.
7. ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκότει φῶς εἶδεν μέγα.

8. τί σοι δοκεῖ, Σίμων; οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς ἀπὸ τίνων

λαμβάνουσιν τέλη;

9. καθαριεῖ τὴν συνείδησιν ἡμῶν ἀπὸ νεκρῶν ἔργων.

10. καὶ γὰρ τὸ σῶμα ἓν ἐστὶν καὶ μέλη πολλὰ ἔχει, πάντα

δὲ τὰ μέλη τοῦ σώματος πολλὰ ὄντα ἓν ἐστὶν σῶμα,

οὕτως καὶ ὁ Χριστός.

11. οὗτός ἐστιν ὁ γενόμενος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ ἐρήμῳ

μετὰ τοῦ ἀγγέλου τοῦ λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Σινᾶ.

## LECCION XIX

### XIX.1 LA COMPARACION DE LOS ADJETIVOS

Los grados de comparación son: el positivo, el comparativo y el superlativo. En el griego las desinencias -τερος y -τατος se añaden al positivo para formar el comparativo y el superlativo. Sin embargo, los comparativos y especialmente los superlativos del tipo regular son raros en el Nuevo Testamento.

<u>Positivo</u>	<u>Comparativo</u>	<u>Superlativo</u>
ἅγιος <i>santo</i>	(carece)	ἁγιώτατος <i>santísimo</i>
τίμιος <i>precioso</i>	(carece)	τιμιώτατος <i>preciosísimo</i>
περισσός <i>abundante</i>	περισσότερος <i>más abundante</i>	(carece)

Los comparativos y superlativos que ocurren más frecuentemente son irregulares.

<u>Positivo</u>	<u>Comparativo</u>	<u>Superlativo</u>
ἀγαθός <i>bueno</i>	κρείσσων ὁ κρείττων <i>mejor</i>	κράτιστος <i>el mejor,</i> <i>excelentísimo</i>
κακός <i>malo</i>	χείρων <i>peor</i>	(carece)
μέγας <i>grande</i>	μείζων <i>mayor</i>	μέγιστος <i>el mayor,</i> <i>grandísimo</i>
μικρός <i>pequeño</i>	μικρότερος ὁ ἐλάσσων <i>más pequeño</i>	ἐλάχιστος <i>el más</i> <i>pequeño</i>
πολύς <i>mucho</i>	πλείων <i>más</i>	πλείστος <i>el más</i>

Los comparativos y superlativos cuyas desinencias terminan en -έτερος, -α, -ον, y -τατος, -η, -ον, se declinan como el adjetivo regular de la primera y segunda declinación.

Ejercicio #1. Decline περισσότερος en todos los casos.

## XIX.2 LA DECLINACION DEL COMPARATIVO

Los comparativos con desinencias en -ων se declinan como el sustantivo (ν-tema) de la tercera declinación. El masculino y femenino utilizan las mismas formas.

πλείων *más*

### Masculino y Femenino

πλείων  
πλείονος  
πλείονι  
πλείονα

πλείονες  
πλειόνων  
πλείοσι (ν)  
πλείονας

### Neutro

πλείον  
πλείονος  
πλείονι  
πλείον

πλείονα  
πλειόνων  
πλείοσι (ν)  
πλείονα

Ejercicio #2. Identifique las siguientes formas comparativas:

- πλείονα
- πλείοσι (ν)
- πλείονας

## XIX.3 LAS CARACTERISTICAS

- Aunque se han presentados las formas más comunes (XIX.1), el comparativo ocurre infrecuentemente en el Nuevo Testamento; el superlativo muy poco.
- Muchas veces el comparativo se usa en lugar del superlativo.

ὁ μικρότερον μὲν ἐστὶν πάντων τῶν σπερμάτων (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 13:32)

*Es la más pequeña de todas las semillas*



## XIX.4 EL GENITIVO DE COMPARACION

Cuando un comparativo no se sigue por  $\eta$  (que), toma el caso genitivo.

οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ. (ΚΑΤΑ  
 ἸΩΑΝΝΗΝ. 13:16)  
 El siervo no es mayor que su señor.

## XIX.5 LOS ADVERBIOS

- a. Un número de adverbios se forman de los adjetivos. En el español muchos adverbios provienen de los adjetivos por añadir la terminación *-mente* (ejemplo: *frecuente*, *frecuentemente*). En el griego algunos adverbios se forman por cambiar la última *-ν* en el genitivo plural del adjetivo a una *-ς*.

<u>Adjetivo</u>		<u>Genitivo Plural</u>	<u>Adverbio</u>	
φίλος	<i>amistoso</i>	φίλων	φίλως	<i>amistosamente</i>
καλός	<i>hermoso</i>	καλῶν	καλῶς	<i>hermosamente</i>
ἀληθής	<i>verdadero</i>	ἀληθῶν	ἀληθῶς	<i>verdaderamente</i>

- b. Los adverbios de tiempo.

Los adverbios con desinencias de *-οτε* indican tiempo.

ὄτε *cuando*                      πάντοτε *siempre*                      τότε *entonces*

- c. Los adverbios de lugar.

La desinencia *-ω* en los adverbios indica lugar.

ἔξω *fuera*                      ἐπάνω *sobre*                      ὀπίσω *atrás*

- d. Los adverbios que indican una dirección desde un lugar.

La desinencia *-θεν* demuestra moción desde un lugar.

ἐκεῖθεν *de allí*                      πόθεν *¿de dónde?*

Ejercicio #3. ¿Qué indican los siguientes adverbios? (sin traducirlos)

a. πότε

b. ἄνωθεν

c. ἐπάνω

## XIX.6 LA COMPARACION DE LOS ADVERBIOS

<u>Positivo</u>	<u>Comparativo</u>	<u>Superlativo</u>
ἐγγύς <i>cerca</i> πολύ <i>mucho</i>	ἐγγύτερον <i>más cerca</i> πλείον ὁ πλέον <i>más</i>	ἐγγιστα <i>el más cerca</i>

**Ejercicio #4.** Indique cuáles de las siguientes formas son las formas comparativos:

- a. κακός
- b. πλείων
- c. περισσότερας
- d. μέγιστος
- e. πλείον

**XIX.7 VOCABULARIO**

αγιάζω, ηγίασα, ηγίασμαι, ηγιάσθην *santificar*  
 άδικέω, άδικήσω, ήδίκησα, ήδίκηκα, ήδικήθην *hacer agravio*  
                   *o injusticia*  
 άδικία, -ας, ή *iniquidad, injusticia*  
 γνώσις, -εως, ή *conocimiento (gnosticismo)*  
 δέκα *diez (Decálogo)*  
 δουλεύω, δουλεύσω, έδούλευσα, έδούλευκα *servir*  
 έθνος, -ους, τό *nación, gente (etnico)*  
 έπει *cuan-do, por-que, como, pues que*  
 εύθεώς *inmediatamente*  
 ήγέομαι, ήγησάμην, ήγημαι *guiar, dirigir, pensar*  
 θυσία, -ας, ή *sacrificio*  
 ίάομαι, ίασάμην, ίάθην *sanar*  
 ίσχύω, ίσχύσω, ίσχυσα *estar fuerte, poderoso, robusto*  
 καθαρός, -ά, -όν *limpio (catarsis)*  
 νεφέλη, -ης, ή *nube*  
 παράκλησις, -εως, ή *consolación, exhortación (Paracleto)*  
 πόσος, -η, -ον *¿cuánto grande? ¿cuánto?*  
 σκανδαλίζω, έσκανδάλισα, έσκανδαλίσθην *escandalizar, dar*  
                   *ocasión de caer (escándalo)*  
 σταυρός, -οϋ, ό *cruz*  
 τε *y (partícula enclítica)*  
 φυλή, -ης, ή *tribu (filogenia)*

**XIX.8 EJERCICIOS ADICIONALES**

a. Complete:

1. ποί\_\_\_ έντολή μεγάλη\_\_\_ έν τ\_\_\_ νόμ\_\_\_;
2. οϊδ\_\_\_ ήμεϊς ότι πάντες γνώσ\_\_\_ έχομεν.
3. πᾶσ\_\_\_ άδικία άμαρτί\_\_\_ έστίν, και έστιν  
                   άμαρτί\_\_\_ ού πρός θάνατ\_\_\_.

## b. Traduzca:

1. οίδα τὰ ἔργα σου, τὰ ἔσχατα πλείονα τῶν πρώτων.
2. εἷς δὲ ἐξ αὐτῶν; ἰδὼν ὅτι ἰάθη, ὑπέστρεψεν μετὰ φωνῆς μεγάλης δοξάζων τὸν θεόν.
3. ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν, καὶ ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμός.
4. ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν μείζων αὐτοῦ ἐστίν.
5. καὶ ὅς οὐ λαμβάνει τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖ ὀπίσω μου, οὐκ ἐστίν μου ἀξίος.
6. γενομένης θλίψεως διὰ τὸν λόγον, εὐθὺς σκανδαλίζονται.
7. καὶ εἶδον ἄλλον ἀγγελὸν ἔχοντα εὐαγγέλιον αἰώνιον εὐαγγελίσει ἐπὶ πᾶν ἔθνος καὶ φυλὴν.
8. ὁ τὲ γὰρ ἀγιάζων καὶ οἱ ἀγιαζόμενοι ἐξ ἑνὸς πάντες.
9. ὅτι πολλοὶ ζητήσουσιν εἰσελθεῖν καὶ οὐκ ἰσχύσουσιν.
10. διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀδικεῖσθε;
11. ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, οὐχι οἱ δέκα ἐκαθαρίσθησαν;

12. πίστει πλείονα θυσίαν ἢ ἀβελ παρὰ κείν προσήνευκεν

τῷ θεῷ.

## LECCION XX

### XX.1 ALGUNAS AYUDAS EN LA TRADUCCION

Hasta ahora no hemos traducido una narración continua, excepto los pasajes en X.8. La eficiencia en la traducción puede ser mejorado grandemente si el alumno observa y aplica las siguientes directivas:

- a. Primero lea en voz alta la oración.
- b. Repítalo y preste atención especialmente a las palabras y frases conocidas.
- c. Tome la oración como una unidad y trate de establecer una traducción aproximada.
- d. Consulte el vocabulario para las palabras que son desconocidas.
- e. Analice la gramática de la oración.
- f. Note que las palabras que necesitan énfasis están en el principio o en el último de la oración.
- g. Traduzca la oración en el castellano correcto y corriente.

### XX.2 UNA SELECCION PARA LA LECTURA

En esta sección lea en voz alta los párrafos a continuación y luego también tradúzcalos:

Ἐκ δὲ τῆς πόλεως ἐκείνης πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν

τῶν Σαμαριτῶν διὰ τὸν λόγον τῆς γυναικὸς μαρτυροῦσης

ὅτι εἶπέν μοι πάντα ὅσα ἐποίησα. ὡς οὖν ἦλθον πρὸς

αὐτὸν οἱ Σαμαριταί, ἠρώτων αὐτὸν μέναι παρ' αὐτοῖς·

καὶ ἐμεινεν ἐκεῖ δύο ἡμέρας. καὶ πολλῶν πλείους ἐπίσ-

τευσαν δια τον λογον αυτοϋ, τη τε γυναικι ελεγον οτι  
 ουκετι δια την σην λαλιαν πιστευομεν· αυτοι γαρ  
 ακηκοσαμεν, και οιδαμεν οτι ουτος εστιν αληθως ο σωτηρ  
 του κοσμου. Μετα δε τας δυο ημερας εξηλθεν εκειθεν  
 εις την Γαλιλαιαν· αυτος γαρ Ιησους εμαρτυρησεν οτι  
 προφητης εν τη ιδια πατριδι τιμην ουκ εχει. οτε ουν  
 ηλθεν εις την Γαλιλαιαν, εδεξαντο αυτον οι Γαλιλαιοι,  
 παντα εωρακοτες οσα εποιησεν εν Ιεροσολυμοις εν τη  
 εορτη, και αυτοι γαρ ηλθον εις την εορτην. (ΚΑΤΑ  
 ΙΩΑΝΝΗΝ 4:39-45)

Ακουσας δε ο Ηρωδης ελεγεν, Ον εγω απεκεφαλισα  
 Ιωαννην, ουτος ηγερθη. αυτος γαρ ο Ηρωδης αποστειλας  
 εκρατησεν τον Ιωαννην και εδωκεν αυτον εν φυλακι δια  
 Ηρωδιαδα την γυναικα Φιλιππου του αδελφου αυτοϋ, οτι  
 αυτην εγαμησεν· ελεγεν γαρ ο Ιωαννης τῷ Ηρωδη οτι ουκ  
 εεστιν σοι εχειν την γυναικα του αδελφου σου. η δε  
 Ηρωδιας ενειχεν αυτῷ και ηθελεν αυτον αποκτειναι, και  
 ουκ ηδυνατο· ο γαρ Ηρωδης εφοβειτο τον Ιωαννην, ειδως  
 αυτον ανδρα δίκαιον και αγιον. (ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 6:16-20)

### XX.3 EL USO DE ὅτι

La conjunción ὅτι es idéntica en forma al pronombre relativo indefinido y neutro ὅτι (XVI.5). Tiene tres funciones diferentes:

#### a. El uso causal de ὅτι

ὁ ὀφθαλμός σου πονηρός ἐστίν ὅτι ἐγὼ ἀγαθός εἰμί;  
(ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 20:15)  
*¿Tienes tú envidia, porque yo soy bueno? (Mateo 20:15)*

#### b. El uso recitativo de ὅτι. (no necesita traducción)

καὶ ὁμολόγησεν ὅτι Ἐγὼ οὐκ εἰμί ὁ Χριστός. (ΚΑΤΑ  
ἸΩΑΝΝΗΝ 1:20)  
*sino confesó: Yo no soy el Cristo. (Juan 1:20)*

#### c. El uso como conjunción después de verbos de conocer, decir, etc.

οὐκ ᾔδειτε ὅτι ἐν τοῖς τοῦ πατρὸς μου δεῖ εἶναι με;  
(ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 2:49)  
*¿No sabíais que en los negocios de mi Padre me es necesario estar? (Lucas 2:49)*

### XX.4 EL PLURAL IDIOMÁTICO DE LUGARES

Los nombres de algunas ciudades ocurren en el plural.

Ἀθῆναι, -ῶν, αἱ Atenas  
Ἱεροσόλυμα, τὰ ἢ ἡ Jerusalén  
Κολοσσαί, -ῶν, αἱ Colosas  
Φίλιπποι, -ῶν, οἱ Filipas

### XX.5 PARTICULAS

La palabra partícula significa parte pequeña. Son los pedacitos sobrantes de la gramática. El griego tiene un número de partículas que se usan para énfasis. Algunas de ellas ocurren sólo en la forma de un compuesto. Otras son negativas. No todas ellas tienen una equivalente en el español.

#### a. Las partículas enfáticas:

ἀμήν *de cierto*  
ἄν (no se traduce)  
γέ *claro, de veras*

μέν (se usa con δέ)  
          *por un lado... por el otro...*  
ναί *sí*  
πέρ (se usa en compuestos)

#### b. Las partículas negativas:

οὐ *no*  
μη *no*  
οὐ μή *en ninguna manera*

XX.6 VOCABULARIO

ἀμὲν *amén, en verdad*  
ἀποκεφαλίζω, ἀπεκεφάλισα *decapitar, descabezar*  
γέ *a lo menos, de veras, claro*  
διότι *porque por eso*  
ἐνεκα ὃ ἐνεκεν (gen.) *por causa de*  
ἐνέχω *estrechar, accechar, tener mala gana*  
ἐορτή, -ῆς, ἡ *fiesta*  
ἐπιθυμία, -ας, ἡ *codicia, deseo*  
ἴδε *he aquí, mira, ve*  
λαλιά, -ας, ἡ *habla, lenguaje*  
μηδέ *ni aun*  
μήποτε *no sea que*  
ναί *sí, así es*  
οὐ *donde*  
οὐαί *¡ay!*  
πατρίς, -ίδος, ἡ *tierra, patria*  
πλήν *sin embargo, (gen.) excepto*  
ποτέ *antes, por algún tiempo*  
σωτήρ, -ῆρος, ὁ *Salvador*  
ὡσπερ *como, lo mismo que, según*

XX.7 LOS EJERCICIOS ADICIONALES

Traduzca el siguiente pasaje:

Πᾶς ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ Χριστὸς ἐκ τοῦ θεοῦ  
γεγέννηται, καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν τὸν γεννησάντα ἀγαπᾷ καὶ  
τὸν γεγεννημένον ἕξ αὐτοῦ. ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι  
ἀγαπῶμεν τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ, ὅταν τὸν θεὸν ἀγαπῶμεν καὶ  
τὰς ἐντολάς αὐτοῦ ποιῶμεν. (ἸΩΑΝΝΟΥ Α 5:1,2)

NOTA AL ALUMNO: Se recomienda que el alumno consiga cuanto antes una copia propia del Nuevo Testamento en el griego, si no lo ha hecho ya. Esto facilitaría el proceso de familiarización con el texto mismo.

EXAMIN DE AUTO-EVALUACION

LECCIONES 16-20

1. Vocabulario:

- |              |              |
|--------------|--------------|
| a. ἰσχύω     | f. ἐμπροσθεν |
| b. γαμέω     | g. φαίνω     |
| c. καυχάομαι | h. ἡ φυλή    |
| d. ὁ ἱερεὺς  | i. ἡ χάρις   |
| e. ὑποστρέφω | j. ἀγνοέω    |

2. Identifique los siguientes sustantivos:

	<u>Caso</u>	<u>Número</u>	<u>El sust. en nom. sing.</u>
ejemplo: θεοῦ	gen.	sing.	θεός
a. χάριτι			
b. στόμασι			
c. γένους			
d. πόλεις			
e. μητέρα			

3. Traducción:

- a. ὁ Ἰησοῦς ἐπιστραφεὶς ἐν τῷ ὄχλῳ ἔλεγεν. ἐγὼ εἰμὶ τὸ φῶς τοῦ κόσμου. ὁ ἀκολουθῶν ἐμοὶ ἔξει τὸ φῶς τῆς ζωῆς.
- b. αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρόδης ἀποστείλας ἐκράτησεν τὸν Ἰωάννην, ὁ γὰρ ἐφοβείτο τὸν Ἰωάννην εἰδὼς αὐτὸν ἄνδρα δίκαιον καὶ ἅγιον.
- c. οἶδαμεν ἡμεῖς ὅτι πάντες γινώσκοντες ἔχομεν.



## LECCION XXI

## XXI.1 LOS MODOS

En las lecciones anteriores sobre el verbo, hemos aprendido que el verbo regular en el idioma griego tiene seis tiempos (presente, imperfecto, futuro, aoristo, perfecto y pluscuamperfecto) y tres voces (activa, media y pasiva). Estudiamos el verbo en el modo indicativo. Este modo es nuestra manera normal de hablar; lo usamos en casi todas las oraciones. El verbo en el modo indicativo es un dicho cierto; la realidad se expresa en manera declarativa o en forma de pregunta.

Sin embargo, de vez en cuando expresamos incertidumbre, probabilidad, exhortación o temor. Esta forma de hablar se llama el modo subjuntivo. Difiere del indicativo en que presupone incertidumbre.

Indicativo: certeza, hecho

\*Ἴδε πῶς ἐφίλει αὐτόν. (ΚΑΤΑ ἸΩΑΝΝΗΝ 11:36)  
*Mirad cómo le amaba.*

Subjuntivo: incertidumbre, probabilidad, exhortación

ἀγαπητοί, ἀγαπῶμεν ἀλλήλους. (ἸΩΑΝΝΟΥ Α 4:7)  
*Amados, amémonos unos a otros.*

τί ποιήσωμεν; (ΠΡΑΞΕΙΣ 2:37)  
*¿Qué haremos?\**

\*Nota: En este caso el futuro es la traducción más cerca al sentido original. También en el griego el modo subjuntivo existe en una relación estrecha con el imperativo especialmente en el subjuntivo exhortatorio (véase XXI.6), de modo que la traducción demuestra esta ambigüedad.

Además de los modos indicativo y subjuntivo, el griego tiene el modo imperativo. Este modo expresa mandato, súplica o exhortación. Por ejemplo, "Id" y "Dejad que entre".

El modo optativo, expresando o un deseo o una interrogación indirecta, ocurre muy poco en el Nuevo Testamento.

El infinitivo y el participio también se consideran como modos. De manera que el griego tiene un total de seis modos.

Cuando se observan las reglas para los modos diferentes, el estudiante del Nuevo Testamento tendrá poca dificultad en reconocer los modos que no son indicativos.

Ejercicio #1. Verdad o falso:

- a. \_\_\_\_\_ El modo subjuntivo expresa realidad.
- b. \_\_\_\_\_ El modo indicativa expresa falta de certeza.
- c. \_\_\_\_\_ Hay siete modos en el griego.
- d. \_\_\_\_\_ El indicativo es el modo más común en el Nuevo Testamento.
- e. \_\_\_\_\_ Hay tres voces en el griego.

**XXI.2 EL TIEMPO PRESENTE DE SUBJUNTIVO, VOZ ACTIVA**

εἰμί *soy, estoy*

λύω *desato*

Singular

ᾶ  
ῆς  
ῆ

λύω  
λύης  
λύη

Plural

ᾶμεν  
ῆτε  
ᾶσι (ν)

λύομεν  
λύητε  
λύοσι (ν)

**XXI.3 EL SUBJUNTIVO AORISTO, VOZ ACTIVA**

Primer Aoristo λύω

Segundo Aoristo λείπω

λύσω  
λύσης  
λύση

λείπω  
λείπης  
λείπη

λύσωμεν  
λύσητε  
λύσωσι (ν)

λείπωμεν  
λείπητε  
λείπωσι (ν)

**XXI.4 LOS VERBOS CONTRACTOS: EL SUBJUNTIVO PRESENTE, VOZ ACTIVA**

ἀγαπῶ *amo*

ποιῶ *hago*

πληρῶ *lleno*

ἀγαπῶ  
ἀγαπᾶς  
ἀγαπᾷ

ποιῶ  
ποιῆς  
ποιῆ

πληρῶ  
πληροῖς  
πληροῖ

ἀγαπῶμεν  
ἀγαπᾶτε  
ἀγαπῶσι (ν)

ποιῶμεν  
ποιῆτε  
ποιῶσι (ν)

πληρῶμεν  
πληρῶτε  
πληρῶσι (ν)

**Ejercicio #2.** Identifique los siguientes verbos. Acuérdesese que una identificación requiere el verbo en su primer parte fundamental, persona, número, tiempo, modo y voz.

- a. εὐλογῶμεν
- b. θαυμάσωσιν
- c. ἀπαγγέλλετε
- d. ἦς
- e. ἔφυγον

#### XXI.5 LAS CARACTERISTICAS

- a. El modo subjuntivo no tiene los tiempos imperfecto ni futuro.
- b. En el Nuevo Testamento, solamente ocurren los subjuntivos presente y aoristo.
- c. Porque el subjuntivo aoristo no refiere a una acción que sucedió en el pasado sino más bien a un simple acontecimiento, no tiene el aumento.
- d. Las desinencias del subjuntivo activo en el presente y aoristo son las mismas que las del indicativo activo presente, excepto que las vocales son largas (vea la introducción del libro) y la *-ι-* se escribe como suscrita. Las vocales son siempre la *-η* y la *-ω*.
- e. En los verbos contractos, muchas desinencias del subjuntivo activo presente son idénticas a las del indicativo activo presente. Vea las reglas para la contracción en VII.1.

#### XXI.6 LOS USOS DEL SUBJUNTIVO

Los tiempos presente y aoristo en el modo subjuntivo no relatan al tiempo en el presente o el pasado, sino que el tiempo presente describe una acción continua o repetida; el tiempo aoristo, una acción singular. La partícula negativa del subjuntivo es μή.

En las cláusulas independientes, las cuales generalmente son cortas, el subjuntivo ocurre como:

- a. El subjuntivo exhortatorio

ἀγαπητοί, ἀγαπῶμεν ἀλλήλους. (ἸΩΑΝΝΟΥ Α 4:7)  
Amados, amémonos unos a otros.

El subjuntivo exhortatorio se usa en la primera persona plural para exhortar a otros a participar en un acto. Pocas veces aparece el exhortatorio en la primera persona singular.

b. El subjuntivo deliberativo

τί ποιήσωμεν; (ΠΡΑΞΕΙΣ 2:37)  
¿Qué haremos?

El subjuntivo deliberativo se expresa en una interrogación que indica una duda, incertidumbre o deliberación de una persona. Se relaciona con el futuro indicativo. Nótese que el castellano no utiliza el subjuntivo.

c. El subjuntivo de negación enfática

οὐ μὴ εἰσέλθῃτε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 5:20)  
No entraréis en el reino de los cielos.

El subjuntivo de negación enfática utiliza el doble negativo οὐ μὴ y el tiempo aoristo. También es como el indicativo futuro.

Ejercicio #3. Complete las siguientes oraciones con el modo correcto:

- a. El modo \_\_\_\_\_ expresa un hecho sencillo.
- b. El modo \_\_\_\_\_ expresa probabilidad.
- c. Para dar énfasis a una negación el griego utiliza el modo \_\_\_\_\_.
- d. Un mandato se expresa por el modo \_\_\_\_\_.

XXI.7 VOCABULARIO

ἀκοή, -ῆς, ἡ fama, rumor, el oír  
 ἀναβλέπω, ἀνέβλεψα levantar los ojos, ver otra vez  
 ἀποκαλύπτω, ἀποκαλύψω, ἀπεκάλυψα, ἀπεκαλύφθην manifestar, revelar  
 ἀσθένεια, -ας, ἡ enfermedad  
 βαστάζω, βαστάσω, ἐβάστασα tomar, traer  
 γνωρίζω, γνώρισω, ἐγνώρισα, ἐγνώρισθην hacer saber  
 ἐπιστολή, -ῆς, ἡ ἐπίστολα, carta (ἐπίστολα)  
 εὖ bien  
 ἦκω, ἦξω, ἦξα haber venido, haber llegado  
 ἰδοὺ ve aquí, mirad  
 καταλείπω, καταλείψω, κατέλειψα y κατέλιπον dejar  
 κεῖμαι estar acostado, acostarse  
 λυπέω, ἐλύπησα, λελύπημα, ἐλυπήθην causar tristeza, lamentar  
 μαθαίνω, ἔμαθον aprender  
 μετάνοια, -ας, ἡ arrepentimiento  
 νικάω, νικήσω, ἐνίκησα, νενίκημα vencer  
 νοῦς, νοός, ὁ sentido, mente  
 ὁμολογέω, ὁμολογήσω, ὡμολόγησα confesar

παῖς, παῖδος, ὁ ἢ ἡ *niño, niña, siervo* (paidología)  
 παρουσία, ας, ἡ *presencia, venida*  
 περιβάλλω, περιβαλῶ, περιέβαλον *vestir, cubrir*  
 προσέχω, προσέσχον, προσέσχηκα *escuchar atentamente*  
 φρονέω, φρονήσω, ἐφρόνησα *pensar*  
 χήρα, -ας, ἡ *viuda*

**XXI.8 LOS EJERCICIOS ADICIONALES**

**a. Complete:**

1. ἡ χήρ \_\_\_\_\_ αὐτῆ ἢ πτωχ \_\_\_\_\_ πλεῖτον πάντων ἔβαλ \_\_\_\_\_.
2. καὶ ἐθεραπεύθ \_\_\_\_\_ ὁ παῖς ἀπὸ τ \_\_\_\_\_ ὧρ \_\_\_\_\_ ἐκείνης.
3. ψυχὴ, ἔχεις πολλ \_\_\_\_\_ ἀγαθὰ κείμενα εἰς ἔτη πολλ \_\_\_\_\_.

**b. Traduzca:**

1. οἱ γὰρ κατὰ σάρκα ὄντες τὰ τῆς σαρκὸς φρονούσιν,  
 οἱ δὲ κατὰ πνεῦμα τὰ τοῦ πνεύματος.
2. ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου  
 οὐ μὴ παρέλθωσιν.
3. ὁ ἀκολουθῶν ἐμοὶ οὐ μὴ περιπατήσῃ ἐν τῇ σκοτίᾳ, ἀλλ'  
 ἔξει τὸ φῶς τῆς ζωῆς.
4. μακάριος ἀνὴρ οὗ οὐ μὴ λογίσῃται κύριος ἁμαρτίαν.
5. νῦν χαίρω, οὐχ ὅτι ἐλυπήθητε, ἀλλ' ὅτι ἐλυπήθητε  
 εἰς μετάνοιαν.
6. προσερχώμεθα οὖν μετὰ παρησίας τῷ θρόνῳ τῆς χάριτος.
7. ἐγνωρίσαμεν ὑμῖν τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ  
 δύναμιν καὶ παρουσίαν.

8. τί φάγωμεν; ἢ, τί πίωμεν, ἢ, τί περιβαλώμεθα;
9. καὶ λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, τί ἐμοὶ καὶ σοί, γύναι;  
οὕτω ἤκει ἡ ὥρα μου.
10. ἕνεκα τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ  
τὴν μητέρα.
11. τοῦτο μόνον θέλω μαθεῖν ἀφ' ὑμῶν, ἐξ ἔργων νόμου  
τὸ πνεῦμα ἐλάβετε ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως;
12. ἄρα οὖν αὐτὸς ἐγὼ τῷ μὲν νοῦ δουλεύω νόμῳ θεοῦ,  
τῇ δὲ σαρκὶ νόμῳ ἁμαρτίας.

## LECCION XXII

## XXII.1 EL PRESENTE, VOZ MEDIA Y PASIVA, DE SUBJUNTIVO

Con la excepción de la -ω- en lugar de la -ο- y la -η- en vez de la -ε-, las desinencias del subjuntivo presente medio y pasivo son las mismas que las del indicativo presente medio y pasivo (vea VIII.3).

λύω *desato*

λύομαι  
λύῃ  
λύηται

λύώμεθα  
λύησθε  
λύωνται

λείπω *salgo*

λείπωμαι  
λείπη  
λείπηται

λειπώμεθα  
λείπησθε  
λείπωνται

Ejercicio #1. De los verbos a continuación, indique cuáles con del modo indicativo y cuáles del subjuntivo:

a. λύω

d. λύομαι

g. λύωνται

b. λύῃ

e. λύησθε

h. λείπες

c. λύετε

f. λειπόμεθα

i. λείπηται

**XXII.2 EL AORISTO, VOZ MEDIA, Y AORISTO, VOZ PASIVA DE SUBJUNTIVO**

La introducción de la -σ- distingue el subjuntivo aoristo, voz media, del presente, voces media y pasiva.

El subjuntivo aoristo, voz pasiva, tiene la -θ- característica en el aoristo primero. Sus desinencias son idénticas a las del subjuntivo presente, voz activa (vea XXI.2), excepto en los acentos. El subjuntivo aoristo, voz pasiva, tiene el acento circunflejo sobre la vocal de la desinencia.

*λύω desato*

<u>Aoristo, Voz media</u> (primero)	<u>(segundo)</u>	<u>Aoristo, Voz pasiva</u>
λύσωμαι	λίπωμαι	λυθῶ
λύσῃ	λίπῃ	λυθῆς
λύσῃται	λίπῃται	λυθῆ
λυσώμεθα	λιπώμεθα	λυθῶμεν
λύσησθε	λίπησθε	λυθητε
λύσονται	λίπωνται	λυθῶσι (ν)

**Ejercicio #2.** Identifique los siguientes verbos:

- ἐγνώρισε
- λύετε
- πιστευθῆ
- κηρύσσεται

**XXII.3 LOS VERBOS CONTRACTOS: SUBJUNTIVO PRESENTE, VOCES MEDIA Y PASIVA**

Debido a la alargamiento de las vocales -η- y -ω-, las desinencias de los verbos contractos en el subjuntivo difieren de las del modo indicativo de acuerdo con las reglas de contracción (vea VII.1).

<i>ἀγαπῶ amo</i>	<i>ποιῶ hago</i>	<i>πληρῶ lleno</i>
ἀγαπῶμαι	ποιῶμαι	πληρῶμαι
ἀγαπῆ	ποιῆ	πληροῖ
ἀγαπᾶται	ποιῆται	πληρῶται
ἀγαπώμεθα	ποιώμεθα	πληρώμεθα
ἀγαπᾶσθε	ποιῆσθε	πληρῶσθε
ἀγαπῶνται	ποιῶνται	πληρῶνται

Ejercicio #3. Indique cuáles verbos son del modo subjuntivo:

- a. ἀγαπῶμαι
- b. ποιῆται
- c. πληρῶντο
- d. ποιεῖσθε
- e. ἀγαπάσθε

#### XXII.4 EL SUBJUNTIVO EN CLAUSULAS DEPENDENTES

El uso del subjuntivo ocurre más frecuentemente en las cláusulas dependientes: la cláusula subordinada y la relativa.

##### a. La cláusula subordinada

La cláusula subordinada que expresa el propósito de la acción del verbo principal se introduce por ἵνα o también ὅπως, "para que" o "que". La cláusula negativa se introduce por ἵνα μή o también μή.

El subjuntivo está o en el tiempo presente o el aoristo. El presente indica acción repetida, el aoristo acción sencilla.

ἀλλὰ ταῦτα λέγω ἵνα ὑμεῖς σωθῆτε. (ΚΑΤΑ ἸΩΑΝΝΗΝ 5:34)

*Mas digo esto, para que vosotros seáis salvos.*

ταῦτα γράφω ὑμῖν ἵνα μὴ ἀμάρτητε. (ἸΩΑΝΝΟΥ Α 2:1)

*Estas cosas os escribo para que no pequéis.*

##### b. La cláusula relativa

Las cláusulas relativas e indefinidas que refieren a personas, cosas, lugar y tiempo se introducen por pronombres, adjetivos y adverbios seguidos por la partícula ἅν o también ἐάν. Por ejemplo, ὅς ἅν se traduce *quienquiera*, ὅσα ἅν *cualquier*, ὅπου ἐάν *dondequiera*, y ὅταν (ὅτε ἅν) *cualquiera*.

1. καὶ ὅς ἅν θέλῃ ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος ἔσται ὑμῶν δοῦλος. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 20:27)

*Y el que quiera ser el primero entre vosotros será vuestro siervo.*

2. καὶ ὅσα ἐὰν λύσῃτε ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται λελυμένα ἐν οὐρανῷ. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 18:18)

*Todo lo que desatéis en la tierra, será desatado en el cielo.*



3. ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἐὰν ἀπέρχῃ. (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 9:57)  
*Seguiré adondequiera que vayas.* (Lucas 9:57)
4. μακάριοί ἐστε ὅταν μισήσωσιν ὑμᾶς οἱ ἄνθρωποι.  
(ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 6:22)  
*Bienaventurados seréis cuando los hombres os aborrezcan.*  
(Lucas 6:22)

Ejercicio #4. Conteste las siguientes preguntas concerniente a las cláusulas dependientes:

- a. ¿Qué indica ἵνα en cuanto a la acción del verbo principal?
- b. ¿Qué significa ὅπου ἐάν?

## XXII.5 VOCABULARIO

ἀναιρέω, ἀναιρήσω y ἀνελῶ, ἀνεῖλα y ἀνεῖλον recoger,  
matar, destruir (anarquía)  
ἀνομος, -ον malo, sin ley (anomalía)  
ἀντί (gen.) en lugar de, en vez de  
αὐξάνω hacer crecer, aumentar  
γρηγορέω, ἐγρηγόρησα ser vigilante, velar (Gregorio)  
ἔλεος, -ους, τό misericordia  
κελεύω, ἐκέλευσα mandar  
κοπιᾶω, ἐκοπίασα, κκοπιᾶμα cansarse, trabajar (copia)  
κρύπτω, ἐκρυψα, ἐκρύβην esconder, encubrir (criptografía)  
κωλύω, ἐκώλυσα, ἐκωλύθην impedir, estorbar  
μάχαιρα, -ης, ἡ espada, cuchillo  
μηκέτι ya no, no más  
νυνί ahora mismo  
ξύλον, -ου, τό madera, palo  
πληγή, -ῆς, ἡ herida, azote, plaga (plaga)  
πλοῦτος, -ου, ὁ riquezas  
πωλέω, ἐπώλησα vender  
σκεῦος, -ους, τό vaso, vasija  
σκηνή, -ῆς, ἡ tienda de campaña  
σοφός, -ή, -όν sabio (filosofía)  
τιμάω, τιμήσω, ἐτίμησα apreciar, honrar

## XXII.6 EJERCICIOS DE REPASO

a. Complete:

1. ἀποστέλλω πρὸς ὑμᾶς προφήτ\_\_\_\_\_ (pl.) καὶ σοφ\_\_\_\_\_ (pl.)  
καὶ γραμματ\_\_\_\_\_ (pl.)
2. εἶδομέν τινα ἐν τῷ ὀνόμ\_\_\_\_\_ σου ἐκβάλλ\_\_\_\_\_ δαιμόνια.
3. καὶ ἐκωλύομεν αὐτὸν ὅτι οὐκ ἀκολουθ\_\_\_\_\_ μεθ' ἡμῶν.

## b. Traduzca:

1. ἀδξήσωμεν εἰς αὐτὸν τὰ πάντα, ὃς ἐστὶν ἡ κεφαλὴ,  
Χριστός.
2. καὶ τότε ἀποκαλυφθήσεται ὁ ἄνομος, ὃν ὁ κύριος  
Ἰησοῦς ἀνελεῖ τῷ πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ.
3. οὐδὲ γὰρ ὁ πατὴρ κρίνει οὐδένα, ἵνα πάντες  
τιμῶσιν τὸν υἱὸν καθὼς τιμῶσιν τὸν πατέρα.
4. καὶ ἵνα μὴ τις δύνηται ἀγοράσαι ἢ πωλῆσαι εἰ μὴ  
ὁ ἔχων ... τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου.
5. καὶ ἵνα γνωρίσῃ τὸν πλοῦτον τῆς δόξης αὐτοῦ ἐπὶ  
σκεύῃ ἐλέους.
6. Ῥαββί, καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς ὄδε εἶναι, καὶ ποιήσωμεν  
τρεις σκηνάς, σοὶ μίαν καὶ Μωϋσεὶ μίαν καὶ Ἡλίᾳ  
μίαν.
7. καὶ λέγει αὐτῇ, μηκέτι ἐκ σοῦ καρπὸς γένηται εἰς  
τὸν αἰῶνα.
8. καὶ ἐτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ Ἰούδας εἰς τῶν  
δώδεκα ἦλθεν καὶ μετ' αὐτοῦ ὄχλος πολὺς μετὰ  
μαχαιρῶν καὶ βύλων ἀπὸ τῶν ἀρχιερέων καὶ

πρεσβυτέρων τοῦ λαοῦ.

9. πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν, καὶ

ὅταν θέλητε δύνασθε αὐτοῖς εἶ ποιῆσαι, ἐμὲ δὲ οὐ

πάντοτε ἔχετε.

10. ἀμὴν δὲ λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν κηρυχθῆ τὸ εὐαγγέλιον

εἰς ὅλον τὸν κόσμον, λαληθήσεται.

11. ὅς ἐὰν οὖν λύσῃ μίαν τῶν ἐντολῶν τούτων τῶν

ἐλαχίστων καὶ διδάξῃ οὕτως τοὺς ἀνθρώπους,

ἐλάχιστος κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.

12. εἰ ἔγνωσ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ καὶ σὺ τὰ πρὸς

εἰρήνην -- νῦν δὲ ἐκρούβῃ ἀπὸ ὀφθαλμῶν σου.

## LECCION XXIII

### XXIII.1 LAS ORACIONES CONDICIONALES

El modo indicativo en las oraciones condicionales declara un hecho que es cierto o es falso (repase X.1). El subjuntivo en las cláusulas condicionales relata cierto grado de probabilidad. En el Nuevo Testamento se usan el futuro indicativo y también el presente o aoristo subjuntivo para expresar la probabilidad. Sin embargo, el subjuntivo ocurre más frecuentemente, a menudo en cláusulas relativas (vea XXII.4.b.1).

Las oraciones condicionales con el indicativo futuro en ambas cláusulas tienen la partícula introductoria εἰ. Las oraciones con el subjuntivo en la prótasis y el indicativo presente o futuro en la apódosis, tienen la partícula ἐάν. La partícula negativa es μή en la prótasis y οὐ en la apódosis

a. Indicativo futuro

ἐὼ ἀρνησόμεθα, κάκεινος ἀρνήσεται ἡμῶς. (ΠΡΟΣ  
ΤΙΜΟΘΕΟΝ Β 2:12)  
*Si le negáremos, él también nos negará.*

b. Subjuntivo e indicativo futuro

ἐὰν μόνον ἄψωμαι τοῦ ἱματίου αὐτοῦ σωθήσομαι.  
(ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 9:21)  
*Si tocara solamente su manto, seré salva.*

c. Subjuntivo e indicativo presente

ἐὰν μὴ νίψω σε, οὐκ ἔχεις μέρος μετ' ἐμοῦ. (ΚΑΤΑ  
ἸΩΑΝΝΗΝ 13:8)  
*Si no te lavare, no tendrás parte conmigo.*

d. Cláusula relativa

καὶ ὃς ἂν θέλῃ ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος ἔσται ὑμῶν  
δοῦλος. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 20:27)  
*Y el que quiera ser el primero entre vosotros será vuestro  
siervo.*

Cuando hablamos en términos gramaticales, el subjuntivo más el indicativo futuro se llama la condición futura más probable; el subjuntivo con el indicativo presente se conoce como la condición general presente.

XXIII.2 EL MODO IMPERATIVO λύω - desato

El modo imperativo expresa mandato, súplica, exhortación y permiso. En su conjugación, el imperativo falta la primera persona singular y la primera plural. Estas formas se encuentran en el modo subjuntivo y constituyen el subjuntivo exhortatorio (repase XXI.6.a).

Presente, voz activa

- S. 2. λύε *idesata!*  
3. λυέτω *ique él desate!*  
P. 2. λύετε *idesatad!*  
3. λυέτωσαν *ique ellos  
desaten!*

Presente, voz pasiva

- S. 2. λύου *isé desatado!*  
3. λύεσθω *ique él sea  
desatado!*  
P. 2. λύεσθε *ised desatados!*  
3. λυέσθωσαν *ique sean  
desatados!*

XXIII.3 LOS VERBOS CONTRACTOS EN EL MODO IMPERATIVO

Presente, voz activa

	ἀγαπῶ amo	ποιῶ hago	πληρῶ lleno
S. 2.	ἀγάπα	ποίηι	πλήρου
3.	ἀγαπάτω	ποιεῖτω	πληρούτω
P. 2.	ἀγαπάτε	ποιεῖτε	πληροῦτε
3.	ἀγαπάτωσαν	ποιεῖτωσαν	πληρούτωσαν

Presente, voz pasiva

S. 2. ἀγαπῶ	ποιῶ	πληροῦ
3. ἀγαπάσθω	ποιείσθω	πληρούσθω
P. 2. ἀγαπᾶσθε	ποιεῖσθε	πληροῦσθε
3. ἀγαπάσθωσαν	ποιείσθωσαν	πληρούσθωσαν

Ejercicio #1. Presente las formas necesarias del verbo πιστεύω.

- Aoristo, pasiva, 3ª persona plural, subjuntivo:
- Presente, activa, 2ª persona singular, imperativo:
- Presente, pasiva, 3ª persona plural, imperativo:
- Presente, activa, 1ª persona plural, subjuntivo:

## XXIII.4 OBSERVACIONES

- En el español pensamos comunmente en términos de la segunda persona al hablar del modo imperativo. El griego, sin embargo, tiene también el imperativo en la tercera persona singular y la tercera plural.
- El tiempo presente en el imperativo no refiere al tiempo sino al aspecto. Es decir, denota acción que está en progreso o acción que ocurre repetidas veces: *continúa tú amando*.
- El presente, voz media y el presente, voz pasiva tienen las mismas formas en el griego. El presente, voz media, en distinción del presente, voz pasiva, indica una idea reflexiva en la traducción. Por ejemplo: El presente, voz media sería *ámate a tí mismo* y el presente, voz pasiva, *sé tú amado*.
- Los verbos contractos se gobiernan por las reglas de contracción (Véase VII.1).
- En el modo imperativo la partícula negativa es μή, y no ού.
- Algunas formas en el imperativo son idénticas a las en el indicativo y el subjuntivo. El acento, en algunos casos, indica una diferencia entre la forma del imperativo y las formas del indicativo y del subjuntivo.

Ejercicio #2. Verdad o falso:

- No hay verbos contractos en el modo imperativo. \_\_\_\_\_
- ού es la partícula negativa que se usa en el modo indicativo. \_\_\_\_\_
- El imperativo presente expresa acción continua. \_\_\_\_\_
- λέγετε es la forma indicativa e imperativa. \_\_\_\_\_

**XXIII.5 EL USO DEL IMPERATIVO**

- a. Mandato. El imperativo del mandato es una apelación a la volición de la audiencia.

πάντοτε χαίρετε. (ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΙΣ Α 5:16)  
*Estad siempre gozosos.*

- b. Prohibición. El mandato negativo tiene la partícula negativa μή. En otros respectos es lo mismo que el mandato positivo.

ἐγὼ εἶμι, μὴ φοβεῖσθε. (ΚΑΤΑ ἸΩΑΝΝΗΝ 6:20)  
*Yo soy; no temáis.*

Ejercicio #3. Traduzca las siguientes oraciones:

- a. ἀγαπάτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 5:44)

- b. καὶ εἶπεν αὐτῇ, μὴ κλαῖε. (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 7:13)

**XXIII.6 VOCABULARIO**

ἀμπελών, -ώνος, ὁ *vid, viña*  
 ἀνομία, -ας, ἡ *pecado, maldad*  
 ἀπιστος, -ον *infiel, incrédulo*  
 γεωργός, -οῦ, ὁ *labrador (campesino), agricultor*  
 δεομαι, ἐδεήθην *pedir, rogar, invocar*  
 ἐλεύθερος, -α, -ον *libre, exento*  
 ἐνεργέω, ἐνήργησα, ἐνήργηκα *obrar*  
 ἐπικαλέω, ἐπεκάλεσα, ἐπικέκλημαι, ἐπεκλήθην *llamar, clamar*  
 ἰάομαι, ἰασάμην, ἰάθην *sanar*  
 κατεργάζομαι, κατειργασάμην, κατειργάσθην *obrar, efectuar*  
 κλέπτειν, -ου, ὁ *ladroñ (cleptomanía)*  
 λευκός, -ή, -όν *blanco, cándido (leucemia)*  
 νίπτω, ἐνίψα *lavar*  
 ὀμνύω, ὤμοσα *jurar*  
 παραγγέλλω, παρήγγειλα *mandar*  
 πεινάω, πεινάσω, ἐπείνασα *tener hambre*  
 πειρασμός, -οῦ, ὁ *tentación*  
 πλούσιος, -α, -ον *rico*  
 στρέφω, ἐστρεψα, ἐστράφην *volver*  
 χρηστός, -ή, -όν *fácil, útil, excelente, bueno*

**XXIII.7 EJERCICIOS DE REPASO**

- a. Complete:

1. καὶ πολλοὶ πλούσι \_\_\_\_\_ ἐβαλλ \_\_\_\_\_ πολλά.

2. οὐκ εἰμι ἐλεύθερος\_\_\_\_; οὐκ εἰμι ἀπόστολος\_\_\_\_;
3. ἐδεήθη αὐτοῦ λέγων, κύριε, ἐάν θέλ\_\_\_\_ δύνασαι  
με καθαρίσ\_\_\_\_.

b. Traduzca:

1. γίνεσθε εἰς ἀλλήλους χρηστοί... χαριζόμενοι ἑαυτοῖς

καθὼς καὶ ὁ θεὸς ἐν Χριστῷ ἔχαρίσατο ὑμῖν.

2. καὶ εἶπεν, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐάν μὴ στραφῆτε καὶ

γένησθε ὡς τὰ παιδιά, οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν

βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.

3. ἐάν οὖν μὴ γρηγορήσῃς, ἦξω ὡς κλέπτῃς, καὶ οὐ

μὴ γνῷς ποίαν ὥραν ἦξω ἐπὶ σέ.

4. μὴ κρίνετε, ἵνα μὴ κριθῆτε· ἐν ᾧ γὰρ κρίματι

κρίνετε κριθήσεσθε.

5. προσεύχεσθε ὑπὲρ ἀλλήλων, ὅπως λαθῆτε.

6. εἰ δὲ ὁ σὺ θέλω ἐγὼ τοῦτο ποιῶ, οὐκέτι ἐγὼ

κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ἡ... ἐν ἐμοὶ ἁμαρτία.

7. τὸ γὰρ μυστήριον ἤδη ἐνεργεῖται τῆς ἀνομίας.

8. καὶ ἔσται πᾶς ὃς ἐάν ἐπικαλέσῃται τὸ ὄνομα

κυρίου σωθήσεται.

9. ὅταν οὖν ἔλθῃ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, τί ποιήσῃ τοῖς γεωργοῖς ἐκεῖνοις;
10. πρὸ πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε, μήτε τὸν οὐρανὸν μήτε τὴν γῆν.
11. εἴ τις πεινᾷ, ἐν οἴκῳ ἐστιάτω, ἵνα μὴ εἰς κρίμα συνέρχῃσθε.
12. καὶ παρήγγειλεν αὐτοῖς ἵνα μηδὲν ἄρωσιν εἰς ὁδόν.

#### LECCION XXIV

##### XXIV.1 EL IMPERATIVO: Aoristo de λύω - *desato*

Las formas del imperativo en el tiempo aoristo para el verbo λύω aparecen a continuación:

<u>Aoristo, voz activa</u>	<u>Aoristo, voz media</u>
S. 2. λύσον <i>idesata!</i>	S. 2. λύσαι <i>idesata a ti mismo!</i>
3. λύσάτω <i>ique él desate!</i>	3. λύσάσθω <i>ique él desate a sí mismo!</i>
P. 2. λύσατε <i>idesatad!</i>	P. 2. λύσασθε <i>idesatad a vosotros mismos!</i>
3. λύσάτωσαν <i>ique ellos desaten!</i>	3. λύσάσθωσαν <i>ique ellos desaten a sí mismos!</i>

##### Aoristo, voz pasiva

S. 2. λύθητι <i>isé desatado!</i>
3. λυθήτω <i>ique él sea desatado!</i>
P. 2. λύθητε <i>ised desatados!</i>
3. λυθήτωσαν <i>ique sean desatados!</i>

##### XXIV.2 EL IMPERATIVO: Aoristo segundo λείπω - *salgo* (voz media, *falto*)

<u>Voz activa</u>	<u>Voz media</u>
S. 2. λίπε <i>isal!</i>	S. 2. λιποῦ <i>ifalta!</i>
3. λιπέτω <i>ique él salga!</i>	3. λιπέσθω <i>ique él falte!</i>
P. 2. λίπετε <i>isalid!</i>	P. 2. λίπεσθε <i>ifaltad!</i>
3. λιπέτωσαν <i>ique ellos salgan!</i>	3. λιπέσθωσαν <i>ique ellos falten!</i>



La traducción de λέπω en la voz media es *faltar*. El aoristo, voz pasiva tiene las mismas desinencias que las que tiene el verbo λύω. Note el circunflejo sobre la desinencia de la segunda persona singular de la voz media. La forma original λιπέσο se ha contraído a λιποῦ.

En el Nuevo Testamento, los verbos con los temas del segundo aoristo a veces toman las desinencias del primero. Por ejemplo: ἐλθάτω - *que venga él*. (Para las del segundo se esperaría con el ejemplo ἐλθέτω. Tiene la misma traducción.)

XXIV.3 EL IMPERATIVO: εἰμί - *soy, estoy*

La conjugación del imperativo presente del verbo *ser, estar* aparece a continuación:

- S. 2. ἴσθι *¡sé!*  
 3. ἔστω *¡que sea él!*
- P. 2. ἔστε *¡sed!*  
 3. ἔστωσαν *¡que sean ellos!*

Ejercicio #1. Identifique:

- a. ἔστε
- b. λιποῦ
- c. λύθητε
- d. λύσασθε
- e. ἔστωσαν

XXIV.4 OBSERVACIONES

- a. El modo imperativo ocurre en los tiempos presente y aoristo. (El tiempo perfecto, aunque se usa en el Nuevo Testamento, puede aprenderse por reconocimiento. Marcos 4:39 y Hechos 15:29)
- b. Porque el imperativo aoristo no refiere al tiempo en el pasado, no tiene aumento.
- c. Mientras que el imperativo presente denota acción en progreso o acción repetida, el imperativo aoristo denota mero acontecimiento.
- d. En sí, el modo imperativo refiere al tiempo futuro. El mandato o súplica presentada tiene que cumplirse en el tiempo que ha de venir.
- e. En las prohibiciones, el griego prefiere usar μή con el aoristo de subjuntivo en vez de μή con el aoristo de imperativo.

## XXIV.5 EL USO DEL IMPERATIVO

No todos los imperativos se llevan el sentido de un mandato directo, ni negativo ni positivo. Expresamos los imperativos en el español en más de una manera. Note la diferencia entre el mandato directo, "Entrad" y "Entrad, por favor". De igual manera en el griego, el imperativo puede comunicar prohibición, mandato, súplica, permiso y condición.

a. Prohibición

La diferencia entre la partícula negativa μή con el imperativo presente y la μή con el subjuntivo aoristo es ésta: el imperativo presente implica que la acción, que tiene que terminarse, está ya en marcha. El subjuntivo aoristo denota un mandato de no empezar una acción. Aunque el castellano tiene dificultad en expresar la distinción, el griego por medio de los modos y los tiempos indica claramente ya sea que la acción esté en marcha o que la acción no haya empezado todavía.

El imperativo presente

λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, μὴ μου ἅπτου. (ΚΑΤΑ ἸΩΑΝΝΗΝ 20:17)  
*Jesús le dijo: No me toques.*

El subjuntivo aoristo

μὴ ἄψη μηδὲ γεύση. (ΠΡΟΣ ΚΟΛΟΣΣΑΕΙΕ 2:21)  
*No manees, ni gustes.*

b. Súplica

En las oraciones, el imperativo se suaviza en tono y se expresa como petición.

Πάτερ ἅγιε, τήρησον αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου.  
 (ΚΑΤΑ ἸΩΑΝΝΗΝ 17:11)  
*Padre santo... guárdalos en tu nombre.*

c. Permiso

El imperativo, en algunas instancias, indica más consentimiento o permiso que mandato.

καὶ ἐὰν μὲν ᾗ ἡ οἰκία ἀγία, ἐλθάτω ἡ εἰρήνη ὑμῶν ἐπ' αὐτήν. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 10:13)  
*Si la casa fuere digna, vuestra paz vendrá sobre ella.*

d. Condición

El imperativo puede ocurrir en lugar de la prótasis de una oración condicional. El imperativo no tiene la fuerza de un mandato sino de concesión.

λύσατε τὸν ναὸν τοῦτον καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις  
 ἔγειρέ αὐτόν. (ΚΑΤΑ ἸΩΑΝΝΗΝ 2:19)  
 Destruíd este templo, y en tres días lo levantaré.

XXIV.6 VOCABULARIO

ἀργύριον, -ου, τό plata  
 γεύομαι, γεύσομαι, ἐγευσάμην comer, tomar alimento, probar  
 δεικνύω, δείξω, ἔδειξα, δέδειχα mostrar (indicar)  
 δοκιμάζω, δοκιμάσω, ἐδοκίμασα, δεδοκίμασμαι examinar,  
 distinguir  
 εἰκόν, -όνος, ἡ figura, imagen (iconoclasta)  
 ἑκατόν cien, ciento  
 ἐλεέω, ἐλέησω, ἠλέησα, ἠλεήθην tener misericordia  
 θερίζω, θερίσω, ἐθέρισα, ἐθερίσθην segar  
 καθεύδω dormir  
 κατηγορέω, κατηγορήσω, κατηγορήσα acusar  
 λατρεύω, λατρεύσω, ἐλάτρευσα servir, tributar  
 μαρτύριον, -ου, τό testimonio  
 πάρειμι estar aquí  
 τελειόω, ἐτελείωσα, τετελείωκα, τέτελείωμαι, ἐτελειώθην  
 acabar, cumplir  
 τεσσαράκοντα cuarenta  
 ὑπακούω, ὑπακούσομαι, ὑπήκουσα obedecer  
 χιλιάς, -άδος, ἡ mil (kilómetro)  
 ὡσεὶ como

XXIV.7 EJERCICIOS DE REPASO

a. Complete:

1. ὁ διδάσκαλος πάρεστιν καὶ φων\_\_\_\_\_ σε.
2. μὴ παντὶ πνευμ\_\_\_\_\_ πιστεύετε, ἀλλὰ δοκιμαζ\_\_\_\_\_ τὰ πνεύματα εἰ ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστίν.
3. καὶ ἐκ τ\_\_\_\_\_ εργ\_\_\_\_\_ (pl.) ἡ πίστις ἐτελειώθη.

b. Traduzca:

1. τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν κατὰ πάντα.
2. καὶ ἰδοὺ δύο τυφλοὶ καθημένοι παρὰ τὴν ὁδόν...

ἔκραξαν λέγοντες, κύριε, ἐλέησον ἡμᾶς.

3. τούτους τοὺς δώδεκα ἀπέστειλεν ὁ Ἰησοῦς παραγγείλας αὐτοῖς λέγων, εἰς ὁδὸν ἐθνῶν μὴ ἀπέλθητε, καὶ εἰς πόλιν Σαμαριτῶν μὴ εἰσέλθητε.
4. καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, μηδὲν αἴρετε εἰς τὴν ὁδόν, ... μῆτε ἄρτον μῆτε ἀργύριον.
5. ἐὰν δὲ μὴ ᾖ ἀξία, ἡ εἰρήνη ὑμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐπιστραφήτω.
6. οἵτινες οὐ μὴ γεύσωνται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσιν τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ.
7. ὁ δὲ Πιλάτος πάλιν ἐπηρώτα αὐτὸν λέγων, οὐκ ἀποκρίνη οὐδέν; ἴδε πόσα σου κατηγοροῦσιν.
8. καὶ εἶδον, καὶ ἴδου τὸ ἀρνίον ... καὶ μετ' αὐτοῦ ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρες χιλιάδες.
9. ὄρα μηδενὶ εἶπης, ἀλλὰ ὑπάγε σεαυτὸν δεῖξον τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκον τὸ δῶρον.
10. ἄρα οὖν μὴ καθεύδωμεν ὡς οἱ λοιποὶ, ἀλλὰ γρηγορῶμεν.
11. κύριον τὸν θεόν σου προσκυνήσεις καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις.

12. μή πλανήσθε ... ὁ γὰρ ἂν σπείρη ἄνθρωπος, τοῦτο  
καὶ θερίσει.

LECCION XXV

XXV.1 EL VERBO -μι

Además de los verbos con la terminación -ω para la primera persona singular del indicativo presente y activo, el griego tiene unos verbos con la terminación -μι que ocurren frecuentemente. Aunque es irregular, el verbo εἶμι sirve de ejemplo. El verbo -μι difiere del verbo -ω solamente en las conjugaciones de los tiempos presente y segundo aoristo. Los verbos más comunes, presentados en la secuencia -α-, -ε-, -ο-, son:

ἵστημι	establezco
τίθημι	pongo
δίδωμι	do

XXV.2 LA CONJUGACION - MODO INDICATIVO

El Presente, voz activa

ἵστημι	τίθημι	δίδωμι
ἵστης	τίθης	δίδως
ἵστησι (ν)	τίθησι (ν)	δίδωσι (ν)
ἵσταμεν	τίθεμεν	δίδομεν
ἵστατε	τίθετε	δίδοτε
ἵστασι (ν)	τιθέασι (ν)	διδόασι (ν)

El infinitivo presente

ἵσθάναι	τιθέναι	διδόναι
---------	---------	---------

El imperfecto, voz activa

ἵστην	ἐτίθην	ἐδίδουν
ἵστης	ἐτίθεις	ἐδίδους
ἵστη	ἐτίθει	ἐδίδου
ἵσταμεν	ἐτίθεμεν	ἐδίδομεν
ἵστατε	ἐτίθετε	ἐδίδοτε
ἵστασαν	ἐτίθεσαν	ἐδίδουν

El Aoristo segundo, voz activa

ἔσθη  
ἔσθης  
ἔσθη

ἔσθημεν  
ἔσθητε  
ἔσθησαν

El infinitivo

σθῆναι

Note:

1. Los tres verbos tienen aoristos segundos.
2. ἴσθημι tiene el aoristo primero y segundo.
3. El aoristo primero y segundo son regulares en su conjugación.
4. La forma del segundo aoristo se presenta como una parte fundamental del verbo en el vocabulario.
5. Los infinitivos del segundo aoristo de los tres verbos son σθῆναι, θεῖναι, δοῦναι. σθῆσαι es infinitivo, aoristo primero de ἴσθημι.

Ejercicio #1. Dé las formas indicadas:

- a. 3ª sing., pres. de δίδωμι \_\_\_\_\_
- b. 1ª plur., imperf. de τίθημι \_\_\_\_\_
- c. 2ª sing., pres. de δίδωμι \_\_\_\_\_
- d. 3ª sing., imperf. de ἴσθημι \_\_\_\_\_
- e. infinitivo de δίδωμι \_\_\_\_\_
- f. 2ª sing., imperf. de ἴσθημι \_\_\_\_\_

XXV.3 LA CONJUGACION: MODO SUBJUNTIVO

El Presente, voz activa

ἴσθῶ	τίθῶ	δίδῶ
ἴσθῆς	τίθῆς	δίδῆς
ἴσθῃ	τίθῃ	δίδῃ
ἴσθῶμεν	τίθῶμεν	δίδῶμεν
ἴσθητε	τίθητε	δίδετε
ἴσθωσι (v)	τίθωσι (v)	δίδωσι (v)

El Aoristo segundo, voz activa

σθῶ	θῶ	δῶ
σθῆς	θῆς	δῆς
σθῃ	θῃ	δῃ, δῃη
σθῶμεν	θῶμεν	δῶμεν
σθητε	θητε	δετε
σθωσι (v)	θωσι (v)	δωσι (v)

XXV.4 LA CONJUGACION: MODO IMPERATIVO

El Presente, voz activa

ἴσθη	τίθει	δίδου
ἴστατο	τιθέτω	διδότω
ἴστατε	τίθετε	δίδοτε
ἴστάτωσαν	τιθέτωσαν	διδότωσαν

El Aoristo segundo, voz activa

στήθι	θέε	δόε
στήτω	θέτω	δότω
στήτε	θέτε	δοτε
στήτωσαν	θέτωσαν	δοτώσαν

Ejercicio #2. Identifique las siguientes formas verbales:

- θέτε
- τίθησι (ν)
- δῶ
- στήναι
- δίδοτε
- ἴσθητε

XXV.5 LAS CARACTERISTICAS

- El tema presente del verbo  $\tau\mu$  es la reduplicación de la primera consonante del tema. (Repase XII.6)

<u>Tema</u>	<u>Tema presente</u>
-στα-	ἴστα (espíritu rudo = σ)
-θε-	τίθε
-δο-	δίδο

- El aoristo segundo consta del tema y las desinencias.
- La diferencia entre los dos aoristos de ἴσθημι es que el aoristo primero toma un complemento directo, el aoristo segundo no lo toma. Ejemplo:

καὶ λαβὼν παιδίον ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν. (KATA ΜΑΡΚΟΝ 9:36)

*Y tomó a un niño, y lo puso en medio de ellos.*

ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸν μέσον. (ΚΑΤΑ  
 ἸΩΑΝΝΗΝ 20:19)  
 Vino Jesús y estaba (se puso) en medio.

4. Las formas de la tercera persona plural de ἵστημι tanto en el primer aoristo como en el segundo son idénticas (ἔστησαν).

**XXV.6 LOS VERBOS CON LAS DESINENCIAS -ω y -μι**

Algunos verbos, por ejemplo δείκνυμι-muestró, y δυννυμι-juro, a menudo se conjugan como los verbos -ω en el presente. En los demás tiempos se conjugan como un verbo -ω.

**XXV.7 VOCABULARIO**

αἰτία, -ας, ἡ causa  
 ἀληθινός, -ή, -όν verdadero  
 ἀνάγω, ἀνήγαγον, ἀνήχθην hacer subir, guiar subir  
 ἀνίστημι, ἀναστήσω, ἀνέστησα y ἀνέστην levantar  
 ἀποδίδωμι, ἀποδώσω, ἀπέδωκα, ἀπεδόθην devolver, restituir  
 ἀπόλλυμι, ἀπολέσω, ἀπόλεσα, ἀπόλωλα destruir  
 δίδωμι, δώσω, ἔδωκα, δέδωκα, δέδομαι, ἐδόθην dar  
 ἐνδύω, ἐνέδυσα vestirse  
 ἐπιτίθημι, ἐπιθήσω, ἐπέθηκα poner, imponer  
 ἐργάτης, -ου, ὁ obrero  
 ἵστημι, στήσω, ἔστησα y ἔστην, ἔστηκα, ἐστάθην establecer,  
 poner de pie  
 καθίστημι, καταστήσω, κατέστησα, κατεστάθην encargar,  
 constituir  
 μεριμνάω μεριμνήσω ἐμερίμνησα ἀφανίσω, ἐστὶν ἀφανής, ἀφανισθήσεται  
 ansioso, preocupado  
 παραδίδωμι, παραδώσω, παρέδωκα, παραδέδωκα, παρεδόθην  
 entregar  
 παρίστημι, παραστήσω, παρέστησα y παρέστην, παρέστηκα,  
 παρεστάθην presentar  
 περιτόμη, -ῆς, ἡ circuncisión  
 προσκαλέομαι convocar, llamar (a sí)  
 συνέδριον, -ου, τό consejo, Sanedrín (Sanedrín)  
 τίθημι, θήσω, ἔθηκα, τέθεικα, τέθειμαι, ἐτέθην colocar,  
 poner

**XXV.8 EJERCICIOS DE REPASO**

a. Complete:

1. διὰ τοῦτ' \_\_\_\_\_ με ὁ πατήρ ἀγαπᾷ \_\_\_\_\_ ὅτι ἐγὼ τίθη \_\_\_\_\_  
 τὴν ψυχὴν μου.
2. ἀλλ' ὁ πατήρ μου δίδω \_\_\_\_\_ ὑμῖν τὸν ἄρτον \_\_\_\_\_ ἐκ τοῦ  
 οὐρανοῦ τοῦ ἀληθινοῦ.
3. Καίσαρὶ σε δεῖ παραστῆν \_\_\_\_\_.



b. Traduzca:

1. ἀγαρόντες δὲ αὐτοὺς ἔστησαν ἐν τῷ συνεδρίῳ.
2. οὗτος γὰρ ἐμελλέν παραδιδόναι αὐτόν, εἰς ὧν ἐκ τῶν δώδεκα.
3. διὰ τοῦτο Μωϋσης δέδωκεν ὑμῖν τὴν περιτομὴν.
4. καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τὴν αἰτίαν αὐτοῦ γεγραμμένην οὗτός ἐστιν Ἰησοῦς ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων.
5. καὶ φεῦγε εἰς Αἴγυπτον, καὶ ἴσθι ἐκεῖ ἕως ἂν εἰπω σοι· μέλλει γὰρ Ἡρόδης ζητεῖν τὸ παιδίον.
6. ὅς γὰρ ἐὰν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι ἀπολέσει αὐτήν.
7. καὶ ἀναγαγὼν αὐτόν ἐδειξεν αὐτῷ πάσας τὰς βασιλείας.
8. προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ.
9. μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν τί φάγητε, μηδὲ τῷ σώματι ὑμῶν τί ἐνδύσηθε.
10. κάλεσον τοὺς ἐργάτας καὶ ἀπόδος αὐτοῖς τὸν μισθόν.

11. εὖ, δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστέ, ἐπὶ ὀλίγα ἤς πιστός,  
ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω.
12. καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δώδεκα μαθητὰς αὐτοῦ  
ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν πνευμάτων ἀκαθάρτων.

EXAMEN DE AUTO-EVALUACION

LECCIONES 21-25

1. Traducción:

- a. διὰ τοῦτό με ὁ πατὴρ ἀγαπᾷ ὅτι ἐγὼ τίθημι τὴν ψυχὴν μου.
- b. ἐδεήθη αὐτοῦ, κύριε, ἐὰν θέλῃς δυνασαί με καθαρίσαι.
- c. πρὸ πάντων, μὴ φοβεῖσθε.
- d. Ῥαββί, εἰ ἔγνωσ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ συ τὴν εἰρήνην, ἡμᾶς  
ἔλεει.

2. Vocabulario:

- |               |             |
|---------------|-------------|
| a. μεριμνάω   | f. ὑπακούω  |
| b. γεωργός, ὁ | g. τίθημι   |
| c. κωλύω      | h. νοῦς, ὁ  |
| d. εἰκῶν, ἡ   | i. στρέφω   |
| e. ἀποκαλύπτω | j. σκηνή, ἡ |

3. Analice los siguientes verbos:

1ª parte fund.    persona    número    voz    modo

- a. στήτε
- b. ἐλθάτω
- c. γεύσωνται
- d. διδόναι
- e. καθεύδωμεν
- f. ἀγαπάσθω
- g. παραδίδωσιν
- h. παρήγγειλεν
- i. τελειοῦ
- j. προσερχώμεθα

LECCION XXVI

XXVI.1 EL VERBO -μι. INDICATIVO: VOCES MEDIA Y PASIVA

a. El tiempo presente

ἵσταμαι	τίθεμαι	δίδομαι
ἵστασαι	τίθεσαι	δίδοσαι
ἵσταται	τίθεται	δίδοται
ἵστάμεθα	τιθέμεθα	διδόμεθα
ἵστασθε	τίθεσθε	δίδοσθε
ἵστανται	τίθενται	δίδονται

El infinitivo presente

ἵστασθαι	τίθεσθαι	δίδοσθαι
----------	----------	----------

b. El tiempo imperfecto

ἵστάμην	ἐτιθέμην	ἐδιδόμην
ἵτασο	ἐτίθεσο	ἐδίδοσο
ἵτατο	ἐτίθετο	ἐδίδοτο
ἵστάμεθα	ἐτιθέμεθα	ἐδιδόμεθα
ἵτασθε	ἐτίθεσθε	ἐδίδοσθε
ἵταντο	ἐτίθεντο	ἐδίδοντο

c. El aoristo segundo, voz media

ἔθελον	ἔδομην
ἔθου	ἔδου
ἔθετο	ἔδοτο

ἔθέμεθα	ἔδόμεθα
ἔθεσθε	ἔδοσθε
ἔθεντο	ἔδοντο

El infinitivo del aoristo segundo, voz media

θέσθαι	δόσθαι
--------	--------

Ejercicio #1. Identifique las siguientes formas:

- ἔδομην
- διδόμεθα
- ἴστατο
- τίθεσθαι
- ἔθου

XXVI.2 LAS CARACTERÍSTICAS

- El tiempo presente se forma por añadir las desinencias del perfecto, voces media y pasiva del verbo λύω (XIII.2) al tema presente del verbo -μι (XXV.5).
- El tiempo imperfecto consta de un aumento, el tema presente y la desinencia imperfecto to λύω. La segunda persona singular no se contrae.
- Sólo τίθημι y δίδωμι tienen una conjugación del aoristo segundo.
- El aoristo, voz pasiva es regular en conjugación, dado como la última parte principal del verbo.

XXVI.3 EL SUBJUNTIVO: VOCES MEDIA Y PASIVA

La conjugación del verbo -μι es idéntica a la del verbo -ω, con la excepción que el circumflejo cae sobre la vocal de la desinencia dondequiera las reglas permiten.

Tiempo presente

ἰστώμαι	τίθώμαι	διδώμαι
ἰστέ	τίθε	δίδο
ἰσθῆται	τίθηται	διδῶται
ἰστώμεθα	τίθώμεθα	διδώμεθα
ἰσθησθε	τιθησθε	διδωσθε
ἰσθῶνται	τιθῶνται	διδῶνται

En la conjugación de δίδωμι, la -ω- toma el lugar de la terminación normal -η-.

El aoristo, voz pasiva se conjuga como el verbo λύω. Los verbos τίθημι y δίδωμι tienen una conjugación en el aoristo segundo, la cual es idéntica al subjuntivo presente después que se omite la reduplicación (XXV.5).

El aoristo segundo, voz media

θῶμαι	δῶμαι
θῆ	δῶ
θῆται	δῶται
θώμεθα	δώμεθα
θησθε	δωσθε
θῶνται	δῶνται

Ejercicio #2. Identifique:

- a. δίδονται
- b. δῶ
- c. ἴστασαι
- d. ἔδοτο
- e. θῆται

**XXVI.4 EL IMPERATIVO: VOCES MEDIA Y PASIVA**

La conjugación del imperativo es casi la misma que tiene λύω. En el Nuevo Testamento, sólo τίθημι tiene el aoristo segundo, voz media. La conjugación del aoristo, voz pasivo es regular.

El tiempo presente

ἴστασο	τίθεισο	δίδοσο
ἰστάσθω	τιθέσθω	διδόσθω
ἴστασθε	τιθεσθε	διδόσθε
ἰστάσθωσαν	τιθέσθωσαν	διδόσθωσαν

El aoristo segundo, voz media

θοῦ  
θέσθω  
  
θέσθε  
θέσθωσαν

XXVI.5 LOS PARTICIPIOS

a. Voz activa

El presente Los participios presente y aoristo de El Aoristo  
ἴστημι se declinan como el tiempo  
aoristo, voz activa λύσας, λυσῆσα,  
λύσαν, excepto que el acento cae sobre  
la sílaba penúltima.

ἰστάς	masculino	στάς
ἰστῆσα	femenino	στῆσα
ἰσάν	neutro	σάν

Los participios presente y aoristo de  
τίθημι se declinan como el aoristo,  
voz pasiva λυθείς, λυθείσα, λυθέν.

τιθείς	masculino	θείς
τιθείσα	femenino	θείσα
τιθέν	neutro	θέν

Los participios presente y aoristo de  
δίδωμι se declinan como el presente,  
voz activa λύων, λυοῦσα, λύον,  
excepto que el acento cae sobre la pen-  
última y en la forma del nominativo  
masculino singular.

διδούς	masculino	δούς
διδούσα	femenino	δούσα
διδόν	neutro	δόν

b. Voces media y pasiva

El participio en el presente ἰστάμενος, -η, -ον,  
τιθέμενος, -η, -ον, y δίδόμενος, -η, -ον, y el  
aoristo θέμενος, -η, -ον, y también δόμενος, -η, -ον,  
se declinan como los adjetivos de la primera y segunda  
declinaciones.

c. El aoristo, voz pasiva

El participio se declina como el del verbo λύω.

Ejercicio #3. Repase todas las formas de este capítulo y luego identifique las siguientes formas verbales:

- a. ἰστιάσθωσαν
- b. θέσθε
- c. δώμαι
- d. ἰστάς
- e. δόν

XXVI.6 VOCABULARIO

ἀκροβυστία, -ας, ἡ *incircuncisiōn*  
 ἀποκάλυψις, -εως, ἡ *revelaciōn (Apocalipsis)*  
 ἀπώλεια, -ας, ἡ *desperdicio, destrucciōn*  
 ἀφίστημι, ἀπέστησα y ἀπέστην *apartarse, extraviar, engañar*  
 βλασφημία, -ας, ἡ *blasfemia (blasfemia)*  
 διδασκαλία, -ας, ἡ *doctrina, enseñaanza (didascálico)*  
 ἐφίστημι, ἐπέστην, ἐπεστάθην *ponerse delante, llegarse*  
 θυμός, -ος, ὁ *ira, enajo*  
 κακία, -ας, ἡ *afán, mal*  
 κοινωνία, -ας, ἡ *comuniōn*  
 κτίσις, -εως, ἡ *creaciōn, criatura*  
 παράπτωμα, -ατος, τό *ofensa, delito*  
 παρατίθημι, παραθήσω, παρέθηκα, παρετέθην *poner delante, encomendar*  
 πέραν (gen.) *tras, de la otra parte*  
 πίμπλημι, ἐπλησα, ἐπλήσθην *llenar, cumplirse*  
 προάγω, προάξω, προήγαγον *sacar, traer*  
 προστίθημι, προσθήσω, προσέθηκα, προσετέθην *añadir*  
 προφητεία, -ας, ἡ *profecía (profecía)*  
 συνίστημι ὁ συνιστάνω, συνέστησα, συνέστηκα *reunir, hacer resultar, recomendar*

XXVI.7 EJERCICIOS DE REPASO

a. Complete:

1. οὔτε γὰρ περιτομή τί ἐστίν οὔτε ἀκροβυστί\_\_\_\_, ἀλλὰ καιν\_\_\_\_ κτίσις.
2. ὅς παρεδόθ\_\_\_\_ διὰ τὰ παραπτώμ\_\_\_\_ ἡμῶν.
3. ὁ ὄχλος ὁ ἐσηκῶς πέραν τ\_\_\_\_ θαλάσσο\_\_\_\_.

b. Traduzca:

1. καὶ γνόντες τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι, ... δεξιὰς ἔδωκαν ἐμοὶ καὶ Βαρναβᾶ κοινωνίας.
2. οἱ πρὸς καιρὸν πιστεύουσιν καὶ ἐν καιρῷ πειρασμοῦ ἀφίστανται.
3. καὶ οὐδεὶς ἐξ αὐτῶν ἀπώλετο εἰ μὴ ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας.
4. καὶ φωνήσας φωνῇ μεγάλῃ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Πάτερ, εἰς χεῖράς σου παρατίθεμαι τὸ πνεῦμά μου.
5. συνίστημι δὲ ὑμῖν Φοίβην τὴν ἀδελφὴν ἡμῶν, οὔσαν καὶ διάκονον τῆς ἐκκλησίας.
6. ζητεῖτε δὲ πρῶτον τὴν βασιλείαν καὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ, καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται ὑμῖν.
7. μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου· ἐάν τις ἐπιθῇ ἐπ' αὐτά, ἐπιθήσει ἐπ' αὐτὸν ὁ θεὸς τὰς πληγὰς τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ.
8. ἀποκάλυψις Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεός, δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ.



9. καὶ ἐπιστάντες τῇ οἰκίᾳ Ἰάσονος ἐζήτησαν αὐτοὺς  
προαγαγεῖν.

10. νυνὶ δὲ ἀπόθεσθε καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα, ὀργήν,  
θυμὸν, κακίαν, βλασφημίαν.

## LECCION XXVII

### XXVII.1 LOS VERBOS -μι IRREGULARES: INDICATIVO

Hay dos -μι verbos de uso frecuente en el Nuevo Testamento y son ἀφίημι - *despedir, perdonar* y φημί - *decir*. Ambos verbos son irregulares e incompletos. Es suficiente saber la conjugación presente activa. Las demás formas pueden aprenderse por reconocimiento.

#### El presente, voz activa

ἀφίημι	φημί
ἀφεῖς	
ἀφίησι (ν)	φησὶ (ν)
ἀφίεμεν	
ἀφίετε	
ἀφίουσι (ν)	φασὶ (ν)

#### El Infinitivo

<u>Presente</u>	<u>Aoristo segundo</u>
ἀφιέναι	ἀφείναι

#### Los Participios

<u>Presente</u>	<u>Aoristo segundo</u>
ἀφειὼς	ἀφείς
ἀφειῶσα	ἀφείσα
ἀφιέν	ἀφέν

Ejercicio #1. Identifique los siguientes verbos:

- a. τιθέναι
- b. διδόμεν
- c. ἐδίδουν
- d. ἀφείναι
- e. ἀφίουςι (ν)

## XXVII.2 LOS VERBOS COMPUESTOS

En el griego el verbo compuesto (una preposición más el verbo) es muy común. Debido a la preposición, el verbo puede asumir ciertas variaciones en el sentido. Lo más importante de estos sentidos son los perfectivos y los directivos. "Perfectivo" refiere al hecho de que la acción del verbo no demuestra movimiento en sí, mientras el sentido "directivo" indica movimiento de una dirección a otra. Los ejemplos a continuación ilustran los sentidos perfectivos y directivos sucesivamente.

### El verbo regular

ὁ πατήρ μου ἕως ἄρτι ἐργάζεται, κἀγὼ ἐργάζομαι. (ΚΑΤΑ ἸΩΑΝΝΗΝ 5:17)  
*Mi Padre hasta ahora trabaja, y yo trabajo.*

### El verbo compuesto: Perfectivo

μετὰ φόβου καὶ τρόμου τὴν ἑαυτῶν σωτηρίαν κατεργάζεσθε.  
 (ΠΡΟΣ ΦΙΛΙΠΠΗΣΙΟΥΣ 2:12)  
*Ocupaos en vuestra salvación con temor y temblor.*

### El verbo compuesto: Directivo

καὶ εἰσπορεύονται εἰς Καφαρναούμ. (ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 1:21)  
*Y entraron\* en Capernaum.*

\*Notase el movimiento del sujeto en la dirección de afuera hacia adentro.

## XXVII.3 LAS CARACTERISTICAS

- a. Los verbos compuestos con un sentido directivo muchas veces repiten la preposición. Una preposición distinta a la del verbo compuesto puede usarse. (Véase el ejemplo en XXVII.2)
- b. Cuando la preposición termina en una vocal y el verbo comienza con una vocal, la vocal de la preposición desaparece en un verbo compuesto. Por ejemplo: ἐπάίρω (ἐπί más αἶρω) - levanto. Sin embargo, dos preposiciones no se pierden su vocal final. Estas son περί y πρό; como en προάγω - voy delante.

- c. Cuando el verbo comienza con un espíritu rudo, no sólo la última vocal se omite de la preposición sino que también las consonantes κ, π, y τ se cambian en un verbo compuesto. Por ejemplo:

ἐξίστημι (ἐκ y ἴστημι) *espanto, me asombro*  
 ἐφίστημι (ἐπί y ἴστημι) *me llego*  
 καθίστημι (κατά y ἴστημι) *constituyo*

Ejercicio #2. Forme los siguientes verbos compuestos:

a. κατά + ἐργάζομαι

b. ἀπό + ἵημι

c. εἰς + ἔρχομαι

d. ἐκ + βάλλω

#### XXVII.4 EL PRESENTE HISTORICO

Para expresar la vivacidad de una ocurrencia, el autor puede utilizar el tiempo presente de un verbo para descubrir un evento pasado. Se puede traducir en el tiempo presente o pasado.

τῆ ἐπαύριον βλέπει τὸν Ἰησοῦν. (ΚΑΤΑ ἸΩΑΝΝΗΝ 1:29)  
*El siguiente día vio (Juan) a Jesús.*

- XXVII.5 El uso de más de un negativo en una cláusula griega para negar el verbo es normal. Como en el español así en el griego se usa el primer negativo para reforzar el otro.

εἰ βρῶμα σκανδαλίζει τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα. (ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Α 8:13)  
*Si la comida le es a mi hermano ocasión de caer, no comeré carne jamás.*

#### XXVII.6 VOCABULARIO

ἀριθμός, -οῦ, ὁ *número (aritmético)*  
 ἀφήμι, ἀφήσω, ἀφήκα, ἀφέδην *perdonar, despedir*  
 βάπτισμα, -ατος, τὸ *bautismo*  
 δεσμός, -οῦ, ὁ *ligadura, atadura*  
 εἰσπορεύομαι *entrar*  
 ἐκλέγομαι, ἐξελεξάμην, ἐκλέλεγμαι *escoger, elegir*  
 (ecclético)  
 ἐμβαίνω, ἐνέβην *entrar, embarcarse*  
 ἐξίστημι, ἐξέστησα y ἐξέστην, ἐξέστακα *asombrarse*  
 ἐπαίρω, ἐπήρα, ἐπήκα, ἐπήρθη *alzar, levantar*  
 ἐπίγνωσις, -εως, ἡ *conocimiento*  
 εὐδοκέω, εὐδόκησα *complacerse*

κατέχω, κατέσχον *detener*  
 κενός, -ή, -όν *vano, vacío*  
 κόπος, -ου, ὁ *labor, pena (copia)*  
 κριτής, -οῦ, ὁ *juez (crítico)*  
 μαρτύριον, -ου, τό *testimonio*  
 νομίζω, ἐνόμισα *pensar, suponer*  
 συνίημι, συνήσω, συνήκα *entender*  
 φημί, ἔφη *decir*

XXVII.7 EJERCICIOS DE REPASO

a. Complete:

1. ἔσονται γάρ, φησίν, οἱ δύο εἰς σάρκα \_\_\_\_\_ μίαν.
2. οὐκ ἐγὼ ὑμᾶς τοὺς δώδεκα ἐξελεξέ\_\_\_\_\_;
3. λέγω ὑμῖν, ἔπαρ\_\_\_\_\_ τοὺς ὀφθαλμούς.

b. Traduzca:

1. ἐνόμιζεν δὲ συνιέναι τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ὅτι ὁ θεὸς διὰ χειρὸς αὐτοῦ δίδωσιν σωτηρίαν αὐτοῖς, οἱ δὲ οὐ συνήκαν.
2. καὶ ἐπλήσθησαν πάντες πνεύματος ἁγίου, καὶ ἤρξαντο λαλεῖν ἑτέροις γλώσσαις.
3. καὶ ἐξίσταντο πάντες οἱ ὄχλοι καὶ ἔλεγον, μήτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς Δαυὶδ;
4. ἐὰν δὲ μὴ ἀφήτε τοῖς ἀνθρώποις, οὐδὲ ὁ πατὴρ ὑμῶν ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν.
5. μὴ φοβοῦ... ὅτι εὐδόκησεν ὁ πατὴρ ὑμῶν δοῦναι ὑμῖν τὴν βασιλείαν.

6. ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, ἄνθρωπε, τίς με κατέστησεν κριτὴν... ἐφ' ὑμᾶς;
7. πολλοὶ δὲ τῶν ἀκουσάντων τὸν λόγον ἐπίστευσαν, καὶ ἐγενήθη ἀριθμὸς τῶν ἀνδρῶν ὡς χιλιάδες πέντε.
8. καὶ ἐμβάντες εἰς πλοῖον ἤρχοντο πέραν τῆς θαλάσσης εἰς Καφαρναούμ.
9. μήποτε δώῃ αὐτοῖς ὁ θεὸς μετάνοιαν εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας.
10. εἰδότες ὅτι ὁ κόπος ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενὸς ἐν κυρίῳ.
11. καὶ δυνάμει μεγάλη ἀπεδίδουν τὸ μαρτύριον οἱ ἀπόστολοι τῆς ἀναστάσεως τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.
12. ταύτην δὲ θυγατέρα Ἀβραὰμ οὔσαν, ἣν ἔδωκεν ὁ Σατανᾶς...; οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ τοῦ δεσμοῦ τουτοῦ τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου;

## LECCION XXVIII

## XXVIII.1 EL INFINITIVO

El término infinitivo se deriva de la palabra latina *infinitum* y significa "lo que es sin límite, sin definición". Es decir, el infinitivo no tiene las desinencias personales como las tiene el verbo, y tampoco tiene las terminaciones de los casos como el sustantivo. No obstante asume las características de un verbo y de un sustantivo. Por ejemplo, llamamos el infinitivo un sustantivo verbal.

El infinitivo igual a un verbo expresa acción repetida o continua en el tiempo presente y acción puntual en el tiempo aoristo. Pero funciona también como un sustantivo, en que el infinitivo puede ser el sujeto o el complemento directo de otro verbo; aun puede ser precedido por un artículo.

## XXVIII.2 EL INFINITIVO COMPLEMENTARIO

El infinitivo puede usarse para completar el sentido de unos pocos verbos que normalmente no aparecen solos. Este uso del infinitivo en el griego tiene su paralelo en el castellano. Ocurre con los siguientes verbos:

ἀρχομαι	comienzo
βούλομαι	deseo, quiero
δύναμαι	puedo
θέλω	deseo, quiero
μέλλω	estoy a punto de
ὀφείλω	debo

ἤρξατο διδάσκειν ἐν τῇ συναγωγῇ. (ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 6:2)  
Comenzó a enseñar en la sinagoga.

βουλόμεθα οὖν γινῶναι τίνα θέλει ταῦτα εἶναι.  
(ΠΡΑΞΕΙΣ 17:20)  
Queremos, pues, saber qué quiere decir esto.

κατὰ τὸν νόμον ὀφείλει ἀποθανεῖν. (ΚΑΤΑ ἸΩΑΝΝΗΝ 19:7)  
Según nuestra ley debe morir.

Ejercicio #1. Conteste con verdad o falso:

- El infinitivo tiene tiempo. \_\_\_\_\_
- El infinitivo puede ser el sujeto de la oración. \_\_\_\_\_
- El infinitivo tiene persona. \_\_\_\_\_
- El infinitivo complementario sigue muchos verbos. \_\_\_\_\_
- El infinitivo es un sustantivo verbal. \_\_\_\_\_

## XXVIII.3 DISCURSO INDIRECTO

- El sujeto de un infinitivo complementario, si sea distinto del sujeto del verbo principal, se pone en el caso acusativo. Por ejemplo:

γινώσκειν δὲ ὑμᾶς βούλομαι, ἀδελφοί. (ΠΡΟΣ  
ΦΙΛΙΠΠΗΣΙΟΥΣ 1:12)  
Quiero que sepáis, hermanos.

- b. Tras verbos de hablar y pensar, el griego puede usar la construcción del infinitivo con el sujeto en el acusativo.

λέγω γὰρ Χριστὸν διάκονον γεγενῆσθαι. (ΠΡΟΣ  
ΡΩΜΑΙΟΥΣ 15:8)

*Pues os digo, que Cristo vino a ser siervo.*

El infinitivo puede tomar tanto un sujeto como objeto, ambos están en el caso acusativo.

#### XXVIII.4 EL SUSTANTIVO VERBAL

El infinitivo como un sustantivo verbal y neutro puede ser el sujeto de otro verbo o su objeto.

- a. Usualmente sirve de sujeto del verbo δεῖ - *es necesario*, ἐξεστίν - *es lícito*, y ἐστίν - *es*.

οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ τοῦ δεσμοῦ τούτου. (ΚΑΤΑ  
ΛΟΥΚΑΝ 13:16)

*(El ser desatado de la ligadura no fue necesario). No se le debía desatar de esta ligadura.*

οὐκ ἐξεστίν σοι ἔχειν αὐτήν. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 14:4)  
*(El tenerla no te es lícito). No te es lícito tenerla.*

En estos dos ejemplos, la traducción de los infinitivos ha sido puesto primero con propósito. Esta traducción incómoda no menos demuestra que el infinitivo funciona como el sujeto del verbo.

- b. El infinitivo también puede servir de objeto de los verbos que toman complementos directos.

καὶ ἐζήτουν αὐτὸν κρατῆσαι. (ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 12:12)  
*Y procuraban prenderle.*

#### XXVIII.5 LAS CLAUSULAS DE RESULTADO Y PROPOSITO

- a. En el griego, el resultado de una acción comúnmente se expresa por ὥστε - *de manera que*, más el infinitivo.

πολλοὺς γὰρ ἐθεράπευσεν, ὥστε ἐπιπίπτειν αὐτῷ.  
(ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 3:10)

*Porque había sanado a muchos, de manera que caían sobre él.*

- b. Una cláusula con ὥστε también puede expresar propósito.

ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν πνευμάτων ἀκαθάρτων ὥστε  
ἐκβάλλειν αὐτά. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 10:1)

*Les dio autoridad sobre los espíritus inmundos, para que los echasen fuera.*

- c. El propósito puede expresarse por medio de un infinitivo que sigue el verbo principal.

καὶ ἦλθομεν προσκυνῆσαι αὐτῷ. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 2:2)  
*Y venimos a adorarle.*

Ejercicio #2. Traduzca las siguientes oraciones:

a. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 5:17) ἦλθον καταλύσαι (αβρογαί) τὸν νόμον.

b. (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 7:40) ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτόν, Σίμων, ἔχω σοί τι εἰπεῖν.

XXVIII.6 VOCABULARIO

βασιλεύω, βασιλεύσω, ἐβασίλευσα *reinar* (basílica)  
 βούλομαι, ἐβουλήθην *querer, desear*  
 δεῖπνον, -ου, τό *cena*  
 διατάσσω, διέταξα, διετάχθην *mandar*  
 ἐπιβάλλω, ἐπέβαλον *echar sobre, poner sobre*  
 ἐπιμένω, ἐπιμενῶ, ἐπέμεινα *perseverar, persistir*

ἐπιπίπτω, ἐπέπεσον *caer, echarse*  
 ἐπιτρέπω, ἐπέτρεψα, ἐπετρέπην *permitir*  
 ἐρημία, -ας, ἡ *desierto*  
 ἔτοιμος, -η, -ον *preparado, listo*  
 κακῶ, κακῶσω, ἐκάκωσα *maltratar, dañar*  
 κοιλία, -ας, ἡ *vientre*  
 νηστεύω, νηστεύσω, ἐνήστευσα *ayunar*  
 νυμφίος, -ου, ὁ *novio, esposo*  
 παράκλημα *inmediatamente, al instante*  
 τοσοῦτος, -αὔτη, -οῦτο *tanto, tan grande*  
 τρέχω, ἔδραμον *correr*  
 ὑψώ, ὑψώσω, ὑψώσα, ὑψώθην *levantar*  
 χορτάζω, ἐχόρτασα, ἐχόρτάσθην *hartarse, saciarse*  
 ὥστε *de manera que*

XXVIII.7 LOS EJERCICIOS DE REPASO

a. Complete:

- οὐ θέλομεν τοῦτον βασιλεῦσ\_\_\_ ἐφ' ἡμᾶς.
- τότε ἠρώτησαν αὐτόν ἐπιμεῖν\_\_\_ ἡμέρας τινάς.
- ἔδραμον ἀπαγγεῖλ\_\_\_ τοῖς μαθητ\_\_\_ αὐτοῦ.



b. Traduzca:

1. κατ' ἐκεῖνον δὲ τὸν καιρὸν ἐπέβαλεν Ἡρώδης ὁ βασιλεὺς τὰς χεῖρας κακῶσαί τινὰς τῶν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας.
2. καὶ λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί, πόθεν ἡμῖν ἐν ἐρημίᾳ ἄρτοι τοσοῦτοι ὥστε χορτάσαι ὄχλον τοσοῦτον;
3. καὶ ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα αὐτῆς, καὶ ἀνέστη παραχοῆμα, καὶ διέταξεν αὐτῇ δοθῆναι φαγεῖν.
4. κριτῆς ἐγὼ τούτων οὐ βούλομαι εἶναι.
5. ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς δεικνύειν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὅτι δεῖ αὐτὸν εἰς Ἱεροσόλυμα ἀπελθεῖν.
6. λέγει αὐτοῖς ὅτι Μωϋσῆς... ἐπέστρεψεν ὑμῖν ἀπολύσαι τὰς γυναῖκας ὑμῶν.
7. καὶ ἀπέστειλεν τὸν δούλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δείπνου εἰπεῖν τοῖς κεκλημένοις, ἔρχεσθε, ὅτι ἤδη ἑτοιμὰ ἐστίν.

8. ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐκ τοῦ νόμου ὅτι ὁ Χριστὸς μένει  
εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ πῶς σὺ λέγεις ὅτι δεῖ  
ὀψωθῆναι τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου;
9. ὅσον χρόνον ἔχουσιν τὸν νυμφίον μετ' αὐτῶν οὐ  
δύναται νηστεύειν.
10. πῶς δύναται ἄνθρωπος γεννηθῆναι; μὴ δύναται εἰς  
τὴν κοιλίαν τῆς μητρὸς αὐτοῦ δεύτερον εἰσελθεῖν;

LECCION XXIX

XXIX.1 EL INFINITIVO ARTICULAR

Generalmente, el infinitivo ocurre sin el artículo. Sin embargo, la aparición de un artículo en frente del infinitivo tampoco es rara. El artículo puede aparecer en cualquier de los cuatro casos: nominativo, genitivo, dativo y acusativo. El infinitivo no se declina.

- a. El infinitivo articular puede servir de sujeto del verbo (expresado o entendido).

περισσὸν μοί ἐστὶν τὸ γράφειν ὑμῖν. (ΠΡΟΣ  
ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Β 9:11)  
*Es por demás que yo os escriba.*

ἐμοὶ γὰρ τὸ ζῆν Χριστός. (ΠΡΟΣ ΦΙΛΙΠΠΗΣΙΟΥΣ 1:21)  
*Para mí el vivir es Cristo.*

- b. El infinitivo articular puede servir de objeto del verbo.

καὶ τὸ λαλεῖν μὴ κωλύετε γλώσσαις. (ΠΡΟΣ  
ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Α 14:39)  
*No impidáis el hablar lenguas.*

**Ejercicio #1.** En las siguientes oraciones señale cuáles contienen un infinitivo articular y subráyelos. (La traducción no es necesaria):

- a. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 6:24) οὐδεὶς δύναται δουρῖ κυρίοις δουλεύειν.
- b. (ΠΡΟΣ ΓΑΛΑΤΑΣ 3:23) πρὸ τοῦ δὲ ἐλθεῖν τὴν πίστιν ὑπὸ νόμον ἐφρουρούμεθα.
- c. (ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 7:18) τὸ γὰρ θέλειν παράκειταιί μοι.

## XXIX.2 LA CLAUSULA DE PROPOSITO

El infinitivo articular expresar propósito en tres maneras:

- a. Por medio del artículo en el caso genitivo seguido por el infinitivo.

μέλλει γὰρ Ἡρώδης ζητεῖν τὸ παιδίον τοῦ ἀπολέσαι αὐτό. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 2:13)

*Porque acontecerá que Herodes buscará al niño para matarlo.*

- b. Por la frase preposicional εἰς τὸ más el infinitivo.

εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τί τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ.

(ΠΡΟΣ ῬΩΜΑΙΟΥΣ 12:2)

*Para que comprobéis cuál sea la buena voluntad de Dios.*

- c. Por la frase preposicional πρὸς τὸ más el infinitivo.

πάντα δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν ποιοῦσιν πρὸς τὸ θεασθῆναι

τοῖς ἀνθρώποις. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 23:5)

*Hacen todas sus obras para ser vistos por los hombres.*

## XXIX.3 LA CLAUSULA TEMPORAL

Unas pocas preposiciones seguidas por el artículo en el caso apropiado más el infinitivo expresa el tiempo cuando una acción o evento ocurre. Esta construcción puede denotar el tiempo antes, mientras o después de la acción o evento.

- a. El tiempo antes se expresa por πρὸ τοῦ más el infinitivo.

πρὸ τοῦ σε Φίλιππον φωνῆσαι... εἶδον σε. (ΚΑΤΑ ἸΩΑΝΝΗΝ 1:48)

*Antes que Felipe te llamara... te ví.*

- b. El tiempo mientras se expresa por ἐν τῷ más el infinitivo.

καὶ ἐν τῷ σπείρειν αὐτὸν ἃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν

ὁδόν. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 13:4)

*Y mientras sembraba, parte de la semilla cayó junto al camino.*

c. El tiempo después se expresa por μετὰ τό μᾶς el infinitivo.

μετὰ δὲ τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰωάννην ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς  
εἰς τὴν Γαλιλαίαν. (ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 1:14)  
*Después que Juan fue encarcelado, Jesús vino a Galilea.*

#### XXIX.4 LA CLAUSULA CAUSAL

El infinitivo articular, precedido por la preposición διὰ μᾶς el artículo en el caso acusativo, expresa causa.

ἀνέβη δὲ καὶ Ἰωσήφ... διὰ τὸ εἶναι αὐτὸν ἐξ οἴκου  
καὶ πατρίδος Δαυίδ. (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 2:4)  
*y José subió... por cuanto era de la casa y familia de David.*

#### XXIX.5 EL INFINITIVO IMPERATIVO

El infinitivo sin el artículo tiene en algunas instancias la fuerza de imperativo.

χαίρειν μετὰ χαιρόντων, κλαίειν μετὰ κλαιόντων.  
(ΠΡΟΣ ῬΩΜΑΙΟΥΣ 12:15)  
*Gosaos con los que se gozan; llorad con los que lloran.*

Ejercicio #2. Repase los usos del infinitivo articular. Luego supla las preposiciones necesarios en las frases con el infinitivo articular.

- causa \_\_\_\_\_
- tiempo (después) \_\_\_\_\_
- propósito (uno de los tres) \_\_\_\_\_
- tiempo (antes) \_\_\_\_\_

#### XXIX.6 VOCABULARIO

ἀκέχω, ἀφέξομαι recibir, tener; (med.) apartarse  
ἀσθενής, -ές enfermo, débil (asténico)  
δέησις, -εως, ἡ oración  
ἐκλεκτός, -ή, -όν escogido, elegido (ecléctico)  
ἐπειτα después, luego  
ἐπιλαμβάνομαι, ἐπελαβόμεν asir, tomar  
ἐπουράνιος, -ιον celestial  
ἡγεμών, -όνος, ὁ gobernador, príncipe (hegemonía)  
θησαυρός, -οῦ, ὁ tesoro (tesauro)  
μέχρι y μέχρις hasta que; (gen.) hasta, a  
παλαιός, -ά, -όν viejo (paleología)  
πάσχα indeclinable), τό Pascua  
περισσός, -ή, -όν más, por demás

πνευματικός, -ή, -όν *espiritual*  
 πορνεία, -ας, ἡ *fornicación*  
 πυθάνομαι *preguntar, inquirir*  
 στρατιώτης, -ου, ὁ *soldado (estratégico)*  
 τέλειος, -α, -ον *perfecto, completo*  
 τέρας, -ατος, τό *prodigio, maravilla*  
 χιλιάρχος, -ου, ὁ *tribuno*

XXIX.7 LOS EJERCICIOS DE REPASO

a. Complete:

1. καὶ τὰ ἀσθεν\_\_\_\_\_ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο ὁ θεός.
2. τότε οἱ στρατιῶτ\_\_\_\_\_ τοῦ ἡγεμ\_\_\_\_\_ παραλαμβάντες τὸν Ἰησοῦν.
3. ἀλλὰ ἐβασίλευσ\_\_\_\_\_ ὁ θάνατος ἀπὸ Ἀδὰμ μέχρι Μωϋσέως.

b. Traduzca:

1. περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν, ἀδελφοί, οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν.
2. τοῦτο γὰρ ἐστὶν θέλημα τοῦ θεοῦ, ... ἀπέχεσθαι ὑμᾶς ἀπὸ τῆς πορνείας.
3. ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, εἰ θέλεις τέλειος εἶναι, ὑπάγε πώλησόν σου τὰ ὑπάρχοντα καὶ δός τοῖς πτωχοῖς, καὶ ἔξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανοῖς.
4. καὶ δώσουσιν σημεῖα μεγάλα καὶ τέρατα ὥστε πλανῆσαι, εἰ δυνατόν, καὶ τοὺς ἐκλεκτούς.

5. ἐβούλοντο ἀπολῦσαι διὰ τὸ μηδεμίαν αἰτίαν  
θανάτου ὑπάρχειν ἐν ἐμοί.
6. οἶδεν γὰρ ὁ πατήρ ὑμῶν ὃν χρεῖαν ἔχετε πρὸ τοῦ  
ὑμᾶς αἰτῆσαι αὐτόν.
7. ἡμεῖς δὲ πρὸ τοῦ ἐγγίσει αὐτόν ἐτοιμοί ἐσμεν τοῦ  
ἀνελεῖν αὐτόν.
8. ἐπιλαβόμενος δὲ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ὁ χιλιάρχος...  
ἐπυνθάνετο, τί ἐστὶν ὃ ἔχεις ἀπαγγεῖλαι μοι;
9. εἰ γε αὐτόν ἠκούσατε καὶ ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε,  
καθὼς ἐστὶν ἀλήθεια ἐν τῷ Ἰησοῦ, ἀποθέσθαι  
ὑμᾶς... τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον.
10. πολὺ ἰσχύει δέησις δικαίου ἐνεργούμενη.
11. οἴδατε ὅτι μετὰ δύο ἡμέρας τὸ πάσχα γίνεται,  
καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς τὸ  
σταυρωθῆναι.
12. μετὰ δὲ τὸ ἐγερθῆναί με προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν  
Γαλιλαίαν.

## LECCION XXX

## XXX.1 LECTURA

Repase las ayudas ofrecidas en XX.1. En esta sección lea en voz alta los párrafos y luego tradúzcalos.

πρῶτὸ δὲ ἐπανάγων εἰς τὴν πόλιν ἐπέινασεν. καὶ ἰδὼν  
 συκὴν μίαν ἐπὶ τῆς ὁδοῦ ἦλθεν ἐπ' αὐτήν, καὶ οὐδὲν  
 εὔρεν ἐν αὐτῇ εἰ μὴ φύλλα μόνον, καὶ λέγει αὐτῇ,  
 μήκετι ἐκ σοῦ καρπὸς γένηται εἰς τὸν αἰῶνα. καὶ  
 ἐξηράνθη παράχρημα ἡ συκὴ. καὶ ἰδόντες οἱ μαθηταὶ  
 ἐθαύμασαν λέγοντες, πῶς παράχρημα ἐξηράνθη ἡ συκὴ;  
 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, ἀμὴν λέγω  
 ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν καὶ μὴ διακριθῆτε, οὐ μόνον  
 τὸ τῆς συκῆς ποιήσετε, ἀλλὰ κὰν τῷ ὄρει τοῦτῳ εἶπητε,  
 ἄρθητι καὶ βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν, γενήσεται. καὶ  
 πάντα ὅσα ἂν αἰτήσητε ἐν τῇ προσευχῇ πιστεύοντες  
 λήψεσθε. ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 21:18-22

τότε ὁμοιωθήσεται ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν δεκά  
 παρθένοις, αἵτινες λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας ἑαυτῶν  
 ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν τοῦ νυμφίου. πέντε δὲ ἐξ

αὐτῶν ἦσαν μωραὶ καὶ πέντε φρόνιμοι. αἱ γὰρ μωραὶ λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας αὐτῶν οὐκ ἔλαβον μεθ' ἑαυτῶν ἔλαιον. KATA MAΘΘAIION 25:1-3

### XXX.2 NOMBRES PROPIOS Y SUSTANTIVOS ABSTRACTOS

- a. El uso del artículo que precede el nombre propio de una persona es raro en el castellano. De hecho, ocurre sólo en saludos formales tal como el Honorable Juan Pueblo. En el griego el uso del artículo antes el nombre propio es común. No existe regla alguna para añadir o quitar el artículo. Por ejemplo, compare los siguientes pasajes:

(KATA MAΘΘAIION 2:1) Ἡρώδης ὁ βασιλεὺς *el rey Herodes*  
 (KATA MAΘΘAIION 2:3) ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης

con éstos dos:

(KATA ΔΟΥΚΑΝ 1:5) Ἡρώδου βασιλέως τῆς Ἰουδαίας  
*del Herodes, rey de Judea*  
 (ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΙΟΥΣ 7:1) ὁ Μελχισέδεκ, βασιλεὺς Σαλήμ  
*Melquisedec, rey de Salem*

- b. El sustantivo abstracto, tanto en el español como en el griego, utiliza el artículo. La fe, la esperanza y el amor son ejemplos de sustantivos abstractos.

ἡ ἀγάπη οὐδέποτε πίπτει. (ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Α 13:8)  
*El amor nunca deja de ser.*

### XXX.3 LAS FRASES PREPOSICIONALES

La frase preposicional en el griego a menudo sigue el artículo. Tal frase puede traducirse como una cláusula relativa.

ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀπὸ τῆς Ἰταλίας. (ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΙΟΥΣ 13:24)  
*Los de Italia os saludan.*

### XXX.4 LA OMISION DEL VERBO εἰμί

Cuando la cláusula u oración no presenta posibilidad de confusión, el verbo εἰμί puede ser ausente.

ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ καὶ ὁ πατὴρ ἐν ἐμοί. (KATA ἸΩΑΝΝΗΝ 14:11)  
*Yo soy en el Padre, y el Padre en mí.*



μακάριοι οἱ καθαροὶ τῆ καρδίᾳ. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 5:8)  
 Bienaventurados los de limpio corazón.

XXX.5 EL DATIVO DE REFERENCIA

El dativo sin preposición puede indicar en qué referencia algo es cierto.

μακάριοι οἱ καθαροὶ τῆ καρδίᾳ. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 5:8)  
 Bienaventurados los limpios (con referencia a) corazón.

XXX.6 VOCABULARIO

γράμμα, -ατος, τό *letra (gramática)*  
 διακρίνω, διεκρίθην *discernir, distinguir; (med.) dudar*  
 έλαιον, -ου, τό *aceite (de olivas)*  
 έλέγχω, έλέγξω, ήλέγχθην *redarguir, reprender*  
 επανάγω, επανήγαγον *apartarse, tornar*  
 επαινος, -ου, ό *alabanza*  
 καταγγέλλω, κατήγγειλα, κατήγγελα, κατηγγέλην *anunciar, predicar*  
 κατακρίνω, κατακρινώ, κατέκρινα, κατεκρίθην *condenar*  
 κληρονομέω, κληρονομήσω, έκληρονόμησα, κεκληρονόμηκα *ser heredero*  
 κοιμάομαι, κεκοίμημαι, έκοιμήθην *dormirse, morir*  
 κρυπτός, -ή, -όν *secreto, oculto (criptógrama)*  
 λαμπάς, άδος, ή *lámpara (lámpara)*  
 μαρός, -ά, -όν *neccio, fatuo*  
 ξηραίνω, έξηράνα, έξηραμαι, έξηράνθην *secar (Xerox)*  
 όμοιόω, όμοιώσω, όμοιώθην *hacer semejante, comparar*  
 ούδέποτε *nunca*  
 παρθένος, -ου, ή *virgen, doncella (partenogénesis)*  
 πρωί *mañana*  
 συκή, -ής, ή *higuera*  
 υπάντησις, -εως, ή *encontrar*  
 φρόνιμος, -ον *prudente*  
 φύλλον, -ου, τό *hoja*

XXX.7 LOS EJERCICIOS DE REPASO

a. Complete:

- καὶ πᾶς ὁ ἀκούων μου τοὺς λόγους τούτους καὶ  
 \_\_\_\_\_ (no) ποιῶν αὐτοὺς ὁμοιωθήσεται ἄνθρωπος \_\_\_\_\_ μαροῦ.
- πρὸ τοῦ σε Φίλιππον φωνῆς \_\_\_\_\_ ὄντα ὑπὸ τ \_\_\_\_\_ συκ \_\_\_\_\_  
 εἶδον σε.
- Ἐπειτα μετὰ τρία ἔτ \_\_\_\_\_ ἀνηλθον εἰς Ἱεροσόλυμα.

## b. Traduzca:

1. ὁ δε Ἡρόδης, ... ἐλεγχόμενος ὑπ' αὐτοῦ περὶ Ἡρωδιάδος τῆς γυναικὸς τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ καὶ περὶ πάντων ὧν ἐποίησεν πονηρῶν ὁ Ἡρόδης, προσέθηκεν καὶ τοῦτο ἐπὶ πᾶσιν.
2. ὡς δὲ ἔγνωσαν οἱ ἀπὸ τῆς θεσσαλονίκης Ἰουδαῖοι ὅτι καὶ ἐν τῇ Βεροίᾳ κατηγγέλη ὑπὸ τοῦ Παύλου ὁ λόγος τοῦ θεοῦ, ἦλθον κάκει.
3. ἄνδρες Νινευῖται ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης καὶ κατακρινοῦσιν αὐτήν.
4. τοῦτο δέ φημί, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ κληρονομήσαι οὐ δύναται.
5. ὅτε δὲ ἤμελλεν προαγαγεῖν αὐτόν ὁ Ἡρόδης, τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ ἦν ὁ Πέτρος κοιμώμενος.
6. ἀλλ' ὁ ἐν τῷ κρυπτῷ Ἰουδαῖος, καὶ περιτομῆ καρδίας ἐν πνεύματι οὐ γράμματι, οὗ ὁ ἔπαινος οὐκ ἔξ ἀνθρώπων ἀλλ' ἐκ τοῦ θεοῦ.
7. ὅτε δε ἀνέβη Πέτρος εἰς Ἱερουσαλήμ, διεκρίνοντο πρὸς αὐτόν οἱ ἐκ περιτομῆς.

EXAMEN DE AUTO-EVALUACION

LECCIONES 26-30

1. Vocabulario:

- |              |               |
|--------------|---------------|
| a. δεσμός, ὁ | f. κριτής, ὁ  |
| b. περισσός  | g. ἔτοιμος    |
| c. ἀφίστημι  | h. ἔπειτα     |
| d. ὁμοιάω    | i. συνίστημι  |
| e. ὑψώω      | j. ἔλαιον, τό |

2. Identifique los verbos:

1<sup>a</sup> parte fund.   pers.   núm.   voz   modo   traducción

- a. ἐγγίσει
- b. ἀπόθεσθε
- c. ἐπέστρεψεν
- d. ἀπόλετο
- e. παραδίδοται
- f. ἐγερθηῖναι

3. Traducción:

- a. καὶ τὰ ἀσθενῆ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο ὁ θεός.
- b. ὅς παρεδόθη διὰ τὰ παραπτώματα ἡμῶν.
- c. πολλοὶ δὲ τῶν ἀκουσάντων τὸν λόγον αὐτῆς, καὶ μὴ ποιόντων αὐτὸν ὁμοιωθήσονται ἀνδρασί μαροῖς.

LECCION XXXI

XXXI.1 EL MODO OPTATIVO

El modo optativo aparece muy poco en el Nuevo Testamento. De hecho, sólo sesenta y siete instancias ocurren, la mayoría en los escritos de Lucas y de Pablo. Las formas que surgen repetidamente son γένοιτο y también εἴη. γένοιτο, que es la tercera persona singular del segundo aoristo optativo, voz media de γίνομαι, ocurre dieciséis veces. La versión Reina-Valera (1960) lo traduce, *En ninguna manera*. εἴη, que es la tercera persona singular del presente optativo de εἶμι, aparece once veces. Porque el optativo se usa infrecuentemente, el alumno debe aprender las formas por reconocimiento. La presencia de los diptongos οι, ει y αι en las desinencias del verbo indica el modo optativo.

XXXI.2 EL MODO OPTATIVO λύω - desato

a. Voz activa

Presente

λύοιμι  
λύοις  
λύοι

λύοιμεν  
λύοιτε  
λύοιεν

Aoristo primero

λύσαιμι  
λύσαις  
λύσαι

λύσαιμεν  
λύσαιτε  
λύσαιεν

b. Voces media y pasiva

Presente

λυοίμην  
λύοιο  
λύοιτο

λυοίμεθα  
λύοισθε  
λύοιντο

Aoristo primero

λυσαίμην  
λύσαιο  
λύσαιτο

λυσαίμεθα  
λύσαισθε  
λύσαιντο

Aoristo pasivo

λυθείην  
λυθείης  
λυθείη

λυθείημεν  
λυθείητε  
λυθείησαν

c. El Aoristo segundo

Voz activa

λίποιμι  
λίποις  
λίποι

λίποιμεν  
λίποιτε  
λίποιεν

Voz media

λιποίμην  
λίποιο  
λίποιτο

λιποίμεθα  
λίποισθε  
λίποιντο

d. El presente de εἶμι

εἶην  
εἶης  
εἶη

εἶημεν  
εἶητε  
εἶησαν

Ejercicio #1. Identifique:

- a. εἶη
- b. γένοιτο
- c. λύοιεν
- d. λίποιεν
- e. λυθείσαν

XXXI.3 EL SENTIDO DEL OPTATIVO

El modo optativo es realmente un modo de deseo y posibilidad y difiere del subjuntivo sólo en grado: es alejado un paso más de la realidad que el subjuntivo. Aparece independientemente como un deseo; en una cláusula dependiente el optativo expresa posibilidad.

XXXI.4 LOS USOS DEL OPTATIVO

a. El optativo volitivo

El optativo de ocurrencia más frecuente es el optativo volitivo. Se halla en una cláusula independiente.

τὸ ἀργύριόν σου σὺν σοὶ εἶη εἰς ἀπόλειαν.  
(ΠΡΑΞΕΙΣ 8:20)  
*Tu dinero perezca contigo.*

b. El optativo de habilidad; el optativo potencial

En una cláusula con ἄν, el optativo expresa habilidad. La cláusula constituye una condición expresada o implícita.

πῶς γὰρ ἂν δυναίμην ἔαν μὴ τις ὀδηγήσει με;  
(ΠΡΑΞΕΙΣ 8:31)  
*¿Y cómo podré, si alguno no me enseñare?*

c. El optativo de posibilidad

El optativo ocurre en la prótasis de una oración condicional. La partícula introductoria es εἰ.

ἀλλ' εἰ καὶ πάσχετε διὰ δικαιοσύνην, μακάριοι.  
(ΠΕΤΡΟΥ Α 3:14)  
*Mas también si alguna cosa padecéis por causa de la justicia, bienaventurados sois.*

d. El optativo de interrogación indirecta

En algunas ocasiones el optativo se usa como interrogación indirecta.

διελογίζετο ποταπὸς εἴη ὁ ἀσπασμὸς οὗτος. (KATA ΛΟΥΚΑΝ 1:29)

*Pensaba que salutación sería esta.*

Ejercicio #2. ¿Qué clase de optativo presentan los pasajes indicados? (Nota al alumno: si no tiene una copia del Nuevo Testamento en griego es importante conseguir la suya propia lo más pronto posible).

a. ΠΡΑΞΕΙΣ 17:11

b. ΠΕΤΡΟΥ Α 1:2

c. ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 1:62

XXXI.5 VOCABULARIO

ἀρέσκω, ἀρέσω, ἤρεσα *agradar, complacer*  
 ἀφεςις, -εως, ἡ *remisión, perdón*  
 βρῶμα, -ατος, τό *comida*  
 γάμος, ου, ὁ *boda, matrimonio (bigamia)*  
 δέσμιος, -ου, ὁ *preso, prisionero*  
 διαλογισμός, -ου, ὁ *disputa, opinión, argumento (diálogo)*  
 ἐγκαταλείπω, ἐγκαταλείψω, ἐγκατέλιπον, ἐγκατελείφθην  
*dejar, desamparar*  
 μερίζω, ἐμέρισα, μεμέρικα, ἐμερίσθην *dividir, repartir*  
 μῆν, μηνός, ὁ *mes (mensual)*  
 νεανίσκος, -ου, ὁ *joven*  
 οἰκοδομή, -ῆς, ἡ *edificio*  
 πληθύνω, πληθυνῶ, ἐπληθύνθην *multiplicar, crecer*  
 ποιμήν, -ένος, ὁ *pastor*  
 πόλεμος, -ου, ὁ *guerra (polémica)*  
 πυλών, -ῶνος, ὁ *puerta*  
 στέφανος, -ου, ὁ *corona*  
 συζητέω *inquirir, discutir*  
 ταράσσω, ἐτάραξα, τετάραγμαi, ἐταράχθην *revolver, agitar*  
 τίκτω, τέξομαι, ἔτεκον, ἐτέχθην *parar, dar a luz*  
 φανερός, -ά, -όν *manifiesto, notorio, visible*

XXXI.6 EJERCICIOS DE REPASO

a. Complete:

1. χάρις ὑμ\_\_\_\_\_ καὶ εἰρήνη πληθυνθείη.

2. καὶ ἐπυνθάνετο τίς εἰ\_\_\_\_\_ καὶ τί ἐστὶν πεποιηκώς.

3. ὁ ποιμὴν ὁ καλὸς τὸν ψυχῶν αὐτοῦ τίθησιν ὑπὲρ  
τῶν προβάτων.

b. Traduzca:

1. μηκέτι εἰς τὸν αἰῶνα ἐκ σοῦ μηδεὶς καρπὸν φάγοι.

2. ἐμοὶ δὲ μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ  
τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

3. οὐδεὶς μοι παρεγένετο, ἀλλὰ πάντες με  
ἐγκατέλιπον· μὴ αὐτοῖς λογιθεῖη.

4. καὶ τινες ἔλεγον, τί ἂν θέλοι... οὗτος λέγειν;

5. εἰσῆλθεν δὲ διαλογισμὸς ἐν αὐτοῖς, τὸ τίς ἂν  
εἴη μείζων αὐτῶν.

6. καὶ προσκαλεσάμενος ἓνα τῶν παιδῶν ἐπυνθάνετο  
τί ἂν εἴη ταῦτα.

7. καὶ αὐτοὶ ἤρξαντο συζητεῖν πρὸς ἑαυτοὺς τὸ τίς  
ἄρα εἴη ἐξ αὐτῶν ὁ τοῦτο μέλλων πράσσειν.

8. ὁ δέσμιος Παῦλος προσκαλεσάμενός με ἠρώτησεν  
τοῦτον τὸν νεανίσκον ἀγαγεῖν πρὸς σέ, ἔχοντά τι  
λαλῆσαί σοι.

9. ὁ δὲ γαμήσας μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσῃ τῆ  
 γυναικί, καὶ μεμέρισται.
10. καὶ πάντες εἰς τὸν Μωϋσῆν ἐβαπτίσαντο ἐν τῇ νεφέλῃ  
 καὶ ἐν τῇ θαλάσῃ, καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πνευματικὸν  
 βρῶμα ἔφαγον.
11. μὴ παρασσήσθω ὑμῶν ἡ καρδία. πιστεύετε εἰς τὸν  
 θεόν, καὶ εἰς ἐμὲ πιστεύετε.
12. ἐγένετο δὲ ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἐκεῖ ἐπλήσθησαν αἱ  
 ἡμέραι τοῦ τεκεῖν αὐτήν.

LECCION XXXII

XXXII.1 LOS NUMERALES

Los numerales se dividen en los cardinales, los ordinales y los adverbios. Los cardinales 1, 2, 3 y 4 tienen su propia declinación (vea XI.6 y XVI.7). Los ordinales se declinan como los adjetivos de la primera y segunda declinaciones.

Los cardinales

1. εἷς, μία, ἓν *uno*
2. δύο
3. τρεῖς, τρία
4. τέσσαρες  
τέσσερα
5. πέντε
6. ἕξ
7. ἑπτὰ
8. ὀκτώ
9. ἑννέα
10. δέκα

Los ordinales

- πρῶτος, -η, -ον *primero*  
 δεύτερος, -α, -ον *segundo*  
 τρίτος, -η, -ον *tercero*  
 τέταρτος, -η, -ον *cuarto*

Los adverbios

- ἅπαρ *una vez*  
 δὶς *dos veces*  
 τρίς *tres veces*



- 20. εἴκοσι (ν)
- 30. τριάκοντα
- 40. τεσσαράκοντα
- 50. πενήκοντα
- 100. ἑκατόν
- 1,000. χίλιοι, -αι, α  
χιλιάς, -άδος, ἡ

### XXXII.2 EL GENITIVO PARTITIVO

El caso genitivo, con la preposición o sin preposición, puede referir al total, del cual se menciona sólo una parte.

εἰς ὧν ἐκ τῶν δώδεκα. (ΚΑΤΑ ἸΩΑΝΝΗΝ 6:7)  
*Era uno de los doce.*

καὶ τὸ τρίτον τῶν δένδρων κατεκῆν. (ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ 8:7)  
*La tercera parte de los árboles se quemó.*

### XXXII.3 EL GENITIVO SUBJETIVO Y OBJETIVO

La diferencia entre el genitivo subjetivo y el objetivo puede comprenderse mejor por considerar el subjetivo como un genitivo posesivo y el objetivo como un genitivo de complemento directo, o sea, algo parecido al caso acusativo en su función como complemento directo. Es decir, el genitivo subjetivo hace la acción y el objetivo recibe la acción. Dos ejemplos con el mismo sustantivo, indican claramente la diferencia:

#### Subjetivo

ἡ γὰρ ἀγάπη τοῦ Χριστοῦ συνέχει ἡμᾶς. (ΠΡΟΣ  
ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Β 5:14)  
*Porque el amor de Cristo nos constriñe.*

#### Objetivo

καὶ παρέρχεσθε τὴν κρίσιν καὶ τὴν ἀγάπην τοῦ Θεοῦ.  
(ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 11:42)  
*Mas... pasáis por alto la justicia y el amor de Dios.*

O sea, la frase *el amor de Dios* puede indicar tanto el amor de Dios para con el hombre, el cual es ejemplo del genitivo subjetivo (la primera oración); como el amor que el hombre tiene para con Dios, el cual es ejemplo del genitivo objetivo (la segunda oración). A pesar de que la traducción puede ser la misma, el énfasis del genitivo subjetivo cae sobre el autor de la acción mientras el objetivo cae sobre el que recibe la acción. Cristo es el autor del amor en la primera oración y en la segunda Dios recibe el amor del hombre.

Ejercicio #1. Busque primero los siguientes pasajes en su Nuevo Testamento en griego e indique qué clase(s) del genitivo haya en cada oración.

- a. ΠΡΟΣ ῬΩΜΑΙΟΥΣ 16:25
- b. ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Α 1:6
- c. ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Β 5:14
- d. ΠΡΟΣ ῬΩΜΑΙΟΥΣ 8:35
- e. ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 12:31

#### XXXII.4 EL GENITIVO POR ATRACCION

Un pronombre que, debido a su función (por ejemplo, complemento directo) en la cláusula, debe aparecer en el caso acusativo, y también sigue un sustantivo o adjetivo en el caso genitivo, puede ser atraído al mismo caso y aparecer también en el caso genitivo.

καὶ περὶ πάντων ὧν ἐποίησεν πονερῶν. (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 3:19)

*Y de todas las maldades que... había hecho.*

En realidad, la oración griega debe haber sido leído como sigue:

καὶ περὶ πάντων οὓς ἐποίησεν πονερῶν.

#### XXXII.5 EL GENITIVO DESCRIPTIVO

Aunque todos los genitivos son más o menos descriptivos, un genitivo que asume la función de un adjetivo se llama el genitivo descriptivo. A menudo, se traduce como un adjetivo descriptivo en el español.

ἀκούσατε τί ὁ κριτῆς τῆς ἀδικίας λέγει. (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 18:6)

*Oíd lo que dijo el juez injusto.*

#### XXXII.6 VOCABULARIO

ἀθετέω, ἀθετήσω, ἠθέτησα *negar, rechazar*  
 ἀνακρίνω, ἀνέκρινα, ἀνεκρίθην *examinar, preguntar*  
 ἀνέχομαι, ἀνέξομαι, ἀνεσχόμην *sufrir, soportar*  
 ἀπάγω, ἀπήγαγον, ἀπήχθην *conducir, llevar*  
 διαλογίζομαι *pensar, discurrir, discutir*  
 διψᾶω, διψήσω, ἐδίψησα *tener sed (dipsomanía)*

ἐκτείνω, ἐκτενῶ, ἐξέτεινα *extender*  
 ἐκχέω, ἐκχεῶ, ἐξέχεα, ἐκκέχουμαι, ἐξεχύθη *derramar,*  
     *esparcir*  
 ἐπιζητέω, ἐπεζήτησα *buscar, demandar*  
 εὐλογία, -ας, ἡ *benedición (elogio)*  
 κατακαίω, κατακαύσω, κατέκαυσα, κατεκάην *quemar*  
 κλείω, κλείσω, ἐκλείω, ἐκλείσθην *cerrar*  
 μακροθυμία, -ας, ἡ *mansedumbre, paciencia*  
 πέτρα, -ας, ἡ *peña, roca (petroleo)*  
 πλήρωμα, -ατος, τό *plenitud, abundancia*  
 ποταμός, -οῦ, ὁ *rio (hipódamo)*  
 προσδοκῶ, προσεδόκησα *esperar, estar en expectación*  
 ῥύομαι, ῥύσομαι, ἐρύσασθην, ἐρύσθην *librar*  
 συνέχω, συνέξω, συνέσχον *constreñir, apretar*  
 φιάλη, -ης, ἡ *copa*

XXXII.7 EJERCICIOS DE REPASO

a. Complete:

1. ὁ ἀθετῶν οὐκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ ἀλλὰ τὸν θεὸν τὸν  
 διδ\_\_\_\_\_ τὸ πνεῦμα αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς ὑμᾶς.
2. καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ πέτρῃ οἰκοδομήσω μου τ\_\_\_\_\_  
 ἐκκλησίᾳ\_\_\_\_\_.
3. κατὰ τὴν ἐξουσίαν ἣν ὁ κύριος ἔδωκέν μοι εἰς  
 οἰκοδομ\_\_\_\_\_

b. Traduzca:

1. βλέπετε, ἀδελφοί, μήποτε ἔσται ἐν τινι ὑμῶν  
 καρδία πονηρὰ ἀπιστίας ἐν τῷ ἀποστῆναι ἀπὸ  
 θεοῦ ζῶντος.
2. ὅς ὁ ἄν πῖν ἐκ τοῦ ὕδατος οὐ ἐγὼ δώσω αὐτῷ,  
 οὐ μὴ διψῆσει εἰς τὸν αἰῶνα.
3. οἵτινες ἐδέξαντο τὸν λόγον..., καθ' ἡμέραν  
 ἀνακρίνοντες τὰς γραφὰς εἰ ἔχοι ταῦτα οὕτως.

4. ἐνδύσασθε οὖν ὡς ἐκλεκτοὶ τοῦ θεοῦ...

μακροθυμίαν, ἀνεχόμενοι ἀλλήλων.

5. Ἡρώδης δὲ ἐπιζητήσας αὐτὸν καὶ μὴ εὐρῶν

ἀνακρίνας τοὺς φύλακας ἐκέλευσεν ἀπαχθῆναι.

6. καὶ ὁ δεῦτερος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν

θάλασσαν. καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην

αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμούς.

7. οἶδα δὲ ὅτι ἐρχόμενος πρὸς ὑμᾶς ἐν πληρώματι

εὐλογίας Χριστοῦ ἐλεύσομαι.

8. ἐπ' ἀληθείας δὲ λέγω ὑμῖν, πολλαὶ χῆραι ἦσαν

ἐν ταῖς ἡμέραις Ἡλίου ἐν τῷ Ἰσραήλ, ὅτε

ἐκλείσθη ὁ οὐρανὸς ἐπὶ ἔτη τρία καὶ μῆνας ἕξ.

9. μὴ ἕνεκεν βρώματος κατάλυε τὸ ἔργον τοῦ θεοῦ.

10. προσδοκῶντος δὲ τοῦ λαοῦ καὶ διαλογιζομένων

πάντων ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν περὶ τοῦ Ἰωάννου,

μήποτε αὐτὸς εἶη ὁ Χριστός.

11. ῥύσεται με ὁ κύριος ἀπὸ παντὸς ἔργου πονηροῦ.

12. τῇ τὲ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων ἐξήλθομεν ἔξω τῆς πόλης

παρὰ ποταμόν.

## LECCION XXXIII

## XXXIII.1 LAS CLAUSULAS COORDINADAS Y SUBORDINADAS

En el griego se usan dos tipos de cláusulas: la coordinada y la subordinada. Las cláusulas coordinadas, como indica el nombre, se colocan lado a lado; se conectan con la ayuda de las conjunciones coordinadas (καί, τε, ἢ, ἀλλά, οὔτε, μήτε). En el Nuevo Testamento el uso de las conjunciones coordinadas es muy común. Por ejemplo, en los escritos de Juan, las cláusulas se colocan lado a lado conectadas con la conjunción καί.

καὶ ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο, καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν,  
καὶ ἐθεασάμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ. (ΚΑΤΑ ἸΩΑΝΝΗΝ 1:14)  
*Y aquel Verbo fue hecho carne, y habitó entre nosotros, y vimos su gloria.*

Sin embargo, las cláusulas subordinadas son cláusulas dependientes. Dependen de una cláusula independiente que usualmente introduce estas cláusulas. También son precedidas por conjunciones tales como ὅτι, ὡς, ἐπεὶ, ἕως y εἰ. Estas conjunciones subordinadas introducen las cláusulas en el modo indicativo o en el subjuntivo. Además, las cláusulas subordinadas pueden ser cláusulas causales (ὅτι, ἐπεὶ), comparativas (ὡς), condicionales (εἰ), o temporales (ἕως, ὡς) en el modo indicativo. En el subjuntivo pueden aparecer como cláusulas condicionales (εἰάν), propósitos (ἵνα, ὅπως, μή), o temporales (ἕως, ἄχρι, μέχρι). Una cláusula subordinada también puede expresar resultado; tal cláusula se introduce por ὥστε seguido por el infinitivo.

Ejercicio #1. Indique qué clase de cláusula introducen las siguientes conjunciones:

- a. ὡς
- b. καί
- c. ὅτι
- d. ἀλλά

## XXXIII.2 LAS CLAUSULAS TRAS LOS VERBOS DE MIEDO Y VISTA

Unos pocos verbos en el griego no tienen la ἵνα μή construcción que introduce una cláusula subordinada. En lugar de ella, tienen la partícula negativa μή. Estos verbos son los de temer, ver y cuidar.

φοβηθῶμεν... μήποτε δοκῆ τις ἐξ ὑμῶν ὑστερηκεῖναι.  
(ΠΡΟΣ ἙΒΡΑΙΟΥΣ 4:1)  
*Temamos... alguno de vosotros parezca no haberlo alcanzado.*

βλέπετε μή τις ὑμᾶς πλανήσῃ. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 24:4)  
*Mirad que nadie os engañe.*

### XXXIII.3 EL DATIVO CON LOS VERBOS

Muchos verbos en el griego toman el dativo como el complemento directo. Por ejemplo:

καὶ ἀκολουθοῦσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ. (ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 6:1)  
*Y le seguían sus discípulos.*

Los verbos que toman el dativo expresan una relación personal e íntima. Son verbos como seguir, complacer, servir, confiar, satisfacer, obedecer, advertir. Porque esta construcción ocurre frecuentemente en el Nuevo Testamento, el estudiante de la gramática griega debe aprender los dativos con verbos por reconocimiento.

### XXXIII.4 EL DATIVO DE ASOCIACION

El dativo ocurre con verbos, sustantivos y adjetivos para expresar la idea de asociación. A menudo es una forma compuesta tal como la con σύν, que usa el dativo.

εἰ δὲ ἀπεθάνομεν σὺν Χριστῷ, πιστεύομεν ὅτι καὶ  
 συζήσομεν αὐτῷ. (ΠΡΟΣ ῬΩΜΑΙΟΥΣ 6:8)  
*Y si morimos con Cristo, creemos que también viviremos con él.*

### XXXIII.5 VOCABULARIO

δηνάριον, -ου, τό *denario* (denario)  
 ζῆλος, -ου, ὁ *celo* (celo)  
 ζῷον, -ου, τό *animal, ser viviente* (zoología)  
 θεμέλιος, -ου, ὁ *fundamento*  
 ἵππος, -ου, ὁ *caballo* (hipódomo)  
 κερδαίνω, κερδήσω, ἐκέρδησα *ganar*  
 κοινωνός, -οῦ, ὁ *compañero*  
 οἰκονόμος, -ου, ὁ *mayordomo* (economía)  
 πλήρης, -ες *lleno*  
 πλησίον *junto* (adv.); *prójimo* (sust.)  
 πολλάκις *a menudo, muchas veces*  
 ῥίζα, -ης, ἡ *raíz*  
 σκοτία, -ας, ἡ *tinieblas*  
 σύνδουλος, -ου, ὁ *consiervo, compañero*  
 σφραγίς, -ίδος, ἡ *sello*  
 τροφή, -ῆς, ἡ *comida, alimento*  
 ὑπηρέτης, -ου, ὁ *criado, servidor, ayudante, alguacil*  
 ὑστερέω, ὑστέρησα, ὑστέρηκα, ὑστερήθην *apartarse, faltar*  
 χάρισμα, -ατος, τό *don*  
 ὡσαύτως *asimismo*  
 ὠφελῶ, ὠφελήσω, ὠφέλησα, ὠφελήθην *aprovechar*

XXXIII.6 EJERCICIOS DE REPASO

a. Complete:

1. τί γὰρ ὠφελεῖ ἄνθρωπον κερδῆσαι τὸν κόσμον ὄλ\_\_\_\_\_;
2. ἦν ἀνὴρ ἀγαθὸς \_\_\_\_\_ καὶ πλήρῳ \_\_\_\_\_ πνεύματος ἁγίου καὶ πίστεως.
3. πολλάκις γὰρ πίπτει εἰς τὸ \_\_\_\_\_ πῦρ καὶ πολλάκις εἰς τὸ \_\_\_\_\_ ὕδωρ.

b. Traduzca:

1. μαρτυρῶ γὰρ αὐτοῖς ὅτι ζῆλον θεοῦ ἔχουσιν, ἀλλ' οὐ κατ' ἐπίγνωσιν.
2. ὁμοίος ἐστὶν ἀνθρώπῳ οἰκοδομοῦντι οἰκίαν ὄς... ἔθηκεν θεμέλιον ἐπὶ τὴν πέτραν.
3. ἐξελθὼν δὲ ὁ δοῦλος ἐκεῖνος εὔρεν ἓνα τῶν συνδούλων αὐτοῦ ὄς ὠφείλεν αὐτῷ ἑκατὸν δηνάρια.
4. καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἠνεφγμένον, καὶ ἰδοὺ ἵππος λευκός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτὸν πιστὸς καλούμενος καὶ ἀληθινός, καὶ ἐν δικαιοσύνῃ κρίνει.
5. ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτὸν. ἡ ἀγάπη τῷ πλησίον κακὸν οὐκ ἐργάζεται. πλήρωμα οὖν νόμου ἡ ἀγάπη.
6. πρῶτ' εἶδον τὴν συκὴν ἐξηραμμένην ἐκ ῥιζῶν.

7. τῆ δὲ μιᾶ τῶν σαββάτων Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ ἔρχεται  
 πρωῒ σκοτίας ἐτι οὔσης εἰς τὸ μνημεῖον.
8. καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν δευτέραν, ἤκουσα  
 τοῦ δευτέρου ζῴου λέγοντος, ἔρχου.
9. τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς δοῦλος καὶ φρόνιμος ὃν  
 κατέστησεν ὁ κύριος... τοῦ δοῦναι αὐτοῖς τὴν τροφήν  
 ἐν καιρῷ;
10. ὥστε ὑμᾶς μὴ ὑστερεῖσθαι ἐν μηδενὶ χαρίσματι.
11. οὕτως ἡμᾶς λογιζέσθω ἄνθρωπος ὡς ὑπηρέτας Χριστοῦ  
 καὶ οἰκονόμους μυστηρίων Θεοῦ.
12. καὶ ὁ τρίτος ἔλαβεν αὐτήν, ὡσαύτως δὲ καὶ οἱ ἑπτὰ  
 οὐ κατέλιπον τέκνα καὶ ἀπέθανον.

## LECCION XXXIV

## XXXIV.1 EL CASO ACUSATIVO

Generalmente, el caso acusativo es el complemento directo del verbo o de la preposición. Además, el acusativo puede denotar el extento de espacio o la duración del tiempo. Para el extento de espacio, contesta la pregunta, "¿hasta dónde?" Para la duración del tiempo, contesta "¿cuánto tiempo?" El acusativo también funciona como el sujeto del infinitivo en discurso indirecto (XXVIII.3) y cláusulas de propósito y resultado (XXVIII.5).



XXXIV.2 EL ACUSATIVO DOBLE

Unos pocos verbos, entre los cuales hay el verbo ποιέω - *hago, ejecuto*, toman dos acusativos. Algunos toman dos sustantivos, otros un sustantivo y un pronombre. Algunos ejemplos ilustran el uso del acusativo doble:

ὀφείλει ἀποθανεῖν ὅτι υἱὸν θεοῦ ἑαυτὸν ἐποίησεν.

(ΚΑΤΑ ἸΩΑΝΝΗΝ 19:7)

*Debe morir, porque se hizo a sí mismo Hijo de Dios.*

τίς με κατέστησεν κριτὴν; (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 12:14)

*¿Quién me ha puesto... como juez?*

καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰωάννην. (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 1:13)

*Y llamarás su nombre Juan.*

XXXIV.3 EL ACUSATIVO DE REFERENCIA O RESPECTO

El acusativo de referencia general se usa como adverbio y indica en qué respecto se describe algo.

ἀνέπεσαν οὖν οἱ ἄνδρες τὸν ἀριθμὸν ὡς πεντακισχίλιοι.

(ΚΑΤΑ ἸΩΑΝΝΗΝ 6:10)

*Y se recostaron como en número de cinco mil varones.*

ἀσπάσασθε Μαριάμ, ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν εἰς ὑμᾶς.

(ΠΡΟΣ ῬΩΜΑΙΟΥΣ 16:6)

*Saludad a María, la cual ha trabajado mucho entre vosotros.*

XXXIV.4 EL ACUSATIVO COGNADO

Cuando un sustantivo o adjetivo en el caso acusativo expresa la misma idea significada por el verbo, la construcción se llama el acusativo cognado.

καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν. (ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 4:41)

*Entonces temieron con gran temor.*

Ejercicio #1. ¿Qué tipo de acusativo tenemos en los siguientes versículos?

a. ΠΕΤΡΟΥ Α 5:2

b. ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 6:34

c. ΚΑΤΑ ἸΩΑΝΝΗΝ 6:15

d. ΠΡΟΣ ἘΦΕΣΙΟΥΣ 4:15

e. ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Β 4:7

XXXIV.5 LAS PREPOSICIONES

Las preposiciones griegas pueden dominarse por a. verlas en pares opuestos, y b. notarlas gráficamente puestas en un diagrama. (Véase también II.6)

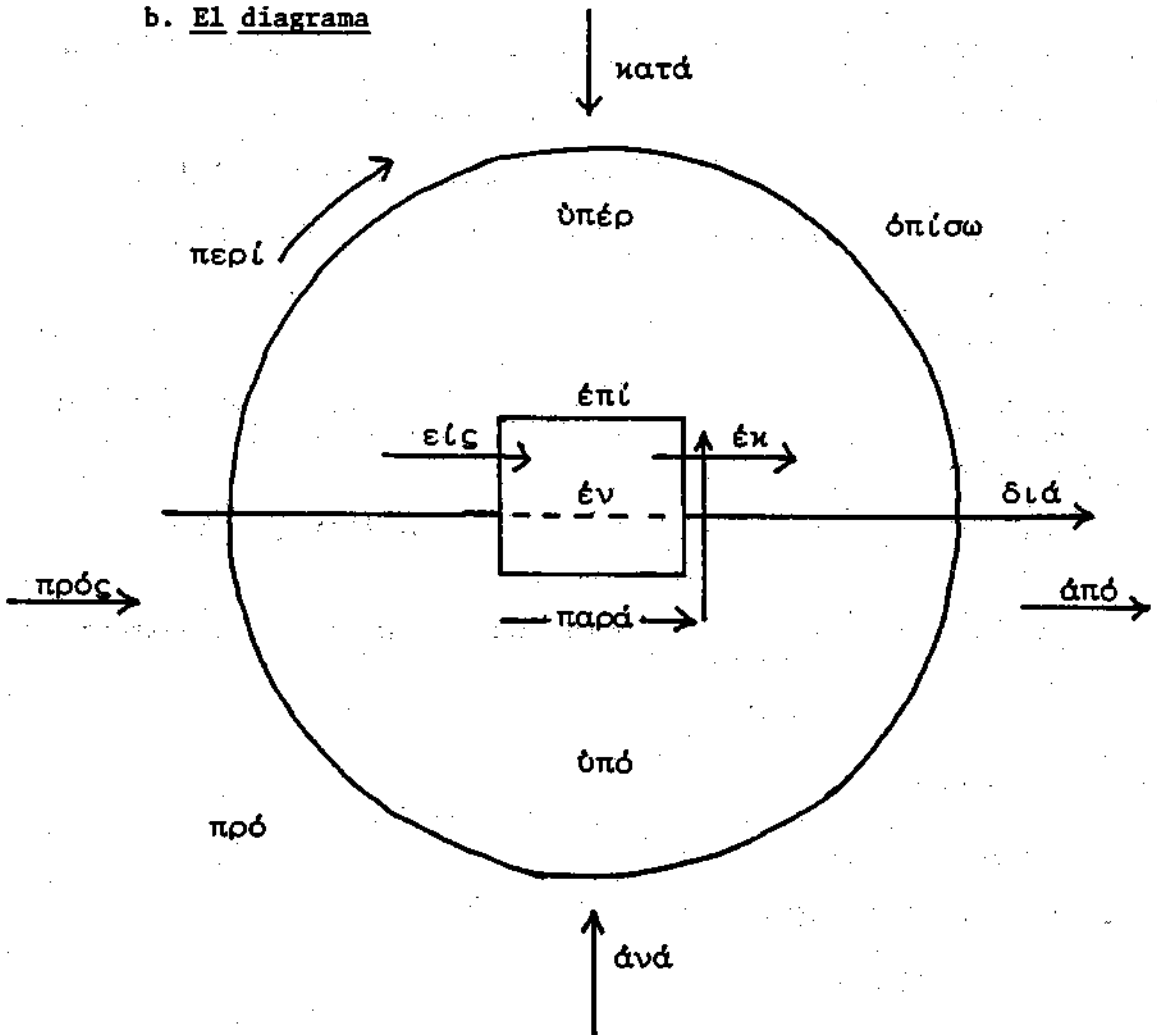
a. Los pares

ὐπέρ (acu.) superior a, sobre	ὕπό (acu.) debajo de
ἐπί (gen.) en, sobre	παρά (dat., acu.) junto a
ἐν (dat.) en	διά (gen.) por
εἰς (acu.) en, a, hasta	ἐκ (gen.) de, desde
πρός (acu.) a, hacia	ἀπό (gen.) de, desde
ἀνά (acu.) hacia arriba	κατά (gen.) contra, por abajo
πρό (gen.) delante	ὀπίσω (gen.) atrás

también

ἀντί (gen.) en lugar de
μετά (gen.) con
μετά (acu.) detrás de, después de
περί (acu.) alrededor de
σύν (dat.) con

b. El diagrama



## XXXIV.6 VOCABULARIO

ἀνωθεν *de arriba*  
 γνωστός, -ή, -όν *conocido, notorio*  
 δέρω, ἔδειρα, ἐδάριον *azotar, aralear (derrotar)*  
 ἐντέλλομαι, ἐντελοῦμαι, ἐνετειλάμην, ἐντέταλμαι *mandar, ordenar*  
 ἐπαγγέλλομαι, ἐπηγγειλάμην, ἐπήγγελμαι *prometer*  
 ἐπαύριον *el día siguiente*  
 θρίξ, τριχός, ἡ *pele, cabello*  
 κατέρχομαι, κατήλθον *descender*  
 κατεσθίω, κατέφαγον *devorar, consumir*  
 κλάω, ἐκλασα *partir, romper*  
 κτίζω, ἐκτίσα, ἐκτίσμαι, ἐκτίσθην *criar, crear, hacer*  
 λύπη, -ης, ἡ *tristeza, dolor*  
 νήπιος, -ου, ὁ *niño, infante*  
 οἰκουμένη, -ης, ἡ *tierra, mundo (ecuménico)*  
 πάθημα, -ατος, τό *padecimiento, pasión (simpatía)*  
 παρέχω, παρέξω, παρέσχον, παρέσχηκα *dar, proveer*  
 σαλεύω, ἐσάλευσα, ἐσαλεύθην *menear, agitar*  
 ὑποκριτής, -οῦ, ὁ *hipócrita (hipócrita)*  
 ὑπομένω, ὑπομενῶ, ὑπέμεινα *quedarse, esperar*

## XXXIV.7 EJERCICIOS DE REPASO

## a. Complete:

- ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος οὗτος σωθήσεται.
- οὐκ ἔστιν αὕτη ἡ σοφία ἀνωθεν κατερχομένη.
- καὶ κατέβη πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατέφαγε αὐτούς.

## b. Traduzca:

- τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ὁπέμψει ὁ πατήρ ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα.
- καὶ ποιμένες ἦσαν ἐν τῇ χώρᾳ τῇ αὐτῇ... φυλάσσοντες φυλακὰς τῆς νυκτός.

3. τὰ πάντα δι' αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν ἔκτισται, καὶ αὐτός ἐστιν πρὸ πάντων καὶ τὰ πάντα ἐν αὐτῷ συνέστηκεν.
4. ἀλλὰ ὁ θεὸς ἠλέησεν αὐτόν, οὐκ αὐτὸν δὲ μόνον ἀλλὰ καὶ ἐμέ, ἵνα μὴ λύπην ἐπὶ λύπην σχῶ.
5. ὅτε ἤμην νήπιος, ἐλάλουν ὡς νήπιος, ἐφρόνουν ὡς νήπιος, ἐλογιζόμην ὡς νήπιος. ὅτε γέγονα ἀνὴρ, κατήργηκα τὰ τοῦ νηπίου.
6. παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς συνέδρια καὶ εἰς συναγωγὰς βασθήσεσθε καὶ ἐπὶ ἡγεμόνων καὶ βασιλέων σταθήσεσθε.
7. ὑμεῖς φίλοι μου ἔστε ἐὰν ποιῆτε ἃ ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν.
8. λήμψεται τὸν στέφανον τῆς ζωῆς, ὃν ἐπηγγείλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν.
9. καὶ κηρυχθήσεται τοῦτο τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας ἐν ὅλῃ τῇ οἰκουμένῃ εἰς μαρτύριον πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν, καὶ τότε ἔξει τὸ τέλος.
10. καὶ δεηθέντων αὐτῶν ἐσελεύθη ὁ τόπος ἐν ᾧ ἦσαν συνηγμένοι, καὶ ἐπλήσθησαν ἅπαντες τοῦ ἁγίου πνεύματος.

11. τί κόπους παρέχετε τῇ γυναικί;
12. καὶ θρῖξ ἐκ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν οὐ μὴ ἀπόληται.
13. λογίζομαι γὰρ ὅτι οὐκ ἀξία τὰ παθήματα τοῦ νῦν καιποῦ  
πρὸς τὴν μέλλουσαν δόξαν ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς.
14. καὶ κατῆλθεν εἰς Καφαρναοὺμ πόλιν τῆς Γαλιλαίας.
15. καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ εἶπεν, τοῦτο μοῦ ἐστὶν  
τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν.

## LECCION XXXV

## XXXV.1 LECTURA

Haga primero un repaso de las ayudas ofrecidas en XX.1. Entonces lea la sección en voz alta y finalmente traduzca los párrafos.

τότε ἐρεῖ ὁ βασιλεὺς τοῖς ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, δεῦτε, οἱ  
εὐλογημένοι τοῦ πατρὸς μου, κληρονομήσατε τὴν  
ἡτοιμασμένην ὑμῖν βασιλείαν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου.  
ἐπέμνησα γὰρ καὶ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν, ἐδίψησα καὶ  
ἐποίησατέ με, ξένος ἦμην καὶ συνηγάγετέ με, γυμνὸς  
καὶ περιεβάλετέ με, ἡσθένησα καὶ ἐπεσκέψασθε με, ἐν  
φυλακῇ ἦμην καὶ ἤλθατε πρὸς με. ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 25:34-36

ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν ἐν πλοίῳ εἰς  
 ἔρημον τόπον κατ' ἰδίαν. καὶ ἀκούσαντες οἱ ὄχλοι  
 ἠκολούθησαν αὐτῷ. καὶ ἐξελθὼν εἶδεν πολὺν ὄχλον, καὶ  
 ἐπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτοῖς. ὁψίας δὲ γενομένης, προσῆλθον  
 αὐτῷ οἱ μαθηταὶ λέγοντες, ἔρημός ἐστιν ὁ τόπος καὶ ἡ  
 ὥρα ἤδη παρήλθεν. ἀπόλυσον τοὺς ὄχλους, ἵνα ἀπελθόντες  
 εἰς τὰς κώμας ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς βρώματα. ὁ δὲ Ἰησοῦς  
 εἶπεν αὐτοῖς, οὐ χρειάν ἐχουσιν ἀπελθεῖν. δότε αὐτοῖς  
 ὑμεῖς φαγεῖν. οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ, οὐκ ἔχομεν ὧδε εἰ  
 μὴ πέντε ἄρτους καὶ δύο ἰχθύας. ὁ δὲ εἶπεν, φέρετέ  
 μοι ὧδε αὐτούς. καὶ κελεύσας τοὺς ὄχλους ἀνακλιθῆναι  
 ἐπὶ τοῦ χόρτου, λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο  
 ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησεν καὶ κλάσας  
 ἔδωκεν τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς  
 ὄχλοις. καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν.

ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 14:13-20

XXXV.2 VOCABULARIO

ἀνακλίνω, ἀνακλιῶ, ἀνέκλινα, ἀνεκλίθην acostar  
 ἀναχωρέω, ἀνεχώρησα apartarse, retirarse  
 βρῶσις, -εως, ἡ comida, orin  
 γυμνός, -ή, -όν desnudo (gimnasta)  
 δεῦτε juvenid!  
 διαμαρτύρομαι, διεμαρτυράμην dar testimonio, testificar  
 ἔλαια, -ας, ἡ oliva  
 ἐπισκέπτομαι, ἐπεσκεψάμην visitar, considerar  
 ἐπῶ díre (fut. de εἶπον)  
 εὐσέβεια, -ας, ἡ piedad  
 εὐχαριστία, -ας, ἡ acción de gracias (Eucaristía)  
 ἰσχύς, -ύος, ἡ fuerza, potencia  
 καταβολή, -ῆς, ἡ fundación  
 κληρονόμος, -ου, ὁ heredero  
 ὄψια, ας, ἡ el anoche, llegar la noche, vespertino  
 ποτίζω, ἐπότισα, πεπότικα, ἐποτίσθην dar de beber  
 σφραγίζω, ἐσφράγεσα, ἐσφραγίσθην sellar  
 τράπεζα, -ης, ἡ mesa (trapecio)  
 τύπος, -ου, ὁ señal, tipo (tipo)  
 ὑπακοή, -ῆς, ἡ obediencia  
 χόρτος, -ου, ὁ hierba, pasto

XXXV.3 EJERCICIOS DE REPASO

a. Complete:

1. ἐρῶ ὑμῖν ἐν ποί\_\_\_\_\_ ἐξουσί\_\_\_\_\_ ταῦτα ποιῶ.
2. κεφαλὴ δὲ γυναικ\_\_\_\_\_ ὁ ἀνὴρ, κεφαλὴ δὲ τ\_\_\_\_\_  
 Χριστ\_\_\_\_\_ ὁ θεός.
3. καὶ οὐ δύνα\_\_\_\_\_ λυθῆναι ἡ γραφή.

b. Traduzca:

1. τῆ δὲ ἐπαύριον ἀναστὰς ἐξῆλθεν σὺν αὐτοῖς, καὶ  
 τινες τῶν ἀδελφῶν τῶν ἀπὸ Ἰόππης συνῆλθον αὐτῷ.
2. ὡς ἠγγίσειεν εἰς Βηθφαγὴ καὶ Βηθανιὰ πρὸς τὸ ὄρος  
 τὸ καλούμενον Ἐλαιῶν, ἀπέστειλεν δύο τῶν μαθητῶν.

3. ἡ εὐλογία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ σοφία καὶ ἡ εὐχαριστία  
καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἰσχυς τῷ θεῷ ἡμῶν  
εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.
4. σὺ δέ, ὦ ἄνθρωπε θεοῦ, ταῦτα φεῦγε. δῶκε δὲ  
δικαιοσύνην, εὐσέβειαν, πίστιν, ἀγάπην, ὑπομονήν.
5. οὕτως καὶ διὰ τῆς ὑπακοῆς τοῦ ἐνδὸς δίκαιοι  
κατασταθήσονται οἱ πολλοί.
6. διαμαρτύρομαι ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ,  
τοῦ μέλλοντος κρίνειν ζῶντας καὶ νεκρούς.
7. ὄρα γάρ, φησὶν, ποιήσεις πάντα κατὰ τὸν τύπον τὸν  
δειχθέντα σοι ἐν τῷ ὄρει.
8. πλὴν ἴδου ἡ χεὶρ τοῦ παραδιδόντος με μετ' ἐμοῦ ἐπὶ  
τῆς τραπέζης.
9. ἐργάζεσθε μὴ τὴν βρώσιν τὴν ἀπολλυμένην ἀλλὰ τὴν  
βρώσιν τὴν μένουσαν εἰς ζωὴν αἰώνιον, ἣν ὁ υἱὸς τοῦ  
ἀνθρώπου ὑμῖν δώσει. τοῦτον γὰρ ὁ πατὴρ ἐσφράγισεν  
ὁ θεός.
10. ἵνα δικαιωθέντες τῇ ἐκείνου χάριτι κληρονόμοι  
γενηθῶμεν κατ' ἐλπίδα ζωῆς αἰωνίου.



EXAMEN DE AUTO-EVALUACION

LECCIONES 31-35

1. Identifique los siguientes verbos:

l pt. fund. pers. núm. modo voz traducción

- a. εἶη
- b. ἐξῆλθεν
- c. ἀποκαλυφθῆναι
- d. ἐλάλουν
- e. φοβηθῶμεν
- f. ἔθηκεν

2. Vocabulario:

- |                |                 |
|----------------|-----------------|
| a. σκοτία, ἡ   | f. κλείω        |
| b. μερίζω      | g. θεμέλιος, ὁ  |
| c. ἀντί (gen.) | h. πυλών, ὁ     |
| d. ἀπαε        | i. φιάλη, ἡ     |
| e. γάμος, ὁ    | j. ὀπίσω (gen.) |

3. Explique los siguientes términos:

- a. genitivo subjetivo
- b. el acusativo cognado
- c. el modo optativo

4. Traducción:

μη παρασσεσθω ὑμῶν ἡ καρδία. βλέπετε, ἀδελφοί, μηποτέ  
 ἔσται ἐν τινι ὑμῶν καρδία πονηρὰ ἀπιστίας ἐν τῷ ἀποστῆναι  
 ἀπὸ θεοῦ ζῶντος.



## APENDICE A

## RESUMEN DE LA GRAMÁTICA

## I. LOS ACENTOS

## A. Introducción

En general el estudiante que traduce el Nuevo Testamento griego al español no tiene que preocuparse de los acentos. No obstante, debe estar conciente de la diferencia que hace el acento en el sentido de la palabra. El subjuntivo presente, voz activa difiere del subjuntivo del segundo aoristo, voz pasiva solamente en los acentos y no en ortografía: γράωϛ y γραφῆ (vea XXII.2).

Un buen ejemplo de palabras idénticas mas con acentos diferentes se halla en los textos siguientes:

δυνατεῖ δε ὁ θεὸς πᾶσαν χάριν περισσεῦσαι εἰς  
ὁμᾶς. (ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Β 9:8)

*Y poderoso es Dios para hacer que abunde en vosotros toda gracia.* (II Cor. 9:8)

ὁμᾶς δε ὁ κύριος πλεονᾶσαι καὶ περισσεύσαι τῆ  
ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους. (ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΙΣ Α 3:12)

*Y el Señor os haga crecer y abundar en amor unos para con otros.* (I Tes. 3:12)

Los acentos y el contexto indican la diferencia entre estas dos palabras:

περισσεῦσαι infinitivo, primer aoristo, voz activa.

περισσεύσαι optativo, primer aoristo, voz activa.

## B. Reglas para el acento

Los acentos se colocan sobre o la última sílaba (última) de la palabra, o la segunda (penúltima) o la tercera (antepenúltima) sílaba de la última. Los acentos, según su carácter, nunca dependen de la sílaba anterior sino generalmente de la que sigue.

## 1. Reglas generales

El acento agudo (´) se coloca sobre la vocal o diptongo de la última, la penúltima o la antepenúltima. El circunflejo (¨) puede estar sobre una vocal larga o diptongo de la última o penúltima. La grave (`) está sobre la última cuando no sigue una marca de puntuación.

Las vocales η y también ω (y en algunos casos α, ι, υ) y todos los diptongos (con la excepción del final οι y αι, por ejemplo, en el nominativo plural) son largos.

2. Reglas específicas

- a. Si la última es larga, la antepenúltima no puede tener un acento. Si es corta, la antepenúltima sí puede tener el acento agudo.
- b. Si la última es corta y la penúltima larga, la penúltima toma un circunflejo; de otro modo el agudo.
- c. Si la última es larga, puede tomar el agudo o el circunflejo; si es corto, el agudo.

3. Reglas para verbos

Sobre los verbos, el acento retrocede (desde la última hasta la antepenúltima) hasta donde las reglas específicas de los acentos lo permite. De acuerdo con estas reglas, el acento de los verbos se determina.

4. Reglas para sustantivos

El acento permanece sobre la misma sílaba que tiene el nominativo singular con tal de que las reglas específicas de los acentos lo permite.

Si el acento cae sobre la última, y si la desinencia es larga, el acento tiene que ser un circunflejo en el genitivo y el dativo.

Los genitivos de los sustantivos de la declinación consonante (raíz υ-, ι-, más ευ; vea XVIII.4) forman una excepción a las reglas.

C. Los proclíticos

Un proclítico es una monosílaba que no tiene acento y está íntimamente pegado a la palabra siguiente. Los artículos, y algunos preposiciones, conjunciones y partículas, son proclíticos. Por ejemplo:

ὁ ἄνθρωπος      *el hombre*  
 ἐν παραβολαῖς      *en las parábolas*  
 ὡς τετρακισχίλιοι      *como cuatro mil*

D. Los enclíticos

1. Un enclítico es una palabra que normalmente no tiene un acento propio. Inclina (ἐν más κλίνω) sobre la palabra anterior y influencia su acento.
2. Los enclíticos son:
  - a. El presente indicativo de εἶμι y su conjugación con la excepción de εἶ; vea I.4.

- b. Las formas sin acento del pronombre personal, primera persona (ΜΟΥ, ΜΟΙ, ΜΕ) y de la segunda persona (ΣΟΥ, ΣΟΙ, ΣΕ); vea VII.3.
  - c. El pronombre indefinido ΤΙΣ en todas sus formas; vea XVI.4.
  - d. Las formas φημί, φησίν, φασίν; vea XXVII.1.
  - e. Las partículas γε y τε; vea XIX.7.
  - f. Los adverbios indefinidos ποτέ, πού, πώς.
3. Los enclíticos se gobiernan por las siguientes reglas:

- a. Si la última de la palabra anterior tiene un acento, el enclítico no tiene acento. Si el acento es agudo, no cambia al grave.

ὁ ὀφθαλμός σου *tu ojo*

- b. Si la palabra que precede el enclítico tiene un agudo sobre la antepenúltima, recibe un agudo adicional sobre la última. El enclítico no tiene acento.

ἄνθρωποι ἔστε *sois hombres*

- c. Si la palabra que precede el enclítico tiene un circumflejo sobre la penúltima, la última recibe un agudo adicional. El enclítico no tiene acento.

δῶρόν μου *mi regalo*

- d. Si la palabra que precede un enclítico de una sílaba tiene un agudo sobre la penúltima, el enclítico no tiene acento. Si el enclítico consta de dos sílabas, recibe un agudo sobre la última sílaba--una grave si no hay puntuación.

τόπος τις *cierto lugar*  
 ἐν τόπῳ τινί *en cierto lugar*

Note: el acento sobre οὐκ ἔστιν está bien; normalmente esta forma verbal se acentua sobre la segunda sílaba, ἔστιν.

E. El resumen de los acentos

- αἱ nom. fem. plu. del artículo
- αἷ nom. fem. plu. del pronombre relativo
- ἀλλά *mas, una partícula adversativa*
- ἄλλα *otras cosas, nom. y acus. neutro plu.*

αὐτή	nom. fem. sing. de αὐτός
αὐτη	nom. fem. sing. de οὗτος
αὐταί	nom. fem. plu. de αὐτός
αὐται	nom. fem. plu. de οὗτος
εἰ	si, partícula condicional
εἶ	eres, estás, 2ª sing. de εἰμί
εἰς	en, entre, una preposición
εἷς	uno, masc. numeral
ἐν	en, una preposición
ἓν	uno, numeral neutro
ἐξ	de, desde, una preposición
ἕξ	seis, numeral
ἐξω	sin, afuera, una preposición
ἔξω	tendré, 1ª sing. fut. act. de ἔχω
ἡ	nom. fem. sing. del artículo
ἣ	nom. fem. sing. del pronombre relativo
ἦ	o, conjunción
ἧ	3ª sing. subjuntivo de εἰμί
ἧ	dat. fem. sing. del pronombre relativo
ἦν	él era, estaba, 3ª sing. imperfecto de εἰμί
ἦν	ac. fem. sing. del pronombre relativo
ὁ	nom. masc. sing. del artículo
ὃ	nom. y ac. neut. sing. del pronombre relativo
οἱ	nom. masc. plu. del artículo
οἷ	nom. masc. plu. del pronombre relativo
ὄν	nom. y ac. neut. sing. pres. participio de εἰμί
ὄν	ac. masc. sing. del pronombre relativo
οὐ	no, una partícula negativa
οὗ	gen. masc. y neut. sing. del pronombre relativo
ταῦτα	nom. y ac. neut. plu. de οὗτος
ταῦτά	una contracción de τὰ αὐτά
τίς, τί	¿Quién? ¿Qué? un pronombre interrogativo
τις, τι	alguien, algo un pronombre indefinido
ὦ	¡O! una exclamación
ὦ	1ª sing. subj. de εἰμί
ὦ	dat. masc. y neut. sing. del pronombre relativo
ὄν	nom. sing. masc. pres. participio de εἰμί
ὄν	gen. plu. del pronombre relativo

II. LOS SUSTANTIVOS

A. La Primera Declinación

	<u>Femenino</u>		<u>Masculino</u>		
S. N.	φωνή	χώρα	δόξα	μαθητής	νεανίας
G.	φωνῆς	χώρας	δόξης	μαθητοῦ	νεανίου
D.	φωνῆ	χώρα	δόξῃ	μαθητῆ	νεανία
A.	φωνήν	χώραν	δόξαν	μαθητήν	νεανίαν
P. N.	φωναί	χώραι	δόξαι	μαθηταί	νεανίαι
G.	φωνῶν	χώρων	δόξων	μαθητῶν	νεανίων
D.	φωναῖς	χώραις	δόξαις	μαθηταῖς	νεανίαις
A.	φωνάς	χώρας	δόξας	μαθητάς	νεανίας

B. La Segunda Declinación

	<u>Masculino</u>	<u>Neutro</u>
S. N.	λόγος	ἔργον
G.	λόγου	ἔργου
D.	λόγῳ	ἔργῳ
A.	λόγον	ἔργον
P. N.	λόγοι	ἔργα
G.	λόγων	ἔργων
D.	λόγοις	ἔργοις
A.	λόγους	ἔργα

C. La Tercera Declinación

1. κ-tema

S. N.	κήρυξ, ὁ	γυνή, ἡ	σάρξ, ἡ
G.	κήρυκος	γυναικός	σαρκός
D.	κήρυκι	γυναικί	σαρκί
A.	κήρυκα	γυναῖκα	σάρκα
P. N.	κήρυκες	γυναῖκες	σάρκες
G.	κηρύκων	γυναικῶν	σαρκῶν
D.	κήρυξι (ν)	γυναιξί (ν)	σαρξί (ν)
A.	κήρυκας	γυναῖκας	σάρκας

2. δ- y τ-tema

S. N.	ἄρχων, ὁ	ἐλπίς, ἡ	σῶμα, τὸ
G.	ἀρχοντος	ἐλπίδος	σώματος
D.	ἀρχοντι	ἐλπίδι	σώματι
A.	ἀρχοντα	ἐλπίδα	σῶμα
P. N.	ἀρχοντες	ἐλπίδες	σώματα
G.	ἀρχόντων	ἐλπίδων	σωμάτων
D.	ἀρχουσι (ν)	ἐλπίσι (ν)	σώμασι (ν)
A.	ἀρχοντας	ἐλπίδας	σώματα

3. ν- y ρ-tema

S. N.	αἰών, ὁ	άνήρ, ὁ	χείρ, ἡ	πῦρ, τό
G.	αἰῶνος	άνδρός	χειρός	πυρός
D.	αἰῶνι	άνδρι	χειρί	πυρί
A.	αἰῶνα	άνδρα	χείρα	πῦρ
P. N.	αἰῶνες	άνδρες	χείρες	
G.	αἰῶνων	άνδρῶν	χειρῶν	
D.	αἰῶσι (ν)	άνδράσι (ν)	χεράσι (ν)	
A.	αἰῶνας	άνδρας	χείρας	

4. Tema sincopado

S. N.	πατήρ, ὁ	μητήρ, ἡ
G.	πατρός	μητρός
D.	πατρί	μητρί
A.	πατέρα	μητέρα
P. N.	πατέρες	μητέρες
G.	πατέρων	μητέρων
D.	πατράσι (ν)	μητράσι (ν)
A.	πατέρας	μητέρας

5. σ-tema

S. N.	γένος, τό	(γένος)
G.	γένους	(γένεσος)
D.	γένει	(γένεσι)
A.	γένος	(γένος)
P. N.	γένη	(γένεσα)
G.	γενῶν	(γενέσων)
D.	γένεσι (ν)	(γένεσσι)
A.	γένη	(γένεσα)

6. υ-, ι- y ευ-tema

S. N.	ἰχθύς, ὁ	πόλις, ἡ	βασιλεύς, ὁ
G.	ἰχθύος	πόλεως	βασιλέως
D.	ἰχθύι	πόλει	βασιλεῖ
A.	ἰχθύν	πόλιν	βασιλέα
P. N.	ἰχθύες	πόλεις	βασιλεῖς
G.	ἰχθύων	πόλεων	βασιλέων
D.	ἰχθύσι (ν)	πόλεσι (ν)	βασιλεῦσι (ν)
A.	ἰχθύας	πόλεις	βασιλεῖς



III. LOS ADJETIVOS

A. La Primera y Segunda Declinaciones

	<u>M.</u>	<u>F.</u>	<u>N.</u>		<u>M.</u>	<u>F.</u>	<u>N.</u>
S. N.	άγαθός,	-ή,	-όν	ίδιος,	-α,	-ον	
G.	άγαθοῦ,	-ῆς,	-οῦ	ίδίου,	-ας,	-ου	
D.	άγαθῷ,	-ῆ,	-ῷ	ίδίῳ,	-α,	-ῳ	
A.	άγαθόν,	-ήν,	-όν	ίδιον,	-αν,	-ον	
P. N.	άγαθοί,	-αί,	-ά	ίδιοι,	-αι,	-α	
G.	άγαθῶν,	-ῶν,	-ῶν	ίδίων,	-ων,	-ων	
D.	άγαθοῖς,	-αῖς,	-οῖς	ίδίοις,	-αῖς,	-οῖς	
A.	άγαθούς,	-άς,	-ά	ίδίους,	-ας,	-α	

	<u>M. &amp; F.</u>	<u>N.</u>
S. N.	άδικος,	-ον
G.	άδικου,	-ου
D.	άδικῳ,	-ῳ
A.	άδικον,	-ον
P. N.	άδικοι,	-α
G.	άδικων,	-ων
D.	άδικοίς,	-οῖς
A.	άδίκους,	-α

B. La Primera y Tercera Declinaciones

	<u>Masculino</u>	<u>Femenino</u>	<u>Neutro</u>
S. N.	πᾶς	πᾶσα	πᾶν
G.	παντός	πάσης	παντός
D.	παντί	πάσῃ	παντί
A.	πάντα	πᾶσαν	πᾶν
P. N.	πάντες	πᾶσαι	πάντα
G.	πάντων	πασῶν	πάντων
D.	πᾶσι (ν)	πάσαις	πᾶσι (ν)
A.	πάντας	πάσας	πάντα

C. Las Declinaciones Irregulares

	<u>Masculino</u>	<u>Femenino</u>	<u>Neutro</u>
S. N.	μέγας	μεγάλη	μέγα
G.	μεγάλου	μεγάλης	μεγάλου
D.	μεγάλῳ	μεγάλῃ	μεγάλῳ
A.	μέγαν	μεγάλην	μέγα

	<u>Masculino</u>	<u>Femenino</u>	<u>Neutro</u>
P. N.	μεγάλοι	μεγάλαι	μεγάλα
G.	μεγάλων	μεγάλων	μεγάλων
D.	μεγάλοις	μεγάλαις	μεγάλοις
A.	μεγάλους	μεγάλας	μεγάλα
S. N.	πολύς	πολλή	πολύ
G.	πολλοῦ	πολλῆς	πολλοῦ
D.	πολλῶ	πολλῆ	πολλῶ
A.	πολύν	πολήν	πολύ
P. N.	πολλοί	πολλαί	πολλά
G.	πολλῶν	πολλῶν	πολλῶν
D.	πολλοῖς	πολλαῖς	πολλοῖς
A.	πολλούς	πολλάς	πολλά

D. La Tercera Declinación

	<u>Masculino y Femenino</u>		<u>Neutro</u>	
S. N.	πλείων	ἀληθῆς	πλείον	ἀληθές
G.	πλείονος	ἀληθοῦς	πλείονος	ἀληθοῦς
D.	πλείονι	ἀληθεῖ	πλείονι	ἀληθεῖ
A.	πλείονα	ἀληθῆ	πλείον	ἀληθές
P. N.	πλείονες	ἀληθεῖς	πλείονα	ἀληθῆ
G.	πλειόνων	ἀληθῶν	πλειόνων	ἀληθῶν
D.	πλείοσι (ν)	ἀληθέσι (ν)	πλείοσι (ν)	ἀληθέσι (ν)
A.	πλείονας	ἀληθεῖς	πλείονα	ἀληθῆ

E. La Comparación de los Adjetivos

1. Regular

<u>Positivo</u>	<u>Comparativo</u>	<u>Superlativo</u>
ἄγιος, -α, -ον	(carece)	ἀγιώτατος, -η, -ον
περισσός, -η, -ον	περισσότερος, -η, -ον	(carece)
τίμιος, -α, -ον	(carece)	τιμιώτατος, -η, -ον

2. Irregular

<u>Positivo</u>	<u>Comparativo</u>	<u>Superlativo</u>
ἀγαθός	κρείσσων	κράτιστος
κακός	κείρων	(carece)
μέγας	μείζων	μέγιστος
μικρός	μικρότερος	ἐλάχιστος
	ἢ ἐλάσσων	
πολύς	πλείων	πλείστος

IV. LOS PARTICIPIOS

A. Tiempo Presente, Voz Activa de εἰμί

	<u>Masculino</u>	<u>Femenino</u>	<u>Neutro</u>
S. N.	ὄν	οὔσα	ὄν
G.	ὄντος	οὔσης	ὄντος
D.	ὄντι	οὔσῃ	ὄντι
A.	ὄντα	οὔσαν	ὄν
P. N.	ὄντες	οὔσαι	ὄντα
G.	όντων	ούσῶν	όντων
D.	οὔσι (ν)	οὔσαις	οὔσι (ν)
A.	όντας	ούσας	όντα

B. Tiempo Presente, Voz Activa de λύω

	<u>Masculino</u>	<u>Femenino</u>	<u>Neutro</u>
S. N.	λύων	λύουσα	λύον
G.	λύοντος	λυούσης	λύοντος
D.	λύοντι	λυούσῃ	λύοντι
A.	λύοντα	λύούσαν	λύον
P. N.	λύοντες	λύουσαι	λύοντα
G.	λύόντων	λυουσῶν	λύόντων
D.	λύουσι (ν)	λυούσαις	λύουσι (ν)
A.	λύοντας	λυούσας	λύοντα

C. Tiempo Aoristo, Voz Activa de λύω

	<u>Masculino</u>	<u>Femenino</u>	<u>Neutro</u>
S. N.	λύσας	λύσασα	λύσαν
G.	λύσαντος	λυσάσης	λύσαντος
D.	λύσαντι	λυσάσῃ	λύσαντι
A.	λύσαντα	λύσασαν	λύσαν
P. N.	λύσαντες	λύσασαι	λύσαντα
G.	λυσάντων	λυσασῶν	λυσάντων
D.	λύσασι (ν)	λυσάσαις	λύσασι (ν)
A.	λύσαντας	λυσάσας	λύσαντα

D. Tiempo Perfecto, Voz Activa de λύω

	<u>Masculino</u>	<u>Femenino</u>	<u>Neutro</u>
S. N.	λελυκώς	λελυκυία	λελυκός
G.	λελυκότος	λελυκυίας	λελυκότος
D.	λελυκότι	λελυκυία	λελυκότι
A.	λελυκότα	λελυκυϊαν	λελυκός
P. N.	λελυκότες	λελυκυϊαι	λελυκότα
G.	λελυκόντων	λελυκυϊῶν	λελυκόντων
D.	λελυκόσι (ν)	λελυκυϊαίς	λελυκόσι (ν)
A.	λελυκότας	λελυκυίας	λελυκότα

E. Tiempo Aoristo, Voz Pasiva de λύω

	<u>Masculino</u>	<u>Femenino</u>	<u>Neutro</u>
S. N.	λυθείς	λυθείσα	λυθέν
G.	λυθέντος	λυθείσης	λυθέντος
D.	λυθέντι	λυθείση	λυθέντι
A.	λυθέντα	λυθείσαν	λυθέν
P. N.	λυθέντες	λυθείσαι	λυθέντα
G.	λυθέντων	λυθεισῶν	λυθέντων
D.	λυθείσι (ν)	λυθείσαις	λυθείσι (ν)
A.	λυθέντας	λυθείσας	λυθέντα

F. Verbos Contractos

1. Tiempo Presente, Voz Activa de αγαπάω

	<u>Masculino</u>	<u>Femenino</u>	<u>Neutro</u>
S. N.	ἀγαπῶν	ἀγαπῶσα	ἀγαπῶν
G.	ἀγαπῶντος	ἀγαπῶσης	ἀγαπῶντος
D.	ἀγαπῶντι	ἀγαπῶση	ἀγαπῶντι
A.	ἀγαπῶντα	ἀγαπῶσαν	ἀγαπῶν
P. N.	ἀγαπῶντες	ἀγαπῶσαι	ἀγαπῶντα
G.	ἀγαπῶντων	ἀγαπῶσῶν	ἀγαπῶντων
D.	ἀγαπῶσι (ν)	ἀγαπῶσαις	ἀγαπῶσι (ν)
A.	ἀγαπῶντας	ἀγαπῶσας	ἀγαπῶντα

2. Tiempo Presente, Voz Activa de ποιέω

	<u>Masculino</u>	<u>Femenino</u>	<u>Neutro</u>
S. N.	ποιῶν	ποιούσα	ποιούν
G.	ποιούντος	ποιούσης	ποιούντος
D.	ποιούντι	ποιούση	ποιούντι
A.	ποιούντα	ποιούσαν	ποιούν
P. N.	ποιούντες	ποιούσαι	ποιούντα
G.	ποιούντων	ποιουσῶν	ποιούντων
D.	ποιούσι (ν)	ποιούσαις	ποιούσι (ν)
A.	ποιούντας	ποιούσας	ποιούντα

3. Tiempo Presente, Voz Activa de πληρώω

	<u>Masculino</u>	<u>Femenino</u>	<u>Neutro</u>
S. N.	πληρῶν	πληρούσα	πληρούν

La declinación es idéntica a la del participio presente, voz activa de ποιέω.

G. Verbos, μι-tema

1. Tiempo Presente, Voz Activa de ἴστημι

	<u>Masculino</u>	<u>Femenino</u>	<u>Neutro</u>
S. N.	ἰστάς	ἰστάσα	ἰσάν
G.	ἰστάντος	ἰστάσης	ἰστάντος
D.	ἰστάντι	ἰστάση	ἰστάντι
A.	ἰστάντα	ἰστάσαν	ἰσάν
P. N.	ἰστάντες	ἰστάσαι	ἰσάντα
G.	ἰστάντων	ἰστασῶν	ἰστάντων
D.	ἰστάσι (ν)	ἰστάσαις	ἰστάσι (ν)
A.	ἰστάντας	ἰστάσας	ἰσάντα

2. Tiempo Presente, Voz Activa de τίθημι

	<u>Masculino</u>	<u>Femenino</u>	<u>Neutro</u>
S. N.	τιθεῖς	τιθεῖσα	τιθέν
G.	τιθέντος	τιθείσης	τιθέντος
D.	τιθέντι	τιθείση	τιθέντι
A.	τιθέντα	τιθείσαν	τιθέν
P. N.	τιθέντες	τιθεῖσαι	τιθέντα
G.	τιθέντων	τιθεισῶν	τιθέντων
D.	τιθεῖσι (ν)	τιθείσαις	τιθεῖσι (ν)
A.	τιθέντας	τιθείσας	τιθέντα

3. Tiempo Presente, Voz Activa de δίδωμι

	<u>Masculino</u>	<u>Femenino</u>	<u>Neutro</u>
S. N.	διδούς	διδούσα	διδόν
G.	διδόντος	διδούσης	διδόντος
D.	διδόντι	διδούση	διδόντι
A.	διδόντα	διδούσαν	διδόν
P. N.	διδόντες	διδούσαι	διδόντα
G.	διδόντων	διδουσών	διδόντων
D.	διδούσι (ν)	διδούσαις	διδούσι (ν)
A.	διδόντας	διδούσας	διδόντα

V. LOS PRONOMBRES

A. Personal

<u>Primera Persona</u>		<u>Segunda Persona</u>	
S.	P.	S.	P.
N. ἐγώ	ἡμεῖς	σύ	ὄψεῖς
G. ἐμοῦ, μου	ἡμῶν	σοῦ, σου	ὄψεων
D. ἐμοί, μοι	ἡμῖν	σοί, σοι	ὄψεσιν
A. ἐμέ, με	ἡμᾶς	σέ, σε	ὄψας

Tercera Persona - Intensiva

	<u>Masculino</u>	<u>Femenino</u>	<u>Neutro</u>
S. N.	αὐτός	αὐτή	αὐτό
G.	αὐτοῦ	αὐτῆς	αὐτοῦ
D.	αὐτῷ	αὐτῇ	αὐτῷ
A.	αὐτόν	αὐτήν	αὐτό
P. N.	αὐτοί	αὐταί	αὐτά
G.	αὐτῶν	αὐτῶν	αὐτῶν
D.	αὐτοῖς	αὐταῖς	αὐτοῖς
A.	αὐτούς	αὐτάς	αὐτά

B. Demostrativo

	<u>Masculino</u>	<u>Femenino</u>	<u>Neutro</u>
S. N.	οὗτος	αὕτη	τοῦτο
G.	τούτου	ταύτης	τούτου
D.	τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ
A.	τούτον	ταύτην	τοῦτο
P. N.	οὗτοι	αὗται	ταῦτα
G.	τούτων	τούτων	τούτων
D.	τούτοις	ταύταις	τούτοις
A.	τούτους	ταύτας	ταῦτα

C. Interrogativo

<u>Masculino y Femenino</u>		<u>Neutro</u>		
S.	P.	S.	P.	
N.	τίς	τίνας	τί	τίνα
G.	τίνος	τίνων	τίνος	τίνων
D.	τίνι	τίσι (ν)	τίνι	τίσι (ν)
A.	τίνα	τίνας	τί	τίνα

D. Indefinido

<u>Masculino y Femenino</u>		<u>Neutro</u>		
S.	P.	S.	P.	
N.	τις	τινές	τι	τινά
G.	τινός	τινῶν	τινός	τινῶν
D.	τινί	τίσι (ν)	τινί	τίσι (ν)
A.	τινά	τινάς	τι	τινά

E. Relativo

	<u>Masculino</u>		<u>Femenino</u>		<u>Neutro</u>	
	S.	P.	S.	P.	S.	P.
N.	ὅς	οἷ	ἥ	αἷ	ὅ	ἃ
G.	οὗ	ᾧν	ἧς	ᾧν	οὗ	ᾧν
D.	ᾧ	οἷς	ᾗ	αἷς	ᾧ	οἷς
A.	ὃν	οὓς	ἣν	ἄς	ὅ	ἃ

F. Reflexivo

		<u>Primera Persona</u>		<u>Segunda Persona</u>	
		<u>Masculino</u>		<u>Masculino</u>	
S. G.		ἐμαυτοῦ		σεαυτοῦ	
D.		ἐμαυτῷ		σεαυτῷ	
A.		ἐμαυτόν		σεαυτόν	
		<u>Masc.</u>	<u>Fem.</u>	<u>Masc.</u>	<u>Fem.</u>
P. G.		ἐαυτῶν	ἐαυτῶν	ἐαυτῶν	ἐαυτῶν
D.		ἐαυτοῖς	ἐαυταῖς	ἐαυτοῖς	ἐαυταῖς
A.		ἐαυτούς	ἐαυτάς	ἐαυτούς	ἐαυτάς

Tercera Persona

		<u>Masculino</u>	<u>Femenino</u>	<u>Neutro</u>
S. G.		ἐαυτοῦ	ἐαυτῆς	ἐαυτοῦ
D.		ἐαυτῷ	ἐαυτῇ	ἐαυτῷ
A.		ἐαυτόν	ἐαυτήν	ἐαυτό
P. G.		ἐαυτῶν	ἐαυτῶν	ἐαυτῶν
D.		ἐαυτοῖς	ἐαυταῖς	ἐαυτοῖς
A.		ἐαυτούς	ἐαυτάς	ἐαυτά

G. Recíproco

		<u>Masculino</u>	<u>Femenino</u>	<u>Neutro</u>
P. G.		ἀλλήλων	ἀλλήλων	ἀλλήλων
D.		ἀλλήλοις	ἀλλήλαις	ἀλλήλοις
A.		ἀλλήλους	ἀλλήλας	ἀλληλα



VI. LOS VERBOS

A. El Indicativo de λύω

1. Voz Activa

	<u>Presente</u>	<u>Imperfecto</u>	<u>Futuro</u>
S. 1.	λύω	έλυον	λύσω
2.	λύεις	έλυες	λύσεις
3.	λύει	έλυε (ν)	λύσει
P. 1.	λύομεν	έλύομεν	λύσομεν
2.	λύετε	έλυετε	λύσετε
3.	λύουσι (ν)	έλυον	λύσουσι (ν)
	<u>Aoristo</u>	<u>Perfecto</u>	<u>Pluscuamperfecto</u>
S. 1.	έλυσα	λέλυκα	έλελύκειν
2.	έλυσας	λέλυκας	έλελύκεις
3.	έλυσε (ν)	λέλυκε (ν)	έλελύκει
P. 1.	έλύσαμεν	λελύκαμεν	έλελύκειμεν
2.	έλύσατε	λελύκατε	έλελύκειτε
3.	έλυσαν	λελύκασι (ν)	έλελύκεισαν

2. Voces Media y Pasiva

	<u>Pres. M.y P.</u>	<u>Impf. M.y P.</u>	<u>Futuro Media</u>
S. 1.	λύομαι	έλύομην	λύσομαι
2.	λύη	έλύου	λύση
3.	λύεται	έλύετο	λύσεται
P. 1.	λυόμεθα	έλύομεθα	λυσόμεθα
2.	λύεσθε	έλύεσθε	λύσεσθε
3.	λύονται	έλύοντο	λύσονται
	<u>Aor. Media</u>	<u>Perf. M. y P.</u>	<u>Pluscuamperf. M. y P.</u>
S. 1.	έλυσάμην	λέλυμαι	έλελύμην
2.	έλύσω	λέλυσαι	έλέλυσο
3.	έλύσατο	λέλυται	έλέλυτο
P. 1.	έλυσάμεθα	λελύμεθα	έλελύμεθα
2.	έλύσασθε	λέλυσθε	έλελύσθε
3.	έλύσαντο	λέλυνται	έλέλυντο

3. Voz Pasiva

	<u>Futuro</u>	<u>Aoristo</u>
S. 1.	λυθήσομαι	ἐλύθη
2.	λυθήσῃ	ἐλύθης
3.	λυθήσεται	ἐλύθη
P. 1.	λυθησόμεθα	ἐλύθημεν
2.	λυθήσεσθε	ἐλύθητε
3.	λυθήσονται	ἐλύθησαν

B. El Subjuntivo de λύω

1. Voz Activa

	<u>Presente</u>	<u>Aoristo</u>
S. 1.	λύω	λύσω
2.	λύῃς	λύσῃς
3.	λύῃ	λύσῃ
P. 1.	λύωμεν	λύσωμεν
2.	λύητε	λύσητε
3.	λύωσι (ν)	λύωσι (ν)

2. Voces Media y Pasiva

	<u>Pres. M. y P.</u>	<u>Aor. Media</u>	<u>Aor. Pasiva</u>
S. 1.	λύωμαι	λύσωμαι	λυθῶ
2.	λύῃ	λύσῃ	λυθῆς
3.	λύηται	λύσηται	λυθῆ
P. 1.	λυώμεθα	λυσώμεθα	λυθῶμεν
2.	λύησθε	λύσησθε	λυθῆτε
3.	λύωνται	λύσωνται	λυθῶσι (ν)

C. El Imperativo de λύω

1. Voz Activa

	<u>Presente</u>	<u>Aoristo</u>
S. 2.	λύε	λύσον
3.	λύετω	λύσάτω
P. 2.	λύετε	λύσατε
3.	λύέτωσαν	λύσάτωσαν

2. Voces Media y Pasiva

	<u>Prés. M. y P.</u>	<u>Aor. Media</u>	<u>Aor. Pasiva</u>
S. 2.	λύου	λύσαι	λύθητι
3.	λύεσθω	λυσάσθω	λυθήτω
P. 2.	λύεσθε	λύσασθε	λύθητε
3.	λυέσθωσαν	λυσάσθωσαν	λυθήτωσαν

D. Los Infinitivos de λύω

1. Voz Activa

<u>Presente</u>	<u>Futuro</u>	<u>Aoristo</u>	<u>Perfecto</u>
λύειν	λύσειν	λύσαι	λελυκέναι

2. Voz Media

<u>Presente</u>	<u>Futuro</u>	<u>Aoristo</u>	<u>Perfecto</u>
λύεσθαι	λύσεσθαι	λύσασθαι	λελύσθαι

3. Voz Pasiva

<u>Futuro</u>	<u>Aoristo</u>
λυθήσεσθαι	λυθήναι

E. Los Verbos Contractos

1. El Indicativo

Presente, Voz Activa

S. 1.	ἀγαπῶ	ποιῶ	πληρῶ
2.	ἀγαπᾷς	ποιεῖς	πληροῖς
3.	ἀγαπᾷ	ποιεῖ	πληροῖ
P. 1.	ἀγαπῶμεν	ποιοῦμεν	πληροῦμεν
2.	ἀγαπᾶτε	ποιεῖτε	πληροῦτε
3.	ἀγαπῶσι (ν)	ποιοῦσι (ν)	πληροῦσι (ν)

Imperfecto, Voz Activa

S. 1.	ἠγάπων	έποίουν	έπλήρουν
2.	ἠγάπας	έποίεις	έπλήρους
3.	ἠγάπα	έποίει	έπλήρου
P. 1.	ἠγαπώμεν	έποιούμεν	έπληρούμεν
2.	ἠγαπάτε	έποιέετε	έπληρούτε
3.	ἠγάπων	έποίουν	έπλήρουν

Presente, Voces Media y Pasiva

S. 1.	άγαπῶμαι	ποιούμαι	πληρούμαι
2.	άγαπᾶσαι	ποιῆ	πληροῖ
3.	άγαπᾶται	ποιεῖται	πληροῦται
P. 1.	άγαπώμεθα	ποιούμεθα	πληρούμεθα
2.	άγαπᾶσθε	ποιεῖσθε	πληροῦσθε
3.	άγαπῶνται	ποιοῦνται	πληροῦνται

Imperfecto, Voces Media y Pasiva

S. 1.	ἠγαπῶμην	έποιούμην	έπληρούμην
2.	ἠγαπῶ	έποιού	έπληροῦ
3.	ἠγαπᾶτο	έποιεῖτο	έπληροῦτο
P. 1.	ἠγαπώμεθα	έποιούμεθα	έπληρούμεθα
2.	ἠγαπᾶσθε	έποιεῖσθε	έπληροῦσθε
3.	ἠγαπῶντο	έποιούντο	έπληροῦντο

2. El Subjuntivo

Presente, Voz Activa

S. 1.	άγαπῶ	ποιῶ	πληρῶ
2.	άγαπᾶς	ποιῆς	πληροῖς
3.	άγαπᾶ	ποιῆ	πληροῖ
P. 1.	άγαπῶμεν	ποιῶμεν	πληρῶμεν
2.	άγαπᾶτε	ποιῆτε	πληρῶτε
3.	άγαπῶσι (ν)	ποιῶσι (ν)	πληρῶσι (ν)

Presente, Voces Media y Pasiva

S. 1.	άγαπῶμαι	ποιῶμαι	πληρῶμαι
2.	άγαπᾶ	ποιῆ	πληροῖ
3.	άγαπᾶται	ποιῆται	πληρῶται
P. 1.	άγαπώμεθα	ποιῶμεθα	πληρῶμεθα
2.	άγαπᾶσθε	ποιῆσθε	πληρῶσθε
3.	άγαπῶνται	ποιῶνται	πληρῶνται

3. El Imperativo

Presente, Voz Activa

S. 2.	ἀγάπα	ποιεί	πλήρου
3.	ἀγαπάτω	ποιείτω	πληρούτω
P. 2.	ἀγαπάτε	ποιείτε	πληροῦτε
3.	ἀγαπάτωσαν	ποιείτωσαν	πληρούτωσαν

Presente, Voces Media y Pasiva

S. 2.	ἀγαπῶ	ποιοῦ	πληροῦ
3.	ἀγαπάσθω	ποιείσθω	πληρούσθω
P. 2.	ἀγαπάσθε	ποιείσθε	πληροῦσθε
3.	ἀγαπάσθωσαν	ποιείσθωσαν	πληρούσθωσαν

4. Los Infinitivos

Presente, Voz Activa

ἀγαπᾶν  
ποιεῖν  
πληροῦν

Presente, Voces Media y Pasiva

ἀγαπᾶσθαι  
ποιεῖσθαι  
πληροῦσθαι

F. Verbos, μι-tema

1. El Indicativo

Presente, Voz Activa

S. 1.	ἴσθμι	τίθμι	δίδωμι
2.	ἴσθης	τίθης	δίδως
3.	ἴσθσι (ν)	τίθσι (ν)	δίδωσι (ν)
P. 1.	ἴσταμεν	τίθεμεν	δίδομεν
2.	ἴστατε	τίθετε	δίδοτε
3.	ἴστασι (ν)	τιθέασι (ν)	διδάσι (ν)

Imperfecto, Voz Activa

S. 1.	ἴσθην	ἐτίθην	ἐδίδουν
2.	ἴσθης	ἐτίθεις	ἐδίδους
3.	ἴσθη	ἐτίθει	ἐδίδου
P. 1.	ἴσταμεν	ἐτίθεμεν	ἐδίδομεν
2.	ἴστατε	ἐτίθετε	ἐδίδοτε
3.	ἴστασαν	ἐτίθεσαν	ἐδίδουν

Aoristo 2°, Voz Activa

S. 1.	ἔστην	P. 1.	ἔστημεν
2.	ἔστης	2.	ἔστητε
3.	ἔστη	3.	ἔστησαν

Presente, Voces Media y Pasiva

S. 1.	ἵσταμαι	τίθεμαι	δίδομαι
2.	ἵστασαι	τίθεσαι	δίδοσαι
3.	ἵσταται	τίθεται	δίδοται
P. 1.	ἵστάμεθα	τιθέμεθα	διδόμεθα
2.	ἵστασθε	τίθεσθε	δίδοσθε
3.	ἵστανται	τίθενται	δίδονται

Imperfecto, Voces Media y Pasiva

S. 1.	ἵστανην	ἐτιθέμην	ἐδίδόμην
2.	ἵστασο	ἐτίθεσο	ἐδίδοσο
3.	ἵστατο	ἐτίθετο	ἐδίδοτο
P. 1.	ἵστάμεθα	ἐτιθέμεθα	ἐδιδόμεθα
2.	ἵστασθε	ἐτίθεσθε	ἐδίδοσθε
3.	ἵσταντο	ἐτίθεντο	ἐδίδοντο

Aoristo 2°, Voz Media

S. 1.	ἔθεμην	ἔδόμην
2.	ἔθου	ἔδου
3.	ἔθετο	ἔδοτο
P. 1.	ἔθέμεθα	ἔδόμεθα
2.	ἔθεσθε	ἔδοσθε
3.	ἔθεντο	ἔδοντο

2. El SubjuntivoPresente, Voz Activa

S. 1.	ἵστώ	τιθώ	δίδω
2.	ἵσῃς	τιθῃς	δίδοῃς
3.	ἵσῃ	τιθῃ	δίδοῃ
P. 1.	ἵσώμεν	τιθώμεν	διδώμεν
2.	ἵσῆτε	τιθῆτε	δίδοτε
3.	ἵσῶσι (v)	τιθῶσι (v)	διδῶσι (v)

Aoristo 2°, Voz Activa

S. 1.	στώ	ἴδω	ἴδω
2.	στής	ἴδεις	ἴδεις
3.	στή	ἴδῃ	ἴδῃ
P. 1.	στώμεν	ἴδωμεν	ἴδωμεν
2.	στήτε	ἴδητε	ἴδητε
3.	σώσιν (ν)	ἴδωσιν (ν)	ἴδωσιν (ν)

Presente, Voces Media y Pasiva

S. 1.	ἴσθαι	τιθῆμαι	διδῆμαι
2.	ἴσῃ	τιθῆ	διδῆ
3.	ἴσῃται	τιθῆται	διδῆται
P. 1.	ἴσώμεθα	τιθώμεθα	διδώμεθα
2.	ἴσῃσθε	τιθῃσθε	διδῃσθε
3.	ἴσονται	τιθῶνται	διδῶνται

Aoristo 2°, Voz Media

S. 1.	ἴδωμαι	ἴδωμαι
2.	ἴδῃ	ἴδῃ
3.	ἴσῃται	ἴδῃται
P. 1.	ἴσώμεθα	ἴδώμεθα
2.	ἴσῃσθε	ἴδῃσθε
3.	ἴσονται	ἴδῶνται

3. El ImperativoPresente, Voz Activa

S. 2.	ἴστη	τίθει	δίδου
3.	ἴστατω	τιθέτω	διδότω
P. 2.	ἴστατε	τίθετε	δίδοτε
3.	ἴστάτωσαν	τιθέτωσαν	διδότωσαν

Aoristo 2°, Voz Activa

S. 2.	στήθι	θέε	δόε
3.	στήτω	θέτω	δότω
P. 2.	στήτε	θέτε	δότε
3.	στήτωσαν	θέτωσαν	δότωσαν

Presente, Voces Media y Pasiva

S. 2.	ἴστασο	τίθεσο	δίδοσο
3.	ἴστασθω	τίθεσθω	δίδοσθω
P. 2.	ἴστασθε	τίθεσθε	δίδοσθε
3.	ἴστασθωσαν	τίθεσθωσαν	δίδοσθωσαν

Aoristo 2°, Voz Media

S. 2.	θοῦ
3.	θέσθω
P. 2.	θέσθε
3.	θέσθωσαν

4. Los Infinitivos

<u>Pres., Act.</u>	<u>Pres., M. y P.</u>	<u>Aor. 2°, Act.</u>	<u>Aor. 2°, M. y P.</u>
ἰσθῆναι	ἰστασθαι	στῆναι	θέσθαι
τιθέσθαι	τίθεσθαι		δόσθαι
διδόναι	δίδοσθαι		



## VII. LAS PARTES FUNDAMENTALES

Los verbos más importantes que muestran irregularidades en las partes fundamentales aparecen en la siguiente tabla. El guiñon precede algunas pocas partes fundamentales (por ejemplo, -ελῶ, -ελῶν). Esto significa que la forma ocurre solamente en verbos compuestos.

Nota al alumno: En las listas del vocabulario en las lecciones se traducen los verbos por el infinitivo aunque en el griego la forma es de la primera persona del singular. Se presenta la forma del infinitivo para evitar confusión con otras palabras parecidas. Por ejemplo: *como* (verbo) y *como* (adverbio).

En la siguiente tabla se usará como la traducción la primera persona del singular porque la posibilidad de confusión es mucho menos. Al mismo tiempo quede informado el alumno que los sentidos no representan todos ellos de cada verbo. Han de memorizarse estos verbos y sus sentidos en las listas de vocabulario de las lecciones.

	<u>PRESENTE</u>	<u>FUTURO</u>	<u>ACRISTO</u>	<u>PERFECTO VOZ ACTIVA</u>	<u>PERFECTO VOZ MEDIA</u>	<u>ACRISTO VOZ PASIVA</u>
<i>yo amo</i>	ἀγαπῶ	ἀγαπήσω	ἡγάπησα	ἡγάπηκα	ἡγάπημαι	ἡγαπήθην
<i>llevo, traigo</i>	ἄγω	ἄξω	ἡγαγον ἦξα		ἦγμαι	ἦχθην
<i>escojo</i>	αἰρέω	αἰρήσομαι -εἰλῶ	-εἶλον		-ἦρημαι	-ἠρέθην
<i>alzo</i>	αἴρω	ἀρῶ	ἦρα	ἦρακα	ἦρμαι	ἦρθην
<i>pido</i>	αἰτέω	αἰτήσω	ἦτησα	ἦτηκα		ἦτήθην
<i>oigo, escoicho</i>	ἀκούω	ἀκούσω	ἦκουσα	ἀκήκοα		ἠκούσθην
<i>peco</i>	ἁμαρτάνω	ἁμαρτήσω	ἠμάρτησα ἠμάρτητον	ἠμάρτηκα		
<i>dubo</i>	ἀναβαίνω	ἀναβήσομαι	ἀνέβην	ἀναβέβηκα		
<i>abro</i>	ἀνοίγω	ἀνοίξω	ἀνέφξα ἠνοιξα ἠνέφξα	ἀνέφγα	ἀνέφημαι ἠνέφγμαι ἠνοιγμαι	ἀνεφχθην ἠνοιχθην ἠνεφχθην
<i>desdewgo</i>	ἀπόλλυμι	ἀπολέσω ἀπολῶ	ἀπώλεσα	ἀπόλωκα		
<i>yo envío</i>	ἀποστέλλω	ἀποστελεῶ	ἀπέστειλα	ἀπέσταλκα	ἀπέσταλμαι	ἀπεστάλην
<i>dejo</i>	ἀφίημι	ἀφήσω	ἀφήκα	ἀφεικα	ἀφείμαι	ἀφέθην
<i>echo</i>	βάλλω	βαλῶ	έβαλον έβαλα	βέβληκα	βέβλημαι	έβλήθην

<i>engendro</i>	γεννάω	γέννησα	γεγέννηκα	γεγέννημαι	έγεννήθη
<i>llego a ser</i>	γίνομαι	γενήσομαι	γένονα	γεγέννημαι	έγενήθη
<i>conozco</i>	γινώσκω	γνώσομαι	έγνωκα	έγνωσμαι	έγνώσθη
<i>escribo</i>	γράφω	γράψω	έγραψα	τέγραμμαι	έγράφη
<i>maestro</i>	δείκνυμι	δείξω	έδειξα	δέδειγμαι	έδείχθη
<i>doy</i>	δίδωμι	δώσω	έδωκα	δέδομαι	έδόθη
<i>persigo</i>	διώκω	διώξω	έδίωξα	δεδίωγμαι	έδιώχθη
<i>glorifico</i>	δοξάζω	δοξάσω	έδοξασα	δεδοξασμαι	έδοξάσθη
<i>levanto</i>	έγείρω	έγερῶ	ήγειρα	έγήγερμαι	ήγέρθη
<i>redarguyo</i>	έλέγχω	έλέγξω	ήλεγξα	ήλήμμαι	ήλέγχθη
<i>tengo miseri- cordia</i>	έλεέω	έλεήσω	ήλεησα		ήλεήθη
<i>espere</i>	έλπίζω	έλπιδῶ	ήλπισα	ήλπικα	
<i>vengo</i>	έρχομαι	έλευσομαι	ήλθον	έλήλυθα	ήρωτήθη
<i>pregunto</i>	έρωτάω	έρωτήσω	ήρώτησα		
<i>como</i>	έσθίω	φάγομαι	έφαγον		
<i>preparo</i>	έτοιμάζω	έτοιμάσω	ήτοιμασα	ήτοιμασμαι	ήτοιμάσθη
<i>predico</i>	εὐαγγελίζω	εὐαγγέλιω	εὐηγγέλισα	εὐηγγέλισμαι	εὐηγγελίσθη
<i>bendigo</i>	εὐλογέω	εὐλογήσω	εὐλόγησα	εὐλόγημαι	εὐλογήθη
<i>hallo</i>	εὐρίσκω	εὐρήσω	εὐρον	εὐρηκα	εὐρέθη

	<u>PRESENTE</u>	<u>FUTURO</u>	<u>AORISTO</u>	<u>PERFECTO VOZ ACTIVA</u>	<u>PERFECTO VOZ MEDIA</u>	<u>AORISTO VOZ PASIVA</u>
<i>tengo</i>	έχω	έξω	έσχον	έσχηκα		
<i>he venido</i>	ήκα	ήξω	ήξα	ήκα		
<i>me manivello</i>	θαυμάζω	θαυμάσομαι	έθαύμασα			έθαυμάσθην
<i>sano</i>	θεραπεύω	θεραπεύσω	έθεράπευσα		τεθεράπευμαι	έθεραπέυθην
<i>sacrificio</i>	θύω		έθυσα		τέθυμαι	έτύθην
<i>me prongo</i>	έστημι	στήσω	έστησα έστην	έστηκα		έστάθην
<i>limpio</i>	καθαρίζω	καθαριώ	έκαθάρισα		κεκαθάρισμαι	έκαθαρίσθην
<i>llamo</i>	καλέω	καλέσω	έκάλεσα	κέκληκα	κέκλημαι	έκλήθην
<i>desciendo</i>	καταβαίνω	καταβήσομαι	κατέβην	καταβέβηκα		
<i>proclamo</i>	κηρύσσω	κηρύξω	έκήρυξα			έκηρύχθην
<i>juugo</i>	κρίνω	κρινώ	έκρινα	κέκρικα	κέκριμαι	έκρίθην
<i>hablo</i>	λαλέω	λαλήσω	έλάλησα	λελάληκα	λελάλημαι	έλαλήθην
<i>tomó</i>	λαμβάνω	λήψομαι	έλαβον	είληφα	είλημαι	έλήμφθην
<i>faltó</i>	λείπω	λείψω	έλιπον		λέλειμμαι	έλείφθην
<i>desato</i>	λύω	λύσω	έλυσα	λέλυκα	λέλυμαι	έλύθην
<i>day testi- monio</i>	μαρτυρέω	μαρτυρήσω	έμαρτύρησα	μεμαρτύρηκα	μεμαρτύρημαι	έμαρτυρήθην

<i>peptanexzo</i>	μένω	μενῶ	έμεινα	μεμένηκα	
<i>yo dezo</i>	ξηραίνω		έξηήρανα	έξηήραμαι	έξηηράνθηνα
<i>edifízo</i>	οικοδομῶ	οικοδομήσω	ώκοδομήσα	ώκοδομήμαι	ώκοδομήθηνα
<i>veo</i>	ὄραω	ὄρωμαι	είδον	έώρακα έώρακα	ὄωθηνα
<i>zúho</i>	πράσχω		έπαθον	πέπονθα	
<i>peptanáo</i>	πέλω	πέλω	έπεισα	πέποιθα	έπεισόθηνα
<i>tiénto</i>	πειράζω		έπέρασα		έπειράσθηνα
<i>enfo</i>	πέμπω	πέμπω	έπεμψα		έπέμφθηνα
<i>bebo</i>	πίνω	πίνομαι	έπιον	πέπωκα	έπόθηνα
<i>caigo</i>	πίπτω	πεσοῦμαι	έπεσον έπεσα	πέπτωκα	
<i>oleo</i>	πιστεύω	πιστεύσω	έπίστευσα	πεπίστευκα	έπιστεύθηνα
<i>llozo</i>	πληρόω	πληρώσω	έπλήρωσα	πεπλήρωκα	έπληρώθηνα
<i>hago</i>	ποιέω	ποιήσω	έποίησα	πεποίηκα	
<i>hago</i>	πράσσω	πράξω	έπραξα	πέπραχα	
<i>diembto</i>	σπεύρω		έσπειρα	έσπαρμαι	έσπάρθηνα
<i>enacézo</i>	σταυρόω	σταυρώσω	έσταύρωσα	έσταύρωμαι	έσταυρώθηνα
<i>afúto</i>	στηρίζω	στηρίξω στηρίσω	έστήριξα έστήρισα	έστήριγαί	έστήρίχθηνα

	<u>PRESENTE</u>	<u>FUTURO</u>	<u>AORISTO</u>	<u>PERFECTO VOZ ACTIVA</u>	<u>PERFECTO VOZ MEDIA</u>	<u>AORISTO VOZ PASIVA</u>
υιελνο	στρέφω		έστρεψα			έστράφην
δαλνο	σφίζω	σώσω	έσωσα	σέσωκα	σέσωσμαι σέσωμαι	έσώθην
αεαβο	τελέω		έτέλεσα	τετέλεκα	τετέλεσμαι	έτελέσθην
γμωιδο	τηρέω	τηρήσω	έτήρησα	τετήρηκα	τετήρημαι	έτηρήθην
ρονγο	τίθημι	θήσω	έθηκα	τέθεικα	τέθειμαι	έτέθην
αρτεείο	τιμώ	τιμήσω	έτίμησα		τετίμημαι	
κολλο	τρέχω		έδραμον			
γο παλίζιεστο	φανερώνω	φανερώσω	έφανέρωσα		πεφανέρωμαι	έφανερώθην
θραιγο	φέρω	οίσω	ήνεγκα -ηνεγκον	-ένήνοχα		ήνέχθην
γό απο	φιλέω		έφίλησα	πεφίληκα		
με λογοσίφο	χαίρω	χαρήσομαι				έχάρην

## APENDICE B

## LA COMPROBACION DE LOS EJERCICIOS

El propósito de esta sección es sencillo. Suple las respuestas que el alumno no puede recibir en una discusión formal con el profesor. El alumno responsable usará esta sección como el último recurso después de haber consultado el párrafo o lección correspondiente. El uso irresponsable de ésta resultará en una comprensión inferior de la materia.

Se recomienda los siguientes pasos en la preparación de los ejercicios de cada lección:

1. Repase completamente el párrafo o lección cualquier que sea el caso.
2. Complete el ejercicio sin consultar la materia presentada en el párrafo o lección.
3. Consulte primeramente el párrafo o lección para descubrir las respuestas correspondientes.
4. Proceda al presente apéndice para una comprobación final.
5. En el caso de error repase nuevamente el párrafo o la lección y complete luego el ejercicio correspondiente en el Apéndice C. (Ejercicios Suplementarios)

Acuérdese que la materia de cada lección ha de dominarse antes de pasar a la próxima. No proceda a la próxima lección sin haber dominado la anterior.

\* \* \* \* \*

## LECCION I.

Ejercicio #1. N. ὁ θεός οἱ θεοί  
(I.1)\* G. τοῦ θεοῦ τῶν θεῶν  
D. τῷ θεῷ τοῖς θεοῖς  
A. τὸν θεόν τοὺς θεοὺς

Ejercicio #2. a. Διδάσκαλε vocativo  
(I.2,3) b. ὁ θεός nominativo  
τὸν υἱόν acusativo  
τὸν κόσμον acusativo  
c. ὁ Ἰησοῦς nominativo  
τοῖς ὄχλοις dativo  
τοῖς μαθηταῖς dativo

Ejercicio #3. a. εἰμί  
(I.4) b. εἶσίν  
c. εἶ

\*En caso de un error repase los párrafos indicados entre paréntesis. Haga luego los ejercicios suplementarios correspondientes del Apéndice C.

LECCION I. (cont.)

Ejercicios de Repaso

- a. 1. τῶν      3. τόν      5. τῷ  
 2. τοῦ      4. τοῖς

- b. 1. *Y somos hermanos en el Señor.*  
 2. *Tu eres el Hijo de Dios.*  
 3. *Los hombres son hermanos.*  
 4. *Yo soy el hermano del Señor.*

5. *El Señor está en el cielo.*  
 6. *Y el Verbo es Dios.*  
 7. *El Hijo de Dios es hombre.*

LECCION II.

- Ejercicio #1. a. escuchamos  
 (II.1)\*      b. ver  
                   c. decís, habláis  
                   d. cree

- Ejercicio #2. a. ἀκού-  
 (II.2)            b. θέλ-  
                   c. λαμβάν-  
                   d. γράφ-

- Ejercicio #3. a. βλέψομεν  
 (II. 3,4)      b. ἀκούουσι  
                   c. γράψει

- Ejercicio #4. a. εἰς  
 (II.6)            b. ἐκ, ἐν  
                   c. ἐκ

Ejercicios de Repaso

- a. 1. 2<sup>a</sup> plur.      4. 2<sup>a</sup> sing.  
 2. 3<sup>a</sup> sing.      5. 3<sup>a</sup> plur.  
 3. 1<sup>a</sup> plur.

- b. 1. εἰς  
 2. ἐν  
 3. ἐκ

- c. 1. *Porque no sois del mundo, sois hermanos del Señor.*  
 2. *Y oís la palabra. No es la palabra del ángel.*  
 3. *Jesús dice, Tu crees en el Hijo del Hombre.*  
 4. *Porque vemos que eres un hombre de Dios*  
 5. *Vengo del cielo porque soy el Hijo de Dios.*  
 6. *No recibo la palabra acerca del hermano.*  
 7. *Decís que no escucháis a la ley.*  
 8. *Y escribirás al ángel en Efeso.*  
 9. *¿Quién es el Padre del Hijo?*  
 10. *Simón tiene algo contra el hermano.*

LECCION III.

- Ejercicio #1. a. dativo sing.  
 (III.1)      b. nom. y ac. sing.

- c. dativo plur.  
 d. nom. y ac. plur.

\*En el caso de un error repase los párafos indicados entre paréntesis. Haga luego los ejercicios suplementarios correspondientes del Apéndice C.



LECCION III. (cont.)

- Ejercicio #2. a. 2<sup>a</sup> sing. pres. de εἶμι - eres  
 (III.2) b. 3<sup>a</sup> sing. impf. de εἶμι - era  
 c. 1<sup>a</sup> plur. pres. de εἶμι - somos  
 d. 3<sup>a</sup> plur. impf. de εἶμι - eran  
 e. 2<sup>a</sup> sing. impf. de εἶμι - eras

Ejercicio #3. τὸν ἀγαθὸν ἄρτον  
 (III.3)

Ejercicios de Repaso

- a. 1. ἐσθίειν  
 2. τῷ ἄρτι  
 3. τοῦ οἴκου
- b. 1. *Si sois hijos de Abraham, veréis las obras de Abraham.*  
 2. *Si encuentro el lugar, los hijos de Israel oirán.*  
 3. *En tiempo verá la multitud de los hijos.*  
 4. *La gente recibe unos buenos regalos.*  
 5. *Entro la casa de la muerte con el hermano.*  
 6. *Deseamos hallar unos regalos de los hijos.*  
 7. *Desean tener los buenos árboles alrededor de la casa.*  
 8. *Porque ¿quién habla la palabra de Dios a la gente?*  
 9. *Digo que los ángeles de los hijos ven a Dios.*  
 10. *Porque ahora es el tiempo del Señor.*

LECCION IV.

Ejercicio #1. a. τῆ ἀγάπῃ  
 (IV.1) b. τῶν βασιλείων  
 c. τὴν καρδίαν  
 d. ἐκκλησίαι

Ejercicio #2. a. τὰς πονηρὰς  
 (IV.2) καρδίας  
 b. τῆς πιστῆς  
 ἐκκλησίας  
 c. τῷ νεκρῷ δούλῳ

Ejercicio #3. a. ὁ κύριος ἅγιος El Señor es santo  
 (IV.3) c. ἅγιον τὸ ἔργον Santa es la obra

Ejercicios de Repaso

- a. 1. πονηρός, πονηρά  
 2. ἐκκλησία, ἰδίᾳ  
 3. ἀγαθῷ, δούλῳ
- b. 1. *El buen hombre escribe la verdad.*  
 2. *¿Quién abre los ojos del hermano?*  
 3. *Una verdad está en Jesús.*  
 4. *Recibimos en amor la palabra acerca de Jesucristo, el Hijo de Dios.*  
 5. *Eráis siervos del pecado en el mundo.*

LECCION IV. (cont.)

6. *Y sobre la tierra una paz estaba en unos hombres.*
7. *Dijo (dijeron): Es necesario estar en Jerusalén.*
8. *Vl (vieron) la muerte en la gente porque los siervos eran malos.*
9. *Porque no escuchamos el evangelio del reino.*
10. *Pablo, apóstol de Cristo Jesús, escribe a la iglesia.*

LECCION V.

Ejercicio #1. a. nom. y ac. plur.  
(V.1) b. dat. sing.  
c. gen. sing.  
d. dat. plur.  
e. ac. sing.  
f. ac. plur.

Ejercicio #2. a. nom. sing.  
(V.3) b. ac. sing.  
c. gen. plur.  
d. dat. sing.  
e. gen. sing. o ac. plur.  
f. dat. plur.

Ejercicio #3. a. ac. sing  
(V.4) b. ac. plur.  
c. nom. plur.  
d. nom. y ac. sing.

Ejercicio #4. a. pres. 2<sup>a</sup>, sing.  
(V.5) b. impf. 1<sup>a</sup> sing. y 3<sup>a</sup> pl  
c. pres. 3<sup>a</sup> plur.  
d. pres. 3<sup>a</sup> plur.  
e. impf. 1<sup>a</sup> sing. y 3<sup>a</sup> pl  
f. impf. 2<sup>a</sup> plur.

Ejercicios de Repaso

- a. 1. ἀνέβαινε, τὸ, ἱερόν
2. τῷ, κόσμῳ, κύριον, ἐλάμβανε
3. μαθηταί, ἀπέθνησκον, ἐκκλησίας
- b. 1. *El Hijo de Dios lleva el pecado del mundo.*
2. *Los ángeles de Dios subían y descendían al Hijo del Hombre.*
3. *Un discípulo no está sobre el maestro.*
4. *Dijo (dijeron): El Señor tiene autoridad sobre la tierra llevar el pecado.*
5. *Y veía a unos ángeles alrededor del trono de Dios.*
6. *Pablo escribía y enviaba libros a las iglesias.*
7. *Y descendía otra vez al mar de Galilea.*
8. *Jesús recibía el libro de las palabras de Isaías el profeta.*
9. *Los justos no recibían la gloria de parte de los hombres.*
10. *Las obras del malo son malas porque Satanás es malo.*
11. *Es necesario que Jesús suba sobre la gente.*
12. *Enseñabas a los hijos con los siervos.*

LECCION VI.

Ejercicio #1. a. aor. 2<sup>a</sup> sing.  
(VI.2) b. aor. 1<sup>a</sup> plur.

c. impf. 1<sup>a</sup> sing. y 3<sup>a</sup> plur.  
d. pres. 2<sup>a</sup> plur.

LECCION VI. (cont.)

Ejercicio #2. a. pres. 1<sup>a</sup> sing. c. pres. 2<sup>a</sup> plur.  
(VI.6) b. fut. 3<sup>a</sup> sing. d. fut. 1<sup>a</sup> plur.

Ejercicios de Repaso

- a. 1. ἄδικον, δοῦλον, ἐξέβαλε  
2. ἀπόθαινειν  
3. ἀποστέλλειν, βιβλία
- b. 1. Creyeron en el Señor, salvará a los hermanos.  
2. Jesús dice: Yo soy el camino, la verdad y la vida.  
3. Los judíos dijeron: Tu eres un samaritano, y tienes un demonio.  
4. Entonces Jesús dijo a la multitud: Enseñe en el templo.  
5. Si deseas salvar la vida, es necesario oír la voz del Señor.  
6. Y los doce apóstoles oyeron que cada iglesia recibía la palabra de Dios.  
7. Y llevaréis fruto de justicia en paz.  
8. La justicia de Dios permanecerá sobre los justos.  
9. Entonces dijeron: Maestro, porque no miraste en el rostro de unos hombres.  
10. Y el ángel echó del cielo la maldad.  
11. Satanás halló ningún lugar en el cielo.  
12. Permanecemos en el templo hasta que los ancianos estaban al punto de descender a la gente.

LECCION VII.

Ejercicio #1. a. pres. 3<sup>a</sup> sing. γεννάω  
(VII.1)\* b. impf. 1<sup>a</sup> sing. y 3<sup>a</sup> plur. περιπατέω  
c. impf. 3<sup>a</sup> sing. ἀγαπάω  
d. pres. 2<sup>a</sup> plur. ζητέω  
e. impf. 1<sup>a</sup> sing. λαλέω

Ejercicio #2. a. ἀκολουθήσομεν Ejercicio #3. a. *Yo le llamo a él.*  
(VII.2) b. τηρήσομεν (VII.3,4,5) b. *El hombre mismo nos seguirá.*  
c. ζήσομεν c. *La misma vida es santa.*  
d. γεννήσομεν

Ejercicios de Repaso

- a. 1. βασιλεία, ἐμοῦ, τοῦ κόσμου  
2. λόγος, σου ἀλήθεια  
3. ἔβλεψε, ἠκολούθησε, τῷ ὁδοῦ

\*En el caso de un error repase los párafos indicados entre paréntesis. Haga luego los ejercicios suplementarios correspondientes del Apéndice C.

LECCION VII. (cont.)

- b. 1. Porque en Cristo Jesús yo os engendré por el evangelio.
2. Si caminamos en la ley de Dios, nos conservará.
3. Porque yo no recibía eso ni de un hombre ni de un ángel.
4. Bernabé lo llevó a los apóstoles.
5. Y les dijo cómo el Señor le habló.
6. Porque yo por la ley morí para la ley, y ahora viviré para Dios.
7. Y otros pedían una señal de él desde el cielo.
8. Yo Jesús envié a mi ángel para testificar a vosotros.
9. El Señor mismo os bautizó.
10. Y en esta casa permaneceréis y vuestra paz permanecerá sobre ella.
11. Y otra vez envié a ellos a otro siervo.
12. Los siete hermanos la tuvieron y murieron.

LECCION VIII.

Ejercicio #1. a. somos juzgados  
(VIII.1,2,3) b. tomaba para sí  
c. se desatarán  
d. fuiste juzgado

Ejercicio #2. a. πιστεύετε  
(VIII.3,4) b. πιστεύομεν  
c. ἐπιστεύω

Ejercicio #3. a. pres., activa, 3<sup>a</sup>, sing.  
(I.4, VII.1 b. pres., activa (es infinitivo)  
VIII.3,4) c. impf., med./pas. 3<sup>a</sup>, plur.  
d. aoristo, media, 3<sup>a</sup>, sing.

Ejercicio #4. a. gen., sing.  
(I.1, VII.3,4 b. dativo, plur.  
VIII.8) c. acus., plur.  
d. nom./acus., plur.  
e. gen. plur.

Ejercicios de Repaso

- a. 1. ἔσομαι, ἔσονται
2. ἑτέροι, γλώσσαι
3. τῷ, πλοῖω

- b. 1. El hombre creyó la palabra y partió.
2. Y les contestó: Os hablé y no escuchasteis.
3. ¿Qué te hizo? y vosotros deseáis ser sus discípulos.
4. Y Pedro dijo: Ananías ¿por qué llenó Satanás tu corazón?
5. Porque la escritura dice a Faraón: Para esto mismo te levantaré.
6. Y entraron el templo. Y salió hacia Betania con los doce discípulos.
7. Y resultó en aquellos días salió una carta de Augusto César.
8. Porque este tu hermano estaba muerto y vivió.
9. Jesús iba de camino con ellos a la sinagoga.
10. Entonces María fue a donde estaba Jesús y cayó sobre la tierra.
11. Y todos los que le recibieron, a ellos hizo ser hijos de Dios.
12. Si pedís, estas cosas recibiréis.
13. Pedís y no recibís porque pedís mal.

LECCION IX.

- Ejercicio #1. a. pres., 2<sup>a</sup>, plur.  
(II.1, VIII.3, IX.1) b. aor., 2<sup>a</sup>, sing.  
c. pres., 1<sup>a</sup>, plur.  
d. aor., 3<sup>a</sup>, sing.

- Ejercicio #2. a. φοβέομαι impf., sing., 1<sup>a</sup>, media/pasiva  
(IX.2) b. άπολύω aoristo, sing., 3<sup>a</sup>, media  
c. ποιέω pres., sing., 2<sup>a</sup>, media/pasiva  
d. λύω aoristo, sing., 3<sup>a</sup>, media  
e. μετανόέω impf., sing., 3<sup>a</sup>, media/pasiva

- Ejercicio #3. a. masc., sing., nom.  
(IX.4) b. masc., sing., acus.  
c. fem., sing., dat.  
d. masc., plur., acus.

Ejercicios de Repaso

- a. 1. άρχή, λόγος, λόγος, τόν, θεόν  
2. ίδια, ίδιοι, έλαβον  
3. αὔτη, ή, ούρανοῦ
- b. 1. Porque Herodes temía a Juan.  
2. Y les dice! ¿No es lícito hacer lo bueno en el sábado?  
3. ¿Es lícito salvar una vida? ¿Es lícito matar?  
4. Entonces alzaron piedras para tirar sobre él.  
5. Y los discípulos se acercaron y le dijeron: ¿Por qué en parábolas les hablas?  
6. Salieron, e iba de camino al desierto y oraba allí.  
7. Y si deseas entrar en la vida, es necesario guardar los mandamientos.  
8. Así los últimos serán primeros y los primeros últimos.  
9. Y Abraham dijo: Recibiste tus cosas buenas en tu vida, y lízaro las malas.  
10. De tal manera estará gozo en el cielo por un pecador que se arrepiente.  
11. Hermanos, a nosotros se envía la palabra de esta salvación.  
12. Porque Herodes va a buscar al niño.

LECCION X.

- Ejercicio #1. a. primer  
(X.1) b. primer  
c. segundo

- Ejercicio #2. a. gen., sing., masc. de ti mismo  
(X.3,4,5,6) b. dat., sing., masc. y neut. a él mismo  
c. acu., plur., fem. unas a otras  
d. dat., plur., masc. y neut. a ellos mismos  
e. gen., sing., fem. de si misma

LECCION X. (cont.)

La Lectura (X.8)

Contestaron, y le dijeron: Nuestro padre es Abraham. Jesús les dijo: Fueseis hijos de Abraham, las obras de Abraham haríais.\* Y ahora buscáis matarme, hombre que os hable la verdad la cual oí de Dios. No hizo esto Abraham.

Pues los judíos no creyeron tocante a el que era ciego y vió hasta que llamaron a los padres. Y les preguntaron: ¿Es éste vuestro hijo, el que vosotros decís que era ciego? ¿Cómo, entonces, ve ahora? Y sus padres contestaron y dijeron: Sabemos que éste es nuestro hijo y era ciego. ¿Quién abrió sus ojos?

Entonces Marta cuando oyó que Jesús venía salió a encontrarle pero María (se quedó) en casa. Entonces Marta dijo a Jesús: Señor, si hubiese estado aquí, mi hermano no habría muerto.

Entonces Jesús ya no andaba abiertamente entre los judíos, sino que se fue de allí a la región cerca al desierto, y allí se quedó con los discípulos.

\*La oración es una del segundo tipo (X.1.b.). El texto original no presenta la forma clásica de este tipo.

LECCION XI.

<u>Ejercicio #1.</u> (XI.2)	a.	έδοξάσθησαν	δοξάζω	aoristo, 3ª plur., pasiva
	b.	καλεῖς	καλέω	pres., 2ª sing., activa
	c.	έδόξατε	δοκέω	aoristo, 2ª plur., activa
	d.	λιπέσθαι	λείπω	aoristo, infinitivo, media

<u>Ejercicio #2.</u> (XI.1,2,3)	a.	έλύθης
	b.	έδοκασθης
	c.	έπιστεύθης
	d.	άπεστάλης

<u>Ejercicio #3.</u> (XI.4)	a.	κηρυχθήσονται	serán proclamados
	b.	κληθήσεται	será llamado
	c.	δοξασθήσομαι	seré glorificado

<u>Ejercicio #4.</u> (XI.6)	a.	acus., masc.
	b.	nom. o acus., neutro
	c.	gen., masc. o neutro
	d.	acus., fem.

Ejercicios de Repaso

- a. 1. πλοίων, μέσω, θαλασσῆς
2. τοῦτο, ἐζητοῦν, αὐτῷ, ἀποκτείνειν
3. ἔλυσε, σάββατον, ἐποίησε, θεόν

- b. 1. Como por medio de un hombre entró el pecado en el mundo.
2. Tu crees que hay un Dios, haces bien.
3. Y vosotros decís que en Jerusalén está el templo donde es necesario adorar.
4. Y yo vi otra fiera que subió de la tierra.
5. Y un ángel del Señor abrió las puertas de la prisión.
6. El joven fue enviado a los campos por su padre.
7. Y entró la casa y María saludó a Elisabet.
8. Jesús supo que querían preguntarle.
9. Cuando Judas salió Jesús dijo: Ahora el Hijo del Hombre fue glorificado.
10. Mis ovejas oyen mi voz y yo las conozco.
11. Y este evangelio del reino será proclamado en toda la tierra.
12. Bendecidos..., porque estos serán llamados hijos de Dios.
13. Y si deseadis recibir, éste es Elías quien va a venir.
14. Porque Cristo no me envió a bautizar sino predicar.

LECCION XII.

- Ejercicio #1. a. dat., plur., fem.  
 (XI.6, XII.1) b. nom. y acus., sing., neut.  
 c. dat., sing., masc. y neut.  
 d. acus., sing., masc. o nom. y acus. plur. neutro  
 e. gen., sing., fem.

- Ejercicio #2. c.  
 (IV.3, XII.2)

- Ejercicio #3. a, c, e.  
 (XII.3,4,5,6)

Ejercicios de Repaso

- a. 1. πᾶς, ἤροτο, αὐτόν
2. ἐποίησε τὸν οὐρανόν, τὴν γῆν, τὴν θαλασσοῦν
3. ὄψεται αὐτόν πᾶς ὀφθαλμὸς
- b. 1. Jesús le dijo: Porque me has visto has creído.
2. Y les decís: El Reino de Dios se acercó a vosotros.
3. Porque de la manera que Jonás fue una señal a los de Nínive, así también es el Hijo del Hombre a esta generación.
4. Y entonces vosotros seréis manifestados con él en gloria.
5. Siervo malo, supiste que recojo donde no sembré.
6. Y serás ciego y no verás el sol hasta un tiempo.
7. Y le preguntaron, si era lícito sanar en el sábado
8. Porque a causa de estas cosas viene la ira de Dios sobre ellos.
9. Después de estas cosas Jesús caminaba en Galilea. Porque no quería caminar en Judea.
10. Me trajisteis a este hombre, pero no encontré nada en él.
11. Vengo otra vez y os recibiré a mi mismo.
12. Porque el Padre mismo os ama, porque vosotros me habéis amado y creído que yo vine de Dios.

LECCION XIII.

- Ejercicio #1. a. λύω pluscuam., activa, 2ª plur.  
(VI.2, XI.1, XIII.2) b. λύω aoristo, pasiva, 3ª plur.  
c. λύω aoristo, media, 3ª sing.

- Ejercicio #2. a. ἀκούω perf., act., 2ª plur. *habéis oído*  
(XII.5, XIII.3) b. καλέω perf., med./pas. 3ª sing. *ha sido llamado*  
c. βάλλω perf., act., 3ª plur. *han echado*  
d. ἀποστέλλω perf. med./pas. 1ª plur. *hemos enviado a*  
*nosotros mismos*

- Ejercicio #3. a. nom., plur. fem.  
(XIII.5) b. acus., sing., masc.  
nom. y acus., plur., neut.  
c. gen., plur., masc. y neut.  
d. nom. y acus., sing., neut.  
e. dat., sing., masc. y neut.

Ejercicios de Repaso

- a. 1. οἶδα, τυφλός ὢν, βλέπω  
2. εἶπον αὐτῷ, ἐγνώκομεν, ἔχει  
3. τετέλεκε, ἀπέθανε
- b. 1. Padre, pequé contra el cielo y en frente de ti, yo no soy digno ser llamado tu hijo.  
2. Y nosotros hemos visto y testificamos que el Padre ha enviado al Hijo.  
3. Y ahora han visto y han aborrecido a mí y a mi padre.  
4. Por medio de Jesucristo el mundo me ha sido crucificado, y yo al mundo.  
5. Y la sabiduría fue justificado por las obras de ella.  
6. Temía la multitud, porque muchos conocieron (a Juan que era profeta) que Juan era un profeta.  
7. Jesús les dijo: Hize una obra y muchos maravillan.  
8. Algunos decían: Es bueno; otros decían: No, sino que engaña a la multitud.  
9. Mi casa será llamada una casa de oración.  
10. Porque siempre tenéis con vosotros los pobres, pero no siempre me tenéis.  
11. En el lugar donde fue crucificado estaba una nueva tumba.  
12. ¿Pensáis que estos galileos, porque padecieron tales cosas, eran más pecadores que todos los galileos?

LECCION XIV.

- Ejercicio #1. a. acus., sing. d. gen., plur.  
(XIV.1) b. nom., plur. e. nom. sing.  
c. acus., plur. f. dat., sing.



- Ejercicio #2. a. perf., masc. y neut., gen., plur.  
 (XIV.4) b. aor., fem., dat., sing.  
 c. aor. (2°), masc. y neut., dat., sing.  
 d. perf., masc. y neut., gen., sing.

### Ejercicios de Repaso

- a. 1. πιστευών, ἐμέ, ἔργα, ποιέω, ποιήσει  
 2. καρδία, δικαιοσύνην  
 3. αὐτῷ, μέλλοντα
- b. 1. Los que hacen tales cosas son dignos de la muerte.  
 2. ἸΠορ qué blasfemo sobre lo que doy gracias?  
 3. Y una voz fue oída de Ramá, Raquel quién lloro (por) sus hijos porque no son.  
 4. Y ellos no anunciaron a nadie en aquellos días nada de lo que han visto.  
 5. Y la mujer huyó al desierto, donde tenía aquel lugar que Dios había preparada para ella.  
 6. Y comenzó a hablar a ellos: Hoy, esta escritura ha sido cumplido.  
 7. Y Juan estaba bautizado en Ainón cerca de Salím.  
 8. Y Agripa (dijo) a Pablo: En un poco me persuades (hacer) ser cristiano.  
 9. Entonces Jesús la vió mientras lloraba y a los que vinieron con ella.  
 10. Gloria y honor y paz a todos los que hacen lo bueno.  
 11. Es necesario que nosotros hagamos las obras de el que me envió hasta que sea el día.  
 12. El enemigo que sembró éstas cosas es el diablo.

### LECCION XV.

- Ejercicio #1. a. διακονησοῦς (v)  
 (XV.1) b. διακονησάσης  
 c. διακονοῦντα  
 d. διακονοῦσαι

- Ejercicio #2. a. pres., act., nom. y acus., sing., neut.  
 (XV.1,2,3) b. pres., med./pas., acus., sing., fem.  
 c. fut., act., nom., sing., masc.  
 d. aor., med., gen., plur., masc., fem., neut.  
 e. pres., act., acus., plur., masc.  
 f. aor., pas., acus., sing., fem.

- Ejercicio #3. a. antecedente  
 (XV.4) b. subsecuente  
 c. simultánea

- Ejercicio #4. a. indicativo  
 (XV.6) b. infinitivo, subjuntivo, imperativo, optativo

LECCION XV. (cont.)

Ejercicios de Repaso

- a. 1. ἄριστος, ζῶν, τοῦ οὐρανοῦ  
 2. εὐαγγελισθῆν, ἀνθρώπου  
 3. δύναται, ἀγαθόν, πονηροῦς ποιεῖν
- b. 1. *Y Jesús dijo: Igual es para el hombre que edifica una casa.*  
 2. *Los otros que tentaban pedían una señal del cielo.*  
 3. *Y estaba entrando y saliendo de Jerusalén con él.*  
 4. *Y la Escritura no puede ser desatada.*  
 5. *Sobre el Areópago le trajeron, diciendo: Podemos saber qué es esta nueva doctrina que se habla por ti.*  
 6. *Después de esto ví a cuatro ángeles que tenían los cuatro vientos de la tierra.*  
 7. *Y él toma del vino que está en la copa de la ira del Cordero.*  
 8. *Y había cierto enfermo, Lázaro de Betania, del pueblo de María y de Marta.*  
 9. *Peró como ha sido escrito, lo que el ojo no ha visto y no subo en el corazón del hombre, lo que Dios preparó para los que le aman.*  
 10. *Abraham habla llevado a Isaac mientras fue tentado, cuando estimó que Dios también era poderoso levantar(1o) de los muertos.*  
 11. *Y aquellas mujeres estaban mirando, y siguieron a Jesús mientras le servían.*

LECCION XVI.

- Ejercicio #1. a. τῷ ὕδατι  
 (XVI.1) b. τὰ ὕδατα  
 c. τῶν ὑδάτων  
 d. τὸ ὕδωρ  
 e. τὰ ὕδατα

- Ejercicio #2 a. acus., sing. y nom. y acus., plur. a alguien, algunas  
 (XVI.3,4) b. nom. y acus., sing. ¿qué? cosas  
 c. gen., sing. ¿de quién? ¿de qué?  
 d. dat., sing. a alguien  
 e. acus., plur. a algunas personas

- Ejercicio #3. a. nom., sing.  
 (XVI.3,4,5, b. acus., sing.  
 6) c. acus., plur.  
 d. gen., plur.

Nota al alumno: Acuérdesse que en el caso de errores vaya al Apéndice C y los ejercicios suplementarios. Le darán más práctica antes de proceder a nueva materia.

LECCION XVI. (cont.)

Ejercicios de Repaso

- a. 1. αἱμάτων, θελήματος, σαρκός, ἐγεννήθησαν  
 2. γυναῖκες, προσελθούσαι, ἐκράτησαν, πόδας  
 3. καλά, σπέρματα, ἐσπείρομαι, ἀγρῶ
- b. 1. Pilato contestó: ¿Acaso soy yo judío?  
 2. Mientras hablaba Pedro estas palabras cayó el Espíritu Santo sobre todos los que oían la palabra.  
 3. Yo soy la luz del mundo. El que me sigue tendrá la luz de la vida.  
 4. Y todos le testificaban y se maravillaban acerca de las palabras de gracia que salían de su boca, y decían: ¿No es éste el hijo de José?  
 5. Porque tres son los que testifican, el espíritu, el agua y la sangre, y los tres están en uno.  
 6. Porque fuimos salvados por la esperanza. Una esperanza que se ve no es esperanza, porque ¿quién espera lo que ve?  
 7. Si negaremos, aquel también nos negará, porque no es posible que el niegue a sí mismo.  
 8. Cuando se volvió en la multitud dijo, ¿Quién tocó mis vestidos?  
 9. Como estará el Hijo de Hombre en el corazón de la tierra tres días y tres noches.  
 10. Contestó y dijo: Ha sido escrito, el hombre no vivirá sólo por pan, sino por todas las palabras que salen de la boca de Dios.

LECCION XVII.

- Ejercicio #1. a. αἱ χεῖρες  
 (XVII.1) b. τῇ χειρί  
 c. τὰς χεῖρας  
 d. τῆς χειρός

- Ejercicio #2. a. ἡ μητήρ αἱ μητέρες  
 (XVII.2) b. τῆς μητρός τῶν μητέρων  
 c. τῇ μητρί ταῖς μητράσι  
 d. τὴν μητέρα τὰς μητέρας

- Ejercicio #3. a. Y también vino Nicodemo, él que vino a él de noche.  
 (XVII.3,4) b. De cierto te digo que tu en esta noche me negarás.

- Ejercicio #4. a. nom. y acus., sing., neut.  
 (XVII.5) b. dat., sing., fem.  
 c. gen., plur., fem. Y neut.  
 d. nom. y acus., plur., neut.  
 e. nom. y acus., sing., neut.

## LECCION XVII. (cont.)

Ejercicios de Repaso

- a. 1. τόν, λόγον, εἶπον  
2. μεγάλην, τῆ, λαῶ  
3. ἀδελφαί, πᾶσαι, ἡμᾶς
- b. 1. Porque fuisteis comprado por precio.  
2. El que ama al padre y madre sobre mí no es digno de mí.  
3. ¿No era necesario que la hija, que era de Abraham, a la cual  
αὐτὸ Satanás sea desatado en el día de sábado?  
4. Porque todos éstos de lo que les sobraba echaron en las ofrendas.  
5. Cuando se acercó la levantó después de tomar la mano.  
6. Porque muchos se jactan según la carne, mas yo me gloriaré.  
7. Y Pedro se acordó la palabra de Jesús.  
8. Y él dijo: Bienaventurados los que oyen la palabra de Dios y  
la guardan.  
9. Cuando faltó el vino la madre de Jesús le dijo: No tienen vino.  
10. Te es necesario profetizar otra vez a los muchos pueblos.  
11. Y uno entre ellos se volvió mientras daba gloria a Dios con una  
gran voz.  
12. Y Jesús reprendió al espíritu inmundo.  
13. Y entonces aparecerá la señal de Hijo de Hombre en el cielo.  
14. Y sabemos que el juicio de Dios es en verdad sobre los que hacen  
tales cosas.

## LECCION XVIII.

- Ejercicio #1. a. gen., sing.  
(XIV.1, XVI.1 b. gen., plur.  
XVIII.1,2) c. nom. y acus., plur.  
d. nom. y acus., sing.  
e. acus. sing. ó nom. y acus., plural

- Ejercicio #2. a. οἱ ἰχθύες  
(XVIII.4) b. τὸν ἰχθύν  
a. τῆ πόλει  
b. τῶν πόλεων  
a. τοῖς βασιλεῦσι (ν)

- Ejercicio #3. a. manera  
(XVIII.5,6) b. grado de diferencia

Ejercicios de Repaso

- a. 1. μέρος, τῆ ἀναστάσει, τῆ πρώτῃ  
2. δεύτερος, θάνατος, ἐξουσίαν, ἱερὰ  
3. θλίψεων, εἰσελθεῖν, τὴν

LECCION XVIII. (cont.)

- b. 1. ¿Acaso creyó en él alguien de los líderes o de los fariseos?
2. Por muchas tribulaciones es necesario que entremos el Reino de Dios.
3. Y los que tomaron a Jesús (lo) llevaron a Caifás, el sumo sacerdote, donde los escribas y los ancianos congregaron.
4. Un día para el Señor es como mil años, y mil años como un día.
5. A causa de esto fuimos llamado, hermanos, en toda nuestra tribulación por vuestra fe.
6. Por lo cual también fuimos engendrado por uno, conforme a las estrellas del cielo en cantidad.
7. La gente que está en tinieblas ha visto una gran luz.
8. ¿Qué te parece, Simón? Los reyes de la tierra ¿de quienes reciben tributo?
9. Limpiará vuestra conciencia de obras muertas.
10. Porque también el cuerpo es uno, y tiene muchos miembros. Aunque todos los miembros son muchos, el cuerpo es uno. Así también es Cristo.
11. Este es él que está en la iglesia en el desierto con el ángel que le habla en el monte de Sinaí.

LECCION XIX.

Ejercicio #1. περισσότερος

(XIX,1)

-ου  
-ψ  
-ον  
-οι  
-ων  
-οις  
-ους

Ejercicio #2. a. nom. y acus., plur., neut. ὁ

(XIX.2)

- acus., sing., masc. y fem.
- b. dat., plur., masc., fem., neut.
- c. acus., plur., masc. y fem.

Ejercicio #3. a. tiempo

(XIX.5)

- b. dirección desde un lugar
- c. lugar

Ejercicio #4. b, c, e

(XIX.6)

Ejercicios de Repaso

- a. 1. ποίετε, μεγάλην, τῷ, νόμῳ
2. οἶδαμεν, γνώσεις
3. πᾶσα, ἁμαρτία, ἁμαρτία, θάνατον

Nota al alumno: Acuérdesse que en el caso de errores vaya al Apéndice C y los ejercicios suplementarios. Le darán más práctica antes de proceder a nueva materia.

## LECCION XIX. (cont.)

- b. 1. Conozco tus obras, las postreras son mejores que las primeras.  
 2. Y uno de entre ellos, cuando vió que fue sanado, se volvió mientras con una voz grande daba gloria a Dios.  
 3. Viene con las nubes, y le verá cada ojo.  
 4. Y el menor en el Reino de los cielos es mayor que él.  
 5. Y el que no toma su cruz y sigue tras mí, no es digno de mí.  
 6. Porque había tribulaciones por la palabra, inmediatamente escandalizan.  
 7. Y ve a otro ángel que tiene el eterno evangelio para anunciar a cada nación y tribu.  
 8. Porque el que santifica y los santificados de uno son todos.  
 9. Porque muchos tratarán entrar y no podrán.  
 10. ¿Por qué no hacéis más injusticia?  
 11. Y Jesús contestó y dijo: ¿No fueron limpiados los diez?  
 12. Por fe Abel llevó a Dios un mejor sacrificio que Caín.

## LECCION XX.

Para comprobar las traducciones de los 3 párafos consulte los pasajes indicados en la Reina-Valera, Revisión de 1960.

## LECCION XXI.

- Ejercicio #1. a. falso  
 (XXI.1) b. falso  
 c. falso  
 d. verdad  
 e. verdad

- Ejercicio #2. a. εὐλογέω 1<sup>a</sup> plur., pres., subj., act.  
 (II.4,VII.1) b. θαυμάζω 3<sup>a</sup> plur., aor., subj., act.  
 c. ἀπαγγέλλω 2<sup>a</sup> plur., pres., ind., act.  
 d. εἰμί 2<sup>a</sup> sing., pres., subj., act.  
 e. φεύγω 1<sup>a</sup> sing., aor., ind., act.  
 3<sup>a</sup> plur.

- Ejercicio #3. a. indicativo  
 (XXI.1,6) b. subjuntivo  
 c. subjuntivo  
 d. imperativo

Ejercicios de Repaso

- a. 1. χήρα, πτωχή, έβαλε  
 2. έθεραπεύθη, τής, ώρας  
 3. πολλά, πολλά

LECCION XXI. (cont.)

- b. 1. Porque los que son de la carne, piensan las cosas de la carne, y los del Espíritu las cosas del Espíritu.
2. El cielo y la tierra pasarán, mas mis palabras nunca jamás pasarán.
3. El que me sigue nunca andará en las tinieblas sino que tendrá la luz de la vida.
4. Bienaventurado el hombre cuyo pecado el Señor nunca contará.
5. Ahora me gozo no porque hayas sido contristados sino porque fuistéis contristados para arrepentimiento.
6. Entremos, pues, con denuedo al trono de la gracia.
7. Os hicimos saber el poder de nuestro Señor Jesucristo y su venida.
8. ¿Qué comeremos? o ¿qué beberemos? o ¿con qué vestiremos?
9. Y Jesús le dice (dijo): ¿Qué tengo yo contigo, mujer? Aun no ha venido mi hora.
10. Por causa de esto dejará el hombre al padre y a la madre.
11. Sólo esto quiero aprender de vosotros, ¿de las obras de la ley recibistéis al Espíritu o del oír de fe?
12. Así que yo mismo por un lado sirvo en la mente la ley de Dios y por el otro lado en la carne la ley de pecado.

LECCION XXII.

Ejercicio #1. indicativo: a, c, d, f, h  
(II.4, XXI.2, 3,4, XXII.1) subjuntivo: a, b, e, g, i

Ejercicio #2.  
(XXII.1,2)

a. γνωρίζω	3 <sup>a</sup> sing., aor., indic., act.
b. λύω	2 <sup>a</sup> plur., pres., indic., act.
c. πιστεύω	3 <sup>a</sup> sing., aor., subj., pas.
d. κηρύσσω	3 <sup>a</sup> sing., aor., subj., pas.

Ejercicio #3. a. (También es indicativo), b, c  
(XXII.1,2,3)

Ejercicio #4. a. propósito  
(XXII.4) b. dondequiera

Ejercicios de Repaso

- a. 1. προφήτας, σοφοῦς, γραμματεῖς
2. ὀνόματι, ἐκβάλλοντα
3. ἀκολουθεῖ
- b. 1. Crezcamos en todas cosas en aquel que es la cabeza, Cristo.
2. Y entonces será manifestado aquel malo, al cual el Señor Jesús matará con el espíritu de su boca.
3. Porque el Padre no juzga a nadie, para que todos honren al Hijo como que honren al Padre.
4. Y para que nadie pudiese comprar o vender, sin el que tuviese el nombre de la bestia.

## LECCION XXII. (cont.)

5. Y para que haga saber la riqueza de su gloria sobre los vasos de misericordia.
6. Rabí, nos es bueno estar aquí, y haremos tres tiendas, una para ti y una para Moisés y una para Elías.
7. Y dijo a ella: Nunca más nazca algo de tu fruto para siempre.
8. Y mientras que él hablaba, he aquí Judas uno de los doce vino y con él una gran multitud de los sacerdotes y ancianos de la gente con espadas y palos.
9. Porque siempre tenéis los pobres con vosotros, y cuando quisieréis, les podéis hacerles bien, mas no me tenéis siempre.
10. De cierto os digo, dondequiera fuese predicado el evangelio en todo el mundo, será dicho.
11. Entonces el que quebrante uno de estos mandamientos muy pequeños y así enseñe a los hombres, será llamado muy pequeño en el reino de los cielos.
12. Si también tu conocieses en este día las cosas concerniente la paz... mas ahora ha sido encubierto de tus ojos.

## LECCION XXIII.

- Ejercicio #1. a. πιστεύθησιν  
(XXII.1, b. πιστεύσε  
XXIII.2,3) c. πιστευέσθωσαν  
d. πιστευῶμεν

- Ejercicio #2. a. falso  
(XXIII.4) b. verdad  
c. verdad  
d. verdad

- Ejercicio #3. a. Amad a vuestros enemigos.  
(XXIII.5) b. Y le dijo: No llores.

Ejercicios de Repaso

- a. 1. πλούσιοι, ἔβαλλον  
2. ἐλεύθερος, ἀπόστολος  
3. θέλης, καθάρισαι
- b. 1. Sed buenos los unos a los otros, perdonando a vosotros mismos como también Dios en Cristo os perdonó.  
2. Y dijo: De cierto os digo, si no volvéis y os hacéis como los niños, no entraréis en el reino de los cielos.  
3. Entonces si no velas, vendré como ladrón, y no sabrás a qué hora vendré sobre tí.  
4. No juzguéis, para que no seáis juzgados. Porque con el juicio con que juzgáis, seréis juzgados.  
5. Orad los unos por los otros, para que seáis sanos.



LECCION XXIII. (cont.)

6. *Y si hago lo que no quiero ya no lo obro yo sino el pecado en mí.*
7. *Porque ahora el misterio de la maldad obra.*
8. *Y será que todo aquel que invocará el nombre del Señor, será salvo.*
9. *Entonces cuando venga el señor de la viña ¿qué haré a aquellos labradores?*
10. *Antes estas cosas, hermanos míos, no juréis ni por el cielo ni por la tierra.*
11. *Si alguien tuviere hambre, coma en su casa, para que no os reunáis para juicio.*
12. *Y les mandó que no llevaren nada para el camino.*

LECCION XXIV.

<u>Ejercicio #1.</u>	a. εἰμί	2 <sup>a</sup> plur., pres., impv., act.
(XXIV.1,2)	λείπω	2 <sup>a</sup> sing., aor., impv., med.
	λύω	2 <sup>a</sup> plur., aor., impv., pas.
	λύω	2 <sup>a</sup> plur., aor., impv., med.
	εἰμί	3 <sup>a</sup> plur., pres., impv., act.

Ejercicios de Repaso

- a. 1. φωνεῖ
2. πνεύματι δοκιμάζετε
3. τῶν ἔργων
- b. 1. Niños, obedeced a los padres en todo.
2. *Y he aquí dos ciegos que estaban sentados junto al camino, gritaron diciendo: Señor, ten misericordia de nosotros.*
3. *Jesús envió a estos doce cuando les habla mandado, diciendo: Por el camino de los gentiles no vayáis y no entréis en una ciudad de los samaritanos.*
4. *Y dijo a ellos: No toméis nada para el camino... ni pan ni plata.*
5. *Y si no fuere digna, vuestra paz se volverá a vosotros.*
6. *Algunos no gustarán la muerte, hasta que hayan visto al Hijo de Hombre viniendo en su reino.*
7. *Y Pilato le preguntó otra vez diciendo: ¿No respondes nada? Mira de cuántas cosas te acusan.*
8. *Y vió, y he aquí el Cordero... y con él ciento cuarenta y cuatro mil.*
9. *Mira, no hables a nadie, sino que ve, muéstrate al sacerdote, y ofrece el don.*
10. *Por tanto, no durmamos como los demás sino que velemos.*
11. *Adorarás al Señor tu Dios, y a él solo servirás.*
12. *No os engañéis... porque lo que el hombre sembrare, esto también segará.*

Nota al alumno: Acuérdense que en el caso de errores vaya al Apéndice C y los ejercicios suplementarios. Le darán más práctica antes de proceder a nueva materia.

LECCION XXV.

- Ejercicio #1. a. δίδωσιν  
(XXV.1,2) b. ἐτίθειμεν  
c. δίδως  
d. ἴστη  
e. δίδοναι  
f. ἴστης

- Ejercicio #2 a. τίθημι 2<sup>a</sup> plur., aor., impv., act.  
(XXV.3,4) b. τίθημι 3<sup>a</sup> sing., pres., indic., act.  
c. δίδωμι 1<sup>a</sup> sing., aor., subj., act.  
d. ἴστημι - -- aor., infin., act.  
e. δίδωμι 2<sup>a</sup> plur., pres., impv., act.  
f. ἴστημι 2<sup>a</sup> plur., pres., subj., act.

Ejercicios de Repaso

- a. 1. τοῦτό, ἀγαπᾷ, τίθημι  
2. δίδωσιν, ἄρτον  
3. παραστῆναι
- b. 1. *Y cuando los trajeron, los presentaron en el Sanedrín.*  
2. *Porque éste, que era uno de los doce, estaba a punto de entregarle.*  
3. *Por eso Moisés os ha dado la circuncisión.*  
4. *Y pusieron sobre su cabeza su acusación escrita. Este es Jesús, el Rey de los Judíos.*  
5. *Y huye a Egipto, y estáte allá hasta que yo te diga, porque Herodes va a buscar al niño.*  
6. *Porque el que quisiere salvar su vida, la perderá.*  
7. *Y cuando le hizo subir le mostró todos los reinos.*  
8. *El Señor vuestro Dios os levantará a un profeta de vuestros hermanos, como yo.*  
9. *No os afanéis por vuestra vida, qué habéis de comer, ni nadie por vuestro cuerpo, qué habéis de vestir.*  
10. *Llama a los obreros y págalos el jornal.*  
11. *Bien, buen siervo y fiel, sobre pocas cosas eras fiel, sobre muchas cosas te pondré.*  
12. *Y cuando había convocado a sus doce discípulos les dio poder contra los espíritus inmundos.*

LECCION XXVI

- Ejercicio #1. a. δίδωμι 1<sup>a</sup> sing., aor., indic., med.  
(XXV.2,3 b. δίδωμι 1<sup>a</sup> plur., pres., indic., med./pas.  
XXVI.1) c. ἴστημι 3<sup>a</sup> sing., impf., indic., med./pas.  
d. τίθημι - -- pres., infin., med./pas.  
e. τίθημι 2<sup>a</sup> sing., aor., indic., med.

LECCION XXVI. (cont.)

<u>Ejercicio #2.</u> (XXV.3, XXVI.3)	a. δίδωμι	2 <sup>a</sup> plur., pres., subj., med./pas.
	b. δίδωμι	2 <sup>a</sup> sing., aor., subj., med.
	c. ἴστημι	2 <sup>a</sup> sing., pres., indic., med./pas.
	d. δίδωμι	3 <sup>a</sup> sing., aor., indic., med.
	e. τίθημι	3 <sup>a</sup> sing., aor., subj., med.

<u>Ejercicio #3.</u> (XXV.4, XXVI.4,5)	a. δίδωμι	3 <sup>a</sup> plur., pres., impv., med./pas.
	b. τίθημι	2 <sup>a</sup> plur., aor., impv., med.
	c. δίδωμι	1 <sup>a</sup> sing., aor., subj., med.
	d. ἴστημι	sing., pres., part., act., nom., masc.
	e. δίδωμι	sing., aor., part., act., mon. y acus., neu.

Ejercicios de Repaso

- a. 1. ἀκροβυστία, καινῆ  
2. παρεδόθη, παραπτώματα  
3. τῆς, θαλάσσης
- b. 1. *Y cuando conocieron la gracia que me fue dada, ... dieron el derecho de compañía a mí y a Bernabé.*  
2. *Los que por un tiempo creen y en tiempo de tentación se apartan.*  
3. *Y ninguno de ellos se perdió, sino el hijo de perdición.*  
4. *Y Jesús clamó a gran voz y dijo: Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu.*  
5. *Os encomiendo a Febe, nuestra hermana, la cual es diaconisa de la iglesia.*  
6. *Buscad primero el reino de Dios y su justicia, y todas estas cosas os serán añadidas.*  
7. *Testifico a cada uno que oye las palabras de la profecía de este libro, si alguno añadiere a estas cosas, Dios añadirá sobre él las plagas que están escritas en este libro.*  
8. *La revelación de Jesucristo, la cual Dios le dio para manifestar a sus siervos.*  
9. *Cuando se pusieron delante la casa de Jasón, procuraban sacarlos.*  
10. *Y ahora dejad también vosotros todas estas cosas, ira, enojo, malicia, blasfemia.*

LECCION XXVII.

<u>Ejercicio #1.</u> (XXV.2,3 XXVII.1)	a. τίθημι	- -- pres., infin., act.
	b. δίδωμι	1 <sup>a</sup> plur., pres., subj., act.
	c. δίδωμι	1 <sup>a</sup> sing. o 3 <sup>a</sup> plur., impf., ind., act.
	d. ἀφίημι	- -- aor., infin., act.
	e. ἀφίημι	3 <sup>a</sup> plur., pres., indic., act.

<u>Ejercicio #2.</u> (XXVII.2,3)	a. κατεργάζομαι
	b. ἀφίημι
	c. εἰσερχομαι
	d. ἐκβάλλω

## LECCION XXVII. (cont.)

Ejercicios de Repaso

- a. 1. σάρκα  
2. ἐξέλεξα  
3. ἐπάρατε
- b. 1. Y pensaba que sus hermanos entendían que Dios les daría libertad por su mano, mas ellos no entendieron.  
2. Y todos fueron llenos del Espíritu Santo y empezaron a hablar en otras lenguas.  
3. Y se asombraba toda la multitud y decía: ¿Acaso es éste el hijo de David?  
4. Si no perdonáis a los hombres, tampoco vuestro Padre perdonará vuestras ofensas.  
5. No temas... porque vuestro Padre se complace daros el reino.  
6. Y le dijo: Hombre, ¿quién me puso por juez... sobre vosotros?  
7. Y muchos que oyeron la palabra creyeron, y hubo el número de hombres como cinco mil.  
8. Y cuando se embarcaron en el barco iban a la otra ribera a Capernaum.  
9. Quizá Dios les dé arrepentimiento hasta un conocimiento de la verdad.  
10. Sabiendo que vuestro trabajo en el Señor no es vano.  
11. Y los apóstoles daban testimonio de la resurrección del Señor Jesús con gran esfuerzo.  
12. A esta que es hija de Abraham, que Satanás la ha ligado... no era necesario que fuera desatada de esta ligadura en el día de sábado?

## LECCION XXVIII.

- Ejercicio #1. a. verdad  
(XXVIII.1,2) b. verdad  
c. falso  
d. falso  
e. verdad

- Ejercicio #2. a. Viene para abrogar la ley.  
(XXVIII.5) b. Jesús le dijo: Σίμων, tengo algo para decirte.

Ejercicios de Repaso

- a. 1. βασιλεύσαι  
2. ἐπιμεῖναι  
3. ἀπαγγεῖλαι, μαθηταῖς

## LECCION XXVIII. (cont.)

- b. 1. En aquel tiempo el rey Herodes echó mano a maltratar a algunos de los de la iglesia.
2. Y los discípulos le dijeron (dicen): ¿Dónde tenemos en el desierto tantos panes, para que saciemos a tan gran multitud?
3. Y el espíritu de ella volvió, y levantó inmediatamente, y mandó que le dieran de comer.
4. Yo no deseo ser juez de estos.
5. Desde entonces Jesús empezó a mostrar a sus discípulos que le era necesario salir hacia Jerusalén.
6. Les dijo (dice) que Moisés os permitió repudiar a vuestras mujeres.
7. Y envió a su siervo a la hora de la cena a decir a los convidados: Venid, porque ya está preparada.
8. Nosotros oímos de la ley que el Cristo permanece para siempre, ¿cómo dices tú que es menester que el Hijo del Hombre sea levantado?
9. Entre tanto que tienen consigo al esposo no pueden ayunar.
10. ¿Cómo puede ser engendrado el hombre? ¿Puede entrar la segunda vez en el vientre de su madre?

## LECCION XXIX.

Ejercicio #1. b. τοῦ ἐλθεῖν  
(XXIX.1) c. τὸ θελεῖν

Ejercicio #2. a. διὰ  
(XXIX.2,3,4, b. μετὰ τό  
5) c. τοῦ  
d. πρὸ τοῦ

Ejercicios de Repaso

- a. 1. ἀσθενῆ
  2. στρατιῶται, ἡγεμόνος
  3. ἐβασίλευσεν
- b. 1. Y acerca de las cosas espirituales no quiero, hermanos, que ignoréis.
  2. Porque ésta es la voluntad de Dios... apartaos de la fornicación.
  3. Jesús le dijo: Si quieres ser perfecto, anda, vende lo que tienes y da a los pobres, y tendrás tesoro en el cielo.
  4. Y darán grandes señales y prodigios, de tal manera que engañarán, si es posible, también a los escogidos.
  5. Querían soltar porque ninguna causa de muerte tenía en mí.
  6. Porque nuestro Padre sabe de qué cosas tenéis necesidad antes que vosotros le pidáis.
  7. Y nosotros, antes que él llegue, estamos preparados para matarle.
  8. Cuando el tribuno le tomó de la mano..., preguntó: ¿Qué es lo que tienes que decirme?

## LECCION XXIX. (cont.)

9. *Y si lo oistéis y fuistéis enseñados por Él, como la verdad está en Jesús, a que dejéis vosotros... el viejo hombre.*
10. *La oración del justo puesta en acción puede mucho.*
11. *Sabéis que dentro de dos días es la pascua y el Hijo de hombre es entregado para ser crucificado.*
12. *Después que haya resucitado, irá delante de vosotros a Galilea.*

## LECCION XXX.

Traducción: Consulte los pasajes indicados en la Reina-Valera, Revision de 1960.

Ejercicios de Repaso

- a. 1. μή, ἀνδρί  
2. φωνῆσαι, τήν, συκῆν  
3. ἔτη
- b. 1. *Y Herodes,... porque fue reprendido por Él a causa de Herodías, mujer de Felipe su hermano, y de todas las maldades que hizo Herodes, añadió también esto sobre todo.*  
2. *Cuando supieron los judíos de Tesalónica que también en Berea se anunció la palabra de Dios por Pablo, fueron también allí.*  
3. *Los hombres de Nínive se levantarán en el juicio con esta generación y la condenarán.*  
4. *Y esto digo, hermanos, que la carne y sangre no pueden heredar el reino de Dios.*  
5. *Y cuando Herodes le iba a sacar, aquella noche Pedro estaba durmiendo.*  
6. *Mas el juicio el que lo es en el interior y la circuncisión es del corazón en espíritu y no en letra, cuya alabanza no es de los hombres sino de Dios.*  
7. *Y cuando Pedro subió a Jerusalén, contendían contra Él los de la circuncisión.*

## LECCION XXXI.

<u>Ejercicio #1.</u> (XXXI.1,2)	a. εἰμί	3ª sing., pres., opt., act.
	b. γίνομαι	3ª sing., aor., opt., med.
	c. λύω	3ª plur., pres., opt., act.
	d. λύω	3ª plur., aor., opt., act.
	e. λύω	3ª plur., aor., opt., pas.

<u>Ejercicio #2.</u> (XXXI.3,4)	a. deliberativo
	b. volitivo
	c. potencial

## LECCION XXXI. (cont.)

Ejercicios de Repaso

- a. 1. ὄμν  
2. εἶη  
3. τήν, ψυχὴν, τῶν, προβάτων
- b. 1. Nunca coma nadie fruto de ti para siempre.  
2. Mas lejos esté de mí gloriarme, sino en la cruz de nuestro Señor Jesucristo.  
3. Nadie me ayudó, mas todos me desampararon, no les sea imputado.  
4. Y algunos decían: ¿Qué querría éste decir?  
5. Y entró una disputa entre ellos, cuál de ellos sería el mayor.  
6. Y después que llamó a uno de los criados, preguntó qué era aquello.  
7. Y ellos comenzaron a preguntar entre sí cuál de ellos sería el que iba hacer esto.  
8. El preso Pablo, que llamó, me rogó que trajese a ti a este mancebo, que tiene algo que decirte.  
9. El que se casó tiene cuidado de las cosas del mundo, cómo ha de agradar a la mujer y ha sido dividido.  
10. Y todos en Moisés fueron bautizados en la nube y en el mar, y todos comieron la misma comida espiritual.  
11. No se turbe vuestro corazón. Creéis en Dios, creed también en mí.  
12. Y aconteció que cuando ellos estaban allí, se cumplieron los días en que ella daría a luz.

## LECCION XXXII.

- Ejercicio #1. a. gen. subjetivo  
(XXXII.2,3) b. gen. objetivo  
c. gen. subjetivo  
d. gen. subjetivo  
e. gen. objetivo

Ejercicios de Repaso

- b. 1. Mirad, hermanos, que en ninguno de vosotros haya un corazón malo de incredulidad para apartarse del Dios vivo.  
2. El que bebiere del agua que yo le daré, no tendrá sed para siempre.  
3. Recibieron la palabra... porque escudriñaron cada día las Escrituras si estas cosas eran así.  
4. Entonces vestíos, como escogidos de Dios,... de paciencia soportándoos los unos a los otros.  
5. Y Herodes cuando le busco y no le halló y cuando examinó a los guardas los mandó llevar.  
6. Y el segundo derramó su copa en el mar, y el tercero derramó su copa en los ríos.

7. *Y sé que cuando llegue a vosotros, llegaré con abundancia de la bendición de Cristo.*
8. *En verdad os digo, había muchas viudas en Israel en los días de Elías cuando el cielo fue cerrado por tres años y seis meses.*
9. *No destruyas la obra de Dios por causa de la comida.*
10. *Porque el pueblo estaba en expectación y todos pensaban en sus corazones acerca de Juan si Él fuese el Cristo.*
11. *El Señor me librará de toda obra mala.*
12. *Y salimos un día de sábado fuera de la puerta junto al río.*

## LECCION XXXIII.

- Ejercicio #1. a. subordinada  
 (XXXIII.1) b. coordinada  
 c. subordinada  
 d. coordinada

Ejercicios de Repaso

- a. 1. ὅλον  
 2. ἀγαθός, πλήρης  
 3. τό, τό
- b. 1. *Porque les doy testimonio que tienen celo de Dios, mas no conforme a conocimiento.*
2. *Semejante es al hombre que edifica una casa, el cual... puso el fundamento sobre la peña.*
3. *Y cuando entró aquel siervo halló a uno de sus compañeros que le debía cien denarios.*
4. *Y vi el cielo abierto: y he aquí un caballo blanco, y el que estaba sentado sobre él, llamado Fiel y Verdadero, juzga también en justicia.*
5. *Amarás a tu prójimo como a ti mismo. El amor no hace mal al prójimo.*
6. *A la mañana vieron la higuera que se había secado desde las raíces.*
7. *Y el primer día de la semana venía María Magdalena de mañana al sepulcro aunque sea todavía oscuro.*
8. *Y cuando abrió el segundo sello, oí al segundo ser viviente que decía: Ven.*
9. *¿Quién pues es el siervo fiel y prudente al cual puso su señor... para dar alimento a tiempo?*
10. *De manera que nada os falte en ningún don.*
11. *De tal manera que un hombre nos tenga como ministros de Cristo y mayordomos de misterios de Dios.*
12. *Y el tercero la tomó, y asimismo también los siete no dejaron hijos y murieron.*

Nota al alumno: Acuérdesse que en el caso de errores vaya al Apéndice C y los ejercicios suplementarios. Le darán más práctica antes de proceder a nueva materia.



LECCION XXXIV.

- Ejercicio #1. a. acus. cognado  
 (XXXIV.1,2, b. acus. doble  
 3,4) c. acus. doble  
 d. acus. de referencia  
 e. acus. cognado

Ejercicios de Repaso

- a. 1. τέλος  
 2. κατερχομένη  
 3. κατέφαγε
- b. 1. El Espíritu Santo que el Padre enviará en mi nombre, este os enseñará todas las cosas.  
 2. Y había pastores en la misma área... que guardaban las vigili-  
 as de la noche.  
 3. Todas las cosas fueron creadas por él y para él. Y él es antes  
 de todas las cosas, y por él todas las cosas subsisten.  
 4. Pero Dios tuvo misericordia de él y no sólo de él sino también  
 de mí, para que yo no tuviese tristeza sobre tristeza.  
 5. Cuando yo era niño, hablaba como niño, pensaba como niño,  
 juzgaba como niño. Cuando fué hombre dejé las cosas de niño.  
 6. Os entregarán al Sanhedrín y en sinagogas seréis azotados, y  
 delante de líderes y reyes seréis puestos.  
 7. Vosotros sois mis amigos, si hicieréis las cosas que yo os mando.  
 8. Recibirá la corona de vida, que Dios ha prometido a los que le  
 aman.  
 9. Y será predicado este evangelio del Reino en todo el mundo, por  
 testimonio a todos los gentiles, y entonces vendrá el fin.  
 10. Y cuando hubieron orado, el lugar en que estaban congregados  
 tembló y todos fueron llenos del Espíritu Santo.  
 11. ¿Por qué dais pena a la mujer?  
 12. Y el cabello de vuestras cabezas nunca perecerá.  
 13. Porque tengo por cierto que los padecimientos de este tiempo no  
 son dignos en comparación con la gloria que esta a punto de  
 ser manifestada en nosotros.  
 14. Y entró en Capernaum ciudad de Galilea.  
 15. Y cuando había dado gracias, partió y dijo: Este es mi cuerpo  
 que es por vosotros.

LECCION XXXV.

Ejercicios de Repaso

- a. 1. ποία, ἐξουσία  
 2. γυναικός, τοῦ, Κριστοῦ  
 3. δύναται

## LECCION XXXV. (cont.)

- b. 1. *Y al día siguiente, se levantó, y se fue con ellos, y le acompañaron algunos de los hermanos de Iope.*
2. *Cuando llegó cerca de Betfagé y Betania al monte llamado de las olivas envió a dos de sus discípulos.*
3. *La bendición, la gloria, la sabiduría, la acción de gracias, la honra, el poder, y la fortaleza sean a nuestro Dios para siempre jamás. Amén.*
4. *Y tú, O hombre de Dios, huye de estas cosas, y sigue la justicia, la piedad, la fe, el amor y la paciencia.*
5. *Así también por la obediencia de uno los muchos fueron constituidos justos.*
6. *Testifico delante de Dios y de Jesucristo que ha de juzgar a los vivos y los muertos.*
7. *Porque mira, dice, harás todas las cosas conforme al tipo que le ha sido mostrado en el monte.*
8. *Con todo esto, he aquí la mano del que me entrega (está) conmigo sobre la mesa.*
9. *Trabajad no por la comida que perece sino por la comida que permanece a vida eterna, la cual os daré el Hijo de Hombre. Porque esto selló el Padre Dios.*
10. *Para que, justificados por la gracia del aquel seamos hechos herederos según la esperanza de la vida eterna.*

APENDICE C

EJERCICIOS SUPLEMENTARIOS Y COMPROBACION

Hay un ejercicio suplementario que corresponde a cada ejercicio regular en las lecciones. El propósito de los suplementarios es proveer al alumno otra oportunidad de repaso. Entre los paréntesis aparecerán las lecciones y párrafos que presentan la información necesaria para completar el ejercicio. Si el alumno todavía comete errores en los ejercicios suplementarios, debe consultar con el instructor antes de continuar.

Las comprobaciones se hallan invertidas al dorso de esta página. Los números entre ( ) indican los cuadros que presentan la información pertinente.

Lección I.

- 1s. Ponga las desinencias correctas en todos los casos, singular y plural, del sustantivo ὁ ἄγγελος. Favor de incluir el artículo de cada caso. (I.1)

	<u>singular</u>		<u>plural</u>
N.	_____ ἄγγελ _____	_____	ἄγγελ _____
G.	_____ ἀγγέλ _____	_____	ἀγγέλ _____
D.	_____ ἀγγέλ _____	_____	ἀγγέλ _____
A.	_____ ἄγγελ _____	_____	ἀγγέλ _____

- 2s. Identifique los casos de todos los sustantivos subrayados en las siguientes oraciones. (I.2,3)

- a. οἱ φαρισαῖοι καὶ ἤρξαντο συζητεῖν αὐτῷ. ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 8:11
- b. καὶ ἔγγυς ἦν τὸ πάσχα τῶν Ἰουδαίων... καὶ εὔρεν ἐν τῷ ἱερῷ. ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 2:13,14
- c. τότε σταθεῖς ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ αὐτῶν εἶπεν,... ΠΡΑΞΕΙΣ 27:21

- 3s. Supla la forma correcta del verbo εἶμι en los espacios. (I.4)

- a. οὐδ οὐκ \_\_\_\_\_ ἱκανος τὰ ὑποδήματα βαστάσαι.  
ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 3:11  
*Cuyo calzado no soy digno de llevar. Mateo 3:11*
- b. Ἰσάγγελοι γὰρ \_\_\_\_\_, καὶ υἱοὶ \_\_\_\_\_ θεοῦ.  
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 20:36  
*Pues son iguales a los ángeles, y son hijos de Dios. Lucas 20:36*
- c. τὸ πνεῦμα συμμαρτυρεῖ... ὅτι \_\_\_\_\_ τέκνα θεοῦ.  
ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 8:16  
*El Espíritu da testimonio... de que somos hijos de Dios. Romanos 8:16*

3s. a. εἶπε  
b. εἶπεν  
c. εἶπεν

2s. a. Nom. Dat.  
b. Gen. Dat.  
c. Nom. Dat. Gen.

I. 1s. ὁ ἀγγεῖος  
τοῦ ἀγγεῖου  
τῷ ἀγγεῖῳ  
τοῖς ἀγγεῖοις  
τοῖς ἀγγεῖοις  
οἱ ἀγγεῖοι

Lección I. (cont.)

Repaso. s. Traduzca las siguientes oraciones:

- a. ἐγώ εἰμι ὁ ἄγγελος τοῦ θεοῦ.
- b. καὶ ὁ νόμος ἐστὶν ὁ λόγος τοῦ κύριου.

Lección II.

1s. Traduzca los verbos a continuación. (II.1)

- a. λαμβάνετε \_\_\_\_\_
- b. πιστεύομεν \_\_\_\_\_
- c. θέλεις \_\_\_\_\_
- d. λύουσι \_\_\_\_\_

2s. Busque el tema de los verbos. (II.2)

- a. θέλουσι
- b. βλέπετε
- c. ἀκούεις
- d. γράφομεν

3s. De los siguientes verbos forme el tiempo futuro. (II.4)

- a. λύομεν \_\_\_\_\_
- b. βλέπει \_\_\_\_\_
- c. πιστεύω \_\_\_\_\_

4s. Complete las siguientes oraciones con la preposición correcta. (II.6)

- a. οὐκ ἐστε \_\_\_\_\_ τοῦ κόσμου.
- b. οὐ ἔχομεν τὸν λόγον \_\_\_\_\_ τοῦ δαυλου.

- II. 1s. a. *recibida, tomada*  
b. *creemos*  
c. *deasas*  
d. *deastan*

- 2s. a. *σῆλ*  
b. *βᾶτι*  
c. *ἀνοῦ*  
d. *ῥαδφ*

- 3s. a. *Ἰουοῦεῦ*  
b. *βᾶψετ*  
c. *τιοτεῦω*

- 4s. a. *ἐκ*  
b. *τεροτ*

b. *Y la ley es la palabra del Señor.*

I. Repaso. s. a. (Yo) *soy el ángel de Dios.*

## Lección II. (cont.)

Repaso. s. Traduzca las siguientes oraciones:

- a. τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λαμβάνομεν.
- b. πιστεύετε εἰς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ.

## Lección III.

1s. Identifique el caso y el número de los siguientes sustantivos. (III.1)

- a. τὰ εὐαγγέλια
- b. τῷ ἀδελφῷ
- c. τοὺς νόμους
- d. τὸ δένδρον

2s. Dé la persona, número y traducción de cada verbo. (III.2)

- a. εἰσίν
- b. ἦτε
- c. εἶ
- d. ἦν

3s. Llène los espacios (III.3) y traduzca las oraciones.

- a. λαμβάνομεν τὰ ἀγαθὰ \_\_\_\_\_ δῶρ \_\_\_\_\_.
- b. θέλουσιν ἔχειν τὰ καλὰ \_\_\_\_\_ τέκνῃ \_\_\_\_\_.

Repaso. s. Traduzca las oraciones a continuación:

- a. ἐν καιρῷ τὸν καλὸν κυρίου βλέψετε.
- b. τέκνα κατὰ τῶν ἀδελφῶν ἡμεν.

II. Repaso. s. a. La Palabra de Dios recibimos del cielo.  
 b. Creéis en el Hijo de Dios.

III. 1s. a. Nom. y acus. plur.  
 b. Dat. sing.  
 c. Acus. plur.  
 d. Nom. y acus. sing.

2s. a. 3a plur. *son*  
 b. 2a plur. *erats*  
 c. 2a sing. *eres*  
 d. 3a sing. *era el*

3s. a. *dyadē dōpā* Recibimos los buenos regalos.  
 b. *kyāq tēnvā* Desean tener los buenos niños.

Repaso. s. a. En tiempo veréis al buen Señor.  
 b. Eramos buenos niños de los hermanos.



Lección IV.

1s. Supla el artículo y la desinencia que corresponde al caso y número. (IV.1)

- a. (dat. plur.) \_\_\_\_\_ γ \_\_\_\_\_  
 b. (gen. plur.) \_\_\_\_\_ ἐκκλησί \_\_\_\_\_  
 c. (dat. sing.) \_\_\_\_\_ καρδί \_\_\_\_\_

2s. Supla el artículo y la desinencia correcta. (IV.2)

- a. (nom. plur.) \_\_\_\_\_ νεκρ \_\_\_\_\_ δοῦλ \_\_\_\_\_  
 b. (dat. plur.) \_\_\_\_\_ πιστ \_\_\_\_\_ ἐκκλησί \_\_\_\_\_  
 c. (acus. sing.) \_\_\_\_\_ πονηρ \_\_\_\_\_ καρδί \_\_\_\_\_

3s. Subraye y traduzca el adjetivo en posición atributiva. (IV.3)

- a. ἡ ἀγάπη ἡ ἀγάθη  
 b. ἅγιοι οἱ κύριοι  
 c. ἡ ἅγια γῆ

Repaso. s. Traduzca las siguientes oraciones:

- a. τὸν λόγον λέγομεν τῷ ἀγαθῷ δούλῳ.  
 b. τὴν φωνὴ τοῦ κυρίου δεῖ ακοῦειν.

Lección V.

1s. Dé el caso y número de cada sustantivo a continuación. (V.1)

- a. τοῖς λόγοις  
 b. τὸν μαθητὴν  
 c. τῆς γῆς  
 d. οἱ νεανίαι

- V. 1s. a. Dat. plur.
- b. Acus. sing.
- c. Gen. sing.
- d. Nom. plur.

Repaso. s. a. *Hablamos la palabra al buen suevo.*  
 b. *Es necesario oír la voz de Dios.*

- 3s. a. *El buen amor*
- b. *(presenta el adjetivo en posición predicativa)*
- c. *La tierra santa*

- 2s. a. *οι νεκροι σοφου*
- b. *τας πιστας εκκλησιας*
- c. *την πορνειαν καρδιαν*

- IV. 1s. a. *ταςτας*
- b. *των εκκλησιων*
- c. *τη καρδια*

Lección V. (cont.)

2s. Dé el caso y número de cada sustantivo. (V.3)

- a. τῆ καρδίᾳ
- b. τὰς δόξας
- c. κεφαλαί
- d. τοῖς προφήταις

3s. Indique el caso y número. (V.2,3,4)

- a. τὴν ὁδόν
- b. βιβλία
- c. τὰ ἱερά
- d. αἱ θάλασσαι

4s. Identifique el tiempo, la persona y número de los siguientes verbos. (II.1, V.5)

- a. ἐλαμβάνετε
- b. βαπτίζει
- c. ἀνεβαίνομεν
- d. ἐπεμπον
- e. ἀποθνήσκουσι

Repaso. s. Traduzca las siguientes oraciones:

- a. οἱ προφῆται οἱ δίκαιοι τὰ βιβλία ἐπεμπον.
- b. καὶ πάλιν εἰς τὸν οὐρανὸν ἀνέβαινον.

- a. Los profetas justos enviaban los libros.
- b. Y otra vez subía al cielo.

Repaso. s.

- 4s. a. Impf., 2a, plur.
- b. Pres., 3a, sing.
- c. Impf., 1a, plur.
- d. Impf., 1a, sing. o 3ra, plur.
- e. Pres., 3a, plur.

- 3s. a. Acus. sing.
- b. Nom. y acus. plur.
- c. Nom. y acus. plur.
- d. Nom. plur.

- V. 2s. a. Dat. sing.
- b. Acus. plur.
- c. Nom. plur.
- d. Dat. plur.

Lección VI

1s. Indique el tiempo, la persona y el número de las siguientes formas verbales (VI.1, 2; V.5, 6)

- a. βάπτισαι
- b. άνεβαίνετε
- c. ήκούσαμεν
- d. έλεγον

2s. Indique el tiempo, la persona y el número (VI.1, 2, 6)

- a. μενούσιν
- b. έγείρω
- c. έλύσατε
- d. εκβαλοϋμεν

Repaso. s. Traduzca las siguientes oraciones:

- a. ού θέλει ο πρεσβύτερος τὸ δαιμόνιον εκβάλλειν.
- b. εύρήσομεν δέ την δικαιοσύνην του θεου.

Lección VII

1s. Dé el tiempo, la persona, el número y el verbo en primera persona singular de presente (VII.1)

- a. αγαπάτε
- b. έζητείς
- c. έγέννων
- d. περεπάτουν

2s. Dé el tiempo aoristo, segunda persona singular, de las siguientes verbos (VII.2; VI.1, 2)

- |            |           |
|------------|-----------|
| a. ποιέω   | c. λαλέω  |
| b. πιστεώω | d. πληρώω |

- 2s. a. εἰσὶν  
 b. εἰσὶν  
 c. εἰσὶν  
 d. εἰσὶν
- 1s. a. pres., 2a plur. εἰσίν  
 b. impf., 2a sing. εἶς  
 c. impf., 1a sing. εἶς  
 d. impf., 1a sing. εἶς

Lección VII

- a. *El anciano no desea lanzar el demonio.*  
 b. *Y halláremos la justicia de Dios.*

Repaso. s.

- 1s. a. aor., infín.  
 b. impf., 2a plur.  
 c. aor., 1a plur.  
 d. impf., 1a sing. y 3a plur.
- 2s. a. fut., 3a plur.  
 b. pres., 1a sing.  
 c. aor., 2a plur.  
 d. fut., 1a plur.

Lección VI

Lección VII (cont.)

3s. Traduzca las siguientes oraciones:

- a. ἐκαλέσατε αὐτοὺς ὑμεῖς.
- b. ἡ γῆ ἡ αὐτὴ ἅγια ἐστίν.
- c. αὐταὶ αὐτοὺς ἠγάπων.

Repaso. s. Complete las siguientes oraciones:

- a. αὐτ\_\_\_\_\_ ὁ κύριε\_\_\_\_\_ ὑμ\_\_\_\_\_ βαπτίσει.
- b. εἶπεν οὖν \_\_\_\_\_ Ἰησοῦς \_\_\_\_\_ ὁχλ\_\_\_\_\_, σὼσ\_\_\_\_\_ ,  
\_\_\_\_\_ ἀδελφ\_\_\_\_\_ (plural)

Lección VIII

1s. Traduzca los siguientes verbos (VIII.1, 2, 3)

- a. ἐλαμβάνετο (voz pasiva)
- b. ἐλυοάμεθα
- c. ἀκούη (voz pasiva)
- d. εὐρίσκεισθε (voz pasiva)

2s. Construya las siguientes formas usando el verbo κρίνω (VIII.4)

- a. Imperfecto, pasiva, 1ª plural
- b. Futuro, media, 3ª singular
- c. Presente, pasiva, 2ª plural

3s. Identifique y traduzca los siguientes (dé el tiempo y la persona y número) (I.4; III.2; VIII.6)

- a. ἐσμέν
- b. ἦν
- c. ἔσθ
- d. ἦσαν

- 3s. a. pres., 1ª plur. εσμεν  
 b. impf., 3ª sing. ετα  
 c. fut., 2ª sing. ετις  
 d. impf., 3ª plur. εταν
- 2s. a. επιβηθεα  
 b. κριετο  
 c. κριεσθε
- 1s. a. ετα κεβηδο  
 b. nos δεσκατομασ α νοστροσ μασμοσ  
 c. ετασ οαδο  
 d. ετασ ηαλλαδο

Lección VIII

- a. αοτοσ ο κροποσ υηασ βατιοει.  
 b. ετιν ουν ο ινοοσ τοισ οχαοισ. οωω τοω δελαφοωσ.

Repaso. s.

- 3s. a. Vosotros llamasteis a ellos.  
 b. la misma tierra es santa.  
 c. Ellas amaban a ellos.

Lección VII (cont.)



Lección VIII (cont.)

4s. Indique el caso y número de los siguientes pronombres y sustantivos (I.1; IV.1; VII.3; VIII.8)

- a. ταυτάς
- b. σε
- c. τοῦτο
- d. φωναῖς
- e. αὐτήν

Repaso. s. Traduzca las oraciones.

- a. εἶπεν δὲ αὐταῖς ὁ ἄγγελος ταῦτα μαρτύρησε.
- b. εὐθὺς εἰς τὴν συναγωγὴν εἰσερχόμεθα, καὶ λαλοῦμεν ἑτέρας γλώσσας.

Lección IX

1s. Dé el tiempo, la voz y la persona y número de los verbos a continuación (VI.1; VIII.1, 3; IX.1)

- a. ἐμείναμεν
- b. βάλλεται
- c. ἠγείρετο
- d. βαλέσθαι

2s. Presente la 1ª parte fundamental; el tiempo, número, persona y voz. (VII.1; VIII.3; IX.2)

- a. ὀρῶμαι
- b. μετανεῖται
- c. ἠκολουθοῦντο
- d. ἐζητούειτο

- 2s. a. ὀπδω pres., 1a plur., activa  
 b. μετανοεω pres., 3a sing., med./pas.  
 c. γνωουδew impf., 3a plur., med./pas.  
 d. Γητεω impf., 3a sing., med./pas.
- 1s. a. αορ., activa, 1a plur.  
 b. pres., med./pas., 3a sing.  
 c. impf., med./pas., 3a sing.  
 d. αορ., media, -- --

Lección IX

- a. *Y dijo a ellas, el ángel teatífico de estas cosas.*  
 b. *Inmediatamente entramos la sinagoga y hablamos otras lenguas.*

Repaso. s.

- 4s. a. acus., plur.  
 b. acus., sing.  
 c. nom. o acus. sing.  
 d. dat. plur.  
 e. acus. sing.

Lección VIII (cont.)

Lección IX (cont.)

3s. Identifique el caso y número de todos los sustantivos y pronombres en la siguiente oración: (IX.3,4)

ΙΩΑΝΝΟΥ Α 1:5 : καὶ ἔστιν αὕτη ἡ ἀγγελία ἣν ἀκηκόαμεν ἀπ' αὐτοῦ καὶ ἀναγγέλλομεν ὑμῖν.

- a. αὕτη
- b. ἡ ἀγγελία
- c. ἣν
- d. αὐτοῦ
- e. ὑμῖν

Repaso. s. Traduzca:

- a. ἐπίστευσαν τῇ γραφῇ ἣν ἔλαβον οἱ μαθηταί.
- b. ἔκρινε οὖν ὁ θεὸς ὁ ἅγιος τοὺς ἁματωλοὺς οἱ τὰς ἐντολὰς οὐ ἐτήρησαν.

Lección X

1s. Clasifique cada oración de acuerdo con su tipo de condicional (X.1). No es necesario traducirlas.

- a. \_\_\_\_\_ tipo. (ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 4:23) εἰ τις ἔχει ὄτα ἀκούειν ἀκουέτω.
- b. \_\_\_\_\_ tipo. (ΠΡΟΣ ΓΑΛΑΤΑΣ 1:10) εἰ ἔτι ἀνθρώποις ἠρεσκον, Χριστοῦ δοῦλος οὐκ ἂν ἦμην.
- c. \_\_\_\_\_ tipo. (ΠΡΟΣ ΓΑΛΑΤΑΣ 5:18) εἰ δὲ πνεύματι ἄγεσθε, οὐκ ἐστὲ ὑπὸ νόμον.

2s. Identifique el caso, número y género y dé la traducción. (VII.3; VIII.8; IX.3; X.3, 6)

- a. τούτους
- b. ἑαυτοῖς

Lección X

- 1s. a. primer tipo
- b. segundo tipo
- c. primer tipo

- 2s. a. acus., plur., masc. a éstos
- b. dat., plur., (cualquiera) a nosotros mismos
- a vosotros mismos

Lección IX (cont.)

- 3s. a. nom., sing.
- b. nom., sing.
- c. acus., sing.
- d. gen., sing.
- e. dat., plur.

Repaso. s.

- a. Creyeron la escritura que los discípulos recibieron.
- b. Entonces el santo Dios juzgó a los pecadores quienes no guardaron los mandamientos.

Lección X (cont.)

2s. c. ὑμῶν

d. φ

e. σεαυτόν

Repaso. s. Traduzca:

a. εἰς τοὺς ἰδίους ἦλθεν, καὶ αὐτόν ἀπέκτειναν.

b. αὐτοὶ μὲν ἀπήλθον, ἀλλὰ δὲ προσῆλθον αὐτοί.

Lección XI.

1s. Analice los verbos a continuación. (XI.1,2. VI.2)

a. ἐγγεννήθητε

b. ἐμείναμεν

c. πεμφθῆναι

d. ἐκηρύχθης

2s. Forme de los siguientes verbos la forma correspondiente a la 3ª plural, tiempo aoristo, voz pasiva de indicativo. (XI.1-3)

a. βαπτίζω

b. τηρέω

c. ἀποστέλλω

d. λύω

3s. Traduzca las siguientes formas: (XI.4)

a. πιστευθήσεται

b. γεννηθήσονται

c. κληθήσομαι

- 1s. a. *ἔβουδον* aor., pas., indic., 2a plur.  
 b. *ἔβου* aor., act., indic., 1a plur.  
 c. *βούω* aor., pas., infin., -  
 d. *βούωμαι* aor., pas., indic., 2a sing.
- 2s. a. *ἔβουλον*  
 b. *ἔβουλον*  
 c. *ἔβουλον*  
 d. *ἔβουλον*
- 3s. a. *ἔβουλον*  
 b. *ἔβουλον*  
 c. *ἔβουλον*

Lección XI.

- a. *Ἄλλοι οὐκ ἔβουλον καὶ τὸν ἄλλον ἐβούλον, ἀλλὰ τὸν ἄλλο ἐβούλον.*  
 b. *Ἄλλοι οὐκ ἔβουλον, ἀλλὰ τὸν ἄλλο ἐβούλον.*

Repaso. s.

- 2s. c. gen., plur., masc./fem. *de vosotros*  
 d. dat., sing., masc./neut. *a quien/que*  
 e. acus., sing., masc./fem. *a él mismo*

Lección X (cont.)

Lección XI. (cont.)

4s. Identifique el caso y género de las siguientes palabras:

- a. εἷς
- b. μιᾷ
- c. οὐδενί
- d. μηδενός

Repaso. s. Traduzca las siguientes oraciones:

- a. λέγουσιν αὐτῷ: κύριε, οἱ λόγοι σου κηρυχθήσονται.
- b. οὐ ἐπίστευσε οὐδεὶς ὅτι εἷς θεὸς ἐστίν.

Lección XII.

1s. Dé el caso, el número y el género: (XII.1)

- a. πάσας
- b. παντός
- c. πᾶν
- d. πᾶσαι

2s. Indique los adjetivos en posición atributiva: (XII.2)

- a. ὁ κύριος ὁ ἅγιος
- b. ἅγιος ὁ κύριος
- c. ὁ ἅγιος κύριος

Lección XI. (cont.)

- 4s. a. nom., masc.
- b. dat., fem.
- c. dat., masc. o neut.
- d. gen., masc. o neut.

Repaso. s.

- a. Le dicen: Señor, tus palabras serán proclamadas.
- b. Nadie creyó que Dios es uno.

Lección XII.

- 1s. a. acus., plur., fem.
  - b. gen., sing., masc. o neut.
  - c. nom. o acus., sing., neut.
  - d. nom., plur., fem.
- 2s. a, c.



Lección XII. (cont.)

3s. Subraye los verbos que se hallan en el tiempo perfecto o pluscuamperfecto. (XII.5,6)

- a. ἐπιστεύσαμεν
- b. ἐπεφιλήκεις
- c. ἠγάπηκατε
- d. ἐπέπιπτον

Repaso. s. Traduzca las siguientes oraciones:

- a. πᾶς ὁ λαὸς αὐτοῦς ἐπρώτησε, εἰ ἔξεστιν τοῖς  
σαββάσιν περιπεῖν.
- b. με πεπιστεύκατε, καὶ κηρυχθήσεται ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ  
οὗτος ὁ λόγος.

Lección XIII.

1s. Analice los siguientes verbos: (XII.5,6. XIII.1,2)

- a. ἠγαπήκειμεν
- b. πεφίλητο
- c. λέλυσθε

2s. Analice los verbos a continuación (XII.5,6. XIII.1-3) con la traducción:

- a. ἐβεβλήμην
- b. τετελέκαμεν
- c. ἦδεισαν
- d. ἀνέφυγτο

1s. a.	ἀγάρω	1a plur., pluscuam., act., indic.
b.	φιλῶ	3a sing., perf., med./pas., indic.
c.	ἴω	2a plur., perf., med./pas., indic.
2s. a.	βῶλω	1a sing., pluscuam., med./pas., indic.
b.	τελέω	1a plur., perf., act., indic.
c.	οἶδα	3a plur., pluscuam., act., indic.
d.	ἀπολύω	3a sing., pluscuam., med./pas., indic.

había sido echado  
habíamos cumplido  
habían sido abiertos

Lección XIII.

- a. Todo el pueblo les rogó si era lícito llamar en el sábado.
- b. Me habéis creído y esta palabra será proclamada en Galilea.

Repaso. s.

3s. b, c.

Lección XII. (cont.)

Lección XIII. (cont.)

3a. Dé el caso, número y género de los siguientes participios (XIII.5)

- a. οὔσι
- b. οὔσα
- c. ὄν
- d. οὔσης
- e. ὄν

Repaso. s. Traducción:

- a. πάτερ, τεθαμέθα ἡμεῖς ὅτι τὸν υἱὸν ἀπέσταλκας.
- b. ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πᾶσι τοῖς οὔσιν σὺν αὐτοῦ: ὁ οἶκος μου οἶκος προσευχῆς κληθήσεται.

Lección XIV.

1s. Identifique el caso y número: (XIV.1,2)

- a. τὰς γυναῖκας
- b. κηρύκων
- c. τῆς σαρκός
- d. κήρυξ

2s. Identifique los siguientes participios (incluyendo el tiempo, género, caso y número). (XIII.5. XIV.4)

- a. οὔσαις
- b. ἀκούοντες
- c. κεκληκυῖα
- d. πεπτώκοτας

- 1s. a. acus., plur.
- b. gen., plur.
- c. gen., sing.
- d. nom., sing.
- 2s. a. pres., fem., dat., plur.
- b. pres., masc., nom., plur.
- c. perf., fem., dat., sing.
- d. perf., masc., acus., plur.

Lección XIV.

- a. Padre, nosotros hemos visto que has enviado al hijo.
- b. Jesús dijo a todos los que estaban con él: Mi casa será llamada casa de oración.

Repaso. s.

- 3s. a. dat., plur., masc. o neut.
- b. nom., sing., fem.
- c. nom. o acus., sing., neut.
- d. gen., sing., fem.
- e. nom., sing., masc.

Lección XIII. (cont.)

Lección XIV. (cont.)

Repaso. s.

a. Traducción: ὁ πιστεύων εἰς τὸν υἱὸν καὶ εἰς τὸν θεὸν

πιστεύσω.

b. Llene los espacios: ἡ γυν\_\_\_\_\_ ἔφυγ\_\_\_\_\_ εἰς τὴν ἔρμον.

Lección XV.

1s. Escriba las formas indicadas del verbo ποιέω: (XV.1)

a. gen., sing., pres., masc.

b. dat., plur., fut., fem.

c. acus., sing., aor., neut.

d. nom., sing., aor., fem.

2s. Identifique los siguientes participios (tiempo, voz, caso, número y género): (XV.1-3)

a. ἐρχόμενος

b. ἀγαπηθείσα

c. λιπόμεναις

d. λογισθέντων

e. ποιησαμενοῖς

3s. Subraye la palabra correcta en las siguientes oraciones: (XV.4)

a. El participio aoristo ordinariamente indica acción (antecedente/simultánea) relativa al verbo principal.

b. El participio presente expresa acción (subsecuente/simultánea) relativa al verbo principal.

- 3s. a. antecedente
- b. simultáneas

- 2s. a. pres., med./pas., nom., sing., masc.
- b. aor., pas., dat., sing., fem.
- c. aor., med., dat., plur., fem.
- d. aor., pas., gen., plur., masc. o neut.
- e. aor., med., dat., plur., masc. o neut.

- 1s. a. ποιοῦντος
- b. ποιῶντας
- c. ποιῶν
- d. ποιῶσα

Lección XV.

- a. *El que cree en el Hijo también creará en Dios.*
- b. *ὁ πιστῶν, ἐκτίθει*

Repaso. s.

Lección XIV. (cont.)

Lección XV. (cont.)

Repaso. s. Traducción:

- a. ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτον ὁ ζῶν, εἶπεν αὐτῷ εἰς Ἱερουσαλήμ  
εἰσπορευόμενος.
- b. ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, τὸ εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθὲν  
ὕπ' ἐμοῦ οὐκ ἔστιν κατὰ ἀνθρώπου.

Lección XVI.

- 1s. Escriba las formas indicadas usando la palabra τὸ θέλημα,  
θελήματος: (XVI.1)
  - a. nom., plur.
  - b. dat., sing.
  - c. acus., plur.
  - d. gen., plur.
- 2s. Identifique el caso y número de los pronombres, dando también  
la traducción: (XVI.3,4)
  - a. τινές
  - b. τί
  - c. τισί
  - d. τίνα
- 3s. Dé el caso y número de los siguientes pronombres y números: (XVI.7)
  - a. τρία
  - b. ὅτινι
  - c. τέσσαρσι
  - d. τινάς

Lección XVI.

- 1s. a. τὰ θεῆματα  
 b. τῶ θεῆματι  
 c. τὰ θεῆματα  
 d. τῶν θεῆμάτων
- 2s. a. nom., plur. *algunos*  
 b. nom. o acus., sing. *¿quē?*  
 c. dat., plur. *a algunos*  
 d. acus., sing. *¿a quēn?*
- 3s. a. nom., plur.  
 b. dat., sing.  
 c. dat., plur.  
 d. acus., plur.

Lección XV. (cont.)

Repaso: s.

- a. *Yo soy el pan que vive (vivamente), se dijo Jesús cuando entraba en Jerusalén.*  
 b. *Pero como ha sido escrito, el evangelio que fue anunciado por mí no es por hombre.*



Lección XVI. (cont.)

Repaso. s. Llene los espacios y traduzca la oración:

καὶ πα\_\_\_\_\_ ἑμαρτύρουν αὐτ\_\_\_\_\_ (sing.) καὶ ἔλεγον, τρ\_\_\_\_\_  
 εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες.

Lección XVII.

1s. Escriba las formas indicadas de ὁ αἰών, αἰῶνος: (XVII.1)

a. gen., plur.

b. acus., sing.

c. dat., plur.

d. nom., plur.

2s. Decline ἡ θυγάτηρ, θυγατρός en todos sus casos, singular y plural: (XVII.2)

4s. Identifique las siguientes formas: (XVII.5)

a. μεγάλω

b. πολύν

c. πολλῆ

d. μεγάλαι

- 4s. a. dat., sing., masc, o neut.
- b. acus., sing., masc.
- c. dat., sing., fem.
- d. nom., plur., fem.

2s. ἡ θυγάτηρ τῆς θυγατρὸς τῆ θυγατρὸς  
 αἱ θυγατέρες τῶν θυγατέων τὰς θυγατέρας

- 1s. a. τῶν ἀλῶν
- b. τῶν ἀλῶν
- c. τοῖς ἀλῶσι (v)
- d. οἱ ἀλῶνες

Lección XVII.

Y todos se testificaban y decían: Tres son los que testifican.

ἡδύτεσ, ἀὐτῶ, τοῖς

Repaso. s.

Lección XVI. (cont.)

Lección XVII. (cont.)

Repaso. s. Traducción:

- a. τῆ γὰρ ἐλπίδι ἐσώθημεν, εἶπεν ὁ ἄνθρωπος μετὰ φωνῆς  
μεγάλης.
- b. δεῖ αὐτὸν πάλιν μαρτυρεῖν ἐπὶ λαοῖς πολλοῖς.

Lección XVIII.

1s. Identifique las siguientes formas: (XVI.1 XVII.1,2 XVIII.1,2)

- a. ἀληθῆ
- b. τίνες
- c. πατρί
- d. αἱ χεῖρες
- e. γένος

2s. Dé las formas indicadas de la palabra ἡ πόλις, πόλεως

- a. dat., plur.
- b. nom., plur.
- c. acus., sing.
- d. gen., plur.

3s. Traduzca la siguiente oración:

(ΚΑΤΑ ἸΩΑΝΝΗΝ 1:6) ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης (ἐστίν).

Lección XVIII.

- 1s. a. acus., sing., masc. o fem.  
 b. nom., plur., masc.  
 c. dat., sing., masc.  
 d. nom., plur., fem.  
 e. nom. o acus., sing., neut.
- 2s. a. τῆ νόησι  
 b. αὐτῆ νόησι  
 c. τῆν νόησιν  
 d. τῶν νόησεω
- 3s. Su nombre es Juan.

Lección XVII. (cont.)

Repaso. s.

- a. Porque por esperanza fuimos salvos, dijo el hombre con una voz grande.  
 b. Es necesario que el testígue otra vez a los muchos pueblos.

Lección XVIII. (cont.)

Repaso. s. Llene los espacios y traduzca la oración:

μή τις ἐκ τῶν ἀρχ\_\_\_\_\_ ἐπίστευσαν εἰς αὐτ\_\_\_\_\_;

ἀμὴν λέγω αὐτ\_\_\_\_\_ (plur.) ὅτι οἱ ἀρχ\_\_\_\_\_ οὐ

αὐτ\_\_\_\_\_ ἠκολούθη\_\_\_\_\_.

Lección XIX.

1s. Decline μέγιστον en todos sus casos: (III.1 XIX.1)

2s. Identifique las formas a continuación: (XIX.1,2)

- a. κρείττονα
- b. μείζον
- c. χείρονος
- d. πλειονας

3s. ¿Qué indican los siguientes adverbios? (XIX.5)

- a. ὅτε
- b. ὅπισω
- c. ἐκεῖθεν

- 3s. a. tiempo  
 b. lugar  
 c. dirección desde un lugar

- 2s. a. acus., sing., masc. o fem.  
 b. nom. o acus., sing., neut.  
 c. gen., sing., masc., fem., neut.  
 d. acus., plur., masc. o fem.

1s.	ἡλιότιον	ἡλιότιον
	ἡλιότιον	ἡλιότιον
	ἡλιότιον	ἡλιότιον
	ἡλιότιον	ἡλιότιον
	ἡλιότιον	ἡλιότιον

Lección XIX.

*¿Acaso creyeron en él algunos de los magiástrados? De cierto les digo que los magiástrados no le siguieron.*

ἀρχόντων, αὐτῶν, αὐτοῖς, ἀρχόντες, αὐτῷ, ἠκολούθησαν

Repaso. s. 100

Lección XVIII. (cont.)

Lección XIX. (cont.)

4s. Indique las formas comparativas de los siguientes adjetivos y adverbios. (XIX.1,2,6)

- a. μικρός
- b. πλείων
- c. ἐγγύτερον
- d. περισσότερος

Repaso. s. Traducción:

- a. ἀγαπητοί, οὐκ ἐντολήν κρείσσονα γράφω ὑμῖν, ἀλλ' ἐντολήν ἣν εἴχετε ἀπὸ τοῦ κυρίου.
- b. ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἀπόστολος μετὰ φωνῆς μεγάλης, εἶπεν πᾶσα ἀδικία ἁμαρτία ἐστίν.

Lección XX.

Traducción adicional. s.

ἐν τούτῳ ἐφανερώθη ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐν ἡμῖν, ὅτι τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἀπέσταλκεν ὁ θεὸς εἰς τὸν κόσμον ἵνα ζήσωμεν δι' αὐτοῦ. ἐν τούτῳ ἐστὶν ἡ ἀγάπη, οὐχ ὅτι ἡμεῖς ἠγαπήκαμεν τὸν θεόν, ἀλλ' ὅτι αὐτὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς καὶ ἀπέστειλεν τὸν υἱὸν αὐτοῦ.

En esto fue revelado el amor de Dios en nosotros, porque Dios envió a su Hijo unigénito al mundo para que vivamos por él. En esto es el amor, no en que nosotros amemos a Dios, sino que él nos amó y envió a su Hijo.

Traducción adicional. s.

Lección XX.

- a. Amados, no os escribo un mejor mandamiento, sino un mandamiento que recibís del Señor.
- b. Y el apóstol contestó con un gran voz y dijo: Toda injusticia es pecado.

Repaso. s:

- d.
- c.
- b.

4s.

Lección XIX. (cont.)



Lección XXI.

1s. Dé los seis modos que tiene el griego. (XXI.1)

2s. Identifique los siguientes verbos: (XXI.2,3,4)

- a. ἀκούωσιν
- b. πιστεύετε
- c. ἦ
- d. ἔλαβον

3s. ¿Verdad o falso? (XXI.1,6)

- a. El modo indicativo indica probabilidad. \_\_\_\_\_
- b. El modo imperativo expresa mandato. \_\_\_\_\_
- c. El modo indicativo es el modo más común en el Nuevo Testamento.  
\_\_\_\_\_
- d. Se usa el subjuntivo para expresar una negación enfática.  
\_\_\_\_\_

Repaso s. Traducción:

- a. ἡ χήρα αὕτη ἡ πτωχὴ πλείον πάντων ἔβαλε ὅτι  
περεπατάτησε ἐν τῷ φωτὶ τῆς ζωῆς.
- b. οὐ μὴ εἰσέλθῃτε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.

- a. Esta pobreña viuda echó más que todos porque caminó en la luz de la vida.  
 b. Nunca jamás entraré en el reino de los cielos.

Repaso. s.

- 3s. a. falso  
 b. verdad  
 c. verdad  
 d. verdad
- 2s. a. άνω pres., subj., act., 3ª plur.  
 b. πιονειν pres., indic. o impv., act., 2ª plur.  
 c. επι pres., subj., act., 3ª sing.  
 d. λαμβανω aor., indic., act., 1ª sing. o 3ª plur.
- 1s. Indicativo, subjuntivo, imperativo, optativo, infinitivo, participio.

Lección XXI.

Lección XXII.

1s. Indique cuál de estos verbos son del modo subjuntivo: (XXI.1-3  
XXII.1)

- a. λέγωμεν
- b. λαμβάνησθε
- c. εἰσίν
- d. λείπη
- e. φοβεῖσθε
- f. ἀκούονται

2s. Identifique los siguientes verbos: (XXI.1-3 XXII.1,2)

- a. ἐποίησα
- b. διδασκώμεθα
- c. ἀποστάλητε
- d. λάβονται

3s. Forme el modo subjuntivo de los siguientes verbos en modo indicativo:

- a. ἀποστελλόμεθα
- b. ἀγαπάται
- c. ποιεῖσθε
- d. ἐλύσασθε

Repaso. s. Traducción:

- a. ἀλλὰ ὑμῖν λέγω ταῦτα ἵνα εἰς ἐμοὶ πιστεύσητε.
- b. καὶ ὅς ἂν θέλη καλὸς ἐν ὑμῖν εἶναι τὰς ἐντολάς  
μου τηρεῖ.

- a. Pero os digo estas cosas para que creáis en mí.  
 b. Y él que quería ser bueno entre vosotros guardará más mandamientos.

Repaso. s.

\*Formas idénticas. El contexto determinará el modo del verbo.

- |     |                 |                                   |
|-----|-----------------|-----------------------------------|
| 3s. | a. ἀνοτελλώμεθα |                                   |
|     | b. ἀγάρται*     |                                   |
|     | c. ποίηθε       |                                   |
|     | d. ἴδονθε       |                                   |
| 2s. | a. ποίησ        | aor., indic., act., 1ª sing.      |
|     | b. εἰδόσῃς      | pres., subj., med./pas., 1ª plur. |
|     | c. ἀνοτέλλῃς    | aor., subj., act., 2ª plur.       |
|     | d. ἴδῃς         | aor., subj., med., 2ª plur.       |
| 1s. | a, b, d, f.     |                                   |

Lección XXII.

Lección XXIII.

1s. Escriba las formas indicadas del verbo περιπατέω: (XXIII.3)

- a. aor., med., subj., 1ª plur.
- b. pres., med./pas., impv., 2ª sing.
- c. pres., act., impv., 3ª plur.

2s. ¿Verdad o falso? (XXIII.4)

- a. En el griego hay formas de la tercera persona en el modo imperativo. \_\_\_\_\_
- b. El modo indicativo siempre usa la partícula negativa μή.  
\_\_\_\_\_
- c. El tiempo en el modo imperativo refiere al tiempo de la acción. \_\_\_\_\_

3s. Traduzca las siguientes oraciones:

- a. τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἀγαπάω.
- b. οἱ ἄνδρες ἀγαπῶσι τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας.

Repaso. s. Llene los espacios y traduzca la oración:

μὴ κρῖν \_\_\_\_\_ (2ª sing.) ἵνα μὴ κρῖν \_\_\_\_\_.

Leción XIII.

1s. a.  $\epsilon\pi\alpha\gamma\alpha\gamma\epsilon\iota\sigma\tau\epsilon\iota\varsigma$

b.  $\epsilon\pi\alpha\gamma\alpha\tau\epsilon\iota\varsigma$

c.  $\epsilon\pi\alpha\gamma\alpha\tau\epsilon\iota\sigma\tau\epsilon\iota\varsigma$

2s. a. verdad

b. falso

c. falso

3s. a. *Que ame él a su mujer.*

b. *Los hombres aman a sus mujeres.*

Repaso. s.

$\kappa\alpha\iota\ \nu\upsilon\lambda\omicron\upsilon$

*No juzgas para que no seas juzgado.*

Lección XXIV.

1s. Identifique los siguientes verbos: (XXIV.1-3)

- a. λαβέσθω
- b. λιπέτω
- c. ἔστω
- d. ακουσάσθω

Repaso. s. Traducción:

- a. ἐγώ εἰμι, μὴ φοβεῖσθε.
- b. ἀγαπητοί, μὴ παντὶ πνεύματι πιστεύετε, ἀλλὰ δοκιμάζετε τὰ πνεύματα.

Lección XXV.

1s. Escriba las formas indicadas del verbo δίδωμι: (XXV.1,2)

- a. pres., 3ª sing., indic.
- b. impf., 1ª plur., indic.
- c. pres., infin.

2s. Identifique las formas verbales: (XXV.1-4)

- a. ἴσθη
- b. θῶμεν
- c. δίδόναι
- d. ἐτίθεμεν
- e. θές

1s. a.	ἴστωρ	
b.	ἴστωρην	
c.	ἴστωρην	
d.	ἴστωρην	impf., indic., act., 1 <sup>a</sup> plur.
e.	ἴστωρην	aor., impv., act., 2 <sup>a</sup> sing.
2s. a.	ἴστωρῃ	pres., impv., act., 2 <sup>a</sup> sing.
b.	ἴστωρῃ	aor., subj., act., 1 <sup>a</sup> plur.
c.	ἴστωρῃ	pres., infin., act. -
d.	ἴστωρῃ	impf., indic., act., 1 <sup>a</sup> plur.
e.	ἴστωρῃ	aor., impv., act., 2 <sup>a</sup> sing.

1s. a.	ἴστωρ
b.	ἴστωρην
c.	ἴστωρῃ

Lección XXV.

- a. Soy yo, no temáis.
- b. Amados, no creáis a todo espíritu, sino probad los espíritus.

Repaso. s.

1s. a.	ἴστωρῃ	aor., impv., med., 3 <sup>a</sup> sing.
b.	ἴστωρῃ	aor., impv., act., 2 <sup>a</sup> sing.
c.	ἴστωρῃ	pres., impv., act., 3 <sup>a</sup> sing.
d.	ἴστωρῃ	aor., impv., med., 3 <sup>a</sup> sing.

Lección XXIV.



Lección XXV. (cont.)

Repaso. s. Traducción:

- a. ὁ πατήρ μου δίδωσιν ὑμῖν τὸν υἱὸν ὅς τὴν ψυχὴν αὐτοῦ τίθησι.
- b. τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ὁ ἀγαπῶν τὸν κόσμον παραδώσει.

Lección XXVI.

1s. Identifique los verbos: (XXVI.1)

- a. καθιστάμεθα
- b. παρεδιδόμην
- c. παρίστασθαι
- d. ἐδόμην

2s. Analice estos verbos: (XXVI.1-3)

- a. παραδῶ
- b. τίθωνται
- c. ἰστῆ
- d. θῆ

3s. Identifique las formas verbales a continuación: (XXVI.1-5)

- a. δόσθαι
- b. δώσθε
- c. δίδόν
- d. δούς

3s. a.	ἔσθωμι	aor., infin., med. -- --
b.	ἔσθωμι	aor., subj., med., 2ª plur.
c.	ἔσθωμι	pres. part. act., nom. o acus., sing., neut.
d.	ἔσθωμι	aor. part. act., nom., sing., masc.
2s. a.	πάσθωμι	aor., subj., med., 2ª sing.
b.	πάσθωμι	pres., subj., med./pas., 3ª plur.
c.	πάσθωμι	pres., subj., med., 2ª sing.
d.	πάσθωμι	aor., subj., med., 2ª sing.
1s. a.	πάσθωμι	pres., indic., med./pas., 1ª plur.
b.	πάσθωμι	impt., indic., med./pas., 1ª sing.
c.	πάσθωμι	pres., infin., med./pas. -- --
d.	πάσθωμι	aor., indic., med., 1ª sing.

Lección XXVI.

- a. *Μὲν πατὴρ οὐκ ἔδωκεν τὸν υἱὸν ἵνα δώῃ τὸν κόσμον ἀλλὰ ἵνα σώσῃ τὸν υἱὸν τοῦ κόσμου.*
- b. *Ἐὰν οὖν τις ἀγαπήσῃ τὸν κόσμον, οὐκ ἔχει τὸν υἱὸν τοῦ κόσμου, ὁ υἱὸς τοῦ κόσμου ὁ ἀγαπηθεὶς ἀπὸ τοῦ κόσμου, ὁ ἀγαπῶν τὸν κόσμον, ὁ ἀγαπῶν τὸν υἱὸν τοῦ κόσμου, ὁ ἀγαπῶν τὸν υἱὸν τοῦ κόσμου, ὁ ἀγαπῶν τὸν υἱὸν τοῦ κόσμου.*

Repaso. s.

Lección XXV. (cont.)

Lección XXVI. (cont.)

Repaso. s. Traducción:

οὗτος ἐστὶν Ἰησοῦς ὃς παρεδόθη διὰ τὰ παρὰ πτώματα  
 ἡμῶν ὑπὸ τοῦ υἱοῦ τῆς ἀπωλείας.

Lección XXVII.

1s. Analice los verbos a continuación: (XXVI,1-6 XXVII.1)

- a. διδόναι
- b. δῶ
- c. ἀφίουσι
- d. ἀφείναι

2s. Forme los siguientes verbos compuestos: (XXVII.2,3)

- a. ἐκ + ἴστημι
- b. ἐπι + ἴστημι
- c. παρὰ + δίδωμι

Repaso. s. Llene los espacios y traduzca las oraciones:

- a. λέγω ὑμ\_\_\_\_, οὗτος παραδίδ\_\_\_\_ αὐτ\_\_\_\_ ἐμελλεν,
- b. πολλοὶ δὲ τῶν ἀφιέ\_\_\_\_ ἐξίστ\_\_\_\_.

- b. ἀφιέτωσαν, ἐπέτωσαν  
 Y muchos de los perdonados se asombraron.
- a. οὐτις, παραδέδοται, αὐτὸν  
 Os digo: Este está a punto de entregarle.

Repaso. s.

- 2s. a. ἐπέτωσαν  
 b. ἐπέτωσαν  
 c. παραδέδοται
- 1s. a. ἐπέτωσαν pres., infin., act. --  
 b. ἐπέτωσαν aor., subj., med., 2ª sing.  
 c. ἀφιέτωσαν pres., indic., act., 3ª plur.  
 d. οὐτις aor., infin., act. --

Lección XXVII.

Este es Jesús, que fue entregado a causa de nuestros delitos  
 por el hijo de perdicción.

Repaso. s.

Lección XXVI. (cont.)

Lección XXVIII.

1s. ¿Verdad o falso? (XXVIII.1,2)

- a. El infinitivo tiene desinencias personales. \_\_\_\_\_
- b. El infinitivo es un sustantivo verbal. \_\_\_\_\_
- c. El infinitivo puede completar el sentido del verbo principal.  
\_\_\_\_\_

Repaso. s. Traducción:

- a. μή θέλετε διδάσκαλοι γινέσθαι, ἀδελφοί μου, ἀφεντές  
ὅτι μείζονες τῶν ἀποστόλων ἐστέ.
- b. ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς ὑπὲρ τῶν μαθητῶν προσεύχεσθαι.

Lección XXIX.

1s. En las siguientes oraciones subraye los infinitivos articulares:  
(XXIX.1)

- a. διέταξεν αὐτῇ δοθῆναι φαγεῖν.
- b. χρεῖαν ἔχετε πρὸ τοῦ ὑμᾶς αἰτῆσαι.
- c. παραδίδονται εἰς τὸ σταυρωθῆναι.

2s. Complete las siguientes oraciones:

- a. La preposición διὰ acompañada por el infinitivo articular  
expresa \_\_\_\_\_.
- b. El infinitivo articular expresa propósito por medio del artículo  
en el caso \_\_\_\_\_.

2s. a. causa  
b. genitivo

1s. b. nro tod... dirhoai  
c. eis to ctawpawthvai

Lección XXIX.

a. No desalís haceros maestros, hermanos míos, suponiendo que  
sois mayores que los apóstoles.  
b. Jesús comenzó a orar por los discípulos.

Repaso. s.

1s. a. falso  
b. verdad  
c. verdad

Lección XXVIII.

Lección XXIX. (cont.)

Repaso. s. Traducción:

- a. οὐδεὶς δύναται δυσὶ κυρίοις δουλεύειν.
- b. ἀποκάλυψις Ἰησοῦ χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεός,  
δειξάι τοῖς δούλοις αὐτοῦ.

Lección XXX.

Repaso. s. Traducción:

καὶ ἔρχονται Σαδδουκαῖοι πρὸς αὐτόν, οἵτινες λέγουσιν  
ἀνάστασιν μὴ εἶναι, καὶ ἐπηρώτων αὐτόν λέγοντες:  
διδάσκαλε, Μωϋσῆς ἔγραψεν ἡμῖν ὅτι ἐάν τις ἀδελφὸς  
ἀποθάνῃ καὶ καταλίπῃ γυναῖκα, λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ  
τὴν γυναῖκα καὶ ἐξαναστήσῃ\* σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.

\*ἐξανίστημι - levantar

Lección XXXI.

1s. Indique cuáles de los siguientes verbos están en el modo optativo: (XXXI.1,2)

- a. λυσάμην
- b. λυθείη
- c. εἶη
- d. εἶχετε

Is. b; c.

Lección XXXI.

Y los saduceos vinieron a él, los que dicen que no hay resurrección, y le preguntaron diciendo: Maestro, Moisés nos escribió que si algún hermano muriese y dejase mujer, que él tomase su hermano a la mujer y levantara semejante a su hermano.

Repaso. s.

Lección XXX.

- a. Nadie puede servir a dos señores.
- b: Revelación de Jesucristo, que Dios le dió a declarar a sus

Repaso. s.

Lección XXIX. (cont.)



Lección XXXI. (cont.)

2s. Busque los siguientes pasajes e indique qué clase de optativo aparece en ellos: (XXXI. 1,2,3)

a. ΠΡΑΞΕΙΣ 8:31

b. ΠΡΑΞΕΙΣ 8:20

Repaso. s. Traducción:

a. εἰσηλθὼν δὲ διαλογισμὸς ἐν αὐτοῖς, τὸ τίς ἂν εἴη μείζων αὐτῶν.

b. ἐνένευον\* δε τῷ πατρὶ αὐτοῦ τὸ τί ἂν θέλοι καλεῖσθαι αὐτόν.

\*νεύω = *señal*

Lección XXXII.

1s. Busque los siguientes pasajes e indique qué clase de genitivo aparece en ellos: (XXXII.2,3)

a. ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 6:23

b. ΠΡΟΣ ῬΩΜΑΙΟΥΣ 10:2

c. ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ 8:7

Repaso. s. Traducción:

a. δώσω σοι ἕως ἡμισσοῦς\* τῆς βασιλείας μου.

b. τίς μὲ ῥύσεται ἐκ τοῦ σώματος τοῦ θανάτου;

\*ἡμισσοῦς = *mitad*

- a. *Te dare hasta la mitad de mi reino.*
- b. *¿Quién me librará del cuerpo de la muerte?*

Repaso. s.

- 1s. a. genitivo participio
- b. genitivo objetivo
- c. genitivo participio

Lección XXXII.

- a. *Y entraron en discusión sobre quién entre ellos sería el mayor.*
- b. *Y hacían señal a su padre sobre que le quería llamar.*

Repaso. s.

- 2s. a. optativo potencial
- b. optativo volitivo

Lección XXXI. (cont.)

Lección XXXIII.

1s. Indique qué clase de cláusula introducen las conjunciones: (XXXIII.1)

- a. ὅτι
- b. τε
- c. μήτε
- d. ἵνα

Repaso. s. Traducción:

- a. ὁ ἀθετῶν οὐκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ ἀλλὰ τὸν θεὸν τὸν διδόν  
τὸ πνεῦμα αὐτοῦ.
- b. καὶ ὁ δεῦτερος ἐξέχειν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν  
θάλασσαν.

Lección XXXIV.

1s. Indique qué sentido conlleva el caso acusativo en las siguientes oraciones, y tradúzcalas: (XXXIV.2-4)

- a. ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα. (ΚΑΤΑ ἸΩΑΝΝΗΝ 14:26)
- b. ἡ ἀγάπη ἦν ἠγάπησάς με ἐν αὐτοῖς. (ΚΑΤΑ ἸΩΑΝΝΗΝ 17:26)

Repaso. s. Traduzca las siguientes oraciones:

- a. ὁ ποιμὴν ὁ καλὸς τὴν ψυχὴν αὐτοῦ τίθησιν ὑπὲρ τῶν  
προβάτων.
- b. σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ κληρονομησαὶ οὐ δύναται.

- a. El buen pastor su vida pone por las ovejas.
- b. Carne y sangre no pueden heredar el reino de Dios.

Repaso. s.

- d. acusativo cognado  
El amor con que amaste en ellos.
- Is. a. doble acusativo  
Aquel os enseñó todas estas cosas.

Lección XXXIV.

- a. El que desecha no al hombre desecha sino al Dios que dio su Espíritu.
- b. Y el segundo derramó su copa sobre el mar.

Repaso. s.

- Is. a. subordinada
- b. coordinada
- c. coordinada
- d. subordinada

Lección XXXIII.

Lección XXXV.

Repaso. s. Traducción:

Ἄμην ἄμην λέγω ὑμῖν ζητεῖτέ με οὐχ ὅτι εἶδετε σημεῖα

ἀλλ' ὅτι ἐφάγετε ἐκ τῶν ἄρτων καὶ ἐχορτάσθητε.

ἐργάζεσθε μὴ τὴν βρῶσιν τὴν ἀπολλυμένην ἀλλὰ τὴν

βρῶσιν τὴν μένουσαν εἰς ζωὴν αἰώνιον, ἣν ὁ υἱὸς τοῦ

ἀνθρώπου ὑμῖν δώσει.

De cierto, de cierto os digo que me buscáis, no porque habéis visto las señales, sino porque comistéis el pan y os saciastéis. Trabajad, no por la comida que perece, sino por la comida que a vida eterna permanece, la cual el Hijo del Hombre os dará.

Repaso. s.

Lección XXXV.

APENDICE D

Comprobación de los Exámenes de Auto-evaluación

Lecciones 1-5

- A. a. dat. plur.  
 b. dat. sing.  
 c. nom. y acus. sing.  
 d. acus. sing.  
 e. nom. sing.  
 f. gen. plur.  
 g. acus. plur.  
 h. nom. y acus. plur.  
 i. nom. y acus. plur.  
 j. nom. plur.
- B. a. *ahora*  
 b. *hallar*  
 c. *salvar*  
 d. *sobre*  
 e. *entero*  
 f. *profeta*  
 g. *pues*  
 h. *en*  
 i. *comer*  
 j. *autoridad*
- C. a. pres. 2ª plur. εἰμί  
 b. pres. 3ª plur. ἀκούω  
 c. impf. 1ª sing. ὁ 3ª plur. ἀναβαίνω  
 d. fut. 1ª plur. λύω  
 e. impf. 2ª plur. θέλω
- D. a. *La muerte estaba en el pan.*  
 b. *Desedís tener los árboles malos alrededor de la casa.*  
 c. *¿Quién abre los ojos del siervo?*  
 d. *Enseñabas a los niños con los siervos.*

Lecciones 6-10

- A. a. βάλλω 2ª sing., indicativo, activa, aoristo *echaste*  
 b. γεννάω 1ª sing., indicativo, activa, aoristo *engendré*  
 c. πιστεύω 3ª plur., indicativo, activa, aoristo *creyeron*  
 d. ποιῶ -- -- infinitivo, media/pasiva, presente *ser hecho*  
 e. λαλέω 1ª plur., indicativo, activa, imperf. *hablábamos*
- B. a. *buscar*  
 b. *escritura*  
 c. *gozo*  
 d. *despedir*  
 e. *otro*  
 f. *justicia*  
 g. *traer, llevar*  
 h. *seguir*  
 i. *barco*  
 j. *guardar*
- C. a. reflexivo, gen. sing.  
 b. personal, gen. sing.  
 c. demostrativo, dat. plur.  
 d. recíproco, gen. plur.  
 e. relativo, nom. y acus. plur.
- D. a. *Y les contestó: El siervo creyó la palabra, y comió el pan.*  
 b. *Y si desedís conocerme, es necesario buscarme.*  
 c. *Porque yo por la ley morí a la ley, y ahora viviré a Dios.*  
 d. *Permanecemos en la sinagoga hasta que entró Jesús.*

Lecciones 11-15\*

1. a. *viento* f. *sin, fuera de*  
 b. *sobrar, abundar* g. *maravillarse*  
 c. *honor, precio* h. *todo*  
 d. *semejante, igual* i. *pobre, mendigo*  
 e. *engañar* j. *traer, ofrecer*
  
2. a. ζητέω pres., sing., dat., masc./neu.  
 b. εἰμί pres., sing., dat., fem.  
 c. πιστεύω pres., sing., dat., fem.  
 d. ἐτοιμάζω perf., sing., dat., masc./neu.
  
3. a. γίνομαι 3<sup>a</sup> plur., perf., act.  
 b. ἀποστέλλω 1<sup>a</sup> plur., aor., pas.  
 c. βάλλω 3<sup>a</sup> plur., perf., med.  
 d. ἀναβαίνω 2<sup>a</sup> plur., fut., med.
  
4. a. *No es necesario que seamos servido, pero éstas le siguen para servirle.*  
 b. *Yo soy el pan viviente del cielo.*

Lecciones 16-20\*

1. a. *estar fuerte* f. *delante de*  
 b. *casarse* g. *resplandecer, brillar*  
 c. *gloriarse* h. *tribu*  
 d. *sacerdote* i. *gracia*  
 e. *volverse, retornar* j. *desconocer*
  
2. a. dat., sing. χάρις  
 b. dat., plur. στόμα  
 c. gen., sing. γένος  
 d. acus., plur. πόλις  
 e. acus., sing. μητήρ
  
3. a. *Cuando Jesús se volvió a la multitud, dijo: Soy la luz del mundo. El que me sigue tendrá la luz de la vida.*  
 b. *Porque Herodes mismo mandó y tomó a Juan, porque temía a Juan porque supo que era un hombre justo y santo.*  
 c. *Nosotros sabemos que todos tenemos conocimiento.*

\*Después de haber consultado la comprobación y haber corregido los errores, proceda inmediatamente al examen final correspondiente (Apéndice E).



Lecciones 21-25\*

1. a. *Por eso me ama el Padre, porque yo pongo mi vida.*  
 b. *Le rogué, Señor si quieres, puedes limpiarme.*  
 c. *Antes de todas estas cosas, no temáis.*  
 d. *Rabí, si tu conocieses en este día la paz, ten misericordia de nosotros.*
  
2. a. *apurarse*  
 b. *agricultor*  
 c. *impedir*  
 d. *imagen*  
 e. *manifestar*  
 f. *obedecer*  
 g. *poner*  
 h. *sentido*  
 i. *volver*  
 j. *tienda de campaña*
  
3. a. ἴσθημι 2<sup>a</sup> plur., act., impv.  
 b. ἔρχομαι 3<sup>a</sup> sing., act., impv.  
 c. γέυομαι 3<sup>a</sup> plur., med., subj.  
 d. δίδωμι - -- act., infin.  
 e. καθεύδω 1<sup>a</sup> plur., act., subj.  
 f. ἀγαπάω 3<sup>a</sup> sing., pas., impv.  
 g. παραδίδωμι 3<sup>a</sup> sing., act., indic.  
 h. παραγγέλλω 3<sup>a</sup> sing., act., indic.  
 i. τελειῶ 2<sup>a</sup> sing., pas., impv.  
 j. προσέρχομαι 1<sup>a</sup> plur., med./pas., subj.

Lecciones 26-30\*

1. a. *ligadura*  
 b. *más, por demás*  
 c. *extraviar*  
 d. *hacer semejante*  
 e. *levantar*  
 f. *juez*  
 g. *listo*  
 h. *después*  
 i. *reunir*  
 j. *aceite*
  
2. a. ἐγγίζω - -- act., infin. *acercarse*  
 b. ἀποτίθημι 2<sup>a</sup> plur., med. (impv. *dejad*  
 (indic. *dejastéis*  
 c. ἐπιστρέφω 3<sup>a</sup> sing., act., indic. *volvió*  
 d. ἀπολύω 3<sup>a</sup> sing., med., indic. *se perdió*  
 e. παραδίδωμι 3<sup>a</sup> sing., med./pas., indic. *es entregado*  
 f. ἐγείρω - -- pas., infin. *ser levantado*
  
3. a. *Las cosas necias del mundo escogió Dios.*  
 b. *El cual fue entregado por nuestras transgresiones.*  
 c. *Y muchos de los que escuchan la palabra de ella, mas no la hacen, serán semejantes a hombres necios.*

\*Después de haber consultado la comprobación y de haber corregido los errores, proceda inmediatamente al examen final correspondiente (Apéndice E).

Lecciones 31-35\*

- |               |   |                        |
|---------------|---|------------------------|
| 1. a. εἰμί    | 3 <sup>a</sup> sing., opt., act.                          | <i>seria</i>           |
| b. ἐξέρχομαι  | 3 <sup>a</sup> sing., indic., act.                        | <i>salir</i>           |
| c. ἀποκαλύπτω | - -- infin., pas.   | <i>ser manifestado</i> |
| d. λαλέω      | 1 <sup>a</sup> sing. o 3 <sup>a</sup> plur., indic., act. | <i>llamaba(n)</i>      |
| e. φοβέομαι   | 1 <sup>a</sup> sing., subj., pas.                         | <i>temamos</i>         |
| f. τίθημι     | 3 <sup>a</sup> sing., indic., act.                        | <i>puso</i>            |
- 
- |                        |                      |
|------------------------|----------------------|
| 2. a. <i>tinieblas</i> | f. <i>cerrar</i>     |
| b. <i>dividir</i>      | g. <i>fundamento</i> |
| c. <i>en lugar de</i>  | h. <i>puerta</i>     |
| d. <i>una vez</i>      | i. <i>copa</i>       |
| e. <i>matrimonio</i>   | j. <i>atrás</i>      |
- 
3. a. El genitivo que en la oración es muy parecido al genitivo de posesión.
- b. El sustantivo o adjetivo en el caso acusativo que expresa la misma idea dada por el verbo.
- c. El modo de deseo y posibilidad. Es alejado un paso más de la realidad que el modo subjuntivo.
- 
4. *No se turbe vuestro corazón. Mirad, hermanos, que no haya en ninguno de vosotros corazón malo de incredulidad para apartarse del Dios vivo.*

\*Después de haber consultado la comprobación y de haber corregido los errores, proceda inmediatamente al examen final correspondiente (Apéndice E).

## APENDICE E - EXAMENES FINALES

El alumno debe haber completado anteriormente un repaso general de la sección y también la auto-evaluación después de cada sección. Después de terminar el examen de auto-evaluación y corregirlo con la comprobación (Apendice D), el alumno puede proceder al examen final.

Entonces quite la página del examen de su libro de texto y cierre el texto. Sin consultar de nuevo la sección o secciones anteriores, complete el examen en una forma clara. Envíe el examen y las contestaciones al profesor.

Algunas ayudas en la preparación para tomar un examen.

1. Un repaso del vocabulario en cada capítulo y en cada lista de vocabulario.
2. Una traducción de algunos ejercicios sin consultar la hecha anteriormente.
3. Un repaso de todos los puntos de gramática. Trate de aplicar los mismos puntos en las oraciones de ejercicio al final del capítulo.

Sobre todo haga el examen solo cuando se sienta preparado y descansado. En el estudio del griego la calidad del trabajo toma precedencia sobre la cantidad. La comprensión del capítulo siempre cuenta con la comprensión de las lecciones anteriores.



Examen para las Lecciones 1-5

A. Dé el caso y el número de los siguientes sustantivos. (20 puntos)

τῶν θεῶν	μαθητῆς
τὸν κύριον	ἀνθρώπου
τὰς ἡμέρας	δόξας
τῇ νεανίᾳ	ἐκκλησίας
ταῖς καρδίαις	ἀπόστολους

B. Identifique cada verbo presentando la primera persona singular del tiempo presente y el tiempo de las formas a continuación: (20 puntos)

ἀνέβαινον	ἐστί
λύετε	βλέψεις
ἦν	ἐλάμβανε
εὐρίσκουσι	λέγει
ἐπιστεύομεν	ἦσαν

C. Vocabulario. (30 puntos)

ἀγαθός  
 τὸ ἔργον  
 ὁ ὄχλος  
 ἐν (con el dativo)  
 ἴδιος, -α, -ον  
 δεξιός, -ά, -ον  
 ὑπέρ (con el gen.)  
 ἡ κεφαλή, -ῆς  
 ἀναβαίνω  
 πέμπω  
 ἀκούω

C. (cont.)

ἕτερος, -α, -ον

πάλιν

μακάριος, -α, -ον

ὁ δοῦλος

D. Traducción: Ponga la traducción en el español lo más correcta y suave posible.

1. δεῖ τὸν ἄνθρωπον ἀκούειν τὸν λόγον Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Ἰησοῦς τοῖς ἀδελφοῖς λέγει καὶ πιστεύουσι. (11 puntos)

2. ἐν τῷ κόσμῳ κακὰ τὰ ἔργα ἐστί. (5 puntos)

3. εἶπον ὅτι ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ ἐστέ, τέκνα γὰρ τοῦ κυρίου  
ἐστέ. (10 puntos)

4. κύριε, ἐδίδασκε Παῦλος τὰς ἐκκλησίας. (4 puntos)

Examen para las Lecciones 6-10

A. Identifique cada verbo a continuación y tradúzcalos. (30 puntos)

1ª sing. del pres.   persona   número   voz   tiempo   traducción

ἐβαπτίσαμεν

ἡγάπα

τηρεῖ

ἠκολουθήσατε

ἐλύσαντο

βάλλεται

B. Indique la clase de pronombres que tiene cada uno (ej. reflexivo), y también dé el caso y número. (15 puntos)

ἐμέ, με

ἐμαυτῷ

ταύτης

ᾧ

σεαυτόν

C. Una oración condicional consta de dos partes, la \_\_\_\_\_ y la \_\_\_\_\_ y puede indicar \_\_\_\_\_ o \_\_\_\_\_. (4 puntos)

D. Vocabulario. (20 puntos)

τὸ παιδίον

λοιπός, -ή, -όν

ἀπολύω

εὐθύς

πορεύομαι

ζητέω

τὸ δαιμόνιον

εὐρίσκω

διό

ἡ παρρησία

## E. Traducción.

1. οὐκ ἐπίστευσαν οὖν. οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ ὅτι ἦν

ὁ πατήρ ἡμῶν. (10 puntos)

2. εἰ ἦς ᾧδε οὐκ ἂν ἀπήλθε. (6 puntos)

3. ἐν αὐτῇ τῇ σοφίᾳ δεῖ ἔσχατος εἶναι. (6 puntos)

4. καὶ ἐγὼ ἔσομαι αὐτῶν θεός, καὶ αὐτοὶ ἔσονται λαός. (9 puntos)



El Examen para las Lecciones 11-15

A. Identifique los siguientes verbos: (30 puntos)

	<u>1ª parte fund.</u>	<u>persona</u>	<u>número</u>	<u>tiempo</u>	<u>voz</u>
μεμίσηκας					
ἐργάζεσθαι					
ἐκηρύχθη					
συνάγομαι					
δοξαοθήσεται					
ἐπεφιλήκειτε					

B. Identifique los siguientes participios: (30 puntos)

	<u>1ª part fund.</u>	<u>tiempo</u>	<u>número</u>	<u>caso</u>	<u>género</u>
ὀφείλοντες					
ἐλθόντας					
ποιούντα					
διακονοῦσαι					
γραφείς					
λιπόμενος					

C. Vocabulario: (28 puntos)

ἡ φυλακή	θαυμάζω
πείθω	καινός, -ή, -όν
τέσσαρες, -ων	ἡ προσευχή
ὁ μισθός	περισσεύω
ἡ ὑπομονή	δυνατός, -ή, -όν
φανερῶς	ἅπας, -ασα, -ον
χωρίς (con el gen.)	πρό (gen.)

Examen... 11-15 (cont.)

D. Traducción:

ἔλθὼν οὖν ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ τὸν  
διακονὸν φίλησει. πιστεύεις τοῦτο; (12 puntos)

El Examen para las Lecciones 16-20

A. Identifique los siguientes sustantivos: (33 puntos)

	<u>caso</u>	<u>número</u>	<u>el sust. en nom. sing.</u>
ej. ἀνθρώπου	gen.	sing.	ἄνθρωπος
ἀληθοῦς			
γένεσι (ν)			
βασιλέα			
πόλεις			
ιχθύων			
τί			
αἰῶνος			
πῦρ			
χεῖρας			
ἄνδρα			
σώματα			

B. 1. Escriba los tres usos de ὅτι. (3 puntos)

2. Dé los tres grados en la comparación de los adverbios. (3 puntos)

C. Vocabulario: (30 puntos)

ὁ πούς	ἀμήν
τὸ φῶς	ἡ ἀδικία
ἡ χεῖρ	ἠγέομαι
ὑποτάσσω	ἀγιάζω
τὸ γένος	ἐγγύς
ἡ θλίψις	ἡ θυσία
χίλιοι, -αι, -α	φυλάσσω
ἴδε	

Examen... 16-20 (cont.)

D. Traducción:

1. γενομένης θλίψεως διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, οἶδα τὰ ἔργα σου. (8 puntos)

2. μείζονα τούτων ποιήσει ὅτι τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται. (6 puntos)

3. ὁ ἀκολουτῶν τῷ κυρίῳ τὸ φῶς τῆς ζωῆς ἔξει, καὶ τὴν ἐλπίδα τοῦ θεοῦ. (9 puntos)

4. διὰ πολλῶν θλιψέων δεῖ ἡμᾶς εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν. (8 puntos)

El Examen para las Lecciones 21-25

A. Analice los siguientes verbos: (50 puntos)

1ª parte fund.      persona      número      voz      modo

τιθῶ

λῦσον

ποιῆται

καταλίπηθε

μισήσωσιν

πιστευέτω

λαβέσθω

δίδομεν

ἠλεήθητε

στρεφώμεθα

B. Vocabulario: (20 puntos)

ὁ γεωργός

ἀνάγω

μηκέτι

τὸ ξύλον

ἄνομος -ον

βαστάξω

παραδίδωμι

ὁ ἀμπελών

ἡ περιτόμη

τελειόω

C. Traducción:

1. αὐταῖς εἶπεν, ἐὰν μὴ ὑμῖν ἰάωμαι οὐ καθαρίζετε. (8 puntos)

2. δεῖξον μοι τὸ ἀργύριον σου, σοι ἐλεήσω. (6 puntos)

3. ἄρα οὖν μὴ καθεύδωμεν ὡς οἱ λοιποὶ ἀλλὰ γρηγορῶμεν.  
(8 puntos)

Examen... 21-25 (cont.)

4. λέγει αυτοῖς ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδοθήσεται ὑπο

ένος ἐκ μαθητῶν αὐτοῦ. (8 puntos)

El Examen para las Lecciones 26-30

A. Traducción:

1. μαρτυρῶ ἐγὼ τοῖς πιστεύουσιν αὐτοῦ. (4 puntos)
2. ἐμβάντες οὖν εἰς πλοῖον αὐτῶν συνήκαν τὸν λόγον οἱ ἀπόστολοι. (8 puntos)
3. μετὰ δὲ τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰησοῦν, κατακρίθη τοῦ σῶσαι ἡμᾶς.
4. δύναται ὁυ πρῶτον τὴν βασιλείαν ζητεῖν. (5 puntos)
5. μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ ὅτι κληρονομήσουσι τὴν γῆν. (6 puntos)

B. Identifique los verbos a continuación: (30 puntos)

1ª pt. fund.    pers.    núm.    voz    modo    traducción

θῆσθε

ἴστατο

δόν

κατηραζόμεθα

ὁμοιωθήσεται

Examen... 26-30 (cont.)

C. Vocabulario: (30 puntos)

ἡ παρθένος	εὐδοκέω
ἡ δέησις	ἡ ἀκροβυστία
πυνθάνομαι	προστίθημι
ὁ κόπος	πέραν
ἀφίημι	παλαιός
τὸ τέρας	ἐλέγχω
ἐπιλαμβάνομαι	τὸ ἔλαιον
ἀπέχω	

D. Conteste las siguientes preguntas: (10 puntos)

1. Explique lo que es un "infinitivo articular".
2. ¿Qué es un "infinitivo complementario"?
3. ¿Cómo se explica el "presente histórico"?
4. El verbo εἰμί siempre se incluye. (verdad - falso)
5. ¿Qué función desempeña el doble negativo?



El Examen para las Lecciones 31-35

A. Vocabulario: (28 puntos)

ἀρέσκω	πληθύνω
ὁ ποιμήν	ὠφέλεω
ἡ ὑπακοή	ὁ τύπος
ὀπίσω	διαμαρτύρομαι
ἡ θρίξ	φανερός
ὕστερέω	ἡ ἰσχύς
ἡ εὐλογία	ἀνοίγω

B. Dé los usos principales del modo optativo: (8 puntos)

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

C. Identifique los siguientes verbos: (30 puntos)

1ª pt. fund.    pers.    núm.    modo    voz    traducción

ἀκουε

κερδαίνηται

πάσχοιτε

μερισάθωσαν

ἀρέσκομεν

Examen... 31-35 (cont.)

## D. Traducción:

1. καὶ ἰδόντες οἱ μαθηταὶ ἐθαύμασαν λέγοντες, πῶς  
παράχρημα ἐξηράνθη ἡ συκὴ; (9 puntos)
2. νῦν χαίρω, οὐχ ὅτι ἐλυπήθητε, ἀλλ' ὅτι ἐλυπήθητε εἰς  
μετάνοιαν. (10 puntos)
3. ἀκούσας δὲ ὁ Ἡρώδης ἔλεγεν, ὅν ἐγὼ ἀπεκεφάλισα  
Ἰωάννην, οὗτος ἠγέρθη. αὐτός γὰρ ἀποστείλας  
ἐκράτησεν τὸν Ἰωάννην. (15 puntos)

INDICE

Acentos, los	ix, x	
Reglas para	173	
Acusativo, el caso	162	
Acusativo Cognado	163	
Acusativo de Duración o Extento	62	
Acusativo de Referencia o Respecto	163	
Doble Acusativo	163	
Adjetivos, los	9	
Con el Dativo	13	
Comparación de	89, 90, 180	
Declinación de	12, 49, 179, 180	
Desinencia Doble	21	
Irregular	81	
Posesivo	29	
Posición de	12, 13, 52, 53	
Tercera Declinación (G-tema)	85	
Adverbios, los	91	
Comparación de	91	
Del Adjetivo	91	
Dirección	91	
Lugar	91	
Tiempo	91	
Alfabeto, el	vii	
Aoristo, Voz Activa de Indicativo	20	
Características	20, 21	
Aoristo, Voz Activa de Subjuntivo	100	
Aoristo, Voz Media de Subjuntivo	105	
Aoristo, Voz Pasiva de Indicativo	46	
Aoristo, Voz Pasiva de Subjuntivo	105	
Aoristo Segundo		
Irregular	48, 49	
Voz Media de Indicativo	35	
Voz Pasiva de Indicativo	47	
Artículo, el	2	
Aspiraciones, las	viii	

Casos, los	1, 2	
Nominativo	1	
Genitivo	1	
Dativo	2	
Acusativo	2	
Vocativo	2	
Cláusulas, las		
Causal	71, 141	
Concesiva	71	
Coordinada	159	
Propósito	106, 137, 138, 141	
Relativa	106, 110	
Resultado	137	
Subjuntivo en la Dependiente		106
Subordinada	106, 159	
Temporal	71, 141, 142	
Verbos de Miedo	159	
Consonantes, las	ix	
Contracción	ix	
Dativo, el caso	1	
Asociación	160	
Con el Adjetivo	13	
Con verbos	160	
Grado de Diferencia	86	
Instrumentalidad	28, 29	
Manera	86	
Posesión	85	
Referencia	147	
Tiempo	81	
Declinación Consonante, la		
Características	62	
κ-tema	62, 177	
δ-tema ó τ-tema	74, 75, 177	
ν-tema ó ρ-tema	79, 178	
Sincopada	80, 178	
σ-tema	85, 178	
υ-, ι-, ý ευ-tema	86, 178	
Declinación Primera Femenina	11	
Declinación Primera Masculina	15	
Declinación Segunda Femenina	16	
Declinación Segunda Masculina (ο-tema)	1	
Declinación Segunda Neutro (ο-tema)	8	

Diptongos	viii	
Enclíticas	4, 174	
Futuro, Voz Activa de Indicativo		5
Futuro, Voz Pasiva de Indicativo		48
Genitivo, el caso	1	
Absoluto (el Participio)		75
Agencia	33	
Atracción	156	
Comparación	91	
Con Verbos	82	
Descriptivo	156	
Objetivo	155	
Partitivo	155	
Subjetivo	155	
Tiempo	80	
Imperativo, el modo	188, 189	
Aoristo, Voz Activa	114	
Aoristo Segundo	114	
εἰμί	115	
Observaciones	111, 115	
Presente, Voz Activa	110	
Usos de	112, 116	
Verbos Contractos	110, 111	
Verbos -μι	121, 193	
Voces Media y Pasiva	89, 90	
Imperfecto, el tiempo	9, 16, 17	
Indicativo, el modo	99	
Infinitivos, los	22, 135-137, 140, 142, 189	
Articular	140	
Complementario	136	
Discurso Indirecto	136	
Imperativo	142	
Propósito	138	
Resultado	137	
Sustantivo Verbal	137	
Verbo -μι	194	
Voz Activa de Presente	189	
Voz Media	189	
Voz Pasiva	189	
Inflección	x	
Iota suscrita	viii	

Modos, los	
Imperativo	110-117
Indicativo	99
Optativo	150-152
Subjuntivo	99-110
Negativos	71
Doble Negativos	133
Neutro Plural	9
Nombres Propios y Abstractos	146
V-movile	6
Numerales	154
Declinación de	77
Oraciones Condicionales	40, 109-111
Cláusula Relativa	110
Contraria a los datos	40
Hecho simple	40
Usos de	110
Optativo, el modo	150-152
Sentido de	151
Usos de	151, 152
Participios, los	63-71, 181-184
Circunstancial	71
Explicación de	59, 60
Presente εἰμί	59
Usos de	64, 65
Verbo Contracto	67, 68, 182, 183
Verbo -μι	128, 183, 184
Voz Activa	63, 181, 182
Voz Media	68
Voz Pasiva	69, 182
Partículas de Contraste	41, 96
Enfática	96
Negativa	96
Partes Principales	21, 195-200
Perfecto, Voz Activa de Indicativo	53-58
Perfecto, Voces Media y Pasiva de Indicativo	57
Perfecto y Pluscuamperfecto Segundo	54, 55
Plural Idiomático	96

Pluscuamperfecto, Voz Activa de Indicativo	53, 54
Preguntas	77
Preposiciones	6, 7, 164
Frases	146
Presente, Voz Activa de Indicativo	4, 5
Presente, Voz Activa de Subjuntivo	100
Presente, Voces Media y Pasiva de Subjuntivo	104, 105
Presente, Voz Media de Indicativo	30, 31
Presente, Voz Pasiva de Indicativo	30, 31
Presente εἶμι	3
Presente Histórico	133
Proclíticos	174
Pronombres, los	
Demostrativo	33, 185
Indefinido	76
Indefinido Relativo	76, 185
Interrogativo	75, 76, 185
Personal	27, 184
Intensivo	27, 28
Usos del Intensivo	28
Recíproco	42, 186
Reflexivo	41, 186
Características	42
Usos de	42
Relativo	37, 185
Usos de	37, 38
Sílabas, las	ix
Subjuntivo, el modo	100, 188
Aoristo, Voz Activa	100
Aoristo, Voces Media y Pasiva	105
Características	101
Cláusulas Dependientes	106
Presente, Voz Activa	100
Presente, Voces Media y Pasiva	104, 105
Usos de	101
Verbo -μι	100, 192
Verbos Contractos	100, 105, 190
Sustantivados, los Adjetivos	16

Sustantivos, los	177	
Primera Declinación	11, 15	
Segunda Declinación	1, 8, 16	
σ-tema	85, 177	
Sincopada	80, 178	
Tercera Declinación		
κ-tema	177	
δ- ή τ-tema	74, 75, 177	
ν- ή ρ-tema	79, 178	
υ-, ι-, ή ου-tema	86, 178	
Sustantivos, Desinencias de (-σις ή -μα)		177
Verbos, los		
Defectivos	32	
εἶμι		
Futuro	32	
Imperativo	115	
Imperfecto, Voz Activa de Indicativo		9
Omisión de	146	
Participio Presente	59	
Infinitivos	22, 135-138	
-μι Verbos	119-122, 191-194	
Modos	99, 110, 150	
Imperativo	110-112	
Indicativo		
Aoristo, Voz Pasiva	46	
Aoristo Segundo, Voz Media		35
Aoristo Segundo, Voz Pasiva		47
Futuro, Voz Pasiva	48	
Perfecto, Voz Activa	53	
Perfecto, Voces Media y Pasiva		57
Pluscuamperfecto, Voz Activa		53, 54
Presente, Voz Pasiva	31	
Subjuntivo		
Aoristo, Voz Activa	100	
Aoristo, Voces Media y Pasiva		105
Presente, Voz Activa	100	
Presente, Voces Media y Pasiva		104
Participios, los	59-71	
Omega (λύω)	181, 182	
Verbos Compuestos	132	
Características	132, 133	
Verbos Contractos	24-26, 182, 183	
Imperativo	110, 111	
Indicativo	24-26, 189-191	
Aoristo, Voz Activa	26	
Futuro, Voz Activa	26	
Imperfecto, Voz Activa		26
Presente, Voz Activa		24, 25
Voces Media y Pasiva		36
Infinitivo	191	